叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人间喜剧(the Human Comedy) 000001

2. 人间喜剧(the Human Comedy) 000002

3. 人间喜剧(the Human Comedy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人间喜剧(The Human Comedy)
第1/3页

[ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] : [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [ə'pendɪks]
The Human Comedy : Introductions and Appendix
这 人类 喜剧 : 介绍 和 附录

人间喜剧：引言和附录

[baɪ]['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɝ][di:]['bælzæk]
by Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɝ][di:]['bælzæk]
Honore de Balzac
奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bri:f] [baɪ'ɑ:grəfi] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['seintsbəri] .
Introduction and brief biography by George Saintsbury .
介绍 和 简短的 传 经过 乔治 圣斯伯里 .

乔治·圣斯伯里撰写导言和简短传记。

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

[lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] [gru:pt]
List of titles in French with English translations and grouped
列表 的 标题 在 法语 和 英语 翻译 和 分组

法语书名列表，附英文翻译并分组

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .
in the various classifications .
在 这 各种各样的 分类 .

在各种分类中。

['ɔθɝz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Author's introduction
作者的 介绍

作者引言

['bɔ:lˌzæks] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] .
Balzac's 1842 introduction to The Human Comedy .
巴尔扎克的 - 介绍 到 这 人类 喜剧 .

巴尔扎克 1842 年为《人间喜剧》所作的序言。

['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɝ][di:]['bælzæk]
HONORE DE BALZAC
奥诺雷 德语 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

" [sænz] ['dʒi:ni] , ['dʒi:] [swi:] [flɑ:m'beɪ] !
" Sans genie , je suis flambe !
" 无衬线 精灵 , 杰 苏伊斯 火焰 !

"Sans genie, je suis flambe!

" ['vɑ:ljəmz] , ['ɔ:lmoʊst]['laɪbrɛˌri:z] , [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['bælzæk] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]
" Volumes , almost libraries , have been written about Balzac ; and perhaps of
" 卷 , 几乎 图书馆 , 有 到过 书面 关于 巴尔扎克 ; 和 也许 的
['veri] [fju:] ['raɪtɜ-z] ,
very few writers ,
非常 很少 作家 ,

关于巴尔扎克的著作汗牛充栋，几乎可以写成一座图书馆；而关于其他作家的著作，或许寥寥无几。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
putting aside the three or four greatest of all ,
推杆 旁边 这 三 或者 四 最 的 全部 ,

撇开最伟大的三四位不谈，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'noʊt]
is it so difficult to select one or a few short phrases which will in any way denote
是 它 所以 难的 到 选择 一 或者 一个 很少 短的 短语 哪个 将要 在 任何 方式 表示
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

难道就很难选出一两个简短的短语来概括它们吗?

[mʌtʃ] [mɔ:r] [sʌm; səm][ðem; ðəm] [ʌp] .
much more sum them up .
很多 更多的 和 他们 向上 .

还有很多可以总结的地方。

[jet] [ðə; ði] [faɪv] [wɜ:rdz] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ,
Yet the five words quoted above ,
然而 这 五 字 引 多于 ,

然而，上面引用的五个字，

[wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wen] [æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
which come from an early letter to his sister when as yet he had not
哪个 来 从 一个 早期的 信 到 他的 姐姐 什么时候 作为 然而 他 有 不是
" [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" found his way ,
" 成立 他的 方式 ,

这段文字出自他早年写给妹妹的一封信，当时他还没有“找到自己的方向”。

" ['kærəktəraɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" characterize him , I think ,
" 描述 他 , 我 思考 ,

我认为，要描述他，

['betər] [ðæn; ðən][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
better than at least some of the volumes I have read about him ,
更好的 比 在 至少 一些 的 这 卷 我 有 读 关于 他 ,

比我读过的关于他的某些著作要好得多。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] [ˌʌndər'stʊd] ,
and supply , when they are properly understood ,
和 供应 , 什么时候 他们 是 适当地 理解 ,

以及供应，当它们被正确理解时，

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ki:z] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .
the most valuable of all keys and companions for his comprehension .
这 最多 有价值的 的 全部 钥匙 和 同伴 为了 他的 理解 .

对他而言，这是所有钥匙和伙伴中最宝贵的，也是他理解世界的关键。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['dʒiːniəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	If	I	have	not	genius	,	it	is	all	up	with	me	!
"	如果	我	有	不是	天才	,	它	是	全部	向上	和	我	!

“如果我没有天才，那一切都怪我自己！”

" [ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [seɪ] : " [waɪ] !

"	A	very	matter	-	of	-	fact	person	may	say	:	"	Why	!
"	一个	非常	事情	-	的	-	事实	人	可能	说	:	"	为什么	!

一个非常务实的人可能会说：“为什么！”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] .

there	is	nothing	wonderful	in	this	.
那里	是	没有什么	精彩的	在	这	.

这没什么了不起的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] ['dʒiːniəs][ɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Everybody	knows	what	genius	is	wanted	to	make	a	name	in	literature
大家	知道	什么	天才	是	通缉	到	制作	一个	姓名	在	文学

,

,

,

每个人都知道，要想在文学界扬名立万，就必须具备天才的特质。

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	most	people	think	they	have	it	.
和	最多	人们	思考	他们	有	它	.

而且大多数人都认为自己有这种病。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

"	But	this	would	be	a	little	short	-	sighted	,
"	但	这	会	是	一个	小的	短的	-	目击者	,

但这样做有点目光短浅，

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪk'skjuːzəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒiːniəs] " [ɪz] [tuː]

and	only	excusable	because	of	the	way	in	which	the	word	"	genius	"	is	too
和	仅有的	情有可原	因为	的	这	方式	在	哪个	这	单词	"	天才	"	是	也

['kɑːmənli] ['bændid] [ə'baʊt] .

commonly	bandied	about	.
通常	班迪	关于	.

而这仅仅是因为“天才”这个词被滥用了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

As	a	matter	of	fact	,	there	is	not	so	very	much	genius	in	the	world	;
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	不是	所以	非常	很多	天才	在	这	世界	;

事实上，世界上并没有那么多天才；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [pər'fɔːrməns] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'teɪnd]

and	a	great	deal	of	more	than	fair	performance	is	attainable	and	attained
和	一个	伟大的	交易	的	更多的	比	公平的	表现	是	可实现的	和	已达到

[baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['diːsnt] [ə'lauənsiz] [ɔːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['tælənt] .

by	more	or	less	decent	allowances	or	exhibitions	of	talent	.
经过	更多的	或者	较少的	体面的	津贴	或者	展览	的	天赋	.

而且，通过给予或多或少合理的报酬或展现才能，就能取得远超平均水平的成绩。

[ɪn] [proʊz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] ,

In	prose	,	more	especially	,	it	is	possible	to	gain	a	very	high	place	,
在	散文	,	更多的	尤其	,	它	是	可能的	到	获得	一个	非常	高的	地方	,

尤其是在散文领域，完全有可能获得很高的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒiːniəs][æt; ət][ɔːl] : [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

and	to	deserve	it	,	without	any	genius	at	all	:	though	it	is	difficult	,
和	到	应得	它	,	没有	任何	天才	在	全部	:	尽管	它	是	难的	,

而且要配得上这份荣誉，即使他没有任何天赋：虽然这很难，

[ɪf] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [vɜːrs] .

if	not	impossible	,	to	do	so	in	verse	.
如果	不是	不可能的	,	到	做	所以	在	诗	.

如果并非不可能，那就用诗歌的形式来表达。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈbælzæk] [felt] (['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][nɑːt]

But	what	Balzac	felt	(	whether	he	was	conscious	in	detail	of	the	feeling	or	not
但	什么	巴尔扎克	毛毡	(	无论	他	曾是	有意识的	在	细节	的	这	感觉	或者	不是

) [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɔr] ,

)	when	he	used	these	words	to	his	sister	Laure	,
)	什么时候	他	用过的	这些	字	到	他的	姐姐	劳拉	,

但巴尔扎克对妹妹劳拉说出这些话时，他内心究竟感受到了什么（无论他是否清楚地意识到这种感受），

[wʌt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdɚz] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

what	his	critical	readers	must	feel	when	they	have	read	only	a	very	little	of
什么	他的	批判的	读者	必须	感觉	什么时候	他们	有	读	仅有的	一个	非常	小的	的

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

当那些只读过他作品一小部分的挑剔读者们，他们会作何感想?

[wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]

what	they	must	feel	still	more	strongly	when	they	have	read	that	work	as	a
什么	他们	必须	感觉	仍然	更多的	强烈	什么时候	他们	有	读	那	工作	作为	一个

[hoʊl] - - [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ]

whole	-	-	is	that	for	him	there	is	no	such	door	of	escape	and	no	such
所有的	-	-	是	那	为了	他	那里	是	不	这样的	门	的	逃脱	和	不	这样的

['kɑːmprəmaɪz] .

compromise	.
妥协	.

当他们通读整部作品后，一定会更加强烈地感受到——对他而言，没有这样的逃脱之门，也没有这样的妥协。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [eɪmz] , [hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	the	choice	,	by	his	nature	,	his	aims	,	his	capacities	,	of	being	a
他	有	这	选择	,	经过	他的	自然	,	他的	目标	,	他的	容量	,	的	存在	一个

['dʒiːniəs][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

genius	or	nothing	.
天才	或者	没有什么	.

以他的天性、目标和能力来看，他要么成为天才，要么一事无成。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] [gɪfts] ,

He	had	no	little	gifts	,
他	有	不	小的	礼物	,

他没有收到任何小礼物，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl]

and	he	was	even	destitute	of	some	of	the	separate	and	indivisible
和	他	曾是	甚至	贫困	的	一些	的	这	分离	和	不可分割的

[greɪt] [wʌnz] .

great	ones	.
伟大的	一个	.

他甚至连一些独立且不可分割的伟大人物都缺乏。

[ɪn] [mɪr] ['raɪtɪŋ] , [mɪr] [staɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [suˈpriːm] ;

In	mere	writing	,	mere	style	,	he	was	not	supreme	;
在	仅仅	写作	,	仅仅	风格	,	他	曾是	不是	最高	;

单论写作技巧、风格，他并非顶尖高手；

[wʌn] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [di'raivz] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['mɪrli] [ɑ:r'tɪstɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

one	seldom	or	never	derives	from	anything	of	his	the	merely	artistic	satisfaction
一	很少	或者	绝不	衍生	从	任何事物	的	他的	这	仅仅	艺术	满意

['gɪv(ə)n][baɪ] ['pɜ:rfɪkt] [proʊz] .

given	by	perfect	prose	.
给定	经过	完美的	散文	.

人们很少或从未从他的作品中获得完美散文所带来的纯粹艺术满足感。

[hɪz; ɪz]['hju:mər] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][kaɪnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ;

His	humor	,	except	of	the	grim	and	gigantic	kind	,	was	not	remarkable	;
他的	幽默	,	除了	的	这	严峻	和	巨大	种类	,	曾是	不是	卓越	;

[hɪz; ɪz] [wɪt] ,

his	wit	,
他的	有	,

除了那种阴郁而夸张的幽默之外，他的幽默并不出众；他的机智，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['kjʊriəsli] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

for	a	Frenchman	,	curiously	thin	and	small	.
为了	一个	法国人	,	奇怪的是	薄的	和	小的	.

作为一名法国人，他的身材异常瘦小。

[ðə; ði]['maɪnər] [fɪ'lɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['dʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	minor	felicities	of	the	literature	generally	were	denied	to	him	.
这	次要的	幸福	的	这	文学	一般来说	是	否认	到	他	.

他通常无缘享受文学作品中那些细微的乐趣。

/ [sænz]

/	Sans
/	无衬线

/Sans

['dʒi:ni] , [ɪl] [e'tɛ] [flɑ:m'beɪ] / ; / [flɑ:m'beɪ] / [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] ['veri]

genie	,	il	etait	flambe	/	;	/	flambe	/	as	he	seemed	to	be	,	and	very
精灵	,	il	etait	火焰	/	;	/	火焰	/	作为	他	似乎	到	是	,	和	非常

['ri:z(ə)nəbli] [si:md] ,

reasonably	seemed	,
合理	似乎	,

genie, il etait flambe/; /flambe/ 就像他看起来那样，而且看起来非常合理，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [æz; əz] [jet] [ðə; ði]['dʒi:niəs][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	his	friends	when	as	yet	the	genius	had	not	come	to	him	,
到	他的	朋友们	什么时候	作为	然而	这	天才	有	不是	来	到	他	,

在他尚未展现出天赋的时候，他对朋友们这样说道。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [leɪ] [ɪn]

and	when	he	was	desperately	striving	to	discover	where	his	genius	lay	in
和	什么时候	他	曾是	绝望地	努力	到	发现	在哪里	他的	天才	躺	在

[ðoʊz] ['wʌndərəs] [wɜ:rks] [wɪtʃ] " [lɔ:rd] - ,

those	wonderous	works	which	"	Lord	R'Hoone	,
那些	奇妙的	作品	哪个	"	主	-	,

当他拼命努力地想要在那些奇妙的作品中发现他的天才所在时，比如《罗恩勋爵》，

" [ænd; ənd] " ['hɔ:rəs] [di:] [seɪnt] ['ɔbɪn] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɑ:ðɚd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	and	"	Horace	de	Saint	Aubin	,	"	and	others	obligingly	fathered	for	him	.
"	和	"	贺拉斯	德	圣	奥宾	,	"	和	其他的	乐意地	父亲	为了	他	.

“和“圣奥班的霍拉斯”，以及其他乐于为他抚养孩子的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [ə'sɪstəns] [ðeɪ]
It must be the business of these introductions to give what assistance they
它 必须 是 这 商业 的 这些 介绍 到 给 什么 协助 他们
[meɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][laɪ] ;
may to discover where it did lie ;
可能 到 发现 在哪里 它 做过 说谎 ;

这些引荐人的职责必然是尽力帮助人们发现它究竟在哪里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] ,
it is only necessary ,
它 是 仅有的 必要的 ,

只是有必要的，

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
before taking up the task in the regular biographical and critical way of the
前 采取 向上 这 任务 在 这 常规的 传记 和 批判的 方式 的 这
[ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌsɪsə'roʊni] ,
introductory cicerone ,
引言 西塞罗 ,

在以导论性侍酒师通常的传记和批判方式着手这项任务之前，

[tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['negətɪv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
to make two negative observations .
到 制作 二 消极的 观察 .

提出两个否定性观点。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪ] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [ə'pærəntli] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði]
It did not lie , as some have apparently thought , in the conception , or the
它 做过 不是 说谎 , 作为 一些 有 显然 想法 , 在 这 概念 , 或者 这
['aʊtˌlaɪnɪŋ] ,
outlining ,
概述 ,

它并没有像某些人认为的那样，在构思或规划阶段就撒谎。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz][ðə; ði] / [kə'miːdiː] [hjuː'mɛn] / .
or the filling up of such a scheme as the / Comedie Humaine / .
或者 这 填充 向上 的 这样的 一个 方案 作为 这 / 喜剧 人类 / .

或者填满像《人间喜剧》这样的计划。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['evri] [greɪt] ['raɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [kaɪnd] ,
In the first place , the work of every great writer , of the creative kind ,
在 这 第一的 地方 , 这 工作 的 每一个 伟大的 作家 , 的 这 有创造力的 种类 ,

首先，每一位伟大作家，尤其是那些具有创造性的作家，他们的作品……

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['dænti] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ] / [kə'miːdiː] [hjuː'mɛn] / .
including that of Dante himself , is a / comedie humaine / .
包括 那 的 但丁 他自己 , 是 一个 / 喜剧 人类 / .

包括但丁本人在内，是一部/人间喜剧/。

[ɔːl] [hjuː'mænəti][ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
All humanity is latent in every human being ;
全部 人类 是 潜 在 每一个 人类 存在 ;

每个人身上都蕴藏着所有人性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['leɪtənsi]
and the great writers are merely those who call most of it out of latency
和 这 伟大的 作家 是 仅仅 那些 WHO 称呼 最多 的 它 出去 的 延迟
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and put it actually on the stage .
和 放 它 实际上 在 这 阶段 .

而伟大的作家只不过是那些将大部分潜藏的情感挖掘出来，并最终呈现在舞台上的人而已。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['bælzæk] [noʊ] ,

And	,	as	students	of	Balzac	know	,
和	,	作为	学生	的	巴尔扎克	知道	,

正如巴尔扎克研究者所知，

[ðə; ði] [ski:m] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi] ['verid] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [æz; əz] [taɪm] [went]

the	scheme	and	adjustment	of	his	comedy	varied	so	remarkably	as	time	went
这	方案	和	调整	的	他的	喜剧	多种多样	所以	非常	作为	时间	去

[ɑ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ,

on	that	it	can	hardly	be	said	to	have	,
在	那	它	能	几乎	是	说	到	有	,

随着时间的推移，他的喜剧的构思和调整发生了如此显著的变化，以至于很难说它始终如一。

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['leɪtɪst] [fɔ:rm] ([wɪtʃ] [wʊd] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:ltərd] [ə'gen]) ,

even	in	its	latest	form	(	which	would	pretty	certainly	have	been	altered	again	)	,
甚至	在	它是	最新的	形式	(	哪个	会	漂亮的	当然	有	到过	已修改	再次	)	,

即使是其最新版本（而且几乎可以肯定的是，这个版本还会再次修改），

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['kærəktər] .

a	distinct	and	definite	character	.
一个	清楚的	和	定	特点	.

鲜明而明确的性格。

[ɪts] [soʊ] - [kɔ:ld] [si:nz] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mæs] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:stɪv] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ,

Its	so	-	called	scenes	are	even	in	the	mass	by	no	means	exhaustive	,	and	are	,
它是	所以	-	称为	场景	是	甚至	在	这	大量的	经过	不	方法	详尽的	,	和	是	,

即使在整体上，它所谓的场景也远非详尽无遗，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ə; eɪ] ['veri] " [krɔ:s] , " [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] :

as	they	stand	,	a	very	"	cross	,	"	division	of	life	:
作为	他们	站立	,	一个	非常	"	叉	,	"	分配	的	生活	:

就目前的情况来看，这是一种非常“十字形”的生活分裂：

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pi:pld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:sənɪdʒz] .

nor	are	they	peopled	by	anything	like	an	exhaustive	selection	of	personages	.
也不	是	他们	人	经过	任何事物	喜欢	一个	详尽的	选择	的	人物	.

他们的人物也远非形形色色。

[nɔ:r] [ə'gen] [ɪz]['bɔ:lˌzæks]['dʒi:niəs][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

Nor	again	is	Balzac's	genius	by	any	means	a	mere	vindication	of	the	famous
也不	再次	是	巴尔扎克的	天才	经过	任何	方法	一个	仅仅	平反	的	这	著名的

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑ:ləti][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] .

definition	of	that	quality	as	an	infinite	capacity	of	taking	pains	.
定义	的	那	质量	作为	一个	无限	容量	的	采取	疼痛	.

巴尔扎克的才华绝不仅仅是对“无限的勤奋能力”这一著名定义的有力证明。

[ðæt] ['bælzæk][hæd; həd] [ðæt] [kə'pæsəti] - - [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['prɑ:bəbli] [ʌn'i:kwəld] ['i:v(ə)n]

That	Balzac	had	that	capacity	-	-	had	it	in	a	degree	probably	unequaled	even
那	巴尔扎克	有	那	容量	-	-	有	它	在	一个	程度	大概	无与伦比	甚至

[baɪ][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['plɔdəz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - - [ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] ,

by	the	dullest	plodders	on	record	-	-	is	very	well	known	,
经过	这	最无聊的	慢吞吞的	在	记录	-	-	是	非常	出色地	已知	,

巴尔扎克拥有这种能力——而且这种能力之强，恐怕连历史上最平庸的作家都难以匹敌——是众所周知的。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

is	one	of	the	best	known	things	about	him	.
是	一	的	这	最好的	已知	事物	关于	他	.

这是他最广为人知的事情之一。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [keɪm] ,

But	he	showed	it	for	nearly	ten	years	before	the	genius	came	,
但	他	显示	它	为了	几乎	十	年	前	这	天才	来了	,

但在展现出天才潜质之前，他已经展现了近十年之久。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [kʌm] ,

and	though	no	doubt	it	helped	him	when	genius	had	come	,
和	尽管	不	怀疑	它	帮助	他	什么时候	天才	有	来	,

毫无疑问，这对他展现天才一面时有所帮助，

[ðə; ðɪ] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst] , ['prɪti] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] .

the	two	things	are	in	his	case	,	as	in	most	,	pretty	sufficiently	distinct	.
这	二	事物	是	在	他的	案件	,	作为	在	最多	,	漂亮的	足够	清楚的	.

就他而言，这两件事和大多数人一样，截然不同。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɪt'self][wʌz; wəz][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌhɪr'æftər] ,

What	the	genius	itself	was	I	must	do	my	best	to	indicate	hereafter	,
什么	这	天才	本身	曾是	我	必须	做	我的	最好的	到	表明	此后	,

至于这位天才究竟是何等的人物，我将在下文中尽力阐述。

['ɔːlweɪz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl]['dʒiːniəs][ɪz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]

always	beseeching	the	reader	to	remember	that	all	genius	is	in	its	essence	and
总是	恳求	这	读者	到	记住	那	全部	天才	是	在	它是	本质	和

['kwɪdəti] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

quiddity	indefinable	.
本质	无法定义的	.

总是恳请读者记住，所有天才的本质和特质都是无法定义的。

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [get] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

You	can	no	more	get	close	to	it	than	you	can	get	close	to	the
你	能	不	更多的	得到	关闭	到	它	比	你	能	得到	关闭	到	这

['reɪnboʊ] ,

rainbow	,
彩虹	,

你不可能靠近它，就像你不可能靠近彩虹一样。

[ænd; ənd][jʊr; jər][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	your	most	scientific	explanation	of	it	will	always	leave	as	much	of	the
和	你的	最多	科学	解释	的	它	将要	总是	离开	作为	很多	的	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [liːvz]

heart	of	the	fact	unexplained	as	the	scientific	explanation	of	the	rainbow	leaves
心	的	这	事实	无法解释	作为	这	科学	解释	的	这	彩虹	树叶

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

即使你用最科学的解释来解释它，也永远无法解释事实的核心，就像你用科学的解释来解释彩虹树叶的形成一样。

['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ][diː]['bælzæk][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][tuə; tuːr][ɑːn][ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

Honore	de	Balzac	was	born	at	Tours	on	the	16th	of	May	,	1799	,
奥诺雷	德	巴尔扎克	曾是	出生	在	旅游	在	这	16th	的	可能	,	-	,

奥诺雷·德·巴尔扎克于1799年5月16日出生于图尔。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv] ['haɪnə] ,

in	the	same	year	which	saw	the	birth	of	Heine	,
在	这	相同的	年	哪个	锯	这	出生	的	海涅	,

在海涅出生的同一年，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [pər'hæps][ðə; ðɪ][moʊst]

and	which	therefore	had	the	honor	of	producing	perhaps	the	most
和	哪个	所以	有	这	荣誉	的	生产	也许	这	最多

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [rɪ'spektɪvli] .

characteristic	writers	of	the	nineteenth	century	in	prose	and	verse	respectively	.
特征	作家	的	这	第十九	世纪	在	散文	和	诗	分别	.

因此，该地区荣幸地孕育了十九世纪最具代表性的散文作家和诗歌作家。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wʌn] , [ðoʊ] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['bælzæk]

The	family	was	a	respectable	one	,	though	its	right	to	the	particle	which	Balzac
这	家庭	曾是	一个	可敬	一	,	尽管	它是	正确的	到	这	粒子	哪个	巴尔扎克

['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [ə'suːmd] ,

always	carefully	assumed	,
总是	小心	假定	,

这个家庭是体面的，尽管它对巴尔扎克始终谨慎假定的粒子拥有权利。

[səb'skraibɪŋ] [hɪm'self] " / [diː] / ['bælzæk] , " [wʌz; wəz] [kən'testid] .

subscribing	himself	"	/	de	/	Balzac	,	"	was	contested	.
订阅	他自己	"	/	德	/	巴尔扎克	,	"	曾是	有争议的	.

他署名“/de/ Balzac”的说法受到了质疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] ['gɛz] [diː]

And	there	appears	to	be	no	proof	of	their	connection	with	Jean	Guez	de
和	那里	出现	到	是	不	证明	的	他们的	联系	和	让	格兹	德

['bælzæk] ,

Balzac	,
巴尔扎克	,

而且似乎没有任何证据表明他们与让·盖兹·德·巴尔扎克有联系。

[ðə; ði] ['faʊndər] , [æz; əz][sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]['mɑːdərn] [frentʃ] [proʊz] ,

the	founder	,	as	some	will	have	him	,	of	modern	French	prose	,
这	创始人	,	作为	一些	将要	有	他	,	的	现代的	法语	散文	,

有人称他为现代法语散文的创始人

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempəreri] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv] [mɑː'lɜːrb] .

and	the	contemporary	and	fellow	-	reformer	of	Malherbe	.
和	这	当代的	和	同伴	-	改革者	的	马尔赫布	.

以及马尔赫布的同代人和改革伙伴。

([ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrtnəns] ,

(	Indeed	,	as	the	novelist	pointed	out	with	sufficient	pertinence	,
(	的确	,	作为	这	小说家	尖	出去	和	充足的	相关性	,

（事实上，正如这位小说家非常中肯地指出的那样，

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['neɪmseɪk] [hæd; həd][noʊ] [hə'redɪteri] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

his	earlier	namesake	had	no	hereditary	right	to	the	name	at	all	,
他的	早些时候	同名者	有	不	遗传	正确的	到	这	姓名	在	全部	,

他之前的同名者根本没有继承这个名字的权利。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['prɑːpərti] .)

and	merely	took	it	from	some	property	.	)
和	仅仅	采取	它	从	一些	财产	.	)

（只是从某处房产中取走了它。）

['bɔːlˌzæks] ['fɑːðər] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] / [zæk] / ['prɪti] ['ʃʊrli] ['ɪndɪˌkeɪts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərnər]

Balzac's	father	,	who	,	as	the	/	zac	/	pretty	surely	indicates	,	was	a	southerner
巴尔扎克的	父亲	,	WHO	,	作为	这	/	扎克	/	漂亮的	一定	表示	,	曾是	一个	南方人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] ,

and	a	native	of	Languedoc	,
和	一个	本国的	的	朗格多克	,

巴尔扎克的父亲，正如其姓氏 /zac/ 所明确表明的那样，是南方人，出生于朗格多克地区。

[wʌz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

was	fifty	-	three	years	old	at	the	birth	of	his	son	,
曾是	五十	-	三	年	老的	在	这	出生	的	他的	儿子	,

他儿子出生时他53岁。

[huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðæt]

whose	Christian	name	was	selected	on	the	ordinary	principle	of	accepting	that
谁	基督教	姓名	曾是	已选	在	这	普通的	原则	的	接受	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɑːn] [huːz] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

of	the	saint	on	whose	day	he	was	born	.
的	这	圣	在	谁	天	他	曾是	出生	.

他的基督教名字是根据他出生当天圣人的名字选择的普通原则。

['bælzæk][ðə; ði]['eldər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Balzac	the	elder	had	been	a	barrister	before	the	Revolution	,
巴尔扎克	这	长老	有	到过	一个	律师	前	这	革命	,

老巴尔扎克在法国大革命前曾是一名律师。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] ,

but	under	it	he	obtained	a	post	in	the	commissariat	,
但	在下面	它	他	获得	一个	邮政	在	这	粮食	,

但正是凭借这份工作，他在军需部门获得了一个职位。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][biː; bi] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	rose	to	be	head	of	that	department	for	a	military	division	.
和	玫瑰	到	是	头	的	那	部门	为了	一个	军队	分配	.

并一路晋升为该军事部门的负责人。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [huː] [sə'vaɪvd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

His	wife	,	who	was	much	younger	than	himself	and	who	survived	her	son	,
他的	妻子	,	WHO	曾是	很多	年轻	比	他自己	和	WHO	幸存下来	她	儿子	,

他的妻子比他年轻得多，并且在儿子去世后幸存下来。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [bəuθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

is	said	to	have	possessed	both	beauty	and	fortune	,
是	说	到	有	拥有	两个都	美丽	和	财富	,

据说她既拥有美貌又拥有财富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['fækltiz] [soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ]

and	was	evidently	endowed	with	the	business	faculties	so	common	among
和	曾是	显然	捐赠	和	这	商业	学院	所以	常见的	之中

['frentʃwʊmən] .

Frenchwomen	.
法国女人	.

显然，她具备法国女性普遍拥有的商业才能。

[wen] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]

When	Honore	was	born	,	the	family	had	not	long	been	established	at
什么时候	奥诺雷	曾是	出生	,	这	家庭	有	不是	长的	到过	已确立的	在

[tuə; tuːr] ,

Tours	,
旅游	,

奥诺雷出生时，他们一家在图尔定居不久。

[wer] ['bælzæk][ðə; ði]['eldər] ([bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]) [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm][lænd] ;

where	Balzac	the	elder	(	besides	his	duties	)	had	a	house	and	some	land	;
在哪里	巴尔扎克	这	长老	(	除了	他的	职责	)	有	一个	房子	和	一些	土地	;

老巴尔扎克（除了公务之外）在那里拥有一处房产和一些土地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [tɪl] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

and	this	town	continued	to	be	their	headquarters	till	the	novelist	,
和	这	镇	持续	到	是	他们的	总部	直到	这	小说家	,

这座城镇一直是他们的总部所在地，直到那位小说家……

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

who	was	the	eldest	of	the	family	,	was	about	sixteen	.
WHO	曾是	这	长子	的	这	家庭	,	曾是	关于	十六	.

家中年纪最大的孩子大约十六岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['sɪstər] ([ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['eldər] , ['lɔr] , ['æftərwərdz] ['mædəm] [sɜːvɪl] ,

He	had	two	sisters	(	of	whom	the	elder	,	Laure	,	afterwards	Madame	Surville	,
他	有	二	姐妹	(	的	谁	这	长老	,	劳拉	,	然后	夫人	苏维尔	,

他有两个姐妹（其中姐姐劳拉，后来成为苏维尔夫人，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'θɔːrətɪtɪv]

was	his	first	confidante	and	his	only	authoritative
曾是	他的	第一的	知己	和	他的	仅有的	权威性

[baɪ'ɑːgrəfər]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

biographer	)	and	a	younger	brother	,
传记作家	)	和	一个	年轻	兄弟	,

（是他的第一位知己和唯一一位权威传记作者）以及他的弟弟，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['skeɪpˌgreɪs] , ['ræðər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	seems	to	have	been	,	if	not	a	scapegrace	,	rather	a	burden	to	his
WHO	似乎	到	有	到过	,	如果	不是	一个	逃犯	,	相当	一个	负担	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他似乎即便不是个游手好闲之徒，也算是朋友们的负担。

[ænd; ənd] [huː] ['leɪtər] [went] [ə'brɔːd] .

and	who	later	went	abroad	.
和	WHO	之后	去	国外	.

后来去了国外。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ruːsəu] , [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [nɜːrs] ,

The	eldest	boy	was	,	in	spite	of	Rousseau	,	put	out	to	nurse	,
这	长子	男生	曾是	,	在	尽管如此	的	卢梭	,	放	出去	到	护士	,

尽管卢梭反对，但最大的男孩还是被送去当奶妈。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔrə'tɔːriən;,ɔː-] ['græmər] - [skuːl] [æt; ət]

and	at	seven	years	old	was	sent	to	the	Oratorian	grammar	-	school	at
和	在	七	年	老的	曾是	发送	到	这	奥拉托利安	语法	-	学校	在

[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ,

Vendome	,
旺多姆	,

七岁时，他被送往旺多姆的奥拉托利会文法学校就读。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['goʊɪŋ] [θruː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt]

where	he	stayed	another	seven	years	,	going	through	,	according	to	his	own	account
在哪里	他	入住	其他	七	年	,	去	通过	,	根据	到	他的	自己的	帐户

,

,
,

他在那里又待了七年，据他自己描述，期间经历了：

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['læmbərt] ,

the	future	experiences	and	performances	of	Louis	Lambert	,
这	未来	经历	和	表演	的	路易斯	兰伯特	,

路易斯·兰伯特的未来经历和演出，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] [kɔːrs] .

but	making	no	reputation	for	himself	in	the	ordinary	school	course	.
但	制作	不	名声	为了	他自己	在	这	普通的	学校	课程	.

但他在普通学校课程中并没有取得任何名声。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz] [wei] ,

If	,	however	,	he	would	not	work	in	his	teacher's	way	,
如果	,	然而	,	他	会	不是	工作	在	他的	老师的	方式	,

然而，如果他不愿意按照老师的方式学习，

[hiː; hi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [bʊks] ;

he	overworked	himself	in	his	own	by	devouring	books	;
他	过度劳累	他自己	在	他的	自己的	经过	吞噬	图书	;

他埋头读书，导致自己工作过度；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	was	sent	home	at	fourteen	in	such	a	state	of	health	that	his
和	曾是	发送	家	在	十四	在	这样的	一个	状态	的	健康	那	他的

['grænmʌðər] ([huː] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

grandmother	(	who	after	the	French	fashion	,
祖母	(	WHO	后	这	法语	时尚	,

他十四岁时因健康状况不佳而被送回家，以至于他的祖母（按照法国人的习惯，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]) , [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : / " [vwɑː'lɑː]

was	living	with	her	daughter	and	son	-	in	-	law	)	,	ejaculated	:	/	"	Voila
曾是	活的	和	她	女儿	和	儿子	-	在	-	法律	)	,	射精	:	/	"	瞧!

（当时和她的女儿和女婿住在一起），射精：/“瞧！”

[dɒŋk] [kɑːm] [lə] ['kɑːlɪdʒ] [naʊs] [rɛnvwɑː] [lez] [dʒoʊlɪs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][ˌkju ju 'i] [naʊs] ['luːɪ] [ɛnvɔɪənz] ! " /

donc	comme	le	college	nous	renvoie	les	jolis	enfants	que	nous	lui	envoyons	!	"	/
唐克	comme	勒	大学	我们	renvoie	莱斯	乔利斯	孩子们	que	我们	刘	使节	!	"	/

Donc Comme le College nous renvoie les Jolis Enfants que nous Lui Envoyons！ “/

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'diːd] [ðæt] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['grændˌmʌðərli] [ænd; ənd]

It	would	seem	indeed	that	,	after	making	all	due	allowance	for	grandmotherly	and
它	会	似乎	的确	那	,	后	制作	全部到期的		津贴	为了	祖母	和

['sɪstərli] [ˌpɑːrʃi'æləti] ,

sisterly	partiality	,
姐妹情谊	偏袒	,

看来，即便考虑到祖母和姐姐的偏爱，

['bælzæk][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] ,

Balzac	was	actually	a	very	good	-	looking	boy	and	young	man	,
巴尔扎克	曾是	实际上	一个	非常	好的	-	寻找	男生	和	年轻的	男人	,

巴尔扎克其实是个长相非常英俊的男孩和年轻人。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['leɪtər][laɪf] [meɪ] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk]

though	the	portraits	of	him	in	later	life	may	not	satisfy	the	more	romantic
尽管	这	肖像	的	他	在	之后	生活	可能	不是	满足	这	更多的	浪漫的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

expectations	of	his	admirers	.
期望	的	他的	仰慕者	.

尽管他晚年的肖像可能无法满足仰慕者们更为浪漫的期待。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

He	must	have	had	at	all	times	eyes	full	of	character	,
他	必须	有	有	在	全部	时代	眼睛	满的	的	特点	,

他一定始终拥有一双充满个性的眼睛。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['fiːtʃər] [ðæt] ['nevər] [feilz] [ɪn] [men] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] ;

perhaps	the	only	feature	that	never	fails	in	men	of	intellectual	eminence	;
也许	这	仅有的	特征	那	绝不	失败	在	男人	的	知识分子	卓越	;

或许这是所有杰出知识分子身上唯一永不缺失的特质；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['iːðər] [ɪg'zæktli]

but	he	certainly	does	not	seem	to	have	been	in	his	manhood	either	exactly
但	他	当然	做	不是	似乎	到	有	到过	在	他的	男子气概	任何一个	确切地

['hænsəm] [ɔːr][ɪg'zæktli] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] .

handsome	or	exactly	"	distinguished	-	looking	.
英俊的	或者	确切地	"	杰出的	-	寻找	.

但他在成年时期似乎既不算英俊，也不算“出众”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

"	But	the	portraits	of	the	middle	of	the	century	are	,	as	a	rule	,
"	但	这	肖像	的	这	中间	的	这	世纪	是	,	作为	一个	规则	,

“但世纪中叶的肖像画通常是这样的，

['ræðər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [wen] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst][ænd; ənd]

rather	wanting	in	this	characteristic	when	compared	with	those	of	its	first	and
相当	想要	在	这	特征	什么时候	比较的	和	那些	的	它是	第一的	和

[læst] [pɪrɪədz] ;

last	periods	;
最后的	时期	;

与它的第一个和最后一个时期相比，这一特点有所欠缺；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [wʌnz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	I	cannot	think	of	many	that	quite	come	up	to	one's	expectations	.
和	我	不能	思考	的	许多	那	相当	来	向上	到	一个人的	期望	.

我实在想不出有几个能完全达到人们期望的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd]

For	a	short	time	he	was	left	pretty	much	to	himself	,	and	recovered
为了	一个	短的	时间	他	曾是	左边	漂亮的	很多	到	他自己	,	和	恢复

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

他有一段时间几乎完全独处，很快就恢复了过来。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['du:tiz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['bælzæk][tu:; tə]['pærɪs] ,

But	late	in	1814	a	change	of	official	duties	removed	the	Balzacs	to	Paris	,
但	晚的	在	-	一个	改变	的	官方的	职责	已移除	这	巴尔扎克	到	巴黎	,

但到了1814年末，由于官职变动，巴尔扎克一家搬到了巴黎。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] / [ˌbʊr'ʒwɑ:] /

and	when	they	had	established	themselves	in	the	famous	old	/	bourgeois	/
和	什么时候	他们	有	已确立的	他们自己	在	这	著名的	老的	/	资产阶级	/

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] ,

quarter	of	the	Marais	,
四分之一	的	这	玛莱区	,

当他们已经在著名的玛莱区老城区站稳脚跟后，

['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɚ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['daɪvərz] ['praɪvət] ['tu:tɚz] [ɔ:r] ['praɪvət] [sku:lz] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] "

Honore	was	sent	to	divers	private	tutors	or	private	schools	till	he	had	"
奥诺雷	曾是	发送	到	潜水员	私人的	导师	或者	私人的	学校	直到	他	有	"

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] " [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

finished	his	classes	"	in	1816	at	the	age	of	seventeen	and	a	half	.
完成的	他的	课程	"	在	-	在	这	年龄	的	十七	和	一个	一半	.

奥诺雷被送到不同的私人教师或私立学校学习，直到 1816 年，17 岁半时“完成了他的课程”。

[ðen] [hi:; hi] [ə'tendid] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɔn] [wer] [vɪləmeɪn] , [gɪ'zoʊ] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n]

Then	he	attended	lectures	at	the	Sorbonne	where	Villemain	,	Guizot	,	and	Cousin
然后	他	参加	讲座	在	这	索邦大学	在哪里	维尔曼	,	基佐	,	和	表哥

[wɜ:r; wər] ['lektʃərɪŋ] ,

were	lecturing	,
是	讲课	,

之后，他去索邦大学听了维尔曼、基佐和库赞的讲座。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,

and	heard	them	,	as	his	sister	tells	us	,	enthusiastically	,
和	听到	他们	,	作为	他的	姐姐	讲述	我们	,	踊跃	,

据他妹妹所说，他兴致勃勃地听着。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [noʊ] [θriː] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði]

though	there	are	probably	no	three	writers	of	any	considerable	repute	in	the
尽管	那里	是	大概	不	三	作家	的	任何	大量	声誉	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [huː] [stænd] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['bælzæk] .

history	of	French	literature	who	stand	further	apart	from	Balzac	.
历史	的	法语	文学	WHO	站立	更远	除	从	巴尔扎克	.

尽管在法国文学史上，可能没有哪三位颇具声望的作家比巴尔扎克更与法国人截然不同。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [feɪm] [baɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

For	all	three	made	and	kept	their	fame	by	spirited	and	agreeable
为了	全部	三	制成	和	保留	他们的	名声	经过	精神抖擞	和	同意

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [ekspeɪʃɪ'eɪʃən] ,

generalizations	and	expatiations	,
概括	和	详述	,

这三位都是凭借生动有趣的概括和详述而获得并保持了他们的名声。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['leɪbər][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn]

as	different	as	possible	from	the	savage	labor	of	observation	on	the	one
作为	不同的	作为	可能的	从	这	野蛮的	劳动	的	观察	在	这	一

[hænd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

hand	and	the	gigantic	developments	of	imagination	on	the	other	,
手	和	这	巨大	发展	的	想像力	在	这	其他	,

它既不像艰苦的观察劳动那样枯燥乏味，也不像想象力的巨大发展那样令人叹为观止。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəm'poʊz] ['bɔːlˌzæks] [ə'piːl] .

which	were	to	compose	Balzac's	appeal	.
哪个	是	到	撰写	巴尔扎克的	上诉	.

这些内容构成了巴尔扎克的上诉状。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['destɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ;

His	father	destined	him	for	the	law	;
他的	父亲	注定	他	为了	这	法律	;

他的父亲注定他要成为一名律师；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [mɔːr] [hiː; hi] ['duːtɪfəli] [ə'tendid] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][æn; ən]

and	for	three	years	more	he	dutifully	attended	the	offices	of	an
和	为了	三	年	更多的	他	尽职尽责地	参加	这	办公室	的	一个

[ə'tɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəri] ,

attorney	and	a	notary	,
律师	和	一个	公证人	,

接下来的三年里，他尽职尽责地分别在律师事务所和公证处办理业务。

[bɪ'saɪdz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nesəseri] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

besides	going	through	the	necessary	lectures	and	examinations	.
除了	去	通过	这	必要的	讲座	和	考试	.

除了完成必要的课程和考试之外。

[ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] , [ɪf] [nɑːt] ['brɪliəntli] , [jet] [sə'fɪʃntli] .

All	these	trials	he	seems	to	have	passed	,	if	not	brilliantly	,	yet	sufficiently	.
全部	这些	试验	他	似乎	到	有	通过了	,	如果	不是	精彩	,	然而	足够	.

他似乎已经通过了所有这些考验，即使表现得并不出色，但也足够令人满意。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr]

And	then	came	the	inevitable	crisis	,	which	was	of	an	unusually	severe
和	然后	来了	这	不可避免的	危机	,	哪个	曾是	的	一个	异常地	严重

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

然后，不可避免的危机到来了，而且这场危机的严重程度异常之高。

[ə; eɪ]['noʊtəri] ,

A	notary	,
一个	公证人	,

公证员

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər]['bɔːlˌzæks][ænd; ənd] [oʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['grætɪtuːd]

who	was	a	friend	of	the	elder	Balzac's	and	owed	him	some	gratitude
WHO	曾是	一个	朋友	的	这	长老	巴尔扎克的	和	欠款	他	一些	感激

['ɔːfərd] [nɑːt] ['mɪrlɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

offered	not	merely	to	take	Honore	into	his	office	,
提供	不是	仅仅	到	拿	奥诺雷	进入	他的	办公室	,

他是老巴尔扎克的朋友，对他心存感激，因此他不仅收留了奥诺雷，还主动提出要报答老巴尔扎克。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

but	to	allow	him	to	succeed	to	his	business	,	which	was	a	very	good
但	到	允许	他	到	成功	到	他的	商业	,	哪个	曾是	一个	非常	好的

[wʌn] ,

one	,
一	,

但是为了让他能够成功经营自己的事业，而他的事业确实非常成功。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɑːn] ['veri] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz] .

in	a	few	years	on	very	favorable	terms	.
在	一个	很少	年	在	非常	有利	条款	.

几年后，在非常有利的条件下。

[moʊst] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['nɪrlɪ] [ɔːl] [frentʃ] ['fɑːðəz] , [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðɪs] ;

Most	fathers	,	and	nearly	all	French	fathers	,	would	have	jumped	at	this	;
最多	父亲们	,	和	几乎	全部	法语	父亲们	,	会	有	跳了起来	在	这	;

大多数父亲，尤其是几乎所有法国父亲，都会欣然接受这个提议；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [em] . [diː]['bælzæk][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

and	it	so	happened	that	about	the	same	time	M	.	de	Balzac	was	undergoing
和	它	所以	发生	那	关于	这	相同的	时间	M	.	德	巴尔扎克	曾是	正在经历

[ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪərmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

that	unpleasant	process	of	compulsory	retirement	which	his	son	has	described	in
那	令人不快的	过程	的	强制性的	退休	哪个	他的	儿子	有	描述	在

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] / ['ɜːvrəz] [diː] [ʒ\\:'nes] / ,

one	of	the	best	passages	of	the	/	Oeuvres	de	Jeunesse	/	,
一	的	这	最好的	段落	的	这	/	作品	德	婕斯	/	,

恰巧在同一时期，巴尔扎克先生正经历着他儿子在《青年作品集》中最精彩的段落之一中所描述的那种不愉快的强制退休过程。

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] / [ɑːrgoʊ]

the	opening	scene	of	/	Argow
这	开幕	场景	的	/	阿戈

《阿戈》的开场场景

[lə] ['paɪrət] / .

le	Pirate	/	.
勒	海盗	/	.

海盗/。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][proʊ'beɪʃ(ə)n] - - [ɪn'diːd]

It	does	not	appear	that	Honore	had	revolted	during	his	probation	-	-	indeed
它	做	不是	出现	那	奥诺雷	有	反抗	期间	他的	缓刑	-	-	的确

[hiː; hi][ɪz] [sed] ,

he	is	said	,
他	是	说	,

奥诺雷在缓刑期间似乎并没有反抗——事实上，据说他.....

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	we	can	easily	believe	it	from	his	books	,
和	我们	能	容易地	相信	它	从	他的	图书	,

我们很容易从他的书中相信这一点。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:lɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] ['mætərz]

to	have	acquired	a	very	solid	knowledge	of	law	,	especially	in	bankruptcy	matters
到	有	获得	一个	非常	坚硬的	知识	的	法律	,	尤其	在	破产	事情

,

,

,

具备非常扎实的法律知识，尤其是在破产法方面。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ʃeɪv] [ɪn] ['fju:tʃər] .

of	which	he	was	himself	to	have	a	very	close	shave	in	future	.
的	哪个	他	曾是	他自己	到	有	一个	非常	关闭	刮胡子	在	未来	.

他本人将来也会遭遇一次非常危险的遭遇。

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [ɪn'di:d] , [toʊld] ['lɔr] [di:]['bælzæk] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] / ['si:zɚ]

A	solicitor	,	indeed	,	told	Laure	de	Balzac	that	he	found	/	Cesar
一个	律师	,	的确	,	讲述	劳拉	德	巴尔扎克	那	他	成立	/	凯撒

一位律师确实告诉劳尔·德·巴尔扎克，他找到了/塞萨尔

- / [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] / ['bælzæk][ɑ:n] ['bæŋkrʌptsi] / ; [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]

Birotteau	/	a	kind	of	/	Balzac	on	Bankruptcy	/	;	but	this	may	have	been	only
-	/	一个	种类	的	/	巴尔扎克	在	破产	/	;	但	这	可能	有	到过	仅有的

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [fʌn] .

the	solicitor's	fun	.
这	律师的	乐趣	.

比罗托/某种程度上是/巴尔扎克论破产/；但这可能只是律师的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɑ:nəreɪz] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] - - [haʊ'evər] ['kɑ:ntent]

It	was	no	part	of	Honore's	intentions	to	use	this	knowledge	-	-	however	content
它	曾是	不	部分	的	奥诺雷的	意图	到	使用	这	知识	-	-	然而	内容

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] - - [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] ,

he	had	been	to	acquire	it	-	-	in	the	least	interesting	,
他	有	到过	到	获得	它	-	-	在	这	至少	有趣的	,

奥诺雷从未想过要利用这些知识——尽管他当初获得这些知识时非常满足——哪怕是再有趣不过的事情。

[ɪf] ['nɪrli] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

if	nearly	the	most	profitable	,	of	the	branches	of	the	legal	profession	;	and
如果	几乎	这	最多	有利可图	,	的	这	分支	的	这	合法的	职业	;	和

[hi:; hi][prəu'testid] ['eləkwəntli] ,

he	protested	eloquently	,
他	抗议	雄辩地	,

如果说法律行业的各个分支中，法律专业是最赚钱的，那么他对此进行了雄辩的抗议。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌʌnsək'sesfəli] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	not	unsuccessfully	,	that	he	would	be	a	man	of	letters	and	nothing
和	不是	不成功	,	那	他	会	是	一个	男人	的	信件	和	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

而且并非毫无成效，他注定要成为一名文人，除此之外别无其他。

[nɑ:t] [ˌʌnsək'sesfəli] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [sək'ses] .

Not	unsuccessfully	;	but	at	the	same	time	with	distinctly	qualified	success	.
不是	不成功	;	但	在	这	相同的	时间	和	明显地	合格的	成功	.

并非完全失败；但同时也取得了明显有条件的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ; [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

He	was	not	turned	out	of	doors	;	nor	were	the	supplies	,
他	曾是	不是	转向	出去	的	门	;	也不	是	这	补给品	,

他没有被赶出家门；物资也没有被送走。

[æz; əz][ɪn] - [keɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ˌæbsə'luːtli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

as	in	Quinet's	case	only	a	few	months	later	,	absolutely	withheld	even	for
作为	在	-	案件	仅有的	一个	很少	几个月	之后	,	绝对地	隐瞒	甚至	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

就像几个月后奎内特的案例一样，即使是很短的时间，也完全被隐瞒了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ([huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] ['plækəbl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd])

But	his	mother	(	who	seems	to	have	been	less	placable	than	her	husband	)
但	他的	母亲	(	WHO	似乎	到	有	到过	较少的	可放置的	比	她	丈夫	)

[θɔːt] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

thought	that	cutting	them	down	to	the	lowest	point	might	have	some	effect	.
想法	那	切割	他们	向下	到	这	最低	观点	可能	有	一些	影响	.

但他的母亲（似乎比她丈夫更难安定）认为，把他们砍到最低点可能会有一些效果。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (['eɪprəl] -) [left] ['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [sʌm; səm] ['twenti]

as	the	family	at	this	time	(	April	1819	)	left	Paris	for	a	house	some	twenty
作为	这	家庭	在	这	时间	(	四月	-	)	左边	巴黎	为了	一个	房子	一些	二十

[maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

miles	out	of	it	,
英里	出去	的	它	,

当时（1819年4月），这家人离开巴黎，搬到距离巴黎约20英里的一处房子里。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['spɑːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,

she	established	her	eldest	son	in	a	garret	furnished	in	the	most	Spartan	fashion	,
她	已确立的	她	长子	儿子	在	一个	阁楼	提供	在	这	最多	斯巴达	时尚	,

她把长子安置在阁楼里，布置得极其简陋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

with	a	starvation	allowance	and	an	old	woman	to	look	after	him	.
和	一个	饥饿	津贴	和	一个	老的	女士	到	看	后	他	.

他只有一份勉强糊口的津贴，还有一个老妇人照顾他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['lɪtərəli] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['gærət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

He	did	not	literally	stay	in	this	garret	for	the	ten	years	of	his	astonishing
他	做过	不是	字面上地	停留	在	这	阁楼	为了	这	十	年	的	他的	惊人

[ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [proʊ'beɪʃ(ə)n] ;

and	unparalleled	probation	;
和	无与伦比	缓刑	;

他并没有真的在这个阁楼里待满这令人震惊和史无前例的十年缓刑期；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['metəfər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪldərnəs] ,

but	without	too	much	metaphor	it	may	be	said	to	have	been	his	Wilderness	,
但	没有	也	很多	隐喻	它	可能	是	说	到	有	到过	他的	荒野	,

但无需过多比喻，可以说那就是他的荒野。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

and	his	Wanderings	in	it	to	have	lasted	for	that	very	considerable	time	.
和	他的	漫游	在	它	到	有	持续	为了	那	非常	大量	时间	.

他在那儿的游荡持续了相当长的时间。

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪn] ['diːteɪl] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

We	know	,	in	detail	,	very	little	of	him	during	the	period	.
我们	知道	,	在	细节	,	非常	小的	的	他	期间	这	时期	.

我们对他在这段时期的具体情况知之甚少。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

For	the	first	years	,	between	1819	and	1822	,	we	have	a	good	number	of
为了	这	第一的	年	,	之间	-	和	-	,	我们	有	一个	好的	数字	的

['letərz] [tuː; tə] ['lɔr] ;

letters	to	Laure	;
信件	到	劳拉	;

在最初的几年里，也就是 1819 年至 1822 年，我们有很多写给劳尔的信件；

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , ['veri] [fjuː] .

between	1822	and	1829	,	when	he	first	made	his	mark	,	very	few	.
之间	-	和	-	,	什么时候	他	第一的	制成	他的	标记	,	非常	很少	.

1822 年至 1829 年间，也就是他初露锋芒之时，很少有人关注他。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst]

He	began	,	of	course	,	with	verse	,	for	which	he	never	had	the	slightest
他	开始	,	的	课程	,	和	诗	,	为了	哪个	他	绝不	有	这	丝毫

[voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

他最初当然是写诗的，但他对诗歌创作丝毫没有兴趣。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒədi] .

and	,	almost	equally	of	course	,	with	a	tragedy	.
和	,	几乎	同样地	的	课程	,	和	一个	悲剧	.

当然，几乎同样重要的是，还伴随着一场悲剧。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['prɪti] [suːn] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

But	by	degrees	and	apparently	pretty	soon	,	he	slipped	into	what	was	his
但	经过	学位	和	显然	漂亮的	很快	,	他	滑倒了	进入	什么	曾是	他的

[voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

但渐渐地，而且似乎很快，他就投身于自己的职业之中。

[ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['meni] , [greɪt] ['raɪtɝz] ,

and	like	some	,	though	not	very	many	,	great	writers	,
和	喜欢	一些	,	尽管	不是	非常	许多	,	伟大的	作家	,

就像一些（虽然不多）伟大的作家一样，

[æt; ət][fɜːrst][dɪd]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]

at	first	did	little	better	in	it	than	if	it	had	not	been	his	vocation	at
在	第一的	做过	小的	更好的	在	它	比	如果	它	有	不是	到过	他的	职业	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

起初，他在这方面做得并不比没有从事相关工作的人好多少。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [tɛntətɪvz] [wɪtʃ] ,

The	singular	tentatives	which	,
这	单数	暂定	哪个	,

这些独特的尝试，

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['aʊthaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] /

after	being	allowed	for	a	time	a	sort	of	outhouse	in	the	structure	of	the	/
后	存在	允许	为了	一个	时间	一个	种类	的	室外厕所	在	这	结构	的	这	/

[kə'miːdiː] [hjuː'mɛn] / ,

Comedie	Humaine	/	,
喜剧	人类	/	,

在《人间喜剧》的结构中，曾有一段时间被允许拥有类似厕所的空间，

[wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] / [ɪ'dɪʃn] [dɪ'fɪnətɪv] / [faɪv] - [ænd; ənd]

were	excluded	from	the	octavo	/	Edition	Definitive	/	five	-	and
是	排除	从	这	八开本	/	版	最终的	/	五	-	和

- ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

-	twenty	years	ago	,
-	二十	年	前	,

二十五年前，这些内容被排除在八开本/权威版/之外。

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

have	never	been	the	object	of	that	exhaustive	bibliographical	and	critical
有	绝不	到过	这	目的	的	那	详尽的	书目	和	批判的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

attention	which	has	been	bestowed	on	those	which	follow	them	.
注意力	哪个	有	到过	授予	在	那些	哪个	跟随	他们	.

从未像后来的著作那样，受到过详尽的文献研究和评论关注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] - - [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['sɪksti] , ['eɪti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

They	were	not	absolutely	unproductive	-	-	we	hear	of	sixty	,	eighty	,	a	hundred
他们	是	不是	绝对地	低效的	-	-	我们	听到	的	六十	,	八十	,	一个	百

[paʊndz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

pounds	being	paid	for	them	,
磅	存在	有薪酬的	为了	他们	,

它们并非完全没有生产力——我们听说有人为它们支付了六十英镑、八十英镑甚至一百英镑。

[ðoʊ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['bɔːlˌzæks] ['ɔːlweɪz] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ɔːr]

though	whether	this	was	the	amount	of	Balzac's	always	sanguine	expectations	,	or
尽管	无论	这	曾是	这	数量	的	巴尔扎克的	总是	乐观	期望	,	或者

[hɑːrd] [kæʃ] ['æktʃuəli] ['hændɪd]['oʊvər] ,

hard	cash	actually	handed	over	,
难的	现金	实际上	递交	超过	,

然而，这究竟是巴尔扎克一贯乐观的预期金额，还是实际支付的真金白银，尚不得而知。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] .

we	cannot	say	.
我们	不能	说	.

我们无法断言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːˌprɪnts] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] ['nevər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

They	were	very	numerous	,	though	the	reprints	spoken	of	above	never	extended	to
他们	是	非常	很多的	,	尽管	这	重印	说	的	多于	绝不	扩展	到

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] .

more	than	ten	.
更多的	比	十	.

虽然数量很多，但上面提到的重印本从未超过十本。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['waɪdli] [riːd] .

Even	these	have	never	been	widely	read	.
甚至	这些	有	绝不	到过	广泛	读	.

即使是这些作品也从未被广泛阅读过。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [nuː] [tɪl] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][tæsk] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm]

The	only	person	I	ever	knew	till	I	began	this	present	task	who	had	read	them
这	仅有的	人	我	曾经	知道	直到	我	开始	这	展示	任务	WHO	有	读	他们

[θruː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [naʊ] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]

through	was	the	friend	whom	all	his	friends	are	now	lamenting	and	are	not
通过	曾是	这	朋友	谁	全部	他的	朋友们	是	现在	哀叹	和	是	不是

['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lə'ment] ,

likely	soon	to	cease	to	lament	,
可能	很快	到	停止	到	哀叹	,

在我开始这项工作之前，我认识的唯一一个通读过这些书的人，就是我的朋友，他的所有朋友现在都在哀悼他，而且这种哀悼之情恐怕不会很快停止。

['mɪstər] . ['luːɪs] ['stiːvnsn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

Mr	.	Louis	Stevenson	;	and	when	I	once	asked	him	whether	,	on	his	honor
先生	.	路易斯	史蒂文森	;	和	什么时候	我	一次	问	他	无论	,	在	他的	荣誉

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

and	conscience	,
和	良心	,

路易斯·史蒂文森先生；我曾问他，以他的荣誉和良心，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪs] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['efərt] ,

he	could	recommend	me	to	brace	myself	to	the	same	effort	,
他	可以	推荐	我	到	支撑	我	到	这	相同的	努力	,

他建议我做好迎接同样挑战的准备。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi][mʌst; məst][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'sweɪd]

he	said	that	on	his	honor	and	conscience	he	must	most	earnestly	dissuade
他	说	那	在	他的	荣誉	和	良心	他	必须	最多	切实	劝阻

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他说，以他的荣誉和良心，他必须竭尽全力劝阻我。

[aɪ] ['gæðər] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛdˌmɔːr] ,

I	gather	,	though	I	am	not	sure	,	that	Mr	.	Wedmore	,
我	收集	,	尽管	我	是	不是	当然	,	那	先生	.	韦德莫尔	,

我推测（虽然我不确定），韦德莫尔先生

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['raɪtər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn]['bælzæk][æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	latest	writer	in	English	on	Balzac	at	any	length	,
这	最新的	作家	在	英语	在	巴尔扎克	在	任何	长度	,

最新一位用英语撰写巴尔扎克研究长篇论文的作家

[hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] [wen] [hiː; hi] [roʊt] .

had	not	read	them	through	when	he	wrote	.
有	不是	读	他们	通过	什么时候	他	写道	.

他写信时还没有通读一遍。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['stʌdi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Now	I	have	,	and	a	most	curious	study	they	are	.
现在	我	有	,	和	一个	最多	好奇的	学习	他们	是	.

现在我研究过了，这真是一项非常有趣的研究。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɛdˌmɔːr] [θɪŋks] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] .

Indeed	I	am	not	sorry	,	as	Mr	.	Wedmore	thinks	one	would	be	.
的确	我	是	不是	对不起	,	作为	先生	.	韦德莫尔	思考	一	会	是	.

事实上，我并不像韦德莫尔先生认为的那样感到遗憾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] , ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] , ['ɔːlmoʊst] [ɛn'θrɔːlɪŋli] [bæd] .

They	are	curiously	,	interestingly	,	almost	enthrallingly	bad	.
他们	是	奇怪的是	,	有趣的是	,	几乎	引人入胜	坏的	.

它们糟糕得令人匪夷所思，甚至有点引人入胜。

['kaʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr] [mʌŋk] - ['luːɪʒən] [veɪn] - -

Couched	for	the	most	part	in	a	kind	of	Radcliffian	or	Monk	-	Lewisian	vein	-	-
卧倒	为了	这	最多	部分	在	一个	种类	的	拉德克利夫	或者	僧	-	路易斯	静脉	-	-

[pər'hæps] ['stʌdid] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ˌmɑːtuː'riːn] ([ʌv; əv] [huːm] ['bælzæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]

perhaps	studied	more	directly	from	Maturin	(	of	whom	Balzac	was	a
也许	研究	更多的	直接地	从	成熟素	(	的	谁	巴尔扎克	曾是	一个

[greɪt] [əd'maɪərər]) [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['iːðər] - - [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

great	admirer	)	than	from	either	-	-	they	often	begin	with	and	sometimes
伟大的	仰慕者	)	比	从	任何一个	-	-	他们	经常	开始	和	和	有时

[kən'teɪn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['bælzæk] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

contain	at	intervals	passages	not	unlike	the	Balzac	that	we	know	.
包含	在	间隔	段落	不是	与此不同	这	巴尔扎克	那	我们	知道	.

这些作品大多带有拉德克利夫或蒙克-刘易斯式的风格——或许更多地直接受到马图林（巴尔扎克非常欣赏他）的影响——它们经常以与我们所知的巴尔扎克非常相似的段落开头，有时甚至包含这样的段落。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] / [dʒeɪn][lɑː] [peɪl] / ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] ,

The	attractive	title	of	/	Jane	la	Pale	/	(	it	was	originally	called	,
这	吸引人的	标题	的	/	简	拉	苍白	/	(	它	曾是	起初	称为	,

《Jane la Pale》这个引人入胜的标题（它最初被称为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrli] [roʊ'mæntɪk] [ə'vɪdəti] [fɔːr; fər] / [bə'roʊk] / ['taɪtəlz] , / ['wɑːn] - [klɔːr] /)

with	a	still	more	Early	Romantic	avidity	for	/	baroque	/	titles	,	/	Wann	-	Chlore	/	)
和	一个	仍然	更多的	早期的	浪漫的	热情	为了	/	巴洛克	/	标题	,	/	万恩	-	氯	/	)

[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	caused	it	,
有	导致	它	,

由于早期浪漫主义时期对巴洛克风格标题的偏爱，(Wann-Chlore) 造成了这种情况。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmənli] [riːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

I	believe	,	to	be	more	commonly	read	than	any	other	.
我	相信	,	到	是	更多的	通常	读	比	任何	其他	.

我认为，它的读者会比其他任何书籍都多。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [duːk] , [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [ɪ'tæliən] , ['bɪgəmi] ,

It	deals	with	a	disguised	duke	,	a	villainous	Italian	,	bigamy	,
它	交易	和	一个	伪装	公爵	,	一个	邪恶的	意大利语	,	重婚	,

它讲述了一个伪装成平民的公爵、一个邪恶的意大利人、重婚的故事。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][fɜːrst] [waɪf] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l]

a	surprising	offer	of	the	angelic	first	wife	to	submit	to	a	sort	of	double
一个	奇怪	提供	的	这	天使般的	第一的	妻子	到	提交	到	一个	种类	的	双倍的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

令人惊讶的是，天使般的第一任妻子竟然提出接受一种双重安排。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ænd; ənd][fɜːrst] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]

the	death	of	the	second	wife	and	first	love	,	and	a	great	many	other	things
这	死亡	的	这	第二	妻子	和	第一的	爱	,	和	一个	伟大的	许多	其他	事物

.

:

.

第二任妻子和初恋的去世，以及其他许多事情。

/ [ɑːrgoʊ]

/	Argow
/	阿戈

/阿戈

[lə] ['paɪrət] / ['əupənz] [kwaɪt] ['di:sntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] / [em'plɔɪi] /

le	Pirate	/	opens	quite	decently	and	in	order	with	that	story	of	the	/	employe	/
勒	海盗	/	打开	相当	体面地	和	在	命令	和	那	故事	的	这	/	雇员	/

[wɪtʃ] ['bælzæk][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri'hændl] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

which	Balzac	was	to	rehandle	so	often	,
哪个	巴尔扎克	曾是	到	重新处理	所以	经常	,

《海盗》的开头相当不错，按部就班地讲述了巴尔扎克后来多次重述的那个雇员的故事。

[bʌt; bət][drɑ:ps] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] ['brɪgəndz] ['stɑ:pɪŋ] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] ,

but	drops	suddenly	into	brigands	stopping	diligences	,
但	滴	突然	进入	强盗	停止	尽职调查	,

但突然间却沦为强盗，停止了勤勉工作。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ə'net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['paɪrət] ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][væst]

the	marriage	of	the	heroine	Annette	with	a	retired	pirate	marquis	of	vast
这	婚姻	的	这	女英雄	安妮特	和	一个	退休	海盗	侯爵	的	广阔的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

女主人公安妮特与一位拥有巨额财富的退休海盗侯爵结婚。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər] ['mə:dərɪŋ] [ə'nʌðər] ['mɑ:rkwɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [fɪʃ] -

the	trial	of	the	latter	for	murdering	another	marquis	with	a	poisoned	fish	-
这	审判	的	这	后者	为了	谋杀	其他	侯爵	和	一个	中毒	鱼	-

[boʊn] [skɑ:rf] - [pɪn] ,

bone	scarf	-	pin	,
骨	围巾	-	别针	,

后者因用毒鱼骨领巾别针谋杀另一位侯爵而受审。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [ri'praizəlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

his	execution	,	the	sanguinary	reprisals	by	his	redoubtable	lieutenant	,	and	a
他的	执行	,	这	血腥	报复	经过	他的	令人敬畏的	中尉	,	和	一个

[fɪ'næli] [ʌv; əv] ['blʌndərbʌs] ,

finale	of	blunderbusses	,
终曲	的	短管火枪	,

他的处决，他那位英勇的副官的血腥报复，以及最后一场火枪齐射。

['faɪər] , [dɪ'voʊtɪd] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] / [rə'tru:sei] / [noʊz] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] /

fire	,	devoted	peasant	girl	with	/	retrousse	/	nose	,	and	almost	every	possible	/
火	,	奉献	农民	女孩	和	/	回溯	/	鼻子	,	和	几乎	每一个	可能的	/

[trə'mɑ:n] / .

tremblement	/	.
颤抖	/	.

火，虔诚的农家女孩，有着/retrousse/的鼻子，以及几乎所有可能的/颤抖/。

[ɪn] ['strɪktnəs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpri'si:did] [baɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] / [lə] ['vɪkɛr]

In	strictness	mention	of	this	should	have	been	preceded	by	mention	of	/	Le	Vicaire
在	严格性	提到	的	这	应该	有	到过	之前	经过	提到	的	/	乐	维凯尔

['di'i'es] [a:'denz] / ,

des	Ardennes	/	,
德斯	阿登	/	,

严格来说，提及此事之前应该先提及/Le Vicaire des Ardennes/，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] / [ɑ:rgoʊ] [lə] ['paɪrət] / ,

which	is	a	sort	of	first	part	of	/	Argow	le	Pirate	/	,
哪个	是	一个	种类	的	第一的	部分	的	/	阿戈	勒	海盗	/	,

这算是《海盗阿戈》的第一部分吧。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	not	only	gives	an	account	of	his	crimes	,	early	history	,
和	不是	仅有的	给予	一个	帐户	的	他的	犯罪	,	早期的	历史	,

不仅记述了他的罪行、早年经历，

[ænd; ənd] ['mænərz] ([wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəu'bʌstʃəs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	manners	(	which	seem	to	have	been	a	little	robustious	for	such	a
和	礼仪	(	哪个	似乎	到	有	到过	一个	小的	健壮的	为了	这样的	一个

[maɪld] - ['mænərd] [mæn][æz; əz] [ə'nɛts] ['hʌzbənd]) ,

mild	-	mannered	man	as	Annette's	husband	)	,
温和的	-	有礼貌的	男人	作为	安妮特的	丈夫	)	,

举止（对于安妮特的丈夫这样一位温文尔雅的人来说，似乎有点过于粗犷了），

[bʌt; bət] [telz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['vɪkɛr] / [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	tells	a	thrilling	tale	of	the	loves	of	the	/	vicaire	/	himself	and	a
但	讲述	一个	惊险	故事	的	这	爱	的	这	/	维凯尔	/	他自己	和	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

但它讲述了一个关于/vicaire/本人和一位年轻女子之间扣人心弦的爱情故事，

[wɪtʃ] [lʌvz] [ɑ:r; ər] [krɔ:st] , [fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

which	loves	are	crossed	,	first	by	the	belief	that	they	are	brother	and	sister	,
哪个	爱	是	交叉	,	第一的	经过	这	信仰	那	他们	是	兄弟	和	姐姐	,

哪些爱情会因此而交织？首先，是因为误以为他们是兄妹。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [baɪ][ðə; ði] / ['vɪkɛr] / ['hævɪŋ] ['teɪkən]['ɔ:rdərz] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] . / [lɑ:]

and	secondly	by	the	/	vicaire	/	having	taken	orders	under	this	delusion	.	/	La
和	第二	经过	这	/	维凯尔	/	拥有	已采取	订单	在下面	这	错觉	.	/	拉

其次，/vicaire/ 在这种错觉下接受了命令。/La

[dɜ:r'njɛr] [fi:] / [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [æn; ən]['æktʃuəl] ['feri] ['stɔ:ri] / [ə; eɪ]

Derniere	Fee	/	is	the	queerest	possible	cross	between	an	actual	fairy	story	/	a
最后的	费用	/	是	这	最酷儿的	可能的	叉	之间	一个	实际的	仙女	故事	/	一个

Derniere Fee/ 是一部极其怪诞的童话故事，它融合了真正的童话故事和.....

[lɑ:] / - [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪn'kɑ:nstənt] [lʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

la	/	Nordier	and	a	history	of	the	fantastic	and	inconstant	loves	of	a
拉	/	-	和	一个	历史	的	这	极好的	和	不稳定	爱	的	一个

[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

great	English	lady	,
伟大的	英语	女士	,

la/ Nordier 和一位伟大的英国女士的奇妙而变幻莫测的爱情故事，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] " ['sʌmər,sɛt] " ([ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['æktʃuəl] / - - / ['nɪrli]

the	Duchess	of	"	Sommerset	"	(	a	piece	of	actual	/	scandalum	magnatum	/	nearly
这	公爵夫人	的	"	萨默塞特	"	(	一个	片	的	实际的	/	-	-	/	几乎

[æz; əz][bæd][æz; əz]['bɔ:l,zæks] [ku:l] [ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [lɔ:rd]

as	bad	as	Balzac's	cool	use	in	his	acknowledged	work	of	the	title	"	Lord
作为	坏的	作为	巴尔扎克的	凉爽的	使用	在	他的	已确认	工作	的	这	标题	"	主

['dʌdli] ") .

Dudley	"	)	.
达德利	"	)	.

“萨默塞特公爵夫人”（一件真正的/大丑闻/，几乎和巴尔扎克在其公认的作品中冷静地使用“达德利勋爵”这个头衔一样糟糕）。

[ðɪs] [bʊk] [bɪ'gɪnz] [soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [iks'pekts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['betər] ;

This	book	begins	so	well	that	one	expects	it	to	go	on	better	;
这	书	开始	所以	出色地	那	一	预期	它	到	去	在	更好的	;

这本书开头写得这么好，让人期待后面的内容会更好；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn] ['kræftsmənʃɪp] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

but	the	inevitable	defects	in	craftsmanship	show	themselves	before	long	.
但	这	不可避免的	缺陷	在	工艺	展示	他们自己	前	长的	.

但工艺上的缺陷很快就会显现出来。

/ [lə] [ˌsɑ̃tə'nɛr] / [kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['bɔːlˌzæks] ['ɔːlmoʊst] ['laɪflɔːŋ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] /

/	Le	Centenaire	/	connects	itself	with	Balzac's	almost	lifelong	hankering	after	the	/
/	乐	百岁老人	/	连接	本身	和	巴尔扎克的	几乎	终身	渴望	后	这	/

[rəʃerˈʃeɪ] [diː] - / [ɪn] [wʌn] [fɔːrm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

recherche	de	l'absolu	/	in	one	form	or	another	,
研究	德	-	/	在	一	形式	或者	其他	,

《百年颂》以某种形式与巴尔扎克几乎终生对绝对的追求联系在一起。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riˈfreʃiz] [hɪz; ɪz]

for	the	hero	is	a	wicked	old	person	who	every	now	and	then	refreshes	his
为了	这	英雄	是	一个	邪恶	老的	人	WHO	每一个	现在	和	然后	刷新	他的

[hoʊld] [ɑːn] [laɪf] [baɪ] ['ɪməˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - [bel] .

hold	on	life	by	immolating	a	virgin	under	a	copper	-	bell	.
抓住	在	生活	经过	焚烧	一个	处女	在下面	一个	铜	-	钟	.

因为这位英雄是一个邪恶的老头，他时不时地会通过在铜钟下焚烧处女来重获新生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] " [mʌŋk] - [luːaɪsi] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

It	is	one	of	the	most	extravagant	and	"	Monk	-	Lewisy	"	of	the	whole	.
它	是	一	的	这	最多	靡	和	"	僧	-	刘易西	"	的	这	所有的	.

它是所有作品中最奢华、最具“蒙克·刘易斯风格”的作品之一。

/ - / , / - / , [ænd; ənd] / - [diː] - / [ɑːr; ər] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ɔːr]

/	L'Excommunie	/	,	/	L'Israelite	/	,	and	/	L'Heritiere	de	Biragues	/	are	mediaeval	or
/	-	/	,	/	-	/	,	和	/	-	德	-	/	是	中世纪	或者

[ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [lʌgˈʒʊriənt] [kaɪnd] ,

fifteenth	century	tales	of	the	most	luxuriant	kind	,
第十五	世纪	故事	的	这	最多	茂盛的	种类	,

《前社群》、《以色列人》和《比拉格的继承人》是中世纪或十五世纪最华丽的小说。

/ - / ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] , / - / [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] , [ænd; ənd] /

/	L'Excommunie	/	being	the	best	,	/	L'Israelite	/	the	most	preposterous	,	and	/
/	-	/	存在	这	最好的	,	/	-	/	这	最多	荒谬	,	和	/

- [diː] - / [ðə; ði] ['dʌlɪst] .

L'Heritiere	de	Biragues	/	the	dullest	.
-	德	-	/	这	最无聊的	.

《/L'Excommunie/》是最好的，《/L'Israelite/》最荒谬，《/L'Heritiere de Biragues/》最乏味。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [dʌl] [æz; əz] / [dɑːm] - /

But	it	is	not	nearly	so	dull	as	/	Dom	Gigadus	/
但	它	是	不是	几乎	所以	乏味的	作为	/	多姆	-	/

但它远没有/Dom Gigadus/那么乏味。

[ænd; ənd] / [dʒiːn] ['luːɪs] / ,

and	/	Jean	Louis	/	,
和	/	让	路易斯	/	,

以及/让·路易/，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	former	of	which	deals	with	the	end	of	the	seventeenth	century	and	the
这	以前的	的	哪个	交易	和	这	结尾	的	这	第十七	世纪	和	这

['lætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] .

latter	with	the	end	of	the	eighteenth	.
后者	和	这	结尾	的	这	第十八	.

前者论述的是十七世纪末，后者论述的是十八世纪末。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bəuθ] [æz; əz] ['nɪrli] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] .

These	are	both	as	nearly	unreadable	as	anything	can	be	.
这些	是	两个都	作为	几乎	无法阅读	作为	任何事物	能	是	.

这两段文字几乎都难以辨认。

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [wɜːrk] :

One	interesting	thing	,	however	,	should	be	noted	in	much	of	this	early	work	:
一	有趣的	事物	,	然而	,	应该	是	著名的	在	很多	的	这	早期的	工作	:

然而，在这些早期作品中，有一点值得注意：

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['klɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [tuː'ren] ,

the	affectionate	clinging	of	the	author	to	the	scenery	of	Touraine	,
这	亲热	依恋	的	这	作者	到	这	风景	的	图兰	,

作者对图赖讷地区的风景怀有深厚的感情，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːst] [bæd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

which	sometimes	inspires	him	with	his	least	bad	passages	.
哪个	有时	鼓舞人心	他	和	他的	至少	坏的	段落	.

有时，这会激发他创作出他最不糟糕的段落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] / ['ɜːvrəz]

It	is	generally	agreed	that	these	singular	/	Oeuvres
它	是	一般来说	同意	那	这些	单数	/	作品

人们普遍认为这些独特的作品

[diː] [ʒ\\:'nes] / [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['bælzæk][æz; əz]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ]

de	Jeunesse	/	were	of	service	to	Balzac	as	exercise	,	and	no	doubt	they
德	婕斯	/	是	的	服务	到	巴尔扎克	作为	锻炼	,	和	不	怀疑	他们

[wɜːr; wər][soʊ] ;

were	so	;
是	所以	;

de Jeunesse/ 对巴尔扎克来说是一种锻炼，毫无疑问，它们确实如此；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	I	think	something	may	be	said	on	the	other	side	.
但	我	思考	某物	可能	是	说	在	这	其他	边	.

但我认为对方也可能有一些话要说。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] ,

They	must	have	done	a	little	,	if	not	much	,
他们	必须	有	完毕	一个	小的	,	如果	不是	很多	,

他们肯定做了一些，即使不很多。

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ænd; ənd][kən'fɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]

to	lead	him	into	and	confirm	him	in	those	defects	of	style	and
到	带领	他	进入	和	确认	他	在	那些	缺陷	的	风格	和

[fɔːrm] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [frʌm; frəm][moʊst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

form	which	distinguish	him	so	remarkably	from	most	writers	of	his	rank	.
形式	哪个	区分	他	所以	非常	从	最多	作家	的	他的	秩	.

引导他认识到并巩固他在风格和形式上的那些缺陷，这些缺陷使他与大多数同级别的作家截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [raɪts] ['veri] [mʌtʃ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [bʊk] -

It	very	seldom	happens	when	a	very	young	man	writes	very	much	,	be	it	book	-
它	非常	很少	发生	什么时候	一个	非常	年轻的	男人	写	非常	很多	,	是	它	书	-

['raɪtɪŋ] [ɔːr]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

writing	or	journalism	,
写作	或者	新闻业	,

这种情况在年轻人大量写作时非常罕见，无论是写书还是写新闻报道。

[wɪ'ðaʊt] ['senʃər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] " ['editiŋ] ,

without	censure	and	without	"	editing	,
没有	谴责	和	没有	"	编辑	,

不加审查，也不“编辑”，

" [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] ['ɪntuː] [luːs] [ænd; ənd] ['slɪpʃɑːd] ['hæbɪts] .

"	that	he	does	not	at	the	same	time	get	into	loose	and	slipshod	habits	.
"	那	他	做	不是	在	这	相同的	时间	得到	进入	松动的	和	草率	习惯	.

但同时他又没有养成松散邋遢的习惯。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [ʌv; əv]

And	I	think	we	may	set	down	to	this	peculiar	form	of	apprenticeship	of
和	我	思考	我们	可能	放	向下	到	这	奇特	形式	的	学徒制	的

['bɔːlˌzæks][nɑːt] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] ['evər] [tuː; tə] [əˈteɪn] ,

Balzac's	not	merely	his	failure	ever	to	attain	,
巴尔扎克的	不是	仅仅	他的	失败	曾经	到	达到	,

我认为，巴尔扎克这种独特的学徒经历，或许可以解释他为何始终未能达到.....

[ɪkˈsept] [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [greɪt] [staɪl] ,

except	in	passages	and	patches	,	a	thoroughly	great	style	,
除了	在	段落	和	补丁	,	一个	彻底	伟大的	风格	,

除了个别段落和瑕疵之外，整体风格非常出色。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn]['æftər] [deɪz] [kɔːst][hɪm; ɪm]

but	also	that	extraordinary	method	of	composition	which	in	after	days	cost	him
但	还	那	非凡的	方法	的	作品	哪个	在	后	天	成本	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	his	publishers	so	much	money	.
和	他的	出版商	所以	很多	钱	.

但这种非凡的创作方法，后来却让他和他的出版商损失惨重。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][proʊˈbeɪʃ(ə)n] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

However	,	if	these	ten	years	of	probation	taught	him	his	trade	,
然而	,	如果	这些	十	年	的	缓刑	教授	他	他的	贸易	,

然而，如果这十年的缓刑让他掌握了这门手艺，

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌævəˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ] - [treɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər]

they	taught	him	also	a	most	unfortunate	avocation	or	by	-	trade	,	which	he	never
他们	教授	他	还	一个	最多	不幸	业余爱好	或者	经过	-	贸易	,	哪个	他	绝不

['siːst] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

ceased	to	practise	,
停止	到	实践	,

他们还教了他一项非常不幸的副业，他一直从事这项副业。

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['præktɪs] , [wɪtʃ] ['nevər] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [liːst] [gʊd] ,

or	to	try	to	practise	,	which	never	did	him	the	least	good	,
或者	到	尝试	到	实践	,	哪个	绝不	做过	他	这	至少	好的	,

或者尝试练习，但这对他一点好处也没有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [lɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɑːt] [tuː] [əˈbʌndənt] [geɪnz] [wɪtʃ]

and	which	not	unfrequently	lost	him	much	of	the	not	too	abundant	gains	which
和	哪个	不是	不常	丢失的	他	很多	的	这	不是	也	丰富	收益	哪个

[hiː; hi] [ɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈnɔːrməs] ['leɪbər] .

he	earned	with	such	enormous	labor	.
他	获得	和	这样的	巨大的	劳动	.

而且，这常常让他失去他通过如此巨大的劳动所获得的并不算丰厚的收益。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " [geɪm] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

This	was	the	"	game	of	speculation	.
这	曾是	这	"	游戏	的	推测	.

这就是所谓的“投机游戏”。

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [pʊts] [ðə; ðɪ] - [pɑːrt][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] " ['neɪbər] ,

"	His	sister	puts	the	tempter's	part	on	an	unknown	"	neighbor	,
"	他的	姐姐	放置	这	-	部分	在	一个	未知	"	邻居	,

“他的妹妹把诱惑者的角色归咎于一个不知名的‘邻居’，

" [huː] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˌɪndɪˈpendəns] [baɪ] / [ˌju ɛn ˈi] [bɑːn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] / .

"	who	advised	him	to	try	to	procure	independence	by	/	une	bonne	speculation	/	.
"	WHO	建议	他	到	尝试	到	采购	独立	经过	/	一	好	推测	/	.

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˈbɔːlˌzæks] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]

Those	who	have	read	Balzac's	books	and	his	letters	will	hardly	think	that	he
那些	WHO	有	读	巴尔扎克的	图书	和	他的	信件	将要	几乎	思考	那	他

[rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [ˈtemptɪŋ] .

required	much	tempting	.
必需的	很多	诱人的	.

“有人建议他通过‘好的投机’来争取独立。读过巴尔扎克的小说和信件的人，很难想象他需要多少诱惑。”

[hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] - - [æn; ən] [əˈtempt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet]

He	began	by	trying	to	publish	-	-	an	attempt	which	has	never	yet
他	开始	经过	尝试	到	发布	-	-	一个	试图	哪个	有	绝不	然而

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,

succeeded	with	a	single	man	of	letters	,
成功了	和	一个	单身的	男人	的	信件	,

他一开始尝试出版作品——这是迄今为止任何一位文人都未曾成功过的尝试。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] .

so	far	as	I	can	remember	.
所以	远的	作为	我	能	记住	.

就我记忆所及。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

His	scheme	was	not	a	bad	one	,
他的	方案	曾是	不是	一个	坏的	一	,

他的计划并不坏。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpɑːkəts] [sɪns] ,

indeed	it	was	one	which	has	brought	much	money	to	other	pockets	since	,
的确	它	曾是	一	哪个	有	带来	很多	钱	到	其他	口袋	自从	,

事实上，自那以后，它确实给其他人带来了不少钱。

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈisjuːɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [wʌn] - [ˈvɑːljəm] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv]

being	neither	more	nor	less	than	the	issuing	of	cheap	one	-	volume	editions	of
存在	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这	发行	的	便宜的	一	-	体积	版本	的

[frentʃ] [ˈklæsɪks] .

French	classics	.
法语	经典	.

其实就是发行廉价的法国经典著作单卷本。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	had	hardly	any	capital	;	he	was	naturally	quite	ignorant	of	his
但	他	有	几乎	任何	首都	;	他	曾是	自然	相当	无知	的	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

但他几乎没有任何资金；而且，他自然对自己的行业一窍不通。

[ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ['bɔikɔtid] [hɪm; ɪm]

and	as	naturally	the	established	publishers	and	booksellers	boycotted	him
和	作为	自然	这	已确立的	出版商	和	书店	抵制	他

[æz; əz][æn; ən][ɪnˈtruːdər] .

as	an	intruder	.
作为	一个	入侵者	.

不出所料，老牌出版商和书商都把他视为入侵者而抵制他。

[soʊ][hɪz; ɪz] / [moʊl'jɛr] / [ænd; ənd][hɪz; ɪz] / [lɑ:] [fɔn'teɪn] / [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][æz; əz]

So	his	/	Moliere	/	and	his	/	La	Fontaine	/	are	said	to	have	been	sold	as
所以	他的	/	莫里哀	/	和	他的	/	拉	方丹	/	是	说	到	有	到过	卖	作为

[weɪst] ['peɪpər] ,

waste	paper	,
浪费	纸	,

据说他的《莫里哀》和《拉封丹》都被当作废纸卖掉了。

[ðoʊ] [ɪf] ['eni] ['kɑ:piz] [ɪ'skeɪpt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [fetʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [praɪs]

though	if	any	copies	escaped	they	would	probably	fetch	a	very	comfortable	price
尽管	如果	任何	副本	逃脱	他们	会	大概	拿来	一个	非常	舒服的	价格

[naʊ] .

now	.
现在	.

不过，如果真有拷贝流传出来，现在应该能卖个好价钱了。

[ðen] , [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɔ:roʊd] , [ðə; ði] ['lendər] ,

Then	,	such	capital	as	he	had	having	been	borrowed	,	the	lender	,
然后	,	这样的	首都	作为	他	有	拥有	到过	借来的	,	这	贷款机构	,

然后，他借来的那部分资金，贷款人，

['i:ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɔ:r] ['ævərɪs] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [helv] ['æftər][ðə; ði]

either	out	of	good	nature	or	avarice	,	determined	to	throw	the	helve	after	the
任何一个	出去	的	好的	自然	或者	贪婪	,	决定	到	扔	这	赫尔夫	后	这

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

无论是出于好心还是贪婪，都决心要扔掉斧头。

[hi:; hi] ['pɑ:rtli] [əd'vænst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ɪn'djʊst] ['bɔ:lˌzæks] ['perənts] [tu:; tə] [æd'væns] [mɔ:r] ,

He	partly	advanced	himself	and	partly	induced	Balzac's	parents	to	advance	more	,
他	部分	先进的	他自己	和	部分	诱导	巴尔扎克的	父母	到	进步	更多的	,

他一方面提升了自己的地位，另一方面也促使巴尔扎克的父母取得了更大的成就。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] ,

in	order	to	start	the	young	man	as	a	printer	,
在	命令	到	开始	这	年轻的	男人	作为	一个	打印机	,

为了让这个年轻人从印刷工做起，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['bɪznəs] ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɚ] [hɪm'self] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['taɪpfaʊndər] .

to	which	business	Honore	himself	added	that	of	typefounder	.
到	哪个	商业	奥诺雷	他自己	额外	那	的	typefounder	.

奥诺雷本人还补充说，他也是字体铸造商。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] : ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['wɑ:ntɪŋ] ,

The	story	was	just	the	same	:	knowledge	and	capital	were	again	wanting	,
这	故事	曾是	只是	这	相同的	:	知识	和	首都	是	再次	想要	,

情况依旧如此：知识和资金再次匮乏。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['æktʃuəl] ['bæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	though	actual	bankruptcy	was	avoided	,
和	尽管	实际的	破产	曾是	避免	,

虽然最终避免了实际破产，

['bælzæk][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tu:]

Balzac	got	out	of	the	matter	at	the	cost	not	merely	of	giving	the	two
巴尔扎克	得到	出去	的	这	事情	在	这	成本	不是	仅仅	的	给予	这	二

['bɪznəsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ([ɪn] [hu:z] [hændz] [ðeɪ] [pru:vd] ['prɑ:fɪtəb(ə)l]) ,

businesses	to	a	friend	(	in	whose	hands	they	proved	profitable	)	,
企业	到	一个	朋友	(	在	谁	双手	他们	已证实	有利可图	)	,

巴尔扎克摆脱此事的代价不仅仅是将这两家企业交给一位朋友（事实证明，在朋友手中，这两家企业都盈利了），

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [det] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]

but	of	a	margin	of	debt	from	which	he	may	be	said	never	to	have
但	的	一个	利润	的	债务	从	哪个	他	可能	是	说	绝不	到	有

['fʊli] [klɪrd] [hɪm'self] .

fully	cleared	himself	.
完全	已清除	他自己	.

但他背负着沉重的债务，可以说他从未完全偿清过。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	had	more	than	twenty	years	to	live	,
他	有	更多的	比	二十	年	到	居住	,

他原本还有二十多年的寿命，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kjʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] / [ˌju ɛn 'i] [bɑːn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] / .

but	he	never	cured	himself	of	this	hankering	after	/	une	bonne	speculation	/	.
但	他	绝不	治愈	他自己	的	这	渴望	后	/	一	好	推测	/	.

但他始终未能摆脱对/une bonne speculation/的渴望。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] [stɑːk] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['gæmblɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['wiːknəs]

Sometimes	it	was	ordinary	stock	-	exchange	gambling	;	but	his	special	weakness
有时	它	曾是	普通的	库存	-	交换	赌博	;	但	他的	特别的	弱点

[wʌz; wəz] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

was	,	to	do	him	justice	,
曾是	,	到	做	他	正义	,

有时是普通的股票交易赌博；但公平地说，他最大的弱点是……

[fɔːr; fər] [skiːmz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['grændioʊs] [ɪn][ðem; ðəm] .

for	schemes	that	had	something	more	grandiose	in	them	.
为了	方案	那	有	某物	更多的	宏伟的	在	他们	.

对于那些包含更宏大计划的方案而言。

[ðʌs] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Thus	,	to	finish	here	with	the	subject	,
因此	,	到	结束	这里	和	这	主题	,

那么，关于这个话题，我就说到这里吧。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['æktʃuəli] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [meɪd] ['jɪrz]

though	the	chapter	of	it	never	actually	finished	till	his	death	,	he	made	years
尽管	这	章	的	它	绝不	实际上	完成的	直到	他的	死亡	,	他	制成	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

虽然这部作品的篇章直到他去世后才真正完结，但他在多年后还是完成了它。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərətli] ['bɪzi] ['ɔːθər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

when	he	was	a	successful	and	a	desperately	busy	author	,	a	long	,
什么时候	他	曾是	一个	成功的	和	一个	绝望地	忙碌的	作者	,	一个	长的	,

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

当他是一位成功且极其忙碌的作家时，一段漫长而麻烦的……

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][sɑː'dinjə][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌriː'smɛltɪŋ] [ðə; ði][slæg]

and	costly	journey	to	Sardinia	to	carry	out	a	plan	of	resmelting	the	slag
和	昂贵	旅行	到	撒丁岛	到	携带	出去	一个	计划	的	重熔	这	矿渣

[frʌm; frəm]['roʊmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪnz] [ðer; ðər] .

from	Roman	and	other	mines	there	.
从	罗马	和	其他	矿井	那里	.

他们还花费巨资前往撒丁岛，执行一项计划，将罗马和其他矿山的矿渣重新熔化。

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['leɪtɪst] [deɪz] ,
Thus in his very latest days ,
因此 在 他的 非常 最新的 天 ,

因此，在他生命的最后阶段，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænskə] [ænd; ənd] [mnɪʃɪk]
when he was living at Vierzschovnia with the Hanska and Mniszech
什么时候 他 曾是 活的 在 - 和 这 汉斯卡 和 姆尼谢赫
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

当他与汉斯卡和姆尼谢赫一家住在维尔日什科夫尼亚时，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs]
he conceived the magnificently absurd notion of cutting down twenty thousand acres
他 构思 这 壮丽 荒诞 概念 的 切割 向下 二十 千 英亩
[ʌv; əv] [oʊk] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [juː'kreɪn] ,
of oak wood in the Ukraine ,
的 橡木 木头 在 这 乌克兰 ,

他构想了一个极其荒谬的想法，那就是砍伐乌克兰两万英亩的橡树林。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] / [baɪ] ['reɪlweɪ] /
and sending it / by railway /
和 发送 它 / 经过 铁路 /

并通过铁路运送

[raɪt] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] [fræns] .
right across Europe to be sold in France .
正确的 穿过 欧洲 到 是 卖 在 法国 .

销往欧洲各地，最终在法国销售。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɔːg] [riːtʃt]
And he was rather reluctantly convinced that by the time a single log reached
和 他 曾是 相当 勉强 确信 那 经过 这 时间 一个 单身的 日志 达到
[ɪts] ['mɑːrkɪt] [ðə; ði] [freɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
its market the freight would have eaten up the value of the whole plantation .
它是 市场 这 货运 会 有 吃 向上 这 价值 的 这 所有的 种植园 .

他虽然不太情愿，但还是相信，当一根原木运到市场时，运费就已经吞噬了整个种植园的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [skiːm] ,
It was perhaps not entirely chance that the collapse of the printing scheme ,
它 曾是 也许 不是 完全 机会 那 这 坍塌 的 这 印刷 方案 ,

印刷体系的崩溃或许并非完全是偶然的。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ðə; ði] [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
which took place in 1827 , the ninth year of the Wanderings in the Wilderness ,
哪个 采取 地方 在 - , 这 第九 年 的 这 漫游 在 这 荒野 ,

这件事发生在1827年，也就是旷野漂流的第九年。

[ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
coincided with or immediately preceded the conception of the book which was
巧合 和 或者 立即地 之前 这 概念 的 这 书 哪个 曾是
[tuː; tə] [gɪv] ['bælzæk] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
to give Balzac passage into the Promised Land .
到 给 巴尔扎克 通道 进入 这 承诺 土地 .

与巴尔扎克进入应许之地的那本书的构思同时发生或紧随其后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] / [lez]
This was / Les
这 曾是 / 莱斯

这是/Les

[ʃuːˈɑːnz] / , [kɔːld] [æt; ət][ɪts][fɜːrst] [ˈɪʃuː] , [wɪtʃ] [ˈdifəd] [kənˈsɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Chouans / , called at its first issue , which differed considerably from the present
舒安人 / , 称为 在 它是 第一的 问题 , 哪个 不同 相当 从 这 展示
[fɔːrm]
form
形式

Chouans/，在其最初发行时被称为，与现在的形式有很大不同。

, / [lə] [ˈdɜːrnɪər] [ʃuːˈɑːn] [oʊ][lɑː] [brəˈtænjə] [ɪn] - / ([ˈleɪtər] / - /) .
, / Le Dernier Chouan ou la Bretagne en 1800 / (later / 1799 /) .
, / 乐 德尼尔 舒安 你的 拉 布列塔尼 英文 - / (之后 / - /) .

，/Le Dernier Chouan ou la Bretagne en 1800/（后来/1799/）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌænəgrəˈmætɪk] [ˈsuːdnˌɪmz] ;
It was published in 1829 without any of the previous anagrammatic pseudonyms ;
它 曾是 已发布 在 - 没有 任何 的 这 以前的 字谜 笔名 ;

它于 1829 年出版，没有使用之前的任何字母重组笔名；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and whatever were the reasons which had induced him to make his
和 任何 是 这 原因 哪个 有 诱导 他 到 制作 他的
[baʊ; boʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
bow in person to the public ,
弓 在 人 到 这 民众 ,

无论是什么原因促使他亲自向公众亮相，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [səkˈses] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]
they were well justified , for the book was a distinct success , if not a
他们 是 出色地 合理的 , 为了 这 书 曾是 一个 清楚的 成功 , 如果 不是 一个
[greɪt] [wʌn] .
great one .
伟大的 一 .

他们的批评不无道理，因为这本书取得了相当大的成功，即使算不上非常成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌmeləˈdrəˈmætɪk] [ˈroʊmæns][ʌv; əv]
It occupies a kind of middle position between the melodramatic romance of
它 占据 一个 种类 的 中间 位置 之间 这 戏剧性的 浪漫 的
[hɪz; ɪz][ˈnɑːnɪdʒ; ˈnoʊnɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɪktli] [ˌænəˈlɪtɪk] [ˈroʊmæns] - [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [taɪm] ;
his nonage and the strictly analytic romance - novel of his later time ;
他的 未成年 和 这 严格 分析 浪漫 - 小说 的 他的 之后 时间 ;

它处于一种中间位置，介于他早期充满戏剧性的浪漫小说和他后期严格分析的浪漫小说之间；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd] [lʌv] [ˈtʃiːfli] , [inˈklainz] [ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] [dɪˈstɪŋktli]
and , though dealing with war and love chiefly , inclines in conception distinctly
和 , 尽管 处理 和 战争 和 爱 主要 , 斜坡 在 概念 明显地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
to the latter .
到 这 后者 .

虽然主要描写战争和爱情，但其构思明显倾向于爱情。

[kɔːˈrɛntɪn] , [huːˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkɑːmədi] ([ðen] [baɪ][noʊ] [miːnz]
Corentin , Hulot , and other personages of the actual Comedy (then by no means
科伦丁 , 于洛特 , 和 其他 人物 的 这 实际的 喜剧 (然后 经过 不 方法
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

科伦坦、于洛和其他《喜剧》中的人物（当时并非事先计划好的），

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈvaʊd]) [əˈpɪr] ;
or at least avowed) appear ;
或者 在 至少 公开承认) 出现 ;

或者至少公开承认）出现；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [skɔt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['pærəmaʊnt] * [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

and	though	the	influence	of	Scott	is	in	a	way	paramount	*	on	the	surface	,
和	尽管	这	影响	的	斯科特	是	在	一个	方式	派拉蒙	*	在	这	表面	,

虽然斯科特的影响在某种程度上表面上是至关重要的*，

[ðə; ði] [ˌʌndə'wɜ:rk] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

the	underwork	is	quite	different	,
这	正在工作	是	相当	不同的	,

底层结构截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:]

and	the	whole	scheme	of	the	loves	of	Montauran	and	Mademoiselle	de
和	这	所有的	方案	的	这	爱	的	-	和	小姐	德

[vər'nɜ:r] [ɪz] [pjʊr] ['bælzæk] .

Verneuil	is	pure	Balzac	.
韦尔讷伊	是	纯的	巴尔扎克	.

蒙托朗和韦尔讷伊小姐的爱情故事完全是巴尔扎克式的。

* ['bælzæk][wʌz; wəz] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['fɜ:rvənt][əd'maɪərər][ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] , [ænd; ənd][aɪ]

*	Balzac	was	throughout	his	life	a	fervent	admirer	of	Sir	Walter	,	and	I
*	巴尔扎克	曾是	自始至终	他的	生活	一个	热切	仰慕者	的	先生	沃尔特	,	和	我

[θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɛdˌmɔ:r] ,

think	Mr	.	Wedmore	,
思考	先生	.	韦德莫尔	,

巴尔扎克一生都是沃尔特爵士的忠实仰慕者，我认为韦德莫尔先生也是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'vælju:z] [bəuθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	his	passage	on	the	subject	,	distinctly	undervalues	both	the	character	and	the
在	他的	通道	在	这	主题	,	明显地	低估	两个都	这	特点	和	这

[du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'sti:m] .

duration	of	this	esteem	.
期间	的	这	尊重	.

他在论述这一主题时，明显低估了这种敬意的性质和持续时间。

['bælzæk][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ə'kju:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [skɔt]

Balzac	was	far	too	acute	to	commit	the	common	mistake	of	thinking	Scott
巴尔扎克	曾是	远的	也	急性	到	犯罪	这	常见的	错误	的	思维	斯科特

[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] - - [men] [hu:] [noʊ] [mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][blaɪnd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['nɑ:lɪdʒ] .

superficial	-	-	men	who	know	mankind	are	not	often	blind	to	each	other's	knowledge	.
浅	-	-	男人	WHO	知道	人类	是	不是	经常	瞎的	到	每个	其他的	知识	.

巴尔扎克的洞察力太敏锐了，他不会犯认为斯科特肤浅的常见错误——真正了解人性的人，往往不会对彼此的知识视而不见。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['wɛdˌmɔ:r] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['eni] ['testɪmoʊni] ['leɪtər][ðæn; ðən]['bɔ:ˌlzæks]

And	while	Mr	.	Wedmore	seems	not	to	know	any	testimony	later	than	Balzac's
和	尽管	先生	.	韦德莫尔	似乎	不是	到	知道	任何	见证	之后	比	巴尔扎克的

/ ['θɜ:rti] - [eɪtθ] / [jɪr] ,

/	thirty	-	eighth	/	year	,
/	三十	-	第八	/	年	,

而韦德莫尔先生似乎对巴尔扎克三十八岁之后的任何证词都一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] / ['fɔ:rti] - [sɪksθ] / , [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

it	is	in	his	/	forty	-	sixth	/	,	when	all	his	own	best	work	was	done	,
它	是	在	他的	/	四十	-	第六	/	,	什么时候	全部	他的	自己的	最好的	工作	曾是	完毕	,

那是在他四十六岁的时候，也是他所有最佳作品的创作时期。

[ɪk'sept] [ðə; ði] / ['perənts] [poʊvz] / , [ðæt] [hiː; hi] ['kɔntræsts] [dju'maː][wɪð; wɪθ] [skɔt] ['seɪɪŋ] [ðæt] / [ɑːn]

except	the	/	Parents	Pauvres	/	,	that	he	contrasts	Dumas	with	Scott	saying	that	/	on
除了	这	/	父母	穷人	/	,	那	他	对比	大仲马	和	斯科特	说	那	/	在

[ˌriː'lɪt] ['wɔːltər] [skɔt] / ,

relit	Walter	Scott	/	,
重新点燃	沃尔特	斯科特	/	,

除了《父母的苦难》之外，他还将大仲马与斯科特进行了对比，说《重新点燃沃尔特·斯科特》

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [dju'maː] .

and	he	does	not	think	any	one	will	re	-	read	Dumas	.
和	他	做	不是	思考	任何	一	将要	关于	-	读	大仲马	.

他认为不会有人会重读大仲马的作品。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['raɪtər] ,

This	may	be	unjust	to	the	one	writer	,
这	可能	是	不公正	到	这	一	作家	,

这或许对那位作家不公平，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [sens] [ʌv; əv] " ['weɪstɪd] [taɪm] " ([hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz])

but	it	is	conclusive	as	to	any	sense	of	"	wasted	time	"	(	his	own	phrase	)
但	它	是	确凿	作为	到	任何	感觉	的	"	浪费	时间	"	(	他的	自己的	短语	)

['hævɪŋ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['bɔːlˌzæks][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

having	ever	existed	in	Balzac's	mind	about	the	other	.
拥有	曾经	存在	在	巴尔扎克的	头脑	关于	这	其他	.

但这足以证明，巴尔扎克心中从未有过关于对方的“浪费时间”的想法（这是他自己的说法）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ə'pruːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

It	would	seem	as	if	nothing	but	this	sun	of	popular	approval	had	been
它	会	似乎	作为	如果	没有什么	但	这	太阳	的	受欢迎的	赞同	有	到过

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bɔːlˌzæks]['dʒiːniəs][bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

wanting	to	make	Balzac's	genius	burst	out	in	full	bloom	.
想要	到	制作	巴尔扎克的	天才	爆裂	出去	在	满的	盛开	.

似乎只有这股大众认可的浪潮才能让巴尔扎克的才华充分绽放。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['jɪrz] ,

Although	we	have	a	fair	number	of	letters	for	the	ensuing	years	,
虽然	我们	有	一个	公平的	数字	的	信件	为了	这	随后	年	,

尽管我们保留了此后几年相当数量的信件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	not	very	easy	to	make	out	the	exact	sequence	of	production	of	the
它	是	不是	非常	简单的	到	制作	出去	这	精确的	顺序	的	生产	的	这

['mɑːrvələs] ['hɑːrvɪst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [geɪv] .

marvelous	harvest	which	his	genius	gave	.
奇妙	收成	哪个	他的	天才	给予	.

要弄清楚他天才所创造的惊人丰收的确切生产过程并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli]

It	is	sufficient	to	say	that	in	the	three	years	following	1829	there	were	actually
它	是	充足的	到	说	那	在	这	三	年	下列的	-	那里	是	实际上

['pʌblɪʃt] [ðə; ði] / [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [diː'juː] [mə'riːɑːʒ] / ,

published	the	/	Physiologie	du	Mariage	/	,
已发布	这	/	生理学	杜	婚姻	/	,

只需说明，在 1829 年之后的三年里，《婚姻生理学》一书实际上已经出版。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] / [lɑː]

the	charming	story	of	/	La
这	迷人	故事	的	/	拉

迷人的故事 /La

['meɪzən] [diː'ju] [tʃæt] - [ˌkju ju 'i] - [pɛloʊt] / , [ðə; ði] / [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] / , [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]

Maison	du	Chat	-	que	-	Pelote	/	,	the	/	Peau	de	Chagrin	/	,	the	most	original
Maison	杜	聊天	-	que	-	佩洛特	/	,	这	/	皮肤	德	懊恼	/	,	这	最多	原来的

[ænd; ənd] ['splendɪd] ,

and	splendid	,
和	灿烂	,

Maison du Chatque-Pelote/，/Peau de Chagrin/，最原始、最华丽的，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ʌv; əv][ɔːl]['bɔːlˌzæks] [bʊks] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt]

if	not	the	most	finished	and	refined	,	of	all	Balzac's	books	,	most	of	the	short
如果	不是	这	最多	完成的	和	精制	,	的	全部	巴尔扎克的	图书	,	最多	的	这	短的

/ [kɔnt] [ˌfɪlə'zɒfiːks] / ,

/	Contes	Philosophiques	/	,
/	内容	哲学家	/	,

即使不是巴尔扎克所有作品中最完整、最精炼的，也是他所有短篇《哲学故事集》中最优秀的一部。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ɔθɝz] ['gretɪst] ['traiəmfs] ,

of	which	some	are	among	their	author's	greatest	triumphs	,
的	哪个	一些	是	之中	他们的	作者的	最	胜利	,

其中有些作品堪称作者最伟大的成就之一。

['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] (['tʃiːfli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] / [siːnz] [diː][lɑː] [vaɪ] [prɪ'viː] /) [ænd; ənd][ðə; ði]

many	other	stories	(	chiefly	included	in	the	/	Scenes	de	la	Vie	Privee	/	)	and	the
许多	其他	故事	(	主要	包括	在	这	/	场景	德	拉	争夺	私人	/	)	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] / [kɔnt] - / . *

beginning	of	the	/	Contes	Drolatiques	/	.	*
开始	的	这	/	内容	-	/	.	*

许多其他故事（主要收录于《私人生活场景》）以及《滑稽故事集》的开篇。*

* [noʊ]['regjələr] [ə'tempt] [wɪl] ['æftər] [ðɪs] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

*	No	regular	attempt	will	after	this	be	made	to	indicate	the	date	of	production
*	不	常规的	试图	将要	后	这	是	制成	到	表明	这	日期	的	生产

[ʌv; əv] [sək'sesɪv] [wɜːrks] ,

of	successive	works	,
的	连续	作品	,

* 此后将不再定期标明后续作品的制作日期。

[ən'les] [ðeɪ] [kə'nekt] [ðəm'selvz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɔːr][wɪð; wɪθ]

unless	they	connect	themselves	very	distinctly	with	incidents	in	the	life	or	with
除非	他们	连接	他们自己	非常	明显地	和	事件	在	这	生活	或者	和

['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

general	critical	observations	.
一般的	批判的	观察	.

除非它们与生活中的事件或一般的批判性观察有非常明确的联系。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] / [kə'miːdiː]

At	the	end	of	this	introduction	will	be	found	a	full	table	of	the	/	Comedie
在	这	结尾	的	这	介绍	将要	是	成立	一个	满的	桌子	的	这	/	喜剧

[hjuː'mɛn] / [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks] .

Humaine	/	and	the	other	works	.
人类	/	和	这	其他	作品	.

本介绍的最后将附上《人间喜剧》及其他作品的完整表格。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] ,

It	may	perhaps	be	worth	while	to	add	here	,
它	可能	也许	是	值得	尽管	到	添加	这里	,

或许值得在此补充一点：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][em] . [di:] - ([tu:; tə] [hu:m] ['evri] ['raɪtər] [ɑ:n]['bælzæk]

that	while	the	labors	of	M	.	de	Lovenjoul	(	to	whom	every	writer	on	Balzac
那	尽管	这	劳动	的	M	.	德	-	(	到	谁	每一个	作家	在	巴尔扎克

[mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['di:pəst] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]) [hæv; həv] [klɪrd] [ðɪs] ['mætər] [ʌp]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

must	acknowledge	the	deepest	obligation	)	have	cleared	this	matter	up	almost	to
必须	承认	这	最深处	义务	)	有	已清除	这	事情	向上	几乎	到

[ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rks] ,

the	verge	of	possibility	as	regards	the	published	works	,
这	边缘	的	可能性	作为	问候	这	已发布	作品	,

尽管德·洛文茹先生（每一位巴尔扎克研究者都必须对他表示最深切的感激）的努力已经使已出版作品的这个问题几乎完全明了，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə]

there	is	little	light	to	be	thrown	on	the	constant	references	in	the	letters	to
那里	是	小的	光	到	是	抛掷	在	这	持续的	参考	在	这	信件	到

[bʊks] [wɪtʃ] ['nevər] [ə'pɪrd] .

books	which	never	appeared	.
图书	哪个	绝不	出现	.

信中不断提及一些从未出版过的书籍，这很难解释。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,

Sometimes	they	are	known	,	and	they	may	often	be	suspected	,
有时	他们	是	已知	,	和	他们	可能	经常	是	怀疑	,

有时他们为人所知，有时他们也可能被怀疑。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ɔ:r] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst]

to	have	been	absorbed	into	or	incorporated	with	others	;	the	rest	must
到	有	到过	吸收	进入	或者	公司	和	其他的	;	这	休息	必须

[hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] ,

have	been	lost	or	destroyed	,
有	到过	丢失的	或者	损毁	,

已被其他事物吸收或并入；其余部分必定已经遗失或损毁。

[ɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

or	,	which	is	not	quite	impossible	,	have	existed	chiefly	in	the	form	of
或者	,	哪个	是	不是	相当	不可能的	,	有	存在	主要	在	这	形式	的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

或者，这并非完全不可能，它们主要以项目的形式存在。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪtəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] .

Nearly	a	hundred	titles	of	such	things	are	preserved	.
几乎	一个	百	标题	的	这样的	事物	是	保存完好	.

这类作品的标题已保存近百种。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜ:rk] ,

But	without	a	careful	examination	of	his	miscellaneous	work	,
但	没有	一个	小心	考试	的	他的	各种各样的	工作	,

但如果不仔细研究他的其他作品，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] ,

which	is	very	abundant	and	includes	journalism	as	well	as	books	,
哪个	是	非常	丰富	和	包括	新闻业	作为	出色地	作为	图书	,

内容非常丰富，包括新闻报道和书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bælzæk][æz; əz]

it	is	almost	as	impossible	to	come	to	a	just	appreciation	of	Balzac	as
它	是	几乎	作为	不可能的	到	来	到	一个	只是	欣赏	的	巴尔扎克	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['letərz] .

it	is	without	reading	the	early	works	and	letters	.
它	是	没有	阅读	这	早期的	作品	和	信件	.

如果不阅读巴尔扎克的早期作品和书信，几乎不可能对他有公正的评价。

[ðɪs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrk] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

This	miscellaneous	work	is	all	the	more	important	because	a	great	deal	of	it
这	各种各样的	工作	是	全部	这	更多的	重要的	因为	一个	伟大的	交易	的	它

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][æt; ət] [kwaɪt] [əd'vænst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

represents	the	artist	at	quite	advanced	stages	of	his	career	,
代表	这	艺术家	在	相当	先进的	阶段	的	他的	职业	,

这批杂项作品之所以格外重要，是因为其中很多作品都代表了艺术家职业生涯中相当成熟的阶段。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ɪts][ɪg'zæmpəlz] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər] ,

and	because	all	its	examples	,	the	earlier	as	well	as	the	later	,
和	因为	全部	它是	示例	,	这	早些时候	作为	出色地	作为	这	之后	,

并且因为它的所有例子，无论是早期的还是后期的，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'bʌndənt] ['ɪnsaɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] " ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] .

give	us	abundant	insight	on	him	as	he	was	"	making	himself	.
给	我们	丰富	洞察力	在	他	作为	他	曾是	"	制作	他自己	.

让他深入了解他“塑造自我”的过程。

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['θækəri] ([ɪn] / [pʌntʃ] / , / ['freɪzər] / ,

"	The	comparison	with	the	early	works	of	Thackeray	(	in	/	Punch	/	,	/	Fraser	/	,
"	这	比较	和	这	早期的	作品	的	萨克雷	(	在	/	冲床	/	,	/	弗雷泽	/	,

与萨克雷早期作品的比较（在《笨拙》杂志、《弗雷泽》杂志上），

[ænd; ənd] ['elsˌwer]) [ɪz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [tuː] .

and	elsewhere	)	is	so	striking	that	it	can	escape	no	one	who	knows	the	two	.
和	别处	)	是	所以	引人注目	那	它	能	逃脱	不	一	WHO	知道	这	二	.

（以及其他地方）如此引人注目，任何了解这两位的人都不会错过。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bælzæk] [træns'fɜːd] ['bɑːdɪli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃəns] ,

Every	now	and	then	Balzac	transferred	bodily	,	or	with	slight	alterations	,
每一个	现在	和	然后	巴尔扎克	转移	身体上的	,	或者	和	轻微	变化	,

巴尔扎克偶尔会进行肉体转移，或者稍作修改。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][hɪz; ɪz]

passages	from	these	experiments	to	his
段落	从	这些	实验	到	他的

['fɪnɪʃt] ['kænvəsiz] .

finished	canvases	.
完成的	画布	.

从这些实验到他最终完成的画作，他都从中汲取灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['kɔdɪˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] " ([ʌv; əv]

It	appears	that	he	had	a	scheme	for	codifying	his	"	Physiologies	"	(	of
它	出现	那	他	有	一个	方案	为了	编纂	他的	"	生理学	"	(	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [wʌn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kætʃpeniˌketʃpeni][ɪg'zemplɑːr][ænd; ənd]

which	the	notorious	one	above	mentioned	is	only	a	catchpenny	exemplar	and
哪个	这	臭名昭著	一	多于	提及	是	仅有的	一个	卡奇彭尼	范例	和

['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [best]) ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriəsli] ['ɔːrgənaɪzd] [wɜːrk] .

very	far	from	the	best	)	into	a	seriously	organized	work	.
非常	远的	从	这	最好的	)	进入	一个	严重地	组织	工作	.

看来他有一个计划，要将他的“生理学”（上面提到的臭名昭著的版本只是一个粗制滥造的例子，远非最好的版本）编纂成一部严谨的著作。

[tʃæns] [wʌz; wəz][kaɪnd][ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;

Chance	was	kind	or	intention	was	wise	in	not	allowing	him	to	do	so	;
机会	曾是	种类	或者	意图	曾是	明智的	在	不是	允许	他	到	做	所以	;

机缘巧合或是冥冥之中的安排，让他没能得逞；

[bʌt; bət][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [les] .

but	the	value	of	the	things	for	the	critical	reader	is	not	less	.
但	这	价值	的	这	事物	为了	这	批判的	读者	是	不是	较少的	.

但对于有批判精神的读者来说，这些作品的价值丝毫不减。

[hɪr] [ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz] - - [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['ɜːvrəz]

Here	are	tales	-	-	extensions	of	the	scheme	and	manner	of	the	/	Oeuvres
这里	是	故事	-	-	扩展	的	这	方案	和	方式	的	这	/	作品

[diː] [ʒ\\:'nes] / ,

de	Jeunesse	/	,
德	婕斯	/	,

以下是一些故事——是对《青年作品集》的构想和风格的延伸，

[ɔːr] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði] / - / ['stɔːri] [ʌv; əv] - - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bɔːlˌzæks]

or	attempts	at	the	/	goguenard	/	story	of	1830	-	-	a	thing	for	which	Balzac's
或者	尝试	在	这	/	-	/	故事	的	-	-	-	一个	事物	为了	哪个	巴尔扎克的

[hænd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

hand	was	hardly	light	enough	.
手	曾是	几乎	光	足够的	.

或者尝试写 1830 年的《戈格纳尔》故事——巴尔扎克的笔触并不足以驾驭这样的故事。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ænd; ənd]['pɑːligləːt] - -

Here	are	interesting	evidences	of	striving	to	be	cosmopolitan	and	polyglot	-	-
这里	是	有趣的	证据	的	努力	到	是	国际化	和	多语者	-	-

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	most	interesting	of	all	of	which	,
这	最多	有趣的	的	全部	的	哪个	,

以下是一些努力成为国际化和多语种人士的有趣例证——其中最有趣的是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['prɑːdʌkt] [æz; əz] " . "

I	think	,	is	the	mention	of	certain	British	products	as	"	mufflings	.	"
我	思考	,	是	这	提到	的	肯定	英国	产品	作为	"	消音器	.	"

我认为，这里把某些英国产品称为“消音器”。

" ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] " [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [də'mestɪk] [dʒoʊk][fɔːr; fər] " ['mʌfɪn] ;

"	Muffling	"	used	to	be	a	domestic	joke	for	"	muffin	;
"	消音	"	用过的	到	是	一个	国内的	开玩笑	为了	"	松饼	;

“Muffling”以前是“muffin”的家庭玩笑；

" [bʌt; bət] ['weðər] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['brɪtn] [dɪ'luːdɪd] ['bælzæk]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	but	whether	some	wicked	Briton	deluded	Balzac	into	the	idea	that	it	was
"	但	无论	一些	邪恶	英国人	妄想	巴尔扎克	进入	这	主意	那	它	曾是

[ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm][ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

the	proper	form	or	not	it	is	impossible	to	say	.
这	恰当的	形式	或者	不是	它	是	不可能的	到	说	.

但是，究竟是某个邪恶的英国人欺骗了巴尔扎克，让他认为这是正确的形式，还是另有其人，就不得而知了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] / [treɪt] [diː][lɑː] [vaɪ] [ˌɛlɪ'gɑnti] / , [ɪn'estɪməb(ə)l][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l]['pɔːpəsəz, 'pɔːpəsɪz]

Here	is	a	/	Traite	de	la	Vie	Elegante	/	,	inestimable	for	certain	critical	purposes
这里	是	一个	/	特里特	德	拉	争夺	优雅	/	,	不可估量	为了	肯定	批判的	目的

.

:

.

这是一本《优雅生活论》，对于某些重要的用途而言，它是不可估量的。

[soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] / [koʊd]['diˈiˈes][dʒenz] - / ,

So	early	as	1825	we	find	a	/	Code	des	Gens	Honnetes	/	,
所以	早期的	作为	-	我们	寻找	一个	/	代码	德斯	基因	-	/	,

早在1825年，我们就发现了《/Code des Gens Honnetes/》

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪts] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [əˈtrækʃ(ə)n]

which	exhibits	at	once	the	author's	legal	studies	and	his	constant	attraction
哪个	展品	在	一次	这	作者的	合法的	研究	和	他的	持续的	景点

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

for	the	shady	side	of	business	,
为了	这	阴凉	边	的	商业	,

这既展现了作者的法律研究背景，也体现了他对商业阴暗面的持续兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [liːd] ['penslz] ,

and	which	contains	a	scheme	for	defrauding	by	means	of	lead	pencils	,
和	哪个	包含	一个	方案	为了	欺诈	经过	方法	的	带领	铅笔	,

其中包含利用铅笔进行诈骗的计划，

['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzʌltɪŋ] [noʊt]) [baɪ][sʌm; səm] ['lɪtərəri]

actually	carried	out	(	if	we	may	believe	his	exulting	note	)	by	some	literary
实际上	携带	出去	(	如果	我们	可能	相信	他的	欣喜若狂	笔记	)	经过	一些	文学

['swɪndlɚz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhæpi] [rɪˈzʌlts] .

swindlers	with	unhappy	results	.
骗子	和	不开心	结果	.

实际上（如果我们相信他那欣喜若狂的语气的话），一些文学骗子实施了此事，结果却令人遗憾。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] / [dɪk'sənɛr] ['diˈiˈes] - [diː]['pærɪs] / ,

A	year	later	he	wrote	a	/	Dictionnaire	des	Enseignes	de	Paris	/	,
一个	年	之后	他	写道	一个	/	词典	德斯	-	德	巴黎	/	,

一年后，他写了一本/Dictionnaire des Enseignes de Paris/，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] / [tʃæt] - [ˌkju ju 'i]

which	we	are	glad	enough	to	have	from	the	author	of	the	/	Chat	-	que
哪个	我们	是	高兴的	足够的	到	有	从	这	作者	的	这	/	聊天	-	que

- [pɛloʊt] / ;

-	Pelote	/	;
-	佩洛特	/	;

我们很高兴能从《Chat-que-Pelote》的作者那里得到它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['raɪtɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm]

but	the	persistence	with	which	this	kind	of	miscellaneous	writing	occupied	him
但	这	持久性	和	哪个	这	种类	的	各种各样的	写作	占领	他

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

could	not	be	better	exemplified	than	by	the	fact	that	,
可以	不是	是	更好的	举例说明	比	经过	这	事实	那	,

但他对这类杂文写作的执着程度，再没有比以下事实更能体现的了：

[ʌv; əv] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrks] [wɪtʃ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪʃn] ,

of	two	important	works	which	closely	follow	this	in	the	collected	edition	,
的	二	重要的	作品	哪个	密切	跟随	这	在	这	集	版	,

在合集中，紧随其后的是两部重要的作品，

[ðə; ði] / [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [diː] - / [deɪts] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] / [ˌmɑːnəˈgræfiː] [diː][lɑː]

the	/	Physiologie	de	l'Employe	/	dates	from	1841	and	the	/	Monographie	de	la
这	/	生理学	德	-	/	日期	从	-	和	这	/	专著	德	拉

['prɛs] [pəˌriːziːˈen] / [frʌm; frəm] - .

Presse	Parisienne	/	from	1843	.
按下	巴黎人	/	从	-	.

/Physiologie de l'Employe/ 的历史可追溯至 1841 年，而 /Monographie de la Presse Parisienne/ 的历史可追溯至 1843 年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɑːvəlɪst]

It	is	well	known	that	from	the	time	almost	of	his	success	as	a	novelist
它	是	出色地	已知	那	从	这	时间	几乎	的	他的	成功	作为	一个	小说家

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ,

he	was	given	,
他	曾是	给定	,

众所周知，从他作为小说家获得成功之初，他就一直受到.....

[laɪk] [tuː] [ˈmeni] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɒvəlɪsts] (/ [nɑːt] / [laɪk] [skɔt]) , [tuː; tə] [ˈræðər] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]

like	too	many	successful	novelists	(	/	not	/	like	Scott	)	,	to	rather	undignified	and
喜欢	也	许多	成功的	小说家	(	/	不是	/	喜欢	斯科特	)	,	到	相当	有失尊严	和

[ˈfuːlɪʃ] [əˈtæks] [ɑːn][ˈkrɪtɪks] .

foolish	attacks	on	critics	.
愚蠢	攻击	在	评论家	.

像很多成功的作家（/不是/像斯科特那样）一样，对批评家进行相当不体面和愚蠢的攻击。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbʌndənt]

The	explanation	may	or	may	not	be	found	in	the	fact	that	we	have	abundant
这	解释	可能	或者	可能	不是	是	成立	在	这	事实	那	我们	有	丰富

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

critical	work	of	his	,
批判的	工作	的	他的	,

解释或许在于我们拥有他大量的评论性著作，也或许不在于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ɔːl][bæd] .

and	that	it	is	nearly	all	bad	.
和	那	它	是	几乎	全部	坏的	.

而且几乎全是坏事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈkjuːt] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [sfɪr] ;

Now	and	then	we	have	an	acute	remark	in	his	own	special	sphere	;
现在	和	然后	我们	有	一个	急性	评论	在	他的	自己的	特别的	领域	;

他偶尔会在自己的专业领域发表一些精辟的评论；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈkɔmplɪməntid] [ɑːn] [ðiːz] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

but	as	a	rule	he	cannot	be	complimented	on	these	performances	,
但	作为	一个	规则	他	不能	是	赞扬	在	这些	表演	,

但总的来说，他的这些表现并不值得称赞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	he	was	half	-	way	through	his	career	this	critical	tendency	of	his
和	什么时候	他	曾是	一半	-	方式	通过	他的	职业	这	批判的	趋势	的	他的

[ˈkʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] / [rɪˈvjuː] [pəˌriːziːˈen] / ,

culminated	in	the	unlucky	/	Revue	Parisienne	/	,
达到顶峰	在	这	倒霉	/	评论	巴黎人	/	,

在他职业生涯中期，这种批判倾向最终体现在了不幸的《巴黎评论》中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

which	he	wrote	almost	entirely	himself	,	with	slight	assistance	from	his	friends	,
哪个	他	写道	几乎	完全	他自己	,	和	轻微	协助	从	他的	朋友们	,

[m; ʌm] .

MM	.
毫米	.

这部作品几乎完全由他自己创作，只有他的朋友们给予了少量帮助，MM。

[diː] [bɛlɔɪ] [ænd; ənd][diː] [græˈmɑːnt] .

de	Belloy	and	de	Grammont	.
德	贝洛伊	和	德	格拉蒙特	.

德贝洛伊和德格拉蒙。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtəreri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

It	covers	a	wide	range	,	but	the	literary	part	of	it	is	considerable	,
它	封面	一个	宽的	范围	,	但	这	文学	部分	的	它	是	大量	,

它涵盖范围广泛，但其中的文学部分相当可观。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt] [kən'teɪnz] [ðæt] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [ə'tæk] [ɑːn]['seɪntiː] - [bɜːrv] ,

and	this	part	contains	that	memorable	and	disastrous	attack	on	Sainte	-	Beuve	,
和	这	部分	包含	那	难忘	和	灾难性的	攻击	在	圣特	-	博维	,

这一部分包含了那场令人难忘且灾难性的圣伯夫袭击事件。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk] ['æftərwərdz] [tʊk] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊ'bɪtʃueri] /

for	which	the	critic	afterwards	took	a	magnanimous	revenge	in	his	obituary	/
为了	哪个	这	评论家	然后	采取	一个	坦荡	复仇	在	他的	讣告	/

[ˌkoʊzə'riː] / .

causerie	/	.
事业	/	.

这位评论家后来在他的讣告中进行了宽宏大量的报复 /causerie/。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌnig'zɑːmpld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði]

Although	the	thing	is	not	quite	unexampled	it	is	not	easily	to	be	surpassed	in	the
虽然	这	事物	是	不是	相当	史无前例	它	是	不是	容易地	到	是	超越	在	这

[blaɪnd] ['fjʊri] [ʌv; əv][ɪts] [ə'bjuːs] .

blind	fury	of	its	abuse	.
瞎的	愤怒	的	它是	虐待	.

虽然这种事并非史无前例，但在盲目滥用的狂怒程度上，却很难被超越。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænti] - ['krɪtɪk] [huː] [kept]

Sainte	-	Beuve	was	by	no	means	invulnerable	,	and	an	anti	-	critic	who	kept
圣特	-	博维	曾是	经过	不	方法	无敌的	,	和	一个	反对	-	评论家	WHO	保留

[hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ,

his	head	might	have	found	,
他的	头	可能	有	成立	,

圣伯夫并非刀枪不入，一个保持冷静的反批评者可能会发现：

[æz; əz][em] . [diː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪd][faɪnd] , [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

as	M	.	de	Pontmartin	and	others	did	find	,	the	joints	in	his	armor	.
作为	M	.	德	-	和	其他的	做过	寻找	,	这	关节	在	他的	盔甲	.

正如德·蓬马丁先生和其他人所发现的那样，他的盔甲关节处。

[bʌt; bət] [wen] , / [ə; eɪ][prə'pəʊ] / [ʌv; əv][ðə; ði] / [pɔːrt] ['rɔɪəl] / [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	,	/	a	propos	/	of	the	/	Port	Royal	/	more	especially	,	and	of	the
但	什么时候	,	/	一个	提案	/	的	这	/	港口	皇家	/	更多的	尤其	,	和	的	这

['ʌðər] [wɜːrks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

other	works	in	general	,
其他	作品	在	一般的	,

但是，就《皇家港》而言，尤其如此，以及其他作品而言，

['bælzæk] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['seɪntiː] - - [greɪt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] / - ,

Balzac	informs	us	that	Sainte	-	Beuve's	great	characteristic	as	a	writer	is	/	l'ennui	,
巴尔扎克	通知	我们	那	圣特	-	-	伟大的	特征	作为	一个	作家	是	/	-	,

- - - [miː] - [dʒæm] / ,

l'ennui	boueux	jusqu'a	mi	-	jambe	/	,
-	-	-	米	-	jambe	/	,

巴尔扎克告诉我们，圣伯夫作为作家的伟大特征是/l'ennui, l'ennui bouueux jusqu'a mi-jambe/，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪbən] ,

that	his	style	is	intolerable	,	that	his	historical	handling	is	like	that	of	Gibbon	,
那	他的	风格	是	无法容忍	,	那	他的	历史	处理	是	喜欢	那	的	长臂猿	,

他的写作风格令人难以忍受，他对历史的处理方式就像吉本一样。

[hjuːm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌl] ['piːp(ə)l] ; [wen] [hiː; hi] [dʒɪrz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɪg'zuːmɪŋ] " [laː]

Hume	,	and	other	dull	people	;	when	he	jeers	at	him	for	exhuming	"	La
休谟	,	和	其他	乏味的	人们	;	什么时候	他	嘲笑	在	他	为了	挖掘	"	拉

[mɪr] [ˌændʒə'liːk] ,

mere	Angelique	,
仅仅	安吉莉克	,

休谟和其他一些愚钝的人；当他嘲笑他挖掘出《安吉莉克夫人》时，

" [ænd; ənd] [skəuldz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] / [rwɑː] [soʊ'leɪl] /

"	and	scolds	him	for	presuming	to	obscure	the	glory	of	the	/	Roi	Soleil	/
"	和	责骂	他	为了	假设	到	朦胧	这	荣耀	的	这	/	国王	太阳	/

,

,

,

并斥责他竟敢遮蔽太阳王的光辉，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['pɑːrtli] ['luːdɪkrəs] , ['pɑːrtli] ['meləŋkɑːli] .

the	thing	is	partly	ludicrous	,	partly	melancholy	.
这	事物	是	部分	荒谬	,	部分	忧郁	.

这件事既荒诞又令人伤感。

[wʌn] [riˈmembəz] [ðæt] [əˈgriːəb(ə)l] [boʊˈhiːmiən] , [huː] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɪmˈpoʊziəm] [wʌns] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz]

One	remembers	that	agreeable	Bohemian	,	who	at	a	symposium	once	interrupted	his
一	记得	那	同意	波西米亚	,	WHO	在	一个	座谈会	一次	中断	他的

[hoʊst] [baɪ] ['kraɪɪŋ] ,

host	by	crying	,
主持人	经过	哭泣	,

人们还记得那位和蔼可亲的波西米亚人，他曾在一次研讨会上突然哭着打断了主人的讲话。

" [mæn] [oʊ] - [ðə; ði] ['huːs] , [^iː, ^i] [ˌjuː 'es] [les] [oʊ] - [jər] [klæk] [ænd; ənd] [meə] [oʊ] - [jər] - [waɪn] !

"	Man	o	'	the	hoose	,	gie	us	less	o	'	yer	clack	and	mair	o	'	yer	Jairman	wine	!
"	男人	o	-	这	房子	,	gie	我们	较少的	o	-	你的	唠叨	和	梅尔	o	-	你的	-	葡萄酒	!

“伙计，少给我们点儿你的噪音，多给我们点儿你的杰尔曼葡萄酒！”

" ['oʊnli] , [ɪn] ['hjuːmən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wiː; wi] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] : " [oʊ] , [dɪr] [em] . [diː] ['bælzæk] !

"	Only	,	in	human	respect	and	other	,	we	phrase	it	:	"	Oh	,	dear	M	.	de	Balzac	!
"	仅有的	,	在	人类	尊重	和	其他	,	我们	短语	它	:	"	哦	,	亲爱的	M	.	德	巴尔扎克	!

“只是，出于对人类的尊重和其他原因，我们这样说：‘哦，亲爱的巴尔扎克先生！

[gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] / [ˌjuːˈdʒiːni] - / , [mɔːr] / ['pɝː]

give	us	more	/	Eugenie	Grandets	/	,	more	/	Pere
给	我们	更多的	/	尤金妮	-	/	,	更多的	/	佩雷

给我们更多 /Eugenie Grandets/，更多 /Pere

- / , [mɔːr] / [poʊ] [diː] [ʃəˈgrɪn] / , [ænd; ənd] [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt]

Goriots	/	,	more	/	Peaux	de	Chagrin	/	,	and	don't	talk	about	what	you	do	not
-	/	,	更多的	/	皮奥	德	懊恼	/	,	和	不	讲话	关于	什么	你	做	不是

[ˌʌndərˈstænd] !

understand	!
理解	!

Goriots/，更多/Peaux de Chagrin/，不要谈论你不懂的事情！

" ['bælzæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

"	Balzac	was	a	great	politician	also	,	and	here	,
"	巴尔扎克	曾是	一个	伟大的	政治家	还	,	和	这里	,

巴尔扎克也是一位伟大的政治家，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

though	he	may	not	have	been	very	much	more	successful	,	he	talked	with	more
尽管	他	可能	不是	有	到过	非常	很多	更多的	成功的	,	他	谈话	和	更多的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] .

knowledge	and	competence	.
知识	和	权限	.

虽然他可能没有取得多大的成功，但他谈吐更加博学多才。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , ['fɔːrən] [æz; əz]

He	must	have	given	himself	immense	trouble	in	reading	the	papers	,	foreign	as
他	必须	有	给定	他自己	巨大	麻烦	在	阅读	这	文件	,	外国的	作为

[wel] [æz; əz] [frentʃ] ;

well	as	French	;
出色地	作为	法语	;

他阅读报纸，包括外文报纸和法文报纸，一定费了不少心思；

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['mæstərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

he	had	really	mastered	a	good	deal	of	the	political	religion	of	a	French
他	有	真的	精通	一个	好的	交易	的	这	政治的	宗教	的	一个	法语

['pʌblɪsɪst] .

publicist	.
公关人员	.

他确实掌握了法国政论家相当多的政治理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [riːd] , ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] [deɪt] ,

It	is	curious	to	read	,	sixty	years	after	date	,
它	是	好奇的	到	读	,	六十	年	后	日期	,

时隔六十年重读此文，令人感到好奇。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] " / [lɑː] [fræns] [ə; eɪ][lɑː] - [diː][ˌmædə'gæskər][ə; eɪ]['lese 'fer] / ,

his	grave	assertion	that	"	/	La	France	a	la	conquete	de	Madagascar	a	faire	/	,
他的	严重	断言	那	"	/	拉	法国	一个	拉	-	德	马达加斯加	一个	公平	/	,

他严肃地断言"/La France a la conquete de Madagascar a faire/，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] ['pɑːrdnəbl] ['diːfekts; dɪ'fekts] ([sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌæŋgloʊ'foʊbiə]) ,

"	and	with	certain	very	pardonable	defects	(	such	as	his	Anglophobia	)	,
"	和	和	肯定	非常	情有可原	缺陷	(	这样的	作为	他的	仇英症	)	,

"以及一些非常可以原谅的缺点（例如他的恐英症），"

[hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [nɑːt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'dʒenərəs] ,

his	politics	may	be	pronounced	not	unintelligent	and	not	ungenerous	,
他的	政治	可能	是	发音	不是	愚蠢的	和	不是	吝啬	,

他的政治观点或许可以说并非愚钝或吝啬，

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [koʊ'hɪrənt]

though	somewhat	inconsistent	and	not	very	distinctly	traceable	to	any	coherent
尽管	有些	不一致	和	不是	非常	明显地	可追溯的	到	任何	相干

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

虽然有些前后矛盾，而且很难追溯到任何连贯的理论。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæŋgloʊ'foʊbiə] ,

As	for	the	Anglophobia	,
作为	为了	这	仇英症	,

至于仇英情绪，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [θɪŋks] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [pʊr]

the	Englishman	who	thinks	the	less	of	him	for	that	must	have	very	poor
这	英国人	WHO	思考	这	较少的	的	他	为了	那	必须	有	非常	贫穷的

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [breɪnz] .

and	unhappy	brains	.
和	不开心	大脑	.

如果英国人因此而轻视他，那他一定头脑很差，很不幸。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] ['ɪŋgləndˌ]

A	Frenchman	who	does	not	more	or	less	hate	and	fear	England	,
一个	法国人	WHO	做	不是	更多的	或者	较少的	恨	和	害怕	英格兰	,

一个对英国没有丝毫憎恨和恐惧的法国人

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [gʊd] - ['hju:məd]

an	Englishman	who	does	not	regard	France	with	a	more	or	less	good	-	humored
一个	英国人	WHO	做	不是	看待	法国	和	一个	更多的	或者	较少的	好的	-	幽默

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

一个英国人对法国并没有那种或多或少带有几分善意的不耐烦，

[ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] " ['i:ðər] [ə; eɪ][gɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ] [bi:st] , " [æz; əz] ['ærɪˌstɑ:tl] [seθ] .

is	usually	"	either	a	god	or	a	beast	,	"	as	Aristotle	saith	.
是	通常	"	任何一个	一个	上帝	或者	一个	兽	,	"	作为	亚里士多德	赛斯说	.

正如亚里士多德所说，它通常“要么是神，要么是野兽”。

['bælzæk][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [bʌt; bət][nɑ:t][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Balzac	began	with	an	odd	but	not	unintelligible	compound	,	something	like
巴尔扎克	开始	和	一个	奇怪的	但	不是	无法理解	化合物	,	某物	喜欢

['hju:goʊz, 'ju:goʊz] , [ʌv; əv][nə'pəuli'ɔnizəm][ænd; ənd] ['rɔɪəlɪzəm] .

Hugo's	,	of	Napoleonism	and	Royalism	.
雨果的	,	的	拿破仑主义	和	君主制	.

巴尔扎克以一个奇怪但并非无法理解的复合词开篇，有点像雨果的拿破仑主义和保皇主义。

[ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˌænə'nɪməti] ,

In	1824	,	when	he	was	still	in	the	shades	of	anonymity	,
在	-	,	什么时候	他	曾是	仍然	在	这	色调	的	匿名	,

1824年，当他还默默无闻的时候，

[hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [tu:] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['pæmflɪts] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

he	wrote	and	published	two	by	no	means	despicable	pamphlets	in	favor	of
他	写道	和	已发布	二	经过	不	方法	卑鄙	小册子	在	偏爱	的

[ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,

Primogeniture	and	the	Jesuits	,
长子继承制	和	这	耶稣会士	,

他撰写并出版了两本绝非卑鄙的小册子，支持长子继承制和耶稣会。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][læst] / - / [ɪn] [fræns] .

the	latter	of	which	was	reprinted	in	1880	at	the	last	/	Jesuitenhetze	/	in	France	.
这	后者	的	哪个	曾是	转载	在	-	在	这	最后的	/	-	/	在	法国	.

后者于 1880 年在法国的最后一期《耶稣会士报》（Jesuitenhetze）上重印。

[hɪz; ɪz] / ['lɛtrəz] [suə]['pærɪs] / [ɪn] - - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] / [lɑ:]

His	/	Lettres	sur	Paris	/	in	1830	-	31	,	and	his	/	La
他的	/	字母	苏尔	巴黎	/	在	-	-	-	,	和	他的	/	拉

他的《巴黎书信集》（Lettres sur Paris，1830-31年）和《拉》（La）

[fræns] [et] [ˌɪɛtrɑːnˈʒeɪ] / [ɪn] - , [ɑːr; ər] [tuː] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm] " [ˈaʊər; ɑːr]
France et l'Etranger / in 1836 , are two considerable series of letters from " Our
法国 等 《局外人》 / 在 - , 是 二 大量 系列 的 信件 从 " 我们的
[oʊn] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,
Own Correspondent ,
自己的 通讯员 ,

《法国与陌生人》/ 1836 年，是"我们自己的通讯员"的两组重要的信件系列，

" [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈveriəbli]
" handling the affairs of the world with boldness and industry if not invariably
" 处理 这 事务 的 这 世界 和 大胆 和 行业 如果 不是 总是
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] .
with wisdom .
和 智慧 .

"以大胆和勤奋的态度处理世界事务，即使不一定总是充满智慧。"

[ðeɪ] [ˈræðər] [səˈdʒest] ([æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ˈleɪtər] / [rɪˈvjuː] [pə,riːziːˈen] / [stɪl] [mɔːr]) [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
They rather suggest (as does the later / Revue Parisienne / still more) the political
他们 相当 建议 (作为 做 这 之后 / 评论 巴黎人 / 仍然 更多的) 这 政治的
[ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [æn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
writing of the age of Anne in England ,
写作 的 这 年龄 的 安妮 在 英格兰 ,

它们更像是（后来的《巴黎评论》更是如此）英国安妮女王时代的政治写作，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [wen] " [ðə; ði] [wɪts] " [ˈhændəld][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
and perhaps a little later , when " the wits " handled politics and society ,
和 也许 一个 小的 之后 , 什么时候 " 这 智慧 " 处理 政治 和 社会 ,

或许稍晚一些，当"知识分子"掌管政治和社会时，

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwestʃənd] [ˈkɑːmpɪtəns] [ænd; ənd]
literature and things in general with unquestioned competence and
文学 和 事物 在 一般的 和 毋庸置疑 权限 和
[æn; ən] [ˈiːzi] [ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti] .
an easy universality .
一个 简单的 普遍性 .

文学及其他事物，都展现出毋庸置疑的专业素养和普适性。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniəntli]
The rest of his work which will not appear in this edition may be conveniently
这 休息 的 他的 工作 哪个 将要 不是 出现 在 这 版 可能 是 方便
[dɪˈspætʃ] [hɪr] .
despatched here .
已派送 这里 .

他的其他作品，如果不会出现在本版中，可以方便地寄到这里。

[ðə; ði] / [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [diːˈju] [məˈriːɑːʒ] / [ænd; ənd][ðə; ði] / [siːnz] [diː][lɑː] [vaɪ] - / [ˈsʌfər] [nɑːt]
The / Physiologie du Mariage / and the / Scenes de la Vie Conjugale / suffer not
这 / 生理学 杜 婚姻 / 和 这 / 场景 德 拉 争夺 - / 遭受 不是
[ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv]
merely from the most obvious of their faults but from defect of
仅仅 从 这 最多 明显的 的 他们的 故障 但 从 缺点 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

《婚姻生理学》和《婚姻生活场景》不仅存在最明显的缺陷，而且还存在知识缺陷。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæknid] [freɪz] ,
It may or may not be that marriage , in the hackneyed phrase ,
它 可能 或者 可能 不是 是 那 婚姻 , 在 这 老套的 短语 ,

用一句老生常谈的话来说，婚姻或许是，也或许不是。

[ɪz][ə; eɪ][net][ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'septək(ə)l] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ,

is	a	net	or	other	receptacle	where	all	the	outsiders	would	be	in	,
是	一个	网	或者	其他	容器	在哪里	全部	这	局外人	会	是	在	,

是一个网或其他容器，所有外来者都会被困在里面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'saɪdərz][aʊt] .

and	all	the	insiders	out	.
和	全部	这	内部人士	出去	.

所有内部人员都被排除在外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] - ['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] .

But	it	is	quite	clear	that	Coelebs	cannot	talk	of	it	with	much	authority	.
但	它	是	相当	清除	那	-	不能	讲话	的	它	和	很多	权威	.

但很显然，科勒布斯对此事并没有多少权威性可言。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪʃəs] : [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]['kænɑːt][bʌt; bət] [læk]

His	state	may	or	may	not	be	the	more	gracious	:	his	judgment	cannot	but	lack
他的	状态	可能	或者	可能	不是	是	这	更多的	亲切	:	他的	判断	不能	但	缺少

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

他的境况或许更佳，或许更糟；但他的判断力必然缺乏经验。

[ðə; ði] " ['θiːətər] , " [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['prɑːfɪt] , [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

The	"	Theatre	,	"	which	brought	the	author	little	if	any	profit	,	great	annoyance	,
这	"	剧院	,	"	哪个	带来	这	作者	小的	如果	任何	利润	,	伟大的	烦恼	,

《剧院》这部作品几乎没有给作者带来任何利润，反而令他十分烦恼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] .

and	a	vast	amount	of	trouble	,	has	been	generally	condemned	by	criticism	.
和	一个	广阔的	数量	的	麻烦	,	有	到过	一般来说	谴责	经过	批评	.

以及由此引发的大量麻烦，普遍受到批评。

[bʌt; bət][ðə; ði] / [kɔnt] - / [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

But	the	/	Contes	Drolatiques	/	are	not	so	to	be	given	up	.
但	这	/	内容	-	/	是	不是	所以	到	是	给定	向上	.

但《奇幻故事集》不应该就此放弃。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['splendɪd] / ['sʌkjʊb] / [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	famous	and	splendid	/	Succube	/	is	only	the	best	of	them	,
这	著名的	和	灿烂	/	魅魔	/	是	仅有的	这	最好的	的	他们	,

鼎鼎大名的《魅魔》只是其中最优秀的一部。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [tɑːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	though	all	are	more	or	less	tarred	with	the	brush	which	tars	so	much	of
和	尽管	全部	是	更多的	或者较少的		焦油	和	这	刷子	哪个	焦油	所以	很多	的

[frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

French	literature	,
法语	文学	,

尽管所有这些作品或多或少都像法国文学的许多作品一样，被贴上了污名化的标签，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][æn; ən][ɑːr'keɪɪk] [staɪl] [ɪz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] /

though	the	attempt	to	write	in	an	archaic	style	is	at	best	a	very	successful	/
尽管	这	试图	到	写	在	一个	古老的	风格	是	在	最好的	一个	非常	成功的	/

[tʊr]

tour
旅游

尽管尝试用古体写作充其量也只是一次非常成功的巡演。

[diː] [fɔːrs] / ,

de	force	/	,
德	力量	/	,

力量/,

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [breɪn] ['paʊər] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

and	represents	an	expenditure	of	brain	power	by	no	means	justifiable	on	the
和	代表	一个	支出	的	脑	力量	经过	不	方法	合理的	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

part	of	a	man	who	could	have	made	so	much	better	use	of	it	,
部分	的	一个	男人	WHO	可以	有	制成	所以	很多	更好的	使用	的	它	,

对于一个本可以更好地利用脑力的人来说，这种脑力消耗是完全不合理的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .

they	are	never	to	be	spoken	of	disrespectfully	.
他们	是	绝不	到	是	说	的	不尊重	.

绝对不能对他们不敬。

[ðoʊz] [hu:] [snɪr] [æt; ət][ðer; ðər] " ['wɔ:rdʊər] [stri:t] " [oʊld] [frentʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]

Those	who	sneer	at	their	"	Wardour	Street	"	Old	French	are	not	usually	the
那些	WHO	冷笑	在	他们的	"	沃德	街道	"	老的	法语	是	不是	通常	这

[best] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][du:][soʊ] ;

best	qualified	to	do	so	;
最好的	合格的	到	做	所以	;

那些嘲笑“沃德街”古法语的人，通常并不是最有资格嘲笑古法语的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['bælzæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌntrimən] [ʌv; əv]

and	it	is	not	to	be	forgotten	that	Balzac	was	a	real	countryman	of
和	它	是	不是	到	是	被遗忘的	那	巴尔扎克	曾是	一个	真实的	同胞	的

['ræbə,leiz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] / [gɔ:ˌlwɑ:z'ri:] / .

Rabelais	and	a	legitimate	inheritor	of	/	Gauloiserie	/	.
拉伯雷	和	一个	合法的	继承人	的	/	高卢	/	.

不可忘记的是，巴尔扎克是拉伯雷的同胞，也是《高卢风情》的合法继承人。

[ʌn'lʌkɪli] [noʊ][mæn][kæn; kən] " [θroʊ] [bæk] " [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]

Unluckily	no	man	can	"	throw	back	"	in	this	way	,	except	now	and	then	as	a
不幸的是	不	男人	能	"	扔	后退	"	在	这	方式	,	除了	现在	和	然后	作为	一个

[mɪr] ['pæstaɪm] .

mere	pastime	.
仅仅	消遣	.

可惜的是，除了偶尔作为一种消遣之外，没有人能以这种方式“回击”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['bælzæk] ,

And	it	is	fair	to	recollect	that	as	a	matter	of	fact	Balzac	,
和	它	是	公平的	到	追忆	那	作为	一个	事情	的	事实	巴尔扎克	,

而且，不难发现，事实上，巴尔扎克.....

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [dɪd][nɑ:t] [weɪst] [mʌtʃ] [mɔ:r] [taɪm] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,

after	a	year	or	two	,	did	not	waste	much	more	time	on	these	things	,
后	一个	年	或者	二	,	做过	不是	浪费	很多	更多的	时间	在	这些	事物	,

一两年后，我就没再在这上面浪费太多时间了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ten] / [dɪzeɪnz] / ['nevər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [went] [bɪ'jɑ:nd]

and	that	the	intended	ten	/	dizains	/	never	,	as	a	matter	of	fact	,	went	beyond
和	那	这	故意的	十	/	迪赞斯	/	绝不	,	作为	一个	事情	的	事实	,	去	超过

[θri:] .

three	.
三	.

而原本计划的十个/dizains/实际上从未超过三个。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [bʊks] , ['pæmflɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['bælzæk] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

Besides	this	work	in	books	,	pamphlets	,	etc	.	,	Balzac	,	as	has	been
除了	这	工作	在	图书	,	小册子	,	ETC	.	,	巴尔扎克	,	作为	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

除了书籍、小册子等作品之外，巴尔扎克还创作了其他作品，正如前面所说，

[dɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] / ['kærɪkətʃər] / , [hɪz; ɪz]

did	a	certain	amount	of	journalism	,	especially	in	the	/	Caricature	/	,	his
做过	一个	肯定	数量	的	新闻业	,	尤其	在	这	/	漫画	/	,	他的

[pə'fɔːmənsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] ,

performances	including	,
表演	包括	,

他从事过一定数量的新闻工作，尤其是在《漫画》（Caricature）杂志上，他的表演包括：

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,

I	regret	to	say	,	more	than	one	puff	of	his	own	work	;	and	in	this	,
我	后悔	到	说	,	更多的	比	一	噗	的	他的	自己的	工作	;	和	在	这	,

遗憾的是，他不止一次吹捧自己的作品；而且在这一点上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] / [ʃuː'ɑːnz] / ,

as	well	as	by	the	success	of	the	/	Chouans	/	,
作为	出色地	作为	经过	这	成功	的	这	/	舒安人	/	,

以及周氏家族的成功，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'baʊt] - [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər]['sɜːrk(ə)l] , [bəuθ][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

he	became	known	about	1830	to	a	much	wider	circle	,	both	of	literary	and
他	成为	已知	关于	-	到	一个	很多	更广泛	圆圈	,	两个都	的	文学	和

[ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'kweɪntəns] .

of	private	acquaintance	.
的	私人的	熟人	.

大约在 1830 年，他开始为更广泛的圈子所熟知，包括文学界和私人社交圈。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [mɪkst] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] ;

It	cannot	indeed	be	said	that	he	ever	mixed	much	in	society	;
它	不能	的确	是	说	那	他	曾经	混合	很多	在	社会	;

确实不能说他经常参与社交活动；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

it	was	impossible	that	he	should	do	so	,
它	曾是	不可能的	那	他	应该	做	所以	,

他不可能这样做。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

considering	the	vast	amount	of	work	he	did	and	the	manner	in	which	he	did
考虑	这	广阔的	数量	的	工作	他	做过	和	这	方式	在	哪个	他	做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

考虑到他所做的大量工作以及他完成工作的方式。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

This	subject	,	like	that	of	his	speculations	,
这	主题	,	喜欢	那	的	他的	猜测	,

这个话题，就像他的推测一样，

[meɪ] [biː; bi] ['betər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['skætərd]

may	be	better	finished	off	in	a	single	passage	than	dealt	with	by	scattered
可能	是	更好的	完成的	离开	在	一个	单身的	通道	比	已处理	和	经过	疏散

[ˌɪndə'keʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

indications	here	and	there	.
症状	这里	和	那里	.

与其零散地在各处提及，不如用一段话来完整地阐述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [kæn; kən][duː][wɜːrk][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts][ɪn][ðə; ði]

He	was	not	one	of	those	men	who	can	do	work	by	fits	and	starts	in	the
他	曾是	不是	一	的	那些	男人	WHO	能	做	工作	经过	适合	和	开始	在	这

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

intervals	of	business	or	of	amusement	;
间隔	的	商业	或者	的	娱乐	;

他不是那种可以利用工作或娱乐的间隙断断续续地工作的人；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn] [huː] , [laɪk] [skɔt] , [kʊd; kəd][wɜːrk] ['veri] ['ræpɪdli] .

nor	was	he	one	who	,	like	Scott	,	could	work	very	rapidly	.
也不	曾是	他	一	WHO	,	喜欢	斯科特	,	可以	工作	非常	快速	.

他也不是像斯科特那样工作效率很高的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'tʃiːvd] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][wɜːrk] (['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	true	that	he	often	achieved	immense	quantities	of	work	(	subject	to	a
它	是	真的	那	他	经常	已达成	巨大	数量	的	工作	(	主题	到	一个

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['prez(ə)ntli]) [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

caution	to	be	given	presently	)	in	a	very	few	days	,
警告	到	是	给定	目前	)	在	一个	非常	很少	天	,

的确，他经常在短短几天内完成大量的工作（稍后会提到一些注意事项）。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] .

but	then	his	working	day	was	of	the	most	peculiar	character	.
但	然后	他的	在职的	天	曾是	的	这	最多	奇特	特点	.

但他每天的工作内容却非常特殊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [dɪ'stɜːrbəns] ; [hiː; hi] [roʊt] [best][æt; ət] [naɪt] ,

He	could	not	bear	disturbance	;	he	wrote	best	at	night	,
他	可以	不是	熊	干扰	;	他	写道	最好的	在	夜晚	,

他无法忍受打扰；他夜间写作效率最高。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl]['æftər] ['hevi] [miːlz] .

and	he	could	not	work	at	all	after	heavy	meals	.
和	他	可以	不是	工作	在	全部	后	重的	餐	.

饱餐之后，他完全无法工作。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plæn] (['verid] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['diːteɪl]) [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][daɪn] ['laɪtli] [ə'baʊt]

His	favorite	plan	(	varied	sometimes	in	detail	)	was	therefore	to	dine	lightly	about
他的	最喜欢的	计划	(	多种多样	有时	在	细节	)	曾是	所以	到	用餐	轻轻	关于

[faɪv][ɔːr][sɪks] ,

five	or	six	,
五	或者	六	,

因此，他最喜欢的计划（细节上有时会有所不同）是五六点左右吃顿简单的晚餐。

[ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ɔːr][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get]

then	to	go	to	bed	and	sleep	till	eleven	,	twelve	,	or	one	,	and	then	to	get
然后	到	去	到	床	和	睡觉	直到	十一	,	十二	,	或者	一	,	和	然后	到	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后上床睡觉，一直睡到十一、十二或一点，然后起床。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] ['oʊnli][ʌv; əv] ['kɔːfi] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn]

and	with	the	help	only	of	coffee	(	which	he	drank	very	strong	and	in
和	和	这	帮助	仅有的	的	咖啡	(	哪个	他	喝	非常	强的	和	在

[ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz]) [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ɪn'defɪnət] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [taɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr]

enormous	quantities	)	to	work	for	indefinite	stretches	of	time	into	the	morning	or
巨大的	数量	)	到	工作	为了	不定	伸展	的	时间	进入	这	早晨	或者

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

afternoon	of	the	next	day	.
下午	的	这	下一个	天	.

他只靠咖啡（他喝的咖啡很浓，而且量很大）就能长时间工作到第二天早上或下午。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ʃɪft] [ɔːr] [spel] [ʌv; əv] [wɜːrk]

He	speaks	of	a	sixteen	hours	'	day	as	a	not	uncommon	shift	or	spell	of	work
他	说话	的	一个	十六	小时	-	天	作为	一个	不是	罕见	转移	或者	拼写	的	工作

,

,

,

他认为一天工作十六个小时并不罕见。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈregjələr] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	almost	a	regular	one	with	him	;
和	几乎	一个	常规的	一	和	他	;

而且几乎和他定期见面;

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [əˈvɜːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [tʊk]

and	on	one	occasion	he	avers	that	in	the	course	of	forty	-	eight	hours	he	took
和	在	一	场合	他	反	那	在	这	课程	的	四十	-	八	小时	他	采取

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

but	three	of	the	rest	,
但	三	的	这	休息	,

他曾声称，在48小时内，他只拿走了剩下的三块钱。

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [kənˈtɪnjuəsli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ˌðerˈʌv] .

working	for	twenty	-	two	hours	and	a	half	continuously	on	each	side	thereof	.
在职的	为了	二十	-	二	小时	和	一个	一半	持续	在	每个	边	其中	.

两侧各连续工作二十二小时半。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈspɛlz] ,

In	such	spells	,
在	这样的	咒语	,

在这样的咒语中，

[səˈpoʊzɪŋ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][hænd][tuː; tə]

supposing	reasonable	facility	of	composition	and	mechanical	power	in	the	hand	to
假如	合理的	设施	的	作品	和	机械的	力量	在	这	手	到

[kiːp] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

keep	going	all	the	time	,
保持	去	全部	这	时间	,

假设作曲能力和手部机械力量都相当不错，能够一直作曲下去，

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

an	enormous	amount	can	of	course	be	accomplished	.
一个	巨大的	数量	能	的	课程	是	完成	.

当然，可以完成大量的事情。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

A	thousand	words	an	hour	is	anything	but	an	extraordinary	rate	of	writing	,
一个	千	字	一个	小时	是	任何事物	但	一个	非凡的	速度	的	写作	,

每小时写一千字根本算不上惊人的写作速度。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈpɝːsənz] [huː] [duː][nɑːt] [raɪt]

and	fifteen	hundred	by	no	means	unheard	of	with	persons	who	do	not	write
和	十五	百	经过	不	方法	闻所未闻	的	和	人	WHO	做	不是	写

[ˈrʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

一千五百美元对于不写垃圾文章的人来说也绝非罕见。

[ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ˈbɔːlˌzæks] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] ;

The	references	to	this	subject	in	Balzac's	letters	are	very	numerous	;
这	参考	到	这	主题	在	巴尔扎克的	信件	是	非常	很多的	;

巴尔扎克的信件中多次提及这个主题;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['veri] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	it	is	not	easy	to	extract	very	definite	information	from	them	.
但	它	是	不是	简单的	到	提炼	非常	定	信息	从	他们	.

但从中提取非常确切的信息并不容易。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli] [ˌɪmpə'laɪt] [bʌt; bət] [ˌɪnkə'rekt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌʌn'və'ræsəti] .

It	would	be	not	only	impolite	but	incorrect	to	charge	him	with	unveracity	.
它	会	是	不是	仅有的	不礼貌	但	错误	到	收费	他	和	不真实性	.

指控他说谎不仅不礼貌，而且也不正确。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [hi:t] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]

But	the	very	heat	of	imagination	which	enabled	him	to	produce	his	work
但	这	非常	热	的	想像力	哪个	已启用	他	到	生产	他的	工作

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'rɑ:ʒ] ,

created	a	sort	of	mirage	,
创建	一个	种类	的	海市蜃楼	,

但正是他那炽热的想象力，使他得以创作出作品，同时也创造了一种幻象。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]

through	which	he	seems	always	to	have	regarded	it	;	and	in	writing	to
通过	哪个	他	似乎	总是	到	有	认为	它	;	和	在	写作	到

['pʌblɪʃərz] ,

publishers	,
出版商	,

他似乎始终都是这样看待这个问题的；在给出版商的信中，

['editəz] , ['krɛdɪtɝz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

editors	,	creditors	,	and	even	his	own	family	,
编辑	,	债权人	,	和	甚至	他的	自己的	家庭	,

编辑、债权人，甚至他自己的家人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:bviəsli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

it	was	too	obviously	his	interest	to	make	the	most	of	his	labor	,
它	曾是	也	明显地	他的	兴趣	到	制作	这	最多	的	他的	劳动	,

很明显，他一心想最大限度地利用自己的劳动成果。

[hɪz; ɪz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] .

his	projects	,	and	his	performance	.
他的	项目	,	和	他的	表现	.

他的项目和他的表现。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] , [ðoʊ] ['eldər] , ['sauði, 'sʌði] ,

Even	his	contemporary	,	though	elder	,	Southey	,
甚至	他的	当代的	,	尽管	长老	,	骚塞	,

甚至连他同时代的，虽然年纪更长的骚塞，

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələsli] ['ɑ:nɪst] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn]

the	hardest	-	working	and	the	most	scrupulously	honest	man	of	letters	in
这	最难	-	在职的	和	这	最多	一丝不苟地	诚实的	男人	的	信件	在

['ɪŋgləndˌ] [hu:] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə]['dʒi:niəs] ,

England	who	could	pretend	to	genius	,
英格兰	WHO	可以	假装	到	天才	,

英国最勤奋、最正直的文人，却能假装自己是天才。

[si:mz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] ,

seems	constantly	to	have	exaggerated	the	idea	of	what	he	could	perform	,
似乎	不断地	到	有	夸张的	这	主意	的	什么	他	可以	履行	,

他似乎总是夸大自己的能力，

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

if	not	of	what	he	had	performed	in	a	given	time	.
如果	不是	的	什么	他	有	执行	在	一个	给定	时间	.

如果不是他在特定时间内所取得的成就的话。

[ðə; ði][moʊst] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['bɔːlˌzæks] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ðə; ði]

The	most	definite	statement	of	Balzac's	that	I	remember	is	one	which	claims	the
这	最多	定	陈述	的	巴尔扎克的	那	我	记住	是	一	哪个	索赔	这

['sekənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] / [suə] ['kæθrɪn] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] / ,

second	number	of	/	Sur	Catherine	de	Medicis	/	,
第二	数字	的	/	苏尔	凯瑟琳	德	美第奇家族	/	,

我记忆中最确凿的巴尔扎克声明是《论凯瑟琳·德·美第奇》第二首中的一段话。

" [lɑː] ['kɑːnfɪdəns] ['diˈi'es] [ruː'dʒɪri] , " [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

"	La	Confidence	des	Ruggieri	,	"	as	the	production	of	a	single	night	,
"	拉	信心	德斯	鲁杰里	,	"	作为	这	生产	的	一个	单身的	夜晚	,

《鲁杰里的信任》，作为一晚的演出，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] .

and	not	one	of	the	most	extravagant	of	his	nights	.
和	不是	一	的	这	最多	靡	的	他的	夜晚	.

而且这也不是他最奢靡的夜晚之一。

[naʊ] , " [lɑː] ['kɑːnfɪdəns] ['diˈi'es] [ruː'dʒɪri] " [fɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] ,

Now	,	"	La	Confidence	des	Ruggieri	"	fills	,	in	the	small	edition	,
现在	,	"	拉	信心	德斯	鲁杰里	"	填充	,	在	这	小的	版	,

现在，《鲁杰里的信任》以小版本的形式呈现，

['eɪti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['nɪrər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [iːtʃ] ,

eighty	pages	of	nearer	four	hundred	than	three	hundred	words	each	,
八十	页面	的	更近	四	百	比	三	百	字	每个	,

八十页，每页接近四百字（而非三百字）。

[ɔːr][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ɪn] [ɔːl] .

or	some	thirty	thousand	words	in	all	.
或者	一些	三十	千	字	在	全部	.

总共约三万字。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [naɪts] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [ɪk'sept] [baɪ] ['dikˌteitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Nobody	in	the	longest	of	nights	could	manage	that	,	except	by	dictating	it	to
无人	在	这	最长	的	夜晚	可以	管理	那	,	除了	经过	口述	它	到

['ʃɔːrthænd] [klɑːks] .

shorthand	clerks	.
速记	职员	.

即使熬过漫漫长夜，除了口述给速记员之外，没有人能做到这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɑːntekst][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['bælzæk] [ə'sainz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd]

But	in	the	very	context	of	this	assertion	Balzac	assigns	a	much	longer	period
但	在	这	非常	语境	的	这	断言	巴尔扎克	分配	一个	很多	更长	时期

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

to	the	correction	than	to	the	composition	,
到	这	更正	比	到	这	作品	,

但正是在这一论断的语境下，巴尔扎克给予修改的时间比创作的时间要长得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	this	brings	us	to	one	of	the	most	curious	and	one	of	the	most
和	这	带来	我们	到	一	的	这	最多	好奇的	和	一	的	这	最多

['feɪməs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

famous	points	of	his	literary	history	.
著名的	积分	的	他的	文学	历史	.

这就引出了他文学史上最奇特、最著名的事件之一。

[sʌm; səm] [dauts] [hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Some	doubts	have	,	I	believe	,
一些	疑虑	有	,	我	相信	,

我认为，有些人对此表示怀疑。

[bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

been	thrown	on	the	most	minute	account	of	his	ways	of	composition	which	we
到过	抛掷	在	这	最多	分钟	帐户	的	他的	方式	的	作品	哪个	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

已经完全按照我们所掌握的他的创作方式的详细描述进行了分析，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wɜːdɪt] .

that	of	the	publisher	Werdet	.
那	的	这	出版商	werdet	.

出版商 Werdet 的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'sensəs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm]

But	there	is	too	great	a	consensus	of	evidence	as	to	his	general	system
但	那里	是	也	伟大的	一个	共识	的	证据	作为	到	他的	一般的	系统

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] .

to	make	the	received	description	of	it	doubtful	.
到	制作	这	已收到	描述	的	它	疑	.

但是，关于他的总体体系，已有大量证据达成共识，因此，人们对该体系的普遍描述不应受到质疑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv]['bɔːlˌzæks][wɜːrk] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eniθɪŋ]

According	to	this	,	the	first	draft	of	Balzac's	work	never	presented	it	in	anything
根据	到	这	,	这	第一的	草稿	的	巴尔扎克的	工作	绝不	呈现	它	在	任何事物

[laɪk] ['fʊlnəs] ,

like	fulness	,
喜欢	充满	,

据此推断，巴尔扎克作品的初稿从未完整地呈现过它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] ['faɪnəli] ['pʌblɪʃt] .

and	sometimes	it	did	not	amount	to	a	quarter	of	the	bulk	finally	published	.
和	有时	它	做过	不是	数量	到	一个	四分之一	的	这	大部分	最后	已发布	.

有时，它甚至不到最终出版篇幅的四分之一。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntər] [ɪn] " [slɪp] " [ɑːn] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] ['veri]

This	being	returned	to	him	from	the	printer	in	"	slip	"	on	sheets	with	very
这	存在	返回	到	他	从	这	打印机	在	"	滑	"	在	纸张	和	非常

[lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪnz] ,

large	margins	,
大的	边距	,

印刷厂把打印好的纸条用很大的边距装在纸上，然后把打印好的纸条退还给他。

[hiː; hi] [wʊd] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [kə'rekʃn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

he	would	set	to	work	on	the	correction	;	that	is	to	say	,
他	会	放	到	工作	在	这	更正	;	那	是	到	说	,

他会着手进行改正；也就是说，

[ɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [riː'raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sɪʒn] , [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

on	the	practical	rewriting	of	the	thing	,	with	excisions	,	alterations	,	and	above
在	这	实际的	重写	的	这	事物	,	和	切除	,	变化	,	和	多于

[ɔːl] , [ə'dɪʃənz] .

all	,	additions	.
全部	,	新增内容	.

对事物进行实际的改写，包括删减、修改，以及最重要的，添加。

[ə; eɪ] " [rɪ'vaɪz] " ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [ðɪs] [rɪ'vaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

A	"	revise	"	being	executed	,	he	would	attack	this	revise	in	the	same	manner	,
一个	"	修订	"	存在	执行	,	他	会	攻击	这	修订	在	这	相同的	方式	,

如果执行的是“修改”，他会以同样的方式攻击这次修改。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

and	not	unfrequently	more	than	once	,
和	不是	不常	更多的	比	一次	,

而且往往不止一次，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wɜːr; wər]

so	that	the	expenses	of	mere	composition	and	correction	of	the	press	were
所以	那	这	开支	的	仅仅	作品	和	更正	的	这	按	是

[ɪ'nɔːrməsli] ['hevi] ([soʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə] [iːt] ['ɪntuː][nɑːt] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃɚz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

enormously	heavy	(	so	heavy	as	to	eat	into	not	merely	his	publisher's	but	his
非常	重的	(	所以	重的	作为	到	吃	进入	不是	仅仅	他的	出版商的	但	他的

[oʊn] ['prɑːfɪts]) ,

own	profits	)	,
自己的	利润	)	,

因此，仅仅是排版和校对的费用就非常高昂（高昂到不仅侵蚀了出版商的利润，也侵蚀了他自己的利润）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wen] ['pʌblɪʃt] ,

and	that	the	last	state	of	the	book	,	when	published	,
和	那	这	最后的	状态	的	这	书	,	什么时候	已发布	,

而这本书的最终版本，也就是出版时的状态，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] [steɪt] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .

was	something	utterly	different	from	its	first	state	in	manuscript	.
曾是	某物	完全地	不同的	从	它是	第一的	状态	在	手稿	.

这与手稿的最初版本截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	it	will	be	obvious	that	if	anything	like	this	was	usual	with	him	,
和	它	将要	是	明显的	那	如果	任何事物	喜欢	这	曾是	通常	和	他	,

很明显，如果这种事对他来说是常态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stent]

it	is	quite	impossible	to	judge	his	actual	rapidity	of	composition	by	the	extent
它	是	相当	不可能的	到	法官	他的	实际的	快速	的	作品	经过	这	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [rɪ'zʌlt] .

of	the	published	result	.
的	这	已发布	结果	.

仅凭已发表的作品数量，是完全无法判断他实际的创作速度。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'bʌv]

However	this	may	be	(	and	it	is	at	least	certain	that	in	the	years	above
然而	这	可能	是	(	和	它	是	在	至少	肯定	那	在	这	年	多于

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

referred	to	he	must	have	worked	his	very	hardest	,
指	到	他	必须	有	工作	他的	非常	最难	,

然而，无论情况如何（至少可以肯定的是，在上述年份里，他一定非常努力地工作过），

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðen] ['pʌblɪʃt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'skɔdʒɪˌteɪtɪd]

even	if	some	of	the	work	then	published	had	been	more	or	less	excogitated
甚至	如果	一些	的	这	工作	然后	已发布	有	到过	更多的	或者较少的		思考

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['pɪriəd]) ,

and	begun	during	the	Wilderness	period	)	,
和	开始	期间	这	荒野	时期	)	,

即使当时发表的一些作品或多或少是在旷野时期构思和开始创作的），

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ][fɑːr] [left] [hɪz; ɪz] [ˌeri'mitikəl] ['hæbɪts][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

he	certainly	so	far	left	his	eremitical	habits	as	to	become	acquainted	with
他	当然	所以	远的	左边	他的	隐士的	习惯	作为	到	变得	熟人	和

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] ,

most	of	the	great	men	of	letters	of	the	early	thirties	,
最多	的	这	伟大的	男人	的	信件	的	这	早期的	三十多岁	,

他显然已经彻底放弃了隐居的习惯，结识了三十年代早期的大多数文坛巨匠。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdiz][ʌv; əv][mɔːr][ɔːr][les] [haɪ][ræŋk] , [huː][wɜːr; wər][tuː; tə][sə'plaɪ]

and	also	with	certain	ladies	of	more	or	less	high	rank	,	who	were	to	supply
和	还	和	肯定	女士们	的	更多的	或者	较少的	高的	秩	,	WHO	是	到	供应

,

,

,

还有一些地位高低不一的女士，她们负责提供.....

[ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [fʊl] ['mɒdlz] ,

if	not	exactly	the	full	models	,
如果	不是	确切地	这	满的	模型	,

即便不是完全完整的模型，

[ðə; ði]['tɛksts][ænd; ənd] ['staːtiŋ] - [pɔɪnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

the	texts	and	starting	-	points	for	some	of	the	most	interesting	figures	of
这	文本	和	开始	-	积分	为了	一些	的	这	最多	有趣的	数据	的

[ðə; ði] / [kə'miːdiː] / .

the	/	Comedie	/	.
这	/	喜剧	/	.

《喜剧》中一些最有趣的人物的文本和创作起点。

[hiː; hi] [nuː] ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntɪmətli] ;

He	knew	Victor	Hugo	,	but	certainly	not	at	this	time	intimately	;
他	知道	胜利者	雨果	,	但	当然	不是	在	这	时间	亲密	;

他认识维克多·雨果，但当时肯定不是亲密关系；

[fɔːr; fər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]['hjuːgəu][tuː; tə] [kʌm]

for	as	late	as	1839	the	letter	in	which	he	writes	to	Hugo	to	come
为了	作为	晚的	作为	-	这	信	在	哪个	他	写	到	雨果	到	来

[ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [lez] - ([wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt]

and	breakfast	with	him	at	Les	Jardies	(	with	interesting	and	minute
和	早餐	和	他	在	莱斯	-	(	和	有趣的	和	分钟

[də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [freɪl] [ə'boʊd][ʌv; əv]['dʒiːniəs]) [ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

directions	how	to	find	that	frail	abode	of	genius	)	is	couched	in	anything	but	the
方向	如何	到	寻找	那	脆弱	住所	的	天才	)	是	卧倒	在	任何事物	但	这

[toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['frendʃɪp] .

tone	of	a	familiar	friendship	.
语气	的	一个	熟悉的	友谊	.

直到 1839 年，他写信给雨果，邀请他到 Les Jardies 吃早餐（信中还详细地描述了如何找到这位天才的简陋住所），信中的语气却丝毫没有流露出亲密友谊的氛围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人间喜剧(The Human Comedy)
第2/3页

[ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə] [beɪl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
The 这 **letters** 信件 **to** 到 **Beyle** 贝勒 **of** 的 **about** 关于 **the** 这 **same** 相同的 **date** 日期 **are** 是 **also** 还 **incompatible** 不相容 **with** 和
['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] .
intimate 亲密的 **knowledge** 知识 **.** .

大约在同一时期写给贝勒的信件也与亲密关系不符。

[noʊ'di:ər] (['æftər][sʌm; səm] ['kɑ:ntreri] [ɪk'spreʃənz]) [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][moʊst]
Nodier 诺迪埃 **(** (**after** 后 **some** 一些 **contrary** 相反 **expressions** 表达式 **)**) **he** 他 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **regarded** 认为 **as** 作为 **most** 最多
[gʊd] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [tru:] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [teɪl] - ['telər] ;
good 好的 **people** 人们 **did** 做过 **regard** 看待 **that** 那 **true** 真的 **man** 男人 **of** 的 **letters** 信件 **and** 和 **charming** 迷人 **tale** 故事 **-** - **teller** 出纳员 **;** ;

诺迪埃（尽管他曾有过一些相反的表态）似乎像大多数善良的人一样，把诺迪埃视为真正的文人君子和迷人的故事讲述者；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θeɪ'ɒfɪl] ['gaʊti:ɔ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [di:]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
while 尽管 **among** 之中 **the** 这 **younger** 年轻 **generation** 一代 **Theophile** 泰奥菲勒 **Gautier** 戈蒂埃 **and** 和 **Charles** 查尔斯 **de** 德 **Bernard** 伯纳德 **,** ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **Goslan** - **and** 和 **others** 其他的 **,** ,

而年轻一代中则有泰奥菲勒·戈蒂埃、查尔斯·德·贝尔纳以及戈斯兰等人。

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['ri:əl][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [frendz] .
were 是 **his** 他的 **real** 真实的 **and** 和 **constant** 持续的 **friends** 朋友们 **.** .

他们是他真正的、始终如一的朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['fɪgjər] ['fri:kwəntli] [ɔ:r] ['emɪnəntli] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv]
But 但 **he** 他 **does** 做 **not** 不是 **figure** 数字 **frequently** 频繁地 **or** 或者 **eminently** 非常 **in** 在 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **genuine** 真的 **gossip** 闲话 **of** 的
[ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:nt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['sɜ:rkl] ,
the 这 **time** 时间 **as** 作为 **a** 一个 **haunter** 幽灵 **of** 的 **literary** 文学 **circles** 界 **,** ,

但他在当时任何真正的八卦传闻中，都不是文学圈的常客，也并非引人注目的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæsɪ'du:əti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and 和 **it** 它 **is** 是 **very** 非常 **nearly** 几乎 **certain** 肯定 **that** 那 **the** 这 **assiduity** 勤奋 **with** 和 **which** 哪个 **some** 一些 **of** 的 **his** 他的
['hɪroʊz] [ə'tend] / ['sælɔ:ŋz] / [ænd; ənd] [klʌbz] [hæd; həd][noʊ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
heroes 英雄 **attend** 出席 **/** / **salons** 沙龙 **/** / **and** 和 **clubs** 俱乐部 **had** 有 **no** 不 **counterpart** 对应物 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **life** 生活 **.** .

几乎可以肯定的是，他的一些英雄人物频繁出入沙龙和俱乐部的勤奋程度，在他自己的生活中是找不到的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ;
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **he** 他 **was** 曾是 **too** 也 **busy** 忙碌的 **;** ;

首先，他太忙了；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
in 在 **the** 这 **second** 第二 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **at** 在 **home** 家 **there** 那里 **.** .

第二种情况下，他不会在那里感到自在。

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] / [pʌntʃ] / , [huː] " [dɪd][nɑːt] [riːd] [bʊks] [bʌt; bət] [roʊt] [ðem; ðəm] ,

Like	the	young	gentleman	in	/	Punch	/	,	who	"	did	not	read	books	but	wrote	them	,
喜欢	这	年轻的	绅士	在	/	冲床	/	,	WHO	"	做过	不是	读	图书	但	写道	他们	,

就像《笨拙》杂志上的那位年轻绅士一样，“他不读书，却写书”，

" [ðoʊ] [ɪn][noʊ][sə'tɪrɪk] [sens] ,

"	though	in	no	satiric	sense	,
"	尽管	在	不	讽刺的	感觉	,

“虽然并非讽刺意味，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nɑːt][tuː; tə] ['friːkwənt] [sə'saɪəti][bʌt; bət][tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	it	his	business	not	to	frequent	society	but	to	create	it	.
他	毛毡	它	他的	商业	不是	到	频繁	社会	但	到	创造	它	.

他认为自己的职责不是频繁出入社交场合，而是创造社交场合。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən]

He	was	,	however	,	aided	in	the	task	of	creation	by	the	ladies	already	spoken
他	曾是	,	然而	,	协助	在	这	任务	的	创建	经过	这	女士们	已经	说

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

然而，在创造的过程中，他得到了前面提到的那些女士的帮助。

[huː] [wɜːr; wər] ['ferli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['daɪvərz] [dɪ'griːz] .

who	were	fairly	numerous	and	of	divers	degrees	.
WHO	是	相当	很多的	和	的	潜水员	学位	.

他们人数相当多，学历也各不相同。

[ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt] , ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['lɔr] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪstɝz] ['skuːlfeloʊ] , ['mædəm]

The	most	constant	,	after	his	sister	Laure	,	was	that	sister's	schoolfellow	,	Madame
这	最多	持续的	,	后	他的	姐姐	劳拉	,	曾是	那	姐妹	同学	,	夫人

['zʊlmə] [kærɔ] ,

Zulma	Carraud	,
祖尔玛	卡罗	,

除了他的妹妹劳拉之外，最忠实的伙伴就是劳拉的同学祖尔玛·卡罗夫人。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] [ˌɑːŋguː'liːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

the	wife	of	a	military	official	at	Angouleme	and	the	possessor	of	a	small
这	妻子	的	一个	军队	官方的	在	昂古莱姆	和	这	拥有者	的	一个	小的

['kʌntri] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - ,

country	estate	at	Frapesle	,
国家	财产	在	-	,

她是昂古莱姆一位军官的妻子，在弗拉普斯勒拥有一处小型乡村庄园。

[nɪr] [tuə; tuːr] .

near	Tours	.
靠近	旅游	.

靠近图尔。

[æt; ət][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['bælzæk] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	both	of	these	places	Balzac	,	till	he	was	a	very	great	man	,	was	a
在	两个都	的	这些	地方	巴尔扎克	,	直到	他	曾是	一个	非常	伟大的	男人	,	曾是	一个

['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] ,

constant	visitor	,
持续的	游客	,

在巴尔扎克成为伟人之前，这两个地方都是他的常客。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [kærɔ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ]

and	with	Madame	Carraud	he	kept	up	for	years	a	correspondence	which
和	和	夫人	卡罗	他	保留	向上	为了	年	一个	一致	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] ['frendli] ,

has	been	held	to	be	merely	friendly	,
有	到过	握住	到	是	仅仅	友好的	,

他与卡罗夫人保持了多年的通信，这种通信一直被认为只是朋友间的往来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgər] [sens] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	which	was	certainly	in	the	vulgar	sense	innocent	,
和	哪个	曾是	当然	在	这	庸俗	感觉	清白的	,

而且从庸俗意义上讲，这当然是无辜的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,

but	which	seems	to	me	to	be	tinged	with	something	of	that	feeling	,
但	哪个	似乎	到	我	到	是	带点色调	和	某物	的	那	感觉	,

但我觉得其中似乎带有一些那种感觉。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['skɑːts] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdi]

midway	between	love	and	friendship	,	which	appears	in	Scott's	letters	to	Lady
中途	之间	爱	和	友谊	,	哪个	出现	在	斯科特的	信件	到	女士

['æbərˌkɔːrn] ,

Abercorn	,
阿伯康	,

介于爱情和友谊之间的状态，这在斯科特写给阿伯康夫人的信中有所体现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [soʊ] [rer] [æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋk] .

and	which	is	probably	not	so	rare	as	some	think	.
和	哪个	是	大概	不是	所以	稀有的	作为	一些	思考	.

而且这种情况可能并不像某些人认为的那样罕见。

['mædəm] [diː] ['bɜːːni] , [ə'nʌðər] ['fæməli] [frend] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] ,

Madame	de	Berny	,	another	family	friend	of	higher	rank	,
夫人	德	伯尼	,	其他	家庭	朋友	的	更高	秩	,

伯尼夫人，另一位地位更高的家族朋友，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [æn'dʒelɪk] " ['kærəktərz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn]

was	the	prototype	of	most	of	his	"	angelic	"	characters	,	but	she	died	in
曾是	这	原型	的	最多	的	他的	"	天使般的	"	人物	,	但	她	死亡	在

- .

1836	.
-	.

她是他笔下大多数"天使般"人物的原型，但她于 1836 年去世。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] - , ['ʌðərwaɪz] ['mædəm] ['dʒuːnət] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː]

He	knew	the	Duchesse	d'Abrantes	-	,	otherwise	Madame	Junot	,	and	Madame	de
他	知道	这	公爵夫人	-	,		否则	夫人	朱诺	,	和	夫人	德

[ˌʒɪ'rɑːrdɛn] , ['ʌðərwaɪz] ['delfiːn; del'fiːn] [geɪ] ;

Girardin	,	otherwise	Delphine	Gay	;
吉拉尔丹	,	否则	德尔菲娜	同性恋	;

他认识阿布朗特斯公爵夫人（又名朱诺夫人）和吉拉尔丹夫人（又名德尔菲娜·盖伊）；

[bʌt; bət] ['niːðər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eksəd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

but	neither	seems	to	have	exercised	much	influence	over	him	.
但	两者都不	似乎	到	有	锻炼	很多	影响	超过	他	.

但两人似乎都没有对他施加多大影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔː'θentɪk] ['dʌtʃəs] , ['mædəm] [diː]

It	was	different	with	another	and	more	authentic	duchess	,	Madame	de
它	曾是	不同的	和	其他	和	更多的	真正的	公爵夫人	,	夫人	德

[kæ'striː; 'kɑːstris] ,

Castries	,
卡斯特里	,

另一位更真实可信的女公爵，卡斯特里夫人，则截然不同。

['æftər] [huːm] [hiː; hi]['dæŋgəld][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

after	whom	he	dangled	for	a	considerable	time	,
后	谁	他	悬挂着	为了	一个	大量	时间	,

他被他吊了相当长一段时间，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [fɜːrst] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðen] [snʌbd] [hɪm; ɪm] ,

who	certainly	first	encouraged	him	and	probably	then	snubbed	him	,
WHO	当然	第一的	鼓励	他	和	大概	然后	冷落	他	,

谁最初肯定鼓励过他，后来可能又冷落了他。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdər] [greɪt] ['leɪdiz] .

and	who	is	thought	to	have	been	the	model	of	his	wickeder	great	ladies	.
和	WHO	是	想法	到	有	到过	这	模型	的	他的	更邪恶	伟大的	女士们	.

人们认为她是他笔下那些更邪恶的伟大女性角色的原型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] ,

And	it	was	comparatively	early	in	the	thirties	that	he	met	the	woman	whom	,
和	它	曾是	比较	早期的	在	这	三十多岁	那	他	遇见	这	女士	谁	,

三十年代初，他遇到了那位女士，

['æftər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə] ['mæri] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

after	nearly	twenty	years	,	he	was	at	last	to	marry	,	getting	his	death	in	so	doing	,
后	几乎	二十	年	,	他	曾是	在	最后的	到	结婚	,	获得	他的	死亡	在	所以	正在做	,

近二十年后，他终于要结婚了，却也因此丧命。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['mædəm] ['hænskə] .

the	Polish	Madame	Hanska	.
这	抛光	夫人	汉斯卡	.

波兰的汉斯卡夫人。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪmd] , [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

These	,	with	some	relations	of	the	last	named	,	especially	her	daughter	,
这些	,	和	一些	关系	的	这	最后的	命名	,	尤其	她	女儿	,

这些人，以及最后提到的那位女士的一些亲属，特别是她的女儿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " ['luːɪs] " - - [æn; ən] / [ˌɪnkən'nuː] / [huː] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

and	with	a	certain	"	Louise	"	-	-	an	/	Inconnue	/	who	never	ceased	to	be
和	和	一个	肯定	"	路易丝	"	-	-	一个	/	未知	/	WHO	绝不	停止	到	是

[soʊ] - - [wɜːr; wər]['bɔːlˌzæks] [tʃiːf] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

so	-	-	were	Balzac's	chief	correspondents	of	the	other	sex	,
所以	-	-	是	巴尔扎克的	首席	通讯员	的	这	其他	性别	,

而巴尔扎克的主要异性通信对象，是一位名叫“路易丝”的神秘女子——她始终是个无名氏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [frendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	far	as	is	known	,	his	chief	friends	in	it	.
和	,	作为	远的	作为	是	已知	,	他的	首席	朋友们	在	它	.

据目前所知，他的主要朋友也在其中。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strævəgənt] " ['pʊdɪŋ] " [ʌv; əv] ['geswɜ:rk] [ɔ:r] [ʌv; əv] [mɪr] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

About	his	life	,	without	extravagant	"	pudding	"	of	guesswork	or	of	mere	quotation
关于	他的	生活	,	没有	靡	"	布丁	"	的	猜测	或者	的	仅仅	引述

[ænd; ənd] ['æbstrækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

and	abstract	of	his	letters	,
和	抽象的	的	他的	信件	,

关于他的一生，不加任何夸张的猜测，也不仅仅引用或摘录他的信件，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ;

it	would	be	not	so	much	difficult	as	impossible	to	say	much	;
它	会	是	不是	所以	很多	难的	作为	不可能的	到	说	很多	;

要说太多，与其说是困难，不如说是不可能；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðæt] [moʊst] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['bælzæk] ,

and	accordingly	it	is	a	matter	of	fact	that	most	lives	of	Balzac	,
和	因此	它	是	一个	事情	的	事实	那	最多	生活	的	巴尔扎克	,

因此，巴尔扎克的大部分生平都是如此，这已是不争的事实。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [gʊd] [wʌnz] , [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['krɪtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['nærətɪv] .

including	all	good	ones	,	are	rather	critical	than	narrative	.
包括	全部	好的	一个	,	是	相当	批判的	比	叙述	.

包括所有优秀的作品在内，它们更多的是批判性的而非叙事性的。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] / [deɪ'bju:] / [wɪð; wɪθ] / [lə] ['dɜ:rnɪər] [ʃu:'ɑ:n] / [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]

From	his	real	/	debut	/	with	/	Le	Dernier	Chouan	/	to	his	departure	for
从	他的	真实的	/	首次亮相	/	和	/	乐	德尼尔	舒安	/	到	他的	离开	为了

['poʊlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ,

Poland	on	the	long	visit	,
波兰	在	这	长的	访问	,

从他与《Le Dernier Chouan》的真正首秀到他启程前往波兰进行长期访问，

[ɔ:r] [breɪs] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [daɪ] , [ðɪs] [laɪf] [kən'sistid]

or	brace	of	visits	,	from	which	he	returned	finally	to	die	,	this	life	consisted
或者	支撑	的	访问	,	从	哪个	他	返回	最后	到	死	,	这	生活	由……组成

['soʊlli] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

solely	of	work	.
仅	的	工作	.

或者说，他一生中只有两次探访，最终在那里去世，他的一生完全由工作组成。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['ʌtərənsɪz] , " / [ɪl] [foʊ] - [fɛrm] / , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɑ:toʊ] [tu:; tə]

One	of	his	earliest	utterances	,	"	/	Il	faut	piocher	ferme	/	,	"	was	his	motto	to
一	的	他的	最早	话语	,	"	/	il	错误	-	农场	/	,	"	曾是	他的	座右铭	到

[ðə; ði] ['veri] [læst] ,

the	very	last	,
这	非常	最后的	,

他最早说过的一句话，“/Il faut piocher ferme/”成为了他至死的座右铭。

['verid] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .

varied	only	by	a	certain	amount	of	traveling	.
多种多样	仅有的	经过	一个	肯定	数量	的	旅行	.

仅因旅行距离而有所不同。

['bælzæk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trævələr] ;

Balzac	was	always	a	considerable	traveler	;
巴尔扎克	曾是	总是	一个	大量	游客	;

巴尔扎克一直是一位相当热衷于旅行的人；

[ɪn'di:d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]['broʊkən]
indeed **if** **he** **had** **not** **been** **so** **his** **constitution** **would** **probably** **have** **broken**
的确 如果 他 有 不是 到过 所以 他的 宪法 会 大概 有 破碎的
[daʊn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [dɪd] ;
down **long** **before** **it** **actually** **did** **;**
向下 长的 前 它 实际上 做过 ;

事实上，如果他不是那样的人，他的体质可能早就崩溃了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɔɪɪdʒɪŋz] ([ðoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli]
and **the** **expense** **of** **these** **voyagings** **(** **though** **by** **his** **own** **account** **he** **generally**
和 这 费用 的 这些 航行 (尽管 经过 他的 自己的 帐户 他 一般来说
[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑ:nəmi]) ,
conducted **his** **affairs** **with** **the** **most** **rigid** **economy** **)** **,**
实施 他的 事务 和 这 最多 死板的 经济) ,

以及这些航行的费用（尽管据他自己所说，他通常以最严格的节俭方式处理事务），

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] ,
together **with** **the** **interruption** **to** **his** **work** **which** **they** **occasioned** **,**
一起 和 这 中断 到 他的 工作 哪个 他们 引发 ,

再加上他们给他的工作造成的干扰，

['entərd] [noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] .
entered **no** **doubt** **for** **something** **into** **his** **money** **difficulties** **.**
进入 不 怀疑 为了 某物 进入 他的 钱 困难 .

毫无疑问，这其中有原因导致了他的经济困境。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['beɪdən][ɔ:r] [vi'enə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['mædəm] ['hænskə] ;
He **would** **go** **to** **Baden** **or** **Vienna** **for** **a** **day's** **sight** **of** **Madame** **Hanska** **;**
他 会 去 到 巴登 或者 维也纳 为了 一个 天 视线 的 夫人 汉斯卡 ;

他会去巴登或维也纳，只为见汉斯卡夫人一面；

[hɪz; ɪz] [sɑ:'dinjən] ['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd] ;
his **Sardinian** **visit** **has** **been** **already** **noted** **;**
他的 撒丁岛 访问 有 到过 已经 著名的 ;

他的撒丁岛之行已被记录在案；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns]
and **as** **a** **specimen** **of** **others** **it** **may** **be** **mentioned** **that** **he** **once**
和 作为 一个 标本 的 其他的 它 可能 是 提及 那 他 一次
['dʒɝ:ni:d] [frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] [bɪ'sænkən] ,
journeyed **from** **Paris** **to** **Besancon** **,**
旅程 从 巴黎 到 贝桑松 ,

例如，他还曾从巴黎前往贝桑松。

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'sænkən] [raɪt] [ə'krɔ:s] [fræns] [tu:; tə] [ˌɑ:ŋgu:'li:m] ,
then **from** **Besancon** **right** **across** **France** **to** **Angouleme** **,**
然后 从 贝桑松 正确的 穿过 法国 到 昂古莱姆 ,

然后从贝桑松一路横穿法国到达昂古莱姆，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs][ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]
and **then** **back** **to** **Paris** **on** **some** **business** **of** **selecting** **paper** **for** **one** **of**
和 然后 后退 到 巴黎 在 一些 商业 的 选择 纸 为了 一 的
[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
the **editions** **of** **his** **books** **,**
这 版本 的 他的 图书 ,

然后他返回巴黎，处理一些事务，比如为他的一本书的某个版本挑选纸张。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [æt; ət] [mʌtʃ] [les]

which	his	publishers	would	probably	have	done	much	better	and	at	much	less
哪个	他的	出版商	会	大概	有	完毕	很多	更好的	和	在	很多	较少的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

他的出版商或许能做得更好，而且花费更少。

[stɪl] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋli] [smɔ:l] , ['pɑ:rtli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

Still	his	actual	receipts	were	surprisingly	small	,	partly	,	it	may	be	,
仍然	他的	实际的	收据	是	出奇	小的	,	部分	,	它	可能	是	,

然而，他的实际收入却出奇地少，部分原因可能是.....

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

owing	to	his	expensive	habits	of	composition	,	but	far	more	,	according	to
欠款	到	他的	昂贵的	习惯	的	作品	,	但	远的	更多的	,	根据	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

his	own	account	,
他的	自己的	帐户	,

由于他昂贵的作曲习惯，但据他自己所说，原因远不止于此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['paɪərəsi:z] ,

because	of	the	Belgian	piracies	,
因为	的	这	比利时人	盗版	,

因为比利时海盗活动，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]['pɑ:pjələr] [frentʃ] ['ɔ:θəz] ['sʌfərd] [tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ðə; ði]

from	which	all	popular	French	authors	suffered	till	the	government	of	Napoleon	the
从	哪个	全部	受欢迎的	法语	作者	遭受	直到	这	政府	的	拿破仑	这

[θɜ:rd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Third	managed	to	put	a	stop	to	them	.
第三	管理	到	放	一个	停止	到	他们	.

所有法国流行作家都深受其害，直到拿破仑三世政府设法制止了这种现象。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [krɔ:s] -

He	also	lived	in	such	a	thick	atmosphere	of	bills	and	advances	and	cross	-
他	还	居住地	在	这样的	一个	厚的	气氛	的	账单	和	进展	和	叉	-

[kleɪmz] [ɑ:n][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] ,

claims	on	and	by	his	publishers	,
索赔	在	和	经过	他的	出版商	,

他也一直生活在出版商之间各种账单、预付款和相互索赔的重压之下。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['dɑ:kjuments][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

that	even	if	there	were	more	documents	than	there	are	it	would	be
那	甚至	如果	那里	是	更多的	文件	比	那里	是	它	会	是

[ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [æt; ət][fækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,

exceedingly	difficult	to	get	at	facts	which	are	,
非常	难的	到	得到	在	事实	哪个	是	,

即使文件数量比现在更多，也很难从中获取事实真相。

['æftər][ɔ:l] , [nɑ:t] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

after	all	,	not	very	important	.
后	全部	,	不是	非常	重要的	.

说到底，这并不重要。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	never	seems	to	have	been	paid	much	more	than	500	pounds	for	the
他	绝不	似乎	到	有	到过	有薪酬的	很多	更多的	比	-	磅	为了	这

['nuːzpeɪpər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ([ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][baɪ][fɑːr][bɪ'kəːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['paiərits][kʊd; kəd][nɑːt]

newspaper	publication	(	the	most	valuable	by	far	because	the	pirates	could	not
报纸	发布	(	这	最多	有价值的	经过	远的	因为	这	海盗	可以	不是

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːfɪts]) [ʌv; əv]['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

interfere	with	its	profits	)	of	any	one	of	his	novels	.
干扰	和	它是	利润	)	的	任何	一	的	他的	小说	.

他似乎从未因报纸刊登他的任何一部小说而获得超过 500 英镑的报酬（这是迄今为止最有价值的，因为盗版者无法干扰其利润）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spensɪv] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts] , [ə; eɪ]

And	to	expensive	fashions	of	composition	and	complicated	accounts	,	a
和	到	昂贵的	时尚	的	作品	和	复杂的	账户	,	一个

['stedi] [bæk] - [dræg][ʌv; əv] [det] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

steady	back	-	drag	of	debt	and	the	rest	,
稳定的	后退	-	拖	的	债务	和	这	休息	,

而昂贵的作曲风格和复杂的账目，以及持续不断的债务和其他种种，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][nɑːt] ['juːsləs] ,

must	be	added	the	very	delightful	,	and	to	the	novelist	not	useless	,
必须	是	额外	这	非常	愉快	,	和	到	这	小说家	不是	无用	,

必须补充一点，这非常令人愉快，而且对小说家来说也并非毫无用处。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['meɪniə][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər] .

but	very	expensive	mania	for	the	collector	.
但	非常	昂贵的	狂热	为了	这	集电极	.

但对于收藏家来说，这是一种非常昂贵的狂热。

['bælzæk][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [teɪst] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Balzac	had	a	genuine	taste	for	,	and	thought	himself	a	genuine
巴尔扎克	有	一个	真的	品尝	为了	,	和	想法	他自己	一个	真的

[ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] ,

connoisseur	in	,
行家	在	,

巴尔扎克对……有着真正的兴趣，并且自认为是一位真正的鉴赏家。

['pɪktʃərz] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ;

pictures	,	sculpture	,	and	objects	of	art	of	all	kinds	,	old	and	new	;
图片	,	雕塑	,	和	对象	的	艺术	的	全部	种类	,	老的	和	新的	;

各种古今艺术品、雕塑及其他艺术品；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['praɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ,

and	though	prices	in	his	day	were	not	what	they	are	in	these	,
和	尽管	价格	在	他的	天	是	不是	什么	他们	是	在	这些	,

虽然他那个时代的物价与现在的物价不同，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ðɪs] [wei] .

a	great	deal	of	money	must	have	run	through	his	hands	in	this	way	.
一个	伟大的	交易	的	钱	必须	有	跑步	通过	他的	双手	在	这	方式	.

他肯定通过这种方式经手了巨额资金。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	calculated	the	value	of	the	contents	of	the	house	,
他	计算	这	价值	的	这	内容	的	这	房子	,

他计算了屋内物品的价值，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

which	in	his	last	days	he	furnished	with	such	loving	care	for	his	wife	,
哪个	在	他的	最后的	天	他	提供	和	这样的	爱	关心	为了	他的	妻子	,

在他生命的最后阶段，他对妻子给予了无微不至的关爱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['ræðər] [ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

and	which	turned	out	to	be	a	chamber	rather	of	death	than	of	marriage
和	哪个	转向	出去	到	是	一个	房间	相当	的	死亡	比	的	婚姻

,

,

,

结果发现，那与其说是结婚的房间，不如说是死亡的房间。

[æt; ət] [sʌm; səm] - , - [paʊndz] .

at	some	16	,	000	pounds	.
在	一些	-	,	-	磅	.

约16000英镑。

[bʌt; bət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mædəm] - [oʊn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ,

But	part	of	this	was	Madame	Hanska's	own	purchasing	,
但	部分	的	这	曾是	夫人	-	自己的	购买	,

但这其中一部分是汉斯卡夫人自己的购买行为。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔfsets] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

and	there	were	offsets	of	indebtedness	against	it	almost	to	the	last	.
和	那里	是	偏移量	的	负债	反对	它	几乎	到	这	最后的	.

几乎直到最后一刻，都有债务可以抵消它。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [sʌtʃ] ['æktʃuəl] " [wɑːnt] [ʌv; əv] [pens] " [æz; əz]

though	during	the	last	twenty	years	of	his	life	such	actual	"	want	of	pence	"	as
尽管	期间	这	最后的	二十	年	的	他的	生活	这样的	实际的	"	想	的	便士	"	作为

[vekst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [duː] ,

vexed	him	was	not	due	,
烦恼	他	曾是	不是	到期的	,

虽然在他生命的最后二十年里，他所烦恼的那种实际的“缺钱”并非他所应得的，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pens] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

as	it	had	been	earlier	,	to	the	fact	that	the	pence	refused	to	come	in
作为	它	有	到过	早些时候	,	到	这	事实	那	这	便士	拒绝	到	来	在

,

,

,

就像之前那样，便士拒绝流入。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed]

but	only	to	imprudent	management	of	them	,	it	certainly	cannot	be	said
但	仅有的	到	轻率的	管理	的	他们	,	它	当然	不能	是	说

[ðæt] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] [diː] ['bælzæk] ,

that	Honore	de	Balzac	,
那	奥诺雷	德	巴尔扎克	,

但仅仅因为管理不善，就绝对不能说奥诺雷·德·巴尔扎克……

[ðə; ði] [moʊst] ['despərətli] [hɑːrd] ['wɜːrkər] [ɪn] [ɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

the	most	desperately	hard	worker	in	all	literature	for	such	time	as
这	最多	绝望地	难的	工人	在	全部	文学	为了	这样的	时间	作为

[wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm] ,

was	allotted	him	,
曾是	分配	他	,

他是文学史上最拼命、最勤奋的作家，在他被分配的时间里，他竭尽全力地创作。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['gretɪst] ['dʒi:niəs] [hu:] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['despərətli] [hɑ:rd]
and **perhaps** **the** **man** **of** **greatest** **genius** **who** **was** **ever** **a** **desperately** **hard**
和 也许 这 男人 的 最 天才 WHO 曾是 曾经 一个 绝望地 难的
['wɜ:rkər] ,
worker **,**
工人 ,

或许他是最伟大的天才，也是最勤奋的人。

['fɔ:lsə,faɪd] [ðæt] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] ['tru:ɪst] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] - - " [hɑ:rd] [wɜ:rk] ['nevər] [meɪd]
falsified **that** **most** **uncomfortable** **but** **truest** **of** **proverbs** **-** **-** **"** **Hard** **work** **never** **made**
伪造 那 最多 不舒服 但 最真实的 的 谚语 - - " 难的 工作 绝不 制成
['mʌni] .
money **.**
钱 .

否定了那句最令人不舒服但却最真实的谚语——“努力工作并不一定能赚钱”。

" [ɪf] , [haʊ'evər] ,
" **If** **,** **however** **,**
" 如果 , 然而 ,

但是，

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['skæntəli] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
he **was** **but** **scantily** **rewarded** **with** **the** **money** **for** **which** **he** **had** **a**
他 曾是 但 稀疏地 奖励 和 这 钱 为了 哪个 他 有 一个
['kreɪvɪŋ] ([nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ,
craving **(** **not** **absolutely** **,**
渴望 (不是 绝对地 ,

他渴望的金钱并没有得到多少回报（并非完全如此），

[aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['ævərɪs] ,
I **think** **,** **devoid** **of** **a** **touch** **of** **genuine** **avarice** **,**
我 思考 , 缺乏 的 一个 触碰 的 真的 贪婪 ,

我认为，他丝毫没有真正的贪婪之心。

[bʌt; bət] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
but **consisting** **chiefly** **of** **the** **artist's** **desire** **for** **pleasant** **and** **beautiful**
但 由 主要 的 这 艺术家的 欲望 为了 令人愉快的 和 美丽的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

但主要由艺术家对愉悦美好事物的渴望构成，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɔ:r] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændioʊs][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
and **partly** **presenting** **a** **variety** **or** **phase** **of** **the** **grandiose** **imagination** **,** **which**
和 部分 呈现 一个 种类 或者 阶段 的 这 宏伟的 想像力 , 哪个
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]) ,
was **his** **ruling** **characteristic** **)** **,**
曾是 他的 裁决 特征) ,

并部分展现了他宏大想象力的各种表现形式或阶段（这是他的主要特征）。

['bælzæk][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] ,
Balzac **had** **plenty** **of** **the** **fame** **,**
巴尔扎克 有 很多 的 这 名声 ,

巴尔扎克当时已经名声大噪，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɛəd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
for **which** **he** **cared** **quite** **as** **much** **as** **he** **cared** **for** **money** **.**
为了 哪个 他 关心 相当 作为 很多 作为 他 关心 为了 钱 .

他非常重视这一点，就像重视金钱一样。

[pər'hæps] [noʊ] ['raɪtər] [ɪk'sept] [vɔl'ter] [ænd; ənd] [goʊθ] ['ɜːrliər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌjʊrə'piːən]

Perhaps	**no**	**writer**	**except**	**Voltaire**	**and**	**Goethe**	**earlier**	**made**	**such**	**a**	**really**	**European**
也许	不	作家	除了	伏尔泰	和	歌德	早些时候	制成	这样的	一个	真的	欧洲的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

reputation	**;**
名声	;

或许除了伏尔泰和歌德之外，此前没有哪位作家能像他那样享有如此浓厚的欧洲声誉；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['waɪdli] [riːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl]

and	**his**	**books**	**were**	**of**	**a**	**kind**	**to**	**be**	**more**	**widely**	**read**	**by**	**the**	**general**
和	他的	图书	是	的	一个	种类	到	是	更多的	广泛	读	经过	这	一般的

['pʌblɪk] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['gɜːtəz] [ɔːr] [vɑːl'tɛrz] .

public	**than**	**either**	**Goethe's**	**or**	**Voltaire's**	**.**
民众	比	任何一个	歌德的	或者	伏尔泰的	.

他的作品比歌德或伏尔泰的作品更容易被大众阅读。

[ɪn] ['ɪŋglənd] (['bælzæk] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

In	**England**	**(**	**Balzac**	**liked**	**the**	**literature**	**but**	**not**	**the**	**country**	**,**	**and**
在	英格兰	(	巴尔扎克	喜欢	这	文学	但	不是	这	国家	,	和

['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] ,

never	**visited**	**England**	**,**
绝不	到访	英格兰	,

在英国（巴尔扎克喜欢英国文学，但不喜欢英国这个国家，也从未到访过英国），

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]) [ðɪs] [ˌpɑːpju'lærəti] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

though	**I**	**believe**	**he**	**planned**	**a**	**visit**	**)**	**this**	**popularity**	**was**	**,**	**for**	**obvious**	**reasons**	**,**
尽管	我	相信	他	计划	一个	访问	)	这	人气	曾是	,	为了	明显的	原因	,

['ræðər] [les] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

rather	**less**	**than**	**elsewhere**	**.**
相当	较少的	比	别处	.

虽然我相信他计划了一次访问），但由于显而易见的原因，这种受欢迎程度远不及其他地方。

[ðə; ðɪ] [rɪ'spektfl] [voʊg] [wɪtʃ] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

The	**respectful**	**vogue**	**which**	**French**	**literature**	**had**	**had**	**with**	**the**
这	尊重	时尚	哪个	法语	文学	有	有	和	这

['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['siːst] ,

English	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**had**	**ceased**	**,**
英语	在	这	第十八	世纪	有	停止	,

法国文学在十八世纪曾一度受到英国人的尊敬和追捧，但这种风潮已经不复存在。

['oʊɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['enməti] [ri'vaivd] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] ,

owing	**partly**	**to**	**the**	**national**	**enmity**	**revived**	**and**	**fostered**	**by**	**the**	**great**	**war**	**,**
欠款	部分	到	这	国家的	敌意	复活	和	寄养	经过	这	伟大的	战争	,

部分原因是由于第一次世界大战重新燃起并加剧了民族仇恨，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	**partly**	**to**	**the**	**growth**	**of**	**a**	**fresh**	**and**	**magnificent**	**literature**
和	部分	到	这	生长	的	一个	新鲜的	和	壮丽	文学

[æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

at	**home**	**during**	**the**	**first**	**thirty**	**years**	**of**	**the**	**nineteenth**	**in**	**England**	**.**
在	家	期间	这	第一的	三十	年	的	这	第十九	在	英格兰	.

部分原因在于十九世纪前三十年间，英国国内涌现出一种崭新而辉煌的文学。

[bʌt; bət] ['bælzæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['letərd] ;

But	**Balzac**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**read**	**almost**	**at**	**once**	**by**	**the**	**lettered**	**;**
但	巴尔扎克	可以	不是	失败	到	是	读	几乎	在	一次	经过	这	字母	;

但巴尔扎克的作品几乎立刻就被有识之士所阅读；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['prɪti] [ˈɜːrli] , [ðoʊ] [nɑːt][pər'hæps][tuː; tə]['eni] [greɪt]
and **he** **was** **translated** **pretty** **early** **,** **though** **not** **perhaps** **to** **any** **great**
和 他 曾是 翻译 漂亮的 早期的 , 尽管 不是 也许 到 任何 伟大的
[ɪk'stent] .
extent **.**
程度 .

他很早就被翻译了，虽然可能程度并不深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [baɪ][fɑːr][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['fɑːloʊər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]
It **was** **in** **England** **,** **moreover** **,** **that** **by** **far** **his** **greatest** **follower** **appeared** **,** **and**
它 曾是 在 英格兰 , 而且 , 那 经过 远的 他的 最 追随者 出现 , 和
[ə'pɪrd] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
appeared **very** **shortly** **.**
出现 非常 不久 .

此外，他最伟大的追随者出现在英国，而且出现的时间很短。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɪgətɪd] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['θækəri] [tuː; tə][dɪ'naɪ]
For **it** **would** **be** **absurd** **in** **the** **most** **bigoted** **admirer** **of** **Thackeray** **to** **deny**
为了 它 会 是 荒诞 在 这 最多 偏执的 仰慕者 的 萨克雷 到 否定
[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] / ['vænəti] [fer] / ,
that **the** **author** **of** **/** **Vanity** **Fair** **/** **,**
那 这 作者 的 / 虚荣 公平的 / ,

即使是萨克雷最偏执的崇拜者，否认《名利场》的作者也是荒谬的。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['næroʊli] ['wɑtʃɪŋ] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [frentʃ]
who **was** **in** **Paris** **and** **narrowly** **watching** **French** **literature** **and** **French**
WHO 曾是 在 巴黎 和 勉强 观看 法语 文学 和 法语
[laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv]['bɔːlˌzæks][moʊst][ɪg'zuːbərənt] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
life **at** **the** **very** **time** **of** **Balzac's** **most** **exuberant** **flourishing** **and** **education** **,**
生活 在 这 非常 时间 的 巴尔扎克的 最多 旺盛 茕茕 和 教育 ,

他当时身在巴黎，密切关注着巴尔扎克创作和接受教育最为蓬勃发展时期的法国文学和法国生活。

[oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] / [lə] ['pɝː] ['gɔːrioʊ] / .
owed **something** **to** **the** **author** **of** **/** **Le** **Pere** **Goriot** **/** **.**
欠款 某物 到 这 作者 的 / 乐 佩雷 高里奥 / .

欠《高老爹》的作者一些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːpiɪŋ] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
There **was** **no** **copying** **or** **imitation** **;**
那里 曾是 不 复制 或者 模仿 ;

没有抄袭或模仿；

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ]['bælzæk][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]
the **lessons** **taught** **by** **Balzac** **were** **too** **much** **blended** **with** **those** **of** **native**
这 课程 教授 经过 巴尔扎克 是 也 很多 混合 和 那些 的 本国的
['mæstərz] ,
masters **,**
大师 ,

巴尔扎克传授的道理与本土大师的道理混杂得太多了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒiːniəs] .
such **as** **Fielding** **,** **and** **too** **much** **informed** **and** **transformed** **by** **individual** **genius** **.**
这样的 作为 菲尔丁 , 和 也 很多 知情的 和 转变 经过 个人 天才 .

例如菲尔丁，以及太多受个人天才影响和改造的作品。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'twiːn] ['frentʃmən] [ænd; ənd]
Some **may** **think** **-** **-** **it** **is** **a** **point** **at** **issue** **not** **merely** **between** **Frenchmen** **and**
一些 可能 思考 - - 它 是 一个 观点 在 问题 不是 仅仅 之间 法国人 和
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen **,**
英国人 ,

有些人可能会认为——这不仅仅是法国人和英国人之间的问题，

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][bəuθ][neiʃəns][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] - - [ðæt] [ɪn] ['æbsəlu:t] [və'ræsəti]

but	between	good	judges	of	both	nations	on	each	side	-	-	that	in	absolute	veracity
但	之间	好的	法官	的	两个都	国家	在	每个	边	-	-	那	在	绝对	真实性

[ænd; ənd] ['laɪknəs] [tu:; tə][laɪf] ,

and	likeness	to	life	,
和	相似	到	生活	,

但双方两国公正的评判者都认为——绝对真实，与生活完全相符——

[ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə]

in	limiting	the	operation	of	the	inner	consciousness	on	the	outward	observation	to
在	限制	这	手术	的	这	内	意识	在	这	向外	观察	到

['strɪktli] [ɑ:r'tɪstɪk] [skeɪl] ,

strictly	artistic	scale	,
严格	艺术	规模	,

将内在意识对外部观察的作用限制在严格的艺术尺度上，

['θækəri] [ɪk'sɛld] ['bælzæk][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['paʊɝ-z] [ʌv; əv]

Thackeray	excelled	Balzac	as	far	as	he	fell	short	of	him	in	the	powers	of
萨克雷	表现出色	巴尔扎克	作为	远的	作为	他	跌倒	短的	的	他	在	这	权力	的

[ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

the	seer	and	in	the	gigantic	imagination	of	the	prophet	.
这	先知	和	在	这	巨大	想像力	的	这	先知	.

萨克雷在先知的能力和预言家的巨大想象力方面不及巴尔扎克，但在其他方面却超越了巴尔扎克。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['pju:p(ə)l][ænd; ənd]['mæstər][ɪn][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,

But	the	relations	of	pupil	and	master	in	at	least	some	degree	are	not	,
但	这	关系	的	瞳孔	和	掌握	在	在	至少	一些	程度	是	不是	,

[aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'naɪəbl] .

I	think	,	deniable	.
我	思考	,	可否认的	.

但我认为，师生关系至少在某种程度上是不可否认的。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪd] , [ɪn] [ˊhoumki:piŋ] [ænd; ənd][ɪn]['træv(ə)l] ,

So	things	went	on	in	light	and	in	shade	,	in	homekeeping	and	in	travel	,
所以	事物	去	在	在	光	和	在	阴影	,	在	家政服务	和	在	旅行	,

于是，事情就这样在光明与阴影中、居家生活与旅行中继续下去。

[ɪn] ['dɛts] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜ:rnɪŋz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [wɜ:rk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

in	debts	and	in	earnings	,	but	always	in	work	of	some	kind	or	another	,
在	债务	和	在	收益	,	但	总是	在	工作	的	一些	种类	或者	其他	,

无论负债还是收入，他总是在从事某种工作。

[fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - .

for	eighteen	years	from	the	turning	point	of	1829	.
为了	十八	年	从	这	转弯	观点	的	-	.

从1829年的转折点开始，持续了18年。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [feɪm] [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [wɑ:nt]

By	degrees	,	as	he	gained	fame	and	ceased	to	be	in	the	most	pressing	want
经过	学位	,	作为	他	获得	名声	和	停止	到	是	在	这	最多	紧迫	想

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

随着他名声渐长，不再那么缺钱，他渐渐地.....

['bælzæk][left] [ɔ:f][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðoʊ] ['nevər] [ɪn'taɪərli] , [ðoʊz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] -

Balzac	left	off	to	some	extent	,	though	never	entirely	,	those	miscellaneous	writings	-
巴尔扎克	左边	离开	到	一些	程度	,	尽管	绝不	完全	,	那些	各种各样的	著作	-

- [rɪ'vju:z] ([ɪn'klu:dɪŋ] [pʌfs]) ,

-	reviews	(	including	puffs	)	,
-	评论	(	包括	泡芙	)	,

巴尔扎克在某种程度上停止了那些杂文——评论（包括吹捧之词），尽管从未完全停止。

['kɑːmɪk][ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [sketʃiz] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['daɪəˌtraɪbz] , " [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] - - [wɪtʃ]

comic	or	general	sketches	,	political	diatribes	,	"	physiologies	"	and	the	like	-	-	which
漫画	或者	一般的	草图	,	政治的	长篇大论	,	"	生理学	"	和	这	喜欢	-	-	哪个

,

,

漫画或一般素描、政治檄文、“生理学”等等——这些，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] ['prefisiz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] , [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] ,

with	his	discarded	prefaces	and	much	more	interesting	matter	,	were	at	last	,
和	他的	丢弃	序言	和	很多	更多的	有趣的	事情	,	是	在	最后的	,

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

not	many	years	ago	,
不是	许多	年	前	,

加上他弃用的序言和更多有趣的内容，终于在几年前得以面世。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [fɔːr] [staʊt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] / [ɪ'dɪʃn] [dɪ'fɪnətɪv] / .

included	in	four	stout	volumes	of	the	/	Edition	Definitive	/	.
包括	在	四	肥硕	卷	的	这	/	版	最终的	/	.

收录于四卷厚重的《权威版》中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] / [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] / ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [sə'tɪrɪk] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]

With	the	exception	of	the	/	Physiologies	/	(	a	sort	of	short	satiric	analysis	of
和	这	例外	的	这	/	生理学	/	(	一个	种类	的	短的	讽刺的	分析	的

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [klæs] ,

this	or	that	class	,
这	或者	那	班级	,

除了《生理学》（一种对某一类生理现象的简短讽刺性分析）之外，

['kærəktər] , [ɔːr] ['pɜːrsənɪdʒ]) , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [ɪn]

character	,	or	personage	)	,	which	were	very	popular	in	the	reign	of	Louis	Philippe	in
特点	,	或者	人士	)	,	哪个	是	非常	受欢迎的	在	这	在位	的	路易斯	菲利普	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

人物（或称角色）在法国路易·菲利普统治时期非常流行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ælbərt] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləns] ,

and	which	Albert	Smith	and	others	introduced	into	England	,
和	哪个	阿尔伯特	史密斯	和	其他的	介绍	进入	英格兰	,

阿尔伯特·史密斯等人将其引入英国。

['bælzæk][dɪd][nɑːt][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrk] [ɪk'striːmli] [wel] .

Balzac	did	not	do	any	of	this	miscellaneous	work	extremely	well	.
巴尔扎克	做过	不是	做	任何	的	这	各种各样的	工作	极其	出色地	.

巴尔扎克在这些杂务方面做得都不太出色。

['veri] [ʃruːd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [hɪz; ɪz]

Very	shrewd	observations	are	to	be	found	in	his	reviews	,	for	instance	his
非常	精明	观察	是	到	是	成立	在	他的	评论	,	为了	实例	他的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

indication	,
指示	,

他的评论中有很多非常精辟的见解，例如他指出：

[ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [lɑː] - / - / , [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmən] [fɔːlt] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['nɑːvəlz] ,

in	reviewing	La	Touche's	/	Fragoletta	/	,	of	that	common	fault	of	ambitious	novels	,
在	复习	拉	-	/	-	/	,	的	那	常见的	过错	的	雄心勃勃	小说	,

在评论拉图什的《弗拉戈莱塔》时，他指出了雄心勃勃的小说普遍存在的一个缺陷：

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊli] [ænd; ənd] " [ʌn'græspəbəl] " ['luːsnəs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

a	sort	of	woolly	and	"	ungraspable	"	looseness	of	construction	and	story	,
一个	种类	的	毛茸茸的	和	"	难以把握的	"	松弛	的	建造	和	故事	,

一种模糊不清、难以捉摸的结构和故事的松散感，

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [bi'wildəz] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

which	constantly	bewilders	the	reader	as	to	what	is	going	on	.
哪个	不断地	令人困惑	这	读者	作为	到	什么	是	去	在	.

这让读者不断感到困惑，不知道到底发生了什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

But	,	as	a	rule	,
但	,	作为	一个	规则	,

但通常情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

he	was	thinking	too	much	of	his	own	work	and	his	own	principles	of
他	曾是	思维	也	很多	的	他的	自己的	工作	和	他的	自己的	原则	的

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə]['entər] ['veri] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] .

working	to	enter	very	thoroughly	into	the	work	of	others	.
在职的	到	进入	非常	彻底	进入	这	工作	的	其他的	.

他太专注于自己的工作和自己的工作原则，以至于无法真正深入了解他人的工作。

[hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ,

His	politics	,	those	of	a	moderate	but	decided	Royalist	and	Conservative	,
他的	政治	,	那些	的	一个	缓和	但	决定	保皇党	和	保守的	,

[wɜːr; wər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

were	,	as	has	been	said	,
是	,	作为	有	到过	说	,

正如之前所说，他的政治立场是温和但坚定的保皇党和保守党人。

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] ['θiːəri] ,

intelligent	in	theory	,
聪明的	在	理论	,

理论上很聪明，

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðæt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['bɪznəs] ['diːteɪl] [wɪtʃ]

but	in	practice	a	little	distinguished	by	that	neglect	of	actual	business	detail	which
但	在	实践	一个	小的	杰出的	经过	那	忽视	的	实际的	商业	细节	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

has	been	noticed	in	his	speculations	.
有	到过	注意到	在	他的	猜测	.

但实际上，他却忽略了实际的商业细节，这一点在他的推测中已经有所体现。

[æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

At	last	,	in	the	summer	of	1847	,
在	最后的	,	在	这	夏天	的	-	,

最终，在1847年夏天，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪtʃəl] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['nɪrli] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt]

it	seemed	as	if	the	Rachel	for	whom	he	had	served	nearly	if	not	quite
它	似乎	作为	如果	这	瑞秋	为了	谁	他	有	服务	几乎	如果	不是	相当

[ðə; ði] [fʊl] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɔːl'redi] ,

the	full	fourteen	years	already	,
这	满的	十四	年	已经	,

似乎他已经为之服务了近十四年（如果不是整整十四年）的雷切尔，已经.....

[ænd; ənd] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [wʊd] [æt; ət] [læst] [grænt]
and **whose** **husband** **had** **long** **been** **out** **of** **the** **way** **,** **would** **at** **last** **grant**
和 谁 丈夫 有 长的 到过 出去 的 这 方式 , 会 在 最后的 授予
[hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
herself **to** **him** **.**
她自己 到 他 .

她的丈夫早已不在家，她最终将自己献给了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [juː'kreɪn] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['mædəm] ['hænskə] ,
He **was** **invited** **to** **Vierzschovnia** **in** **the** **Ukraine** **,** **the** **seat** **of** **Madame** **Hanska** **,**
他 曾是 受邀 到 - 在 这 乌克兰 , 这 座位 的 夫人 汉斯卡 ,

他应邀前往乌克兰的维尔日什科夫尼亚，那里是汉斯卡夫人的故乡。

[ɔːr] [ɪn] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [kaʊnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [mnɪʃɪk] ;
or **in** **strictness** **of** **her** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **Count** **Georges** **Mniszech** **;**
或者 在 严格性 的 她 儿子 - 在 - 法律 , 数数 乔治 姆尼谢赫 ;

或者按照她女婿乔治·姆尼泽赫伯爵的严格要求；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] [noʊ] [rɪ'strɪktɪd] ['pɪriəd] ,
and **as** **the** **visit** **was** **apparently** **for** **no** **restricted** **period** **,**
和 作为 这 访问 曾是 显然 为了 不 受限制的 时期 ,

而且由于这次访问显然没有时间限制，

[ænd; ənd] ['bɔːlˌzæks] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hænd] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] ,
and **Balzac's** **pretensions** **to** **the** **lady's** **hand** **were** **notorious** **,**
和 巴尔扎克的 虚荣心 到 这 女士的 手 是 臭名昭著 ,

巴尔扎克觊觎这位女士的芳心是出了名的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ək'septɪd] .
it **might** **have** **seemed** **that** **he** **was** **as** **good** **as** **accepted** **.**
它 可能 有 似乎 那 他 曾是 作为 好的 作为 公认 .

他似乎已经被大家接受了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [wʌt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['gretɪst]
But **to** **assume** **this** **would** **have** **been** **to** **mistake** **what** **perhaps** **the** **greatest**
但 到 认为 这 会 有 到过 到 错误 什么 也许 这 最
[kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːlˌzæks] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,
creation **of** **Balzac's** **great** **English** **contemporary** **and** **counterpart** **on** **the** **one** **side** **,**
创建 的 巴尔扎克的 伟大的 英语 当代的 和 对应物 在 这 一 边 ,

但如果这样假设，那就误解了巴尔扎克伟大的英国同时代人和同行——他或许最伟大的创作——的真正含义。

[æz; əz] ['θækəri] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'sɪdərd]
as **Thackeray** **was** **his** **contemporary** **and** **counterpart** **on** **the** **other** **,** **considered**
作为 萨克雷 曾是 他的 当代的 和 对应物 在 这 其他 , 经过考虑的
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] ['widəuz] .
to **be** **the** **malignity** **of** **widows** **.**
到 是 这 恶毒 的 寡妇 .

萨克雷是他的同时代人，另一方面，他也被认为是寡妇的恶毒之处。

[wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [meɪd] ['mædəm] ['hænskə] [dɪ'leɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
What **the** **reasons** **were** **which** **made** **Madame** **Hanska** **delay** **so** **long** **in** **doing** **what** **she**
什么 这 原因 是 哪个 制成 夫人 汉斯卡 延迟 所以 长的 在 正在做 什么 她
[dɪd] [æt; ət] [læst] ,
did **at** **last** **,**
做过 在 最后的 ,

汉斯卡夫人最终采取的行动为何拖延了这么久？

[ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [hæv; həv] [dʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][nɑːt]

and	might	just	as	well	,	it	would	seem	,	have	done	years	before	,	is	not
和	可能	只是	作为	出色地	,	它	会	似乎	,	有	完毕	年	前	,	是	不是

['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] ,

certainly	known	,
当然	已知	,

而且似乎多年前就已如此，但具体原因尚不清楚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

and	it	would	be	quite	unprofitable	to	discuss	them	.
和	它	会	是	相当	无利可图	到	讨论	他们	.

讨论这些问题毫无意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - [ðæt] ['bælzæk][fɜːrst] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	it	was	on	the	8th	of	October	1847	that	Balzac	first	wrote	to	his
但	它	曾是	在	这	8th	的	十月	-	那	巴尔扎克	第一的	写道	到	他的

['sɪstər] [frʌm; frəm] - ,

sister	from	Vierzschovnia	,
姐姐	从	-	,

但巴尔扎克第一次从维尔乔夫尼亚给他的妹妹写信是在1847年10月8日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [ðæt] ,

and	it	was	not	till	the	14th	of	March	1850	that	,
和	它	曾是	不是	直到	这	14th	的	行进	-	那	,

直到1850年3月14日，

" [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['bɑːrbrə] [æt; ət] - , [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ['æbi, 'ɑːbə]

"	in	the	parish	church	of	Saint	Barbara	at	Berditchef	,	by	the	Count	Abbe
"	在	这	教区	教会	的	圣	芭芭拉	在	-	,	经过	这	数数	阿贝

- ,

Czarski	,
-	,

“在贝尔迪切夫的圣芭芭拉教区教堂，由查尔斯基伯爵阿贝建造，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ([ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['bælzæk][ɪn][wʌn] [wei]

representing	the	Bishop	of	Jitomir	(	this	is	as	characteristic	of	Balzac	in	one	way
代表	这	主教	的	-	(	这	是	作为	特征	的	巴尔扎克	在	一	方式

[æz; əz] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər]) [ə; eɪ] ['mædəm] [iːv] [diː]['bælzæk] ,

as	what	follows	is	in	another	)	a	Madame	Eve	de	Balzac	,
作为	什么	跟随	是	在	其他	)	一个	夫人	前夕	德	巴尔扎克	,

代表伊托米尔主教（这在某种程度上是巴尔扎克的典型特征，而接下来的内容在另一方面也是如此）伊芙·德·巴尔扎克夫人

[bɔːrn]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

born	Countess	Rzevuska	,
出生	伯爵夫人	-	,

原名雷泽武斯卡伯爵夫人

[ɔːr][ə; eɪ] ['mædəm] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ][diː]['bælzæk][ɔːr][ə; eɪ] ['mædəm] [diː]['bælzæk][ðə; ði]['eldər] " [keɪm] ['ɪntuː]

or	a	Madame	Honore	de	Balzac	or	a	Madame	de	Balzac	the	elder	"	came	into
或者	一个	夫人	奥诺雷	德	巴尔扎克	或者	一个	夫人	德	巴尔扎克	这	长老	"	来了	进入

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

或者说，一位名叫奥诺雷·德·巴尔扎克的女士，或者一位名叫德·巴尔扎克（老巴尔扎克）的女士诞生了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['bælzæk][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ʌn'hæpi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hjuːdʒ][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

It	does	not	appear	that	Balzac	was	exactly	unhappy	during	this	huge	probation	,
它	做	不是	出现	那	巴尔扎克	曾是	确切地	不开心	期间	这	巨大的	缓刑	,

巴尔扎克在这段漫长的缓刑期间似乎并没有感到特别不快乐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][wʌn] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] .

which	**was**	**broken**	**by**	**one**	**short**	**visit**	**to**	**Paris**	**.**
哪个	曾是	破碎的	经过	一	短的	访问	到	巴黎	.

期间曾短暂访问过巴黎。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ˌʌn'kwaɪət]

The	**interest**	**of**	**uncertainty**	**was**	**probably**	**much**	**for**	**his**	**ardent**	**and**	**unquiet**
这	兴趣	的	不确定	曾是	大概	很多	为了	他的	热心	和	不安

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

不确定性或许正合他那颗热情而不安的心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**though**	**he**	**did**	**very**	**little**	**literary**	**work**	**for**	**him**	**,**
和	尽管	他	做过	非常	小的	文学	工作	为了	他	,

虽然他为他做的文学作品很少，

[wʌn] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]

one	**may**	**suspect**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**done**	**very**	**much**	**if**	**he**	**had**	**stayed**	**at**
一	可能	怀疑	那	他	会	不是	有	完毕	非常	很多	如果	他	有	入住	在

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

人们或许会怀疑，如果他留在巴黎，他可能不会做出什么大事。

[fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [nɑːt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][bʌt; bət][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] ,

for	**signs**	**of**	**exhaustion**	**,**	**not**	**of**	**genius**	**but**	**of**	**physical**	**power**	**,**
为了	标志	的	疲惫	,	不是	的	天才	但	的	身体的	力量	,

疲惫的迹象，不是天才的迹象，而是体力的疲乏迹象。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hoʊm] .

had	**shown**	**themselves**	**before**	**he**	**left**	**home**	**.**
有	所示	他们自己	前	他	左边	家	.

在他离家之前，他们就已经出现过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst][ɔːr]['kruːəl][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] " ['mædəm] [iːv] [diː]['bælzæk] "

But	**it**	**is**	**not**	**unjust**	**or**	**cruel**	**to**	**say**	**that**	**by**	**the**	**delay**	**"**	**Madame**	**Eve**	**de**	**Balzac**	**"**
但	它	是	不是	不公正	或者	残忍的	到	说	那	经过	这	延迟	"	夫人	前夕	德	巴尔扎克	"

([hɜːr; hər]['æktʃuəl][bæp'tɪzməl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌevi'liːnə]) ['præktɪkli] [kɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

(	**her**	**actual**	**baptismal**	**name**	**was**	**Evelina**	**)**	**practically**	**killed**	**her**	**husband**	**.**
(	她	实际的	洗礼	姓名	曾是	伊芙琳娜	)	几乎	被杀	她	丈夫	.

但说“伊芙·德·巴尔扎克夫人”（她的原名是伊芙琳娜）因拖延而实际上害死了她的丈夫，这并不算不公正或残酷。

[ðiːz] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊlənd][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

These	**winters**	**in**	**the**	**severe**	**climate**	**of**	**Russian**	**Poland**	**were**	**absolutely**	**fatal**	**to**
这些	冬天	在	这	严重	气候	的	俄语	波兰	是	绝对地	致命的	到

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

a	**constitution**	**,**
一个	宪法	,

俄属波兰严酷的冬季气候对体质来说是致命的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lʌŋz] , [ɔːl'redi] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

and	**especially**	**to**	**lungs**	**,**	**already**	**deeply**	**affected**	**.**
和	尤其	到	肺	,	已经	深	做作的	.

尤其是肺部，肺部已经受到严重影响。

[æt; ət] - [ɪt'self] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪlnəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]

At	Vierzschovnia	itself	he	had	illnesses	,	from	which	he	narrowly	escaped
在	-	本身	他	有	疾病	,	从	哪个	他	勉强	逃脱

[wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

with	life	,
和	生活	,

在维尔茨霍夫尼亚期间，他患上了疾病，险些丧命。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [broʊk] [daʊn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ;

before	the	marriage	;	his	heart	broke	down	after	it	;
前	这	婚姻	;	他的	心	打破	向下	后	它	;

婚前他心碎了；婚后他心碎了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] ['pærɪs] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] .

and	he	and	his	wife	did	not	reach	Paris	till	the	end	of	May	.
和	他	和	他的	妻子	做过	不是	抵达	巴黎	直到	这	结尾	的	可能	.

他和妻子直到五月底才抵达巴黎。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [hiː; hi] [daɪd] ,

Less	than	three	months	afterwards	,	on	the	18th	of	August	,	he	died	,
较少的	比	三	几个月	然后	,	在	这	18th	的	八月	,	他	死亡	,

不到三个月后，8月18日，他去世了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] -

having	been	visited	on	the	very	day	of	his	death	in	the	Paradise	of	bric	-	a	-
拥有	到过	到访	在	这	非常	天	的	他的	死亡	在	这	天堂	的	砖块	-	一个	-

['bræk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [iːv] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [fɔrtʃəniː] - - [ə; eɪ] [neɪm] [tuː]

brac	which	he	had	created	for	his	Eve	in	the	Rue	Fortunee	-	-	a	name	too
支架	哪个	他	有	创建	为了	他的	前夕	在	这	后悔	幸运儿	-	-	一个	姓名	也

[prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] ['neməsɪs] - - [baɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəu] ,

provocative	of	Nemesis	-	-	by	Victor	Hugo	,
挑衅	的	复仇女神	-	-	经过	胜利者	雨果	,

在他去世的当天，维克多·雨果拜访了他，当时他正身处自己为夏娃在福尔图内街（Rue Fortunee）打造的杂物天堂——这个名字对复仇女神来说太过具有挑衅性。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['meɪkər] [ɪn] [vɜːrs] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['meɪkər] [ɪn] [proʊz] [ʌv; əv] [fræns]

the	chief	maker	in	verse	as	he	himself	was	the	chief	maker	in	prose	of	France
这	首席	制造商	在	诗	作为	他	他自己	曾是	这	首席	制造商	在	散文	的	法国

.

:

.

他是诗歌领域的主要创作者，正如他本人是法国散文领域的主要创作者一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['pɝː] [lɑː] [ʃeɪz] .

He	was	buried	at	Pere	la	Chaise	.
他	曾是	埋葬	在	佩雷	拉	躺椅	.

他被安葬在拉雪兹公墓。

[ðə; ði] ['æftər] - ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hæpi] : [bʌt; bət]

The	after	-	fortunes	of	his	house	and	its	occupants	were	not	happy	:	but
这	后	-	财富	的	他的	房子	和	它是	居住者	是	不是	快乐的	:	但

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es] .

they	do	not	concern	us	.
他们	做	不是	忧虑	我们	.

他的房子和住户后来的命运并不好，但这与我们无关。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n]['bælzæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['frentʃmən] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][moʊst] [weɪz]

In	person	Balzac	was	a	typical	Frenchman	,	as	indeed	he	was	in	most	ways
在	人	巴尔扎克	曾是	一个	典型的	法国人	,	作为	的确	他	曾是	在	最多	方式

.

:

.

巴尔扎克本人是一位典型的法国人，事实上，他在大多数方面也确实如此。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ə'dres]

From	his	portraits	there	would	seem	to	have	been	more	force	and	address
从	他的	肖像	那里	会	似乎	到	有	到过	更多的	力量	和	地址

[ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

than	distinction	or	refinement	in	his	appearance	,
比	区别	或者	精炼	在	他的	外貌	,

从他的肖像画来看，他的外表似乎更注重力量和气场，而非气质或优雅。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə]

but	,	as	has	been	already	observed	,	his	period	was	one	ungrateful	to
但	,	作为	有	到过	已经	观察到	,	他的	时期	曾是	一	忘恩负义	到

[ðə; ði] [aɪkɑː'nɑːgrəfər] .

the	iconographer	.
这	圣像画家	.

但是，正如之前所观察到的，他的时代对圣像画家来说是忘恩负义的。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][juː 'es][ə; eɪ]

His	character	,	not	as	a	writer	but	as	a	man	,	must	occupy	us	a
他的	特点	,	不是	作为	一个	作家	但	作为	一个	男人	,	必须	占据	我们	一个

['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

little	longer	.
小的	更长	.

他的品格，不是作为作家的品格，而是作为一个人的品格，值得我们再多关注一段时间。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] - - [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	some	considerable	time	-	-	indeed	it	may	be	said	until	the	publication	of
为了	一些	大量	时间	-	-	的确	它	可能	是	说	直到	这	发布	的

[hɪz; ɪz] ['letərz] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['feivərəbli] [dʒʌdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

his	letters	-	-	it	was	not	very	favorably	judged	on	the	whole	.
他的	信件	-	-	它	曾是	不是	非常	有利	评判	在	这	所有的	.

在相当长的一段时间里——甚至可以说直到他的信件出版——他的整体评价并不高。

[wiː; wi] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['skændlz] ([ɜ'aɪzɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

We	may	,	of	course	,	dismiss	the	childish	scandals	(	arising	,	as	usual	,
我们	可能	,	的	课程	,	解雇	这	幼稚	丑闻	(	产生	,	作为	通常	,

我们当然可以对那些幼稚的丑闻（像往常一样出现）不予理会，

[frʌm; frəm] ['klʌmzi] [ɔːr] [mə'levələnt] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] / [ˌfɪzi'ɑːlədʒi]

from	clumsy	or	malevolent	misinterpretation	of	such	books	as	the	/	Physiologie
从	笨拙	或者	恶意的	误解	的	这样的	图书	作为	这	/	生理学

[diː] [mə'riːɑːʒ] / ,

de	Mariage	/	,
德	婚姻	/	,

源于对诸如《婚姻生理学》等书籍的笨拙或恶意误解，

[ðə; ði] / [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] / , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]) ,

the	/	Peau	de	Chagrin	/	,	and	a	few	others	)	,
这	/	皮肤	德	懊恼	/	,	和	一个	很少	其他的	)	,

《Peau de Chagrin》以及其他一些作品)，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ,

which	gave	rise	to	the	caricatures	of	him	such	as	that	of	which	we	read	,
哪个	给予	上升	到	这	漫画	的	他	这样的	作为	那	的	哪个	我们	读	,

这就产生了诸如我们所读到的那些对他的讽刺漫画。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋks] [dres] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

representing	him	in	a	monk's	dress	at	a	table	covered	with	bottles	and
代表	他	在	一个	僧侣的	裙子	在	一个	桌子	涵盖	和	瓶子	和

[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

supporting	a	young	person	on	his	knee	,
支持	一个	年轻的	人	在	他的	膝盖	,

画面中他身着僧袍，坐在摆满酒瓶的桌子旁，膝上抱着一个年轻人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epɪgræf] : [siːnz] [diː][lɑː] [vaɪ] - .

the	whole	garnished	with	the	epigraph	:	Scenes	de	la	Vie	Cachee	.
这	所有的	装饰	和	这	题词	:	场景	德	拉	争夺	-	.

整幅画作都饰有题词：Scenes de la Vie Cachee。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['pɜːrsənəli] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] [ə'nɔɪəns] ,

They	seem	to	have	given	him	,	personally	,	a	very	unnecessary	annoyance	,
他们	似乎	到	有	给定	他	,	亲自	,	一个	非常	不必要	烦恼	,

他们似乎给他本人带来了一件非常不必要的烦恼。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['sensətɪv] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] .

and	indeed	he	was	always	rather	sensitive	to	criticism	.
和	的确	他	曾是	总是	相当	敏感的	到	批评	.

事实上，他一直对批评相当敏感。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpɪd]['laɪb(ə)l] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['enviəs] ,

This	kind	of	stupid	libel	will	never	cease	to	be	devised	by	the	envious	,
这	种类	的	愚蠢的	诽谤	将要	绝不	停止	到	是	设计	经过	这	羡慕	,

这种愚蠢的诽谤永远不会停止由那些心怀嫉妒的人炮制出来。

['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] .

swallowed	by	the	vulgar	,	and	simply	neglected	by	the	wise	.
吞咽	经过	这	庸俗	,	和	简单地	被忽视的	经过	这	明智的	.

被庸俗之人所接受，被智者所忽视。

[bʌt; bət]['bɔːlˌzæks][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [bəuθ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

But	Balzac's	peculiarities	,	both	of	life	and	of	work	,
但	巴尔扎克的	特殊性	,	两个都	的	生活	和	的	工作	,

但巴尔扎克在生活和创作上的种种怪癖，

[lent] [ðəm'selvz] ['ræðər] ['feɪtəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌtələr] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

lent	themselves	rather	fatally	to	a	subtler	misconstruction	which	he	also	anticipated
借出的	他们自己	相当	致命的	到	一个	更微妙	误解	哪个	他	还	预期

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

and	tried	to	remove	,
和	尝试	到	消除	,

这些误解很容易被更微妙地曲解，而他也预料到了这一点，并试图消除这种误解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][fɑːr] [strɔːŋgər] [hoʊld] .

but	which	took	a	far	stronger	hold	.
但	哪个	采取	一个	远的	更强	抓住	.

但它却占据了更稳固的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntɪmət] [meɪl] [frendz] [tuː; tə]

He	was	represented	-	-	and	in	the	absence	of	any	intimate	male	friends	to
他	曾是	代表	-	-	和	在	这	缺席	的	任何	亲密的	男性	朋友们	到

[ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

contradict	the	representation	,
顶撞	这	表示	,

他有代理人——而且由于没有任何亲密的男性朋友可以反驳这种说法，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['kɜːrənsi] - - [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]

it	was	certain	to	obtain	some	currency	-	-	as	in	his	artistic	person	a
它	曾是	肯定	到	获得	一些	货币	-	-	作为	在	他的	艺术	人	一个

[sɑːr'dɑːnɪk]['laibələ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

sardonic	libeler	of	mankind	,
讽刺的	诽谤者	的	人类	,

它肯定会获得一些关注——就像他以讽刺挖苦人类的艺术形象出现一样。

[huː] [kɛəd] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

who	cared	only	to	take	foibles	and	vices	for	his	subjects	,
WHO	关心	仅有的	到	拿	缺点	和	恶习	为了	他的	主题	,

他只关心他的臣民的缺点和恶习，

[ænd; ənd] [huː] ['iːðər] [left] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	who	either	left	goodness	and	virtue	out	of	sight	altogether	,
和	WHO	任何一个	左边	善良	和	美德	出去	的	视线	共	,

而那些完全将善良和美德抛诸脑后的人，

[ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [fuːlz] .

or	represented	them	as	the	qualities	of	fools	.
或者	代表	他们	作为	这	品质	的	傻瓜	.

或者将它们描绘成傻瓜的品质。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌp][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [best] [ə; eɪ] [self] - ['sentərd] ['iːgətɪst] [huː]

In	private	life	he	was	held	up	as	at	the	best	a	self	-	centered	egotist	who
在	私人的	生活	他	曾是	握住	向上	作为	在	这	最好的	一个	自己	-	居中	自负	WHO

[kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

cared	for	nothing	but	himself	and	his	own	work	,
关心	为了	没有什么	但	他自己	和	他的	自己的	工作	,

在私生活中，他充其量被认为是一个以自我为中心的利己主义者，除了自己和自己的工作之外，他什么都不关心。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wʌn] [frend] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][baɪ]

capable	of	interrupting	one	friend	who	told	him	of	the	death	of	a	sister	by
有能力的	的	打断	一	朋友	WHO	讲述	他	的	这	死亡	的	一个	姐姐	经过

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] "

the	suggestion	that	they	should	change	the	subject	and	talk	of	"
这	建议	那	他们	应该	改变	这	主题	和	讲话	的	"

['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ,

something	real	,
某物	真实的	,

一位朋友告诉他妹妹去世的消息后，他打断了朋友的谈话，建议他们应该换个话题，谈谈“一些真正重要的事情”。

[ʌv; əv] / [ˌjuː'dʒiːni] [grɑːn'deɪ] ,

of	/	Eugenie	Grandet	,
的	/	尤金妮	格兰特	,

尤金妮·格兰黛

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leviɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

"	and	of	levying	a	fifty	per	cent	commission	on	another	who	had	written	a
"	和	的	征收	一个	五十	每	中心	委员会	在	其他	WHO	有	书面	一个

['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

critical	notice	of	his	,
批判的	注意	的	他的	,

“并且向另一位撰写批评他文章的人收取百分之五十的佣金，

['bɔːlˌzæks] , [laɪf][ænd; ənd][wɜːrks] . *

Balzac's	,	life	and	works	.	*
巴尔扎克的	,	生活	和	作品	.	*

巴尔扎克的生平和作品。*

*	-	[ænd; ənd]	['gaʊtiːɚ]	,	[ðə; ðiˈ]	['vɪktəms]	[ɪn]	[ðiːz]	[tuː]	['stɔːriz]	,	[wɜːr; wər]	['niːðər]	['spaɪtf(ə)l]	,
*****	**Sandeau**	**and**	**Gautier**	**,**	**the**	**victims**	**in**	**these**	**two**	**stories**	**,**	**were**	**neither**	**spiteful**	**,**
*	-	和	戈蒂埃	,	这	受害者	在	这些	二	故事	,	是	两者都不	恶毒的	,

* 这两个故事中的受害者桑多和戈蒂埃，都不是心怀恶意的人。

[nɔːr]	[menˈdeɪʃəs]	,	[nɔːr]	[ɪˈræʃən(ə)l]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['prɑːbəbli]	[truː]	.
nor	**mendacious**	**,**	**nor**	**irrational**	**,**	**so**	**they**	**are**	**probably**	**true**	**.**
也不	虚伪的	,	也不	非理性	,	所以	他们	是	大概	真的	.

既不虚假，也不无道理，所以它们很可能是真的。

[ðə; ðiˈ]	['sekənd]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəbli]	[duː]	[tuː; tə]	['bɔːlˌzæks]	[ɑːd]	['nəʊʃnz]	[ʌv; əv]	"	['bɪznəs]	['biːɪŋ]	['bɪznəs]
The	**second**	**was**	**possibly**	**due**	**to**	**Balzac's**	**odd**	**notions**	**of**	**"**	**business**	**being**	**business**
这	第二	曾是	可能	到期的	到	巴尔扎克的	奇怪的	概念	的	"	商业	存在	商业

.

:

.

第二个原因可能是巴尔扎克对“生意就是生意”的奇怪看法。

"	[ðə; ðiˈ]	[fɜːrst]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	['riːs(ə)ntli]	[siːn]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
"	**The**	**first**	**,**	**I**	**have**	**quite**	**recently**	**seen**	**reason**	**to**	**think**	**,**
"	这	第一的	,	我	有	相当	最近	已见	原因	到	思考	,

“第一点，我最近有理由这样认为，

[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌremɪˈnɪsns]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiˈ]	[treɪts]	[ɪn]	[dɪdɚˈɑːts]
may	**have**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**reminiscence**	**of**	**one**	**of**	**the**	**traits**	**in**	**Diderot's**
可能	有	到过	一个	种类	的	怀旧	的	一	的	这	特征	在	狄德罗的

[ɪkˈstrævəgənt]	[enˈkoʊmiəm]	[ɑːn]	['rɪtʃərdsən]	.
extravagant	**encomium**	**on**	**Richardson**	**.**
靡	赞誉	在	理查森	.

这或许是对狄德罗对理查森极尽赞美之词中所提及的某个特质的一种回响。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðiˈ]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['tʃɑːrdʒɪz]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	,	[ɑːn]	['dɪfrənt]	[əˈkeiʒənz]	,	['ræðər]	['veɪnli]
With	**the**	**first**	**of**	**these**	**charges**	**he**	**himself**	**,**	**on**	**different**	**occasions**	**,**	**rather**	**vainly**
和	这	第一的	的	这些	收费	他	他自己	,	在	不同的	场合	,	相当	徒劳地

[enˈdevəd]	[tuː; tə]	['græpl]	,
endeavored	**to**	**grapple**	**,**
努力	到	抓钩	,

对于第一项指控，他本人曾多次徒劳地试图辩驳。

[wʌns]	['drɔːɪŋ]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪˈlæbərət]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃuəs]	[ænd; ənd]	['vɪʃəs]	['wɪmɪn]	,
once	**drawing**	**up**	**an**	**elaborate**	**list**	**of**	**his**	**virtuous**	**and**	**vicious**	**women**	**,**
一次	绘画	向上	一个	精心制作的	列表	的	他的	有德行的	和	恶毒	女性	,

他曾详细列出过他所有女人的名单，包括品德高尚的和品行恶劣的。

[ænd; ənd]	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ðiˈ]	['fɔːrmər]	[aʊtˈnʌmbəd]	[ðə; ðiˈ]	['lætər]	;	[ænd; ənd]	,	[əˈgen]	,
and	**showing**	**that**	**the**	**former**	**outnumbered**	**the**	**latter**	**;**	**and**	**,**	**again**	**,**
和	显示	那	这	以前的	寡不敌众	这	后者	;	和	,	再次	,

并表明前者人数多于后者；而且，再次，

['leɪbərɪŋ]	(	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['kjʊriəs]	[læk]	[ʌv; əv]	[sens]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[wɪtʃ]	[disˈtiŋgwiʃiz]	[ɔːl]
laboring	**(**	**with**	**that**	**curious**	**lack**	**of**	**sense**	**of**	**humor**	**which**	**distinguishes**	**all**
劳动	(	和	那	好奇的	缺少	的	感觉	的	幽默	哪个	区别	全部

['frentʃmən]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['veri]	[fjuː]	,
Frenchmen	**but**	**a**	**very**	**few**	**,**
法国人	但	一个	非常	很少	,

辛勤劳作（带着那种几乎所有法国人（极少数例外）都缺乏的奇怪幽默感，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ['emɪnəntlɪ]) [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]

and	distinguished	him	eminently	)	to	show	that	though	no	doubt	it	is	very
和	杰出的	他	非常	)	到	展示	那	尽管	不	怀疑	它	是	非常

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['pɜ:rs(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ,

difficult	to	make	a	virtuous	person	interesting	,
难的	到	制作	一个	有德行的	人	有趣的	,

（并着重强调他的卓越之处）表明，虽然毫无疑问要让一个品德高尚的人变得有趣是非常困难的，

[hi:; hi] , ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɝ][di:]['bælzæk] , [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

he	,	Honore	de	Balzac	,	had	attempted	it	,	and	succeeded	in	it	,
他	,	奥诺雷	德	巴尔扎克	,	有	尝试过	它	,	和	成功了	在	它	,

他，奥诺雷·德·巴尔扎克，尝试过，并且成功了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] .

on	a	quite	surprising	number	of	occasions	.
在	一个	相当	奇怪	数字	的	场合	.

这种情况发生的次数相当惊人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['hændəld] [ðɪs] [læst] ['mætər] ['ræðər] [mɔ:r] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] ['ænsər]

The	fact	is	that	if	he	had	handled	this	last	matter	rather	more	lightly	his	answer
这	事实	是	那	如果	他	有	处理	这	最后的	事情	相当	更多的	轻轻	他的	回答

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,

would	have	been	a	sufficient	one	,
会	有	到过	一个	充足的	一	,

事实上，如果他能更轻松地处理最后这件事，他的回答就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['ænsər] .

and	that	in	any	case	the	charge	is	not	worth	answering	.
和	那	在	任何	案件	这	收费	是	不是	值得	回答	.

而且无论如何，这项指控都不值得回应。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

It	does	not	lie	against	the	whole	of	his	work	;
它	做	不是	说谎	反对	这	所有的	的	他的	工作	;

这并不否定他的全部作品；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [æz; əz] [kən'klu:sɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə'genst] ['swɪfts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

and	if	it	lay	as	conclusively	as	it	does	against	Swift's	,	it	would	not
和	如果	它	躺	作为	最终	作为	它	做	反对	斯威夫特的	,	它	会	不是

[ˌnesə'serəli] ['mætər] .

necessarily	matter	.
一定	事情	.

如果它像与斯威夫特的观点截然相反那样具有决定性意义，那也未必重要。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][ə'næləsɪs][æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmæns] - ['raɪtər] , ['fɑ:li] ['ɔ:lweɪz] ,

To	the	artist	in	analysis	as	opposed	to	the	romance	-	writer	,	folly	always	,
到	这	艺术家	在	分析	作为	反对	到	这	浪漫	-	作家	,	蠢事	总是	,

[ænd; ənd] ['vɪləni] ['sʌmtaɪmz] ,

and	villainy	sometimes	,
和	邪恶	有时	,

对艺术家而言，分析中的愚蠢总是存在的，而对浪漫小说家而言，则不然；对艺术家而言，愚蠢有时也存在，而邪恶有时也存在。

[dʌz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] ['vɜ:rtʃuəs] [sək'ses] ,

does	supply	a	much	better	subject	than	virtuous	success	,
做	供应	一个	很多	更好的	主题	比	有德行的	成功	,

确实提供了一个比美德带来的成功更好的主题，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fuːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vilənz] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm]

and	if	he	makes	his	fools	and	his	villains	lifelike	and	supplies	them
和	如果	他	制作	他的	傻瓜	和	他的	反派	逼真	和	补给品	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['kɑːntræst][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] ,

with	a	fair	contrast	of	better	things	,
和	一个	公平的	对比	的	更好的	事物	,

如果他能把笔下的傻瓜和恶棍塑造得栩栩如生，并为他们提供与美好事物形成鲜明对比的素材，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

there	is	nothing	more	to	be	said	.
那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] , [ɔːr][ə; eɪ]['dænti] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skɔt] ;

He	will	not	,	indeed	,	be	a	Shakespeare	,	or	a	Dante	,	or	even	a	Scott	;
他	将要	不是	,	的确	,	是	一个	莎士比亚	,	或者	一个	但丁	,	或者	甚至	一个	斯科特	;

他当然不会成为莎士比亚，也不会成为但丁，甚至不会成为斯科特；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːldɪŋ] , [ə; eɪ] ['θækəri] ,

but	we	may	be	very	well	satisfied	with	him	as	a	Fielding	,	a	Thackeray	,
但	我们	可能	是	非常	出色地	使满意	和	他	作为	一个	菲尔丁	,	一个	萨克雷	,

[ɔːr][ə; eɪ]['bælzæk] .

or	a	Balzac	.
或者	一个	巴尔扎克	.

但我们或许会对他作为菲尔丁、萨克雷或巴尔扎克这样的人物感到非常满意。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

As	to	the	more	purely	personal	matter	I	own	that	it	was	some	time	before
作为	到	这	更多的	纯粹	个人的	事情	我	自己的	那	它	曾是	一些	时间	前

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] ['bælzæk] ,

I	could	persuade	myself	that	Balzac	,
我	可以	说服	我	那	巴尔扎克	,

至于我承认的更纯粹的个人问题，我花了很长时间才说服自己巴尔扎克，

[tuː; tə] [spiːk] [fə'mɪliərli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['feloʊ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] ,

to	speak	familiarly	,	was	a	much	better	fellow	than	others	,	and	I	myself	,
到	说话	熟悉地	,	曾是	一个	很多	更好的	同伴	比	其他的	,	和	我	我	,

用亲切的语气说话，他比其他人要好得多，而我自己，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .

have	been	accustomed	to	think	him	.
有	到过	习惯	到	思考	他	.

一直以来都习惯性地这样看待他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

But	it	is	also	some	time	since	I	came	to	the	conclusion	that	he	was	so
但	它	是	还	一些	时间	自从	我	来了	到	这	结论	那	他	曾是	所以

,

,

,

但我也已经有一段时间了，才得出他是如此的结论。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'teɪnər] .

and	my	conversion	is	not	to	be	attributed	to	any	editorial	retainer	.
和	我的	转换	是	不是	到	是	归因于	到	任何	社论	预付金	.

我的转变与任何编辑酬劳无关。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] / [bɑːn]

His	education	in	a	lawyer's	office	,	the	accursed	advice	about	the	/	bonne
他的	教育	在	一个	律师	办公室	,	这	被诅咒的	建议	关于	这	/	好

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] / ,

speculation	/	,
推测	/	,

他在律师事务所接受的教育，以及关于"好的投机"的那些该死的建议，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] - [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	his	constant	straitenings	for	money	,
和	他的	持续的	-	为了	钱	,

他总是为钱发愁，

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ['ræðər] [tuː] ['nærəʊli] ;

will	account	for	his	sometimes	looking	after	the	main	chance	rather	too	narrowly	;
将要	帐户	为了	他的	有时	寻找	后	这	主要的	机会	相当	也	勉强	;

这将解释他有时为何对主要机会的关注过于狭隘；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjuː'dʒiːni] [grɑːn'deɪ] ['stɔːri] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	as	for	the	Eugenie	Grandet	story	(	even	if	the	supposition	referred	to
和	作为	为了	这	尤金妮	格兰特	故事	(	甚至	如果	这	假设	指	到

[ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ə'bʌv] [biː; bi]['fænsɪf(ə)l])

in	a	note	above	be	fanciful	)
在	一个	笔记	多于	是	奇幻的	)

至于欧仁妮·格兰黛的故事（即使上面注释中提到的假设是虚构的）

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ]

it	requires	no	great	stretch	of	charity	or	comprehension	to	see	in	it	nothing
它	需要	不	伟大的	拉紧	的	慈善机构	或者	理解	到	看	在	它	没有什么

[mɔːr] ['ɔːkwərd] ,

more	awkward	,
更多的	尴尬的	,

无需多么宽容或理解，就能看出这其中并无更尴尬之处。

['veri] ['iːzəli] [ˌmɪskən'struːd] ,

very	easily	misconstrued	,
非常	容易地	误解	,

极易被误解，

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hɑːrtləs] [ɔːr]['bruːt(ə)l] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['æbsənt]

but	not	necessarily	in	the	least	heartless	or	brutal	attempt	of	a	rather	absent
但	不是	一定	在	这	至少	狠心	或者	野蛮	试图	的	一个	相当	缺席的

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [self] - ['sentərd] ['reklu:s] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][wʌn]['sʌbdʒekt] ,

and	very	much	self	-	centered	recluse	absorbed	in	one	subject	,
和	非常	很多	自己	-	居中	隐士	吸收	在	一	主题	,

但未必是一个心不在焉、极其自我中心、沉浸于某一领域的隐士所采取的冷酷无情或残忍的尝试。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs]

to	get	his	interlocutor	as	well	as	himself	out	of	painful	and	useless
到	得到	他的	对话者	作为	出色地	作为	他自己	出去	的	痛苦	和	无用

['dwelɪŋ] [ɑːn] ['sɑːroʊfl] ['mætərz] .

dwelling	on	sorrowful	matters	.
住宅	在	悲伤	事情	.

为了让他的谈话对象以及他自己摆脱痛苦和无谓的悲伤回忆。

[self] - ['sentərd] [ænd; ənd][self] - [əb'zɔːrbd] ['bælzæk][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ;

Self	-	centered	and	self	-	absorbed	Balzac	no	doubt	was	;
自己	-	居中	和	自己	-	吸收	巴尔扎克	不	怀疑	曾是	;

巴尔扎克无疑是一个以自我为中心、自我沉溺的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	could	not	have	lived	his	life	or	produced	his	work	if	he	had	been
他	可以	不是	有	居住地	他的	生活	或者	生产	他的	工作	如果	他	有	到过

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

如果他不是他自己，他就不可能过上这样的生活，也不可能创作出这样的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ɪk'striːmli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ;

And	it	must	be	remembered	that	he	owed	extremely	little	to	others	;
和	它	必须	是	记得	那	他	欠款	极其	小的	到	其他的	;

必须记住的是，他几乎不欠别人任何东西；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][self] -

that	he	had	the	independence	as	well	as	the	isolation	of	the	self	-
那	他	有	这	独立	作为	出色地	作为	这	隔离	的	这	自己	-

['sentərd] ;

centered	;
居中	;

他既有自私自利者的独立性，又有其孤僻的性格；

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [spʌndʒd] [ɔːr] [fɔːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

that	he	never	sponged	or	fawned	on	a	great	man	,
那	他	绝不	海绵	或者	谄媚	在	一个	伟大的	男人	,

他从未依附或阿谀奉承过任何伟人。

[ɔːr] [rɔːŋd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	wronged	others	of	what	was	due	to	them	.
或者	冤枉	其他的	的	什么	曾是	到期的	到	他们	.

或者亏待了别人，没有得到他们应得的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

The	only	really	unpleasant	thing	about	him	that	I	know	,
这	仅有的	真的	令人不快的	事物	关于	他	那	我	知道	,

我所知道的关于他的唯一真正令人不快的方面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps] [duː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

and	even	this	is	perhaps	due	to	ignorance	of	all	sides	of	the	matter	,
和	甚至	这	是	也许	到期的	到	无知	的	全部	侧面	的	这	事情	,

而这或许也是由于对事件各方缺乏了解所致。

[ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

is	a	slight	touch	of	snobbishness	now	and	then	,
是	一个	轻微	触碰	的	势利眼	现在	和	然后	,

偶尔会流露出一丝势利眼。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [leɪt] ['letərz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['mædəm] [diː]['bælzæk][ænd; ənd]

especially	in	those	late	letters	from	Vierzschovnia	to	Madame	de	Balzac	and
尤其	在	那些	晚的	信件	从	-	到	夫人	德	巴尔扎克	和

['mædəm] [sɜ:rvɪl] ,

Madame	Surville	,
夫人	苏维尔	,

尤其是在维尔乔夫尼亚写给巴尔扎克夫人和苏维尔夫人的那些晚期信件中，

[ɪn] [wɪtʃ] , [waɪl] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [ænd; ənd]

in	which	,	while	inundating	his	mother	and	sister	with	commissions	and
在	哪个	,	尽管	淹没	他的	母亲	和	姐姐	和	佣金	和

[ri'kwests] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

requests	for	service	,
请求	为了	服务	,

在向他的母亲和妹妹发送大量委托和服务请求的同时，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ,

he	points	out	to	them	what	great	people	the	Hanskas	and	Mniszechs	are	,
他	积分	出去	到	他们	什么	伟大的	人们	这	-	和	-	是	,

他向他们指出汉斯卡一家和姆尼谢赫一家是多么伟大的人，

[wʌt] ['ɪnfɪnət] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

what	infinite	honor	and	profit	it	will	be	to	be	connected	with	them	,
什么	无限	荣誉	和	利润	它	将要	是	到	是	连接	和	他们	,

能与他们建立联系，将是何等的荣耀和福祉！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['strʌglɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

and	how	desirable	it	is	to	keep	struggling	engineer	brothers	-	in	-	law	and
和	如何	理想	它	是	到	保持	挣扎	工程师	兄弟	-	在	-	法律	和

[nɛə] - [duː] - [wel] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gʌst] [ðə; ði]

ne'er	-	do	-	well	brothers	in	the	colonies	out	of	sight	lest	they	should	disgust	the
从未	-	做	-	出色地	兄弟	在	这	殖民地	出去	的	视线	免得	他们	应该	厌恶	这

['mægˌneɪts] .

magnates	.
巨头们	.

把那些在殖民地苦苦挣扎的工程师姐夫和游手好闲的兄弟留在殖民地，以免引起大亨们的反感，是多么可取啊。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] " [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [sʌmz] , [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [sʌmz] , " [æz; əz] ['beɪlaɪ] ['dʒɑːrvi] [sez] ;

But	these	are	"	sma	'	sums	,	sma	'	sums	,	"	as	Bailie	Jarvie	says	;
但	这些	是	"	小	-	总和	,	小	-	总和	,	"	作为	百烈	贾维	说道	;

但正如贝利·贾维所说，这些都是“小数目，小数目”；

[ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæz; həz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	smallness	of	any	kind	has	,	whatever	it	may	have	to	do	with
和	小	的	任何	种类	有	,	任何	它	可能	有	到	做	和

['bælzæk][ðə; ði][mæn] ,

Balzac	the	man	,
巴尔扎克	这	男人	,

任何形式的渺小，无论与巴尔扎克其人有何关联，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['bælzæk][ðə; ði] ['raɪtər] .

nothing	to	do	with	Balzac	the	writer	.
没有什么	到	做	和	巴尔扎克	这	作家	.

与作家巴尔扎克无关。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] ,

With	him	as	with	some	others	,	but	not	as	with	the	larger	number	,
和	他	作为	和	一些	其他的	,	但	不是	作为	和	这	更大的	数字	,

他对待他就像对待其他人一样，但不像对待大多数人那样。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] / ['greɪtnəs] / [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [hiː; hi][ɪz] ['stʌdid]

the	sense	of	/	greatness	/	increases	the	longer	and	the	more	fully	he	is	studied
这	感觉	的	/	伟大	/	增加	这	更长	和	这	更多的	完全	他	是	研究

.

:
.

研究他的时间越长、越全面，就越能感受到他的伟大之处。

[hiː; hi] [rɪ'zemblz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	resembles	,	I	think	,
他	类似	,	我	思考	,

我觉得他长得像.....

[goʊθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] - - ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Goethe	more	than	any	other	man	of	letters	-	-	certainly	more	than	any	other	of
歌德	更多的	比	任何	其他	男人	的	信件	-	-	当然	更多的	比	任何	其他	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] - - [ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] ,

the	present	century	-	-	in	having	done	work	which	is	very	frequently	,
这	展示	世纪	-	-	在	拥有	完毕	工作	哪个	是	非常	频繁地	,

歌德比任何其他文人——当然也比本世纪任何其他文人——都更甚，因为他创作的作品经常……

[ɪf] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːmənli] , ['fɔːlti] ,

if	not	even	commonly	,	faulty	,
如果	不是	甚至	通常	,	故障	,

即使不是普遍存在，也是有缺陷的。

[ænd; ənd][ɪn] [jet] [ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

and	in	yet	requiring	that	his	work	shall	be	known	as	a	whole	.
和	在	然而	需要	那	他的	工作	将	是	已知	作为	一个	所有的	.

但同时又要求人们了解他的作品全貌。

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ɪz] ['kjuːmjəleɪtɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [ri'piːts] [ɪt'self] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns]

His	appeal	is	cumulative	;	it	repeats	itself	on	each	occasion	with	a	slight	difference
他的	上诉	是	累计	;	它	重复	本身	在	每个	场合	和	一个	轻微	不同之处

,

;

,

他的魅力是累积性的；每次都以略微不同的方式重复出现。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ,

and	though	there	may	now	and	then	be	the	same	faults	to	be	noticed	,
和	尽管	那里	可能	现在	和	然后	是	这	相同的	故障	到	是	注意到	,

尽管偶尔可能会出现同样的缺陷，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] , [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][baɪ] [freʃ]

they	are	almost	invariably	accompanied	,	not	merely	by	the	same	,	but	by	fresh
他们	是	几乎	总是	伴随	,	不是	仅仅	经过	这	相同的	,	但	经过	新鲜的

['merɪts] .

merits	.
优点	.

它们几乎总是伴随着新的、甚至是相同的优点。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

As	has	been	said	at	the	beginning	of	this	essay	,
作为	有	到过	说	在	这	开始	的	这	散文	,

正如本文开头所述，

[noʊ] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['bɔːlˌzæks] [wɜːrk] [wɪtʃ]

no	attempt	will	be	made	in	it	to	give	that	running	survey	of	Balzac's	work	which
不	试图	将要	是	制成	在	它	到	给	那	跑步	民意调查	的	巴尔扎克的	工作	哪个

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

is	always	useful	and	sometimes	indispensable	in	treatment	of	the	kind	.
是	总是	有用	和	有时	必不可少	在	治疗	的	这	种类	.

本书不会尝试对巴尔扎克的作品进行全面概述，而全面概述对于研究这类作品总是很有用，有时甚至是不可或缺的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [hɪr] [biː; bi] [ə'temptɪd]

But	something	like	a	summing	up	of	that	subject	will	here	be	attempted
但	某物	喜欢	一个	求和	向上	的	那	主题	将要	这里	是	尝试过

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn][soʊ][væst][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['riːdər]

because	it	is	really	desirable	that	in	embarking	on	so	vast	a	voyage	the	reader
因为	它	是	真的	理想	那	在	启程	在	所以	广阔的	一个	航程	这	读者

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrt] - - [sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd][lɔːg]

should	have	some	general	chart	-	-	some	notes	of	the	soundings	and	log
应该	有	一些	一般的	图表	-	-	一些	笔记	的	这	探测	和	日志

['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

generally	of	those	who	have	gone	before	him	.
一般来说	的	那些	WHO	有	已消失	前	他	.

但这里将尝试对该主题进行一些总结，因为对于即将踏上如此浩瀚航程的读者来说，拥有一些总体概况——一些测深记录和前人航行日志——是非常必要的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] , [ðen] ,

There	are	two	things	,	then	,
那里	是	二	事物	,	然后	,

那么，就有两件事：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪn] ['riːdɪŋ]

which	it	is	more	especially	desirable	to	keep	constantly	before	one	in	reading
哪个	它	是	更多的	尤其	理想	到	保持	不断地	前	一	在	阅读

['bælzæk] - - [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

Balzac	-	-	two	things	which	,
巴尔扎克	-	-	二	事物	哪个	,

尤其在阅读巴尔扎克作品时，最好始终将这两件事放在心上——这两件事是：

['teɪkən] [tə'geðər] , ['kɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [juː'niːk] ['vælјuː] ,

taken	together	,	constitute	his	almost	unique	value	,
已采取	一起	,	构成	他的	几乎	独特的	价值	,

综合起来，这些构成了他几乎独一无二的价值。

[ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [tə'geðər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	two	things	which	not	a	few	critics	have	failed	to	take	together	in	him	,
和	二	事物	哪个	不是	一个	很少	评论家	有	失败的	到	拿	一起	在	他	,

还有两点，不少评论家都没有把他的优点结合起来考虑。

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [iks'kluːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

being	under	the	impression	that	the	one	excludes	the	other	,
存在	在下面	这	印象	那	这	一	不包括	这	其他	,

误以为两者互不相容，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] .

and	that	to	admit	the	other	is	tantamount	to	a	denial	of	the	one	.
和	那	到	承认	这	其他	是	等同	到	一个	拒绝	的	这	一	.

承认另一方就等于否认一方。

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl] , ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜːrvd] ,

These	two	things	are	,	first	,	an	immense	attention	to	detail	,	sometimes	observed	,
这些	二	事物	是	,	第一的	,	一个	巨大	注意力	到	细节	,	有时	观察到	,

['sʌmtaɪmz] [ɪn'ventɪd] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] ;

sometimes	invented	or	imagined	;
有时	发明	或者	想象	;

这两点首先是对细节的极大关注，这些细节有时是观察到的，有时是创造或想象出来的；

[ænd; ənd] ['sekəndli] ;

and	secondly	;
和	第二	;

其次；

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [θruː] [ə; eɪ]['ment(ə)l][lenz][ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

a	faculty	of	regarding	these	details	through	a	mental	lens	or	arrangement	of
一个	学院	的	关于	这些	细节	通过	一个	精神的	镜片	或者	安排	的

['lensiz]['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] ,

lenses	almost	peculiar	to	himself	,
镜头	几乎	奇特	到	他自己	,

一种通过几乎只属于他自己的思维视角或视角组合来看待这些细节的能力，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [kəm'bainz] , [in'lɑːdʒz] , [ænd; ənd] [in'vests] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

which	at	once	combines	,	enlarges	,	and	invests	them	with	a	peculiar
哪个	在	一次	组合	,	放大	,	和	投资	他们	和	一个	奇特

['mædʒɪk(ə)l]['heɪloʊ][ɔːr] [mə'rɑːʒ] .

magical	halo	or	mirage	.
神奇	光环	或者	海市蜃楼	.

它同时将它们结合起来，扩大它们，并赋予它们一种奇特的魔法光环或海市蜃楼。

[ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] / [kə'miːdiː] [hjuː'mɛn] / [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

The	two	thousand	personages	of	the	/	Comedie	Humaine	/	are	,	for	the	most
这	二	千	人物	的	这	/	喜剧	人类	/	是	,	为了	这	最多

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

《人间喜剧》中的两千个人物，大部分是：

" ['sɪgnəld] , " [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	signaled	,	"	as	the	French	official	word	has	it	,
"	发出信号	,	"	作为	这	法语	官方的	单词	有	它	,

“发出信号”，正如法国官方用语所说，

[mɑːrkt] [ænd; ənd] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['dʒestʃər] , [geɪt] , ['kloʊðɪŋ] ,

marked	and	denoted	by	the	minutest	traits	of	character	,	gesture	,	gait	,	clothing	,
标记	和	表示	经过	这	最分钟	特征	的	特点	,	手势	,	步态	,	衣服	,

[ə'boʊd] , [wʌt] [nɑːt] ;

abode	,	what	not	;
住所	,	什么	不是	;

通过性格、手势、步态、衣着、住所等最细微的特征来标记和体现；

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skruːpjələs] [ænd; ənd]

the	transactions	recorded	are	very	often	given	with	a	scrupulous	and
这	交易	记录	是	非常	经常	给定	和	一个	一丝不苟的	和

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][ˌaʊt'duː] .

microscopic	accuracy	of	reporting	which	no	detective	could	outdo	.
显微镜	准确性	的	报道	哪个	不	侦探	可以	胜过	.

记录的交易往往一丝不苟、细致入微，连侦探都无法超越。

[də'foʊ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][fækt][ðæn; ðən]['bælzæk] ;

Defoe	is	not	more	circumstantial	in	detail	of	fact	than	Balzac	;
笛福	是	不是	更多的	间接的	在	细节	的	事实	比	巴尔扎克	;

笛福在事实细节上并不比巴尔扎克更注重细节；

['rɪtʃərdsən] [ɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər] - [stroʊk] .

Richardson	is	hardly	more	prodigal	of	character	-	stroke	.
理查森	是	几乎	更多的	浪子	的	特点	-	中风	.

理查森在人物塑造方面也毫不逊色。

[jet] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər]

Yet	a	very	large	proportion	of	these	characters	,	of	these	circumstances	,	are
然而	一个	非常	大的	部分	的	这些	人物	,	的	这些	情况	,	是

['evɪdəntli] [θɪŋz] [ɪn'ventɪd] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] ,

evidently	things	invented	or	imagined	,
显然	事物	发明	或者	想象	,

然而，这些人物和情节中很大一部分显然是虚构或想象出来的。

[nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

not	observed	.
不是	观察到	.

未观察到。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðiˌ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['mædʒɪk] [glæs] , [hɪz; ɪz][bæl'zækiən] ['spekjələm] ,

And	in	addition	to	this	the	artist's	magic	glass	,	his	Balzacian	speculum	,
和	在	添加	到	这	这	艺术家的	魔法	玻璃	,	他的	巴尔扎奇安	窥阴器	,

除此之外，还有这位艺术家的神奇镜子，他的巴尔扎克式镜子，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [seɪ] ([fɔːr; fər] [nʌn] [els] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]) ,

if	we	may	so	say	(	for	none	else	has	ever	had	it	)	,
如果	我们	可能	所以	说	(	为了	没有任何	别的	有	曾经	有	它	)	,

如果我们可以这样说的话（因为其他人从未有过这种说法），

[træns'fɔːmz] ['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ][moʊst]['rɪdʒɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

transforms	even	the	most	rigid	observation	into	something	flickering	and	fanciful	,
变换	甚至	这	最多	死板的	观察	进入	某物	闪烁	和	奇幻的	,

甚至将最僵化的观察也转化为闪烁而奇幻的事物，

[ðə; ðiˌ] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [wɔːl] ,

the	outline	as	of	shadows	on	the	wall	,
这	大纲	作为	的	阴影	在	这	墙	,

墙上阴影的轮廓，

[nɑːt][ðə; ðiˌ] [prɪ'saɪs] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['kæm(ə)rə] .

not	the	precise	contour	of	etching	or	of	the	camera	.
不是	这	精确的	轮廓	的	蚀刻	或者	的	这	相机	.

不是蚀刻图案或相机的精确轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌnig'zɑːmpld] ,

It	is	curious	,	but	not	unexampled	,
它	是	好奇的	,	但	不是	史无前例	,

这很奇怪，但并非史无前例。

[ðæt] [bəuθ]['bælzæk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krɪtɪks][ænd; ənd]

that	both	Balzac	himself	when	he	struggled	in	argument	with	his	critics	and
那	两个都	巴尔扎克	他自己	什么时候	他	挣扎	在	争论	和	他的	评论家	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['zeləsli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

those	of	his	partisans	who	have	been	most	zealously	devoted	to	him	,
那些	的	他的	党派人士	WHO	有	到过	最多	热忱地	奉献	到	他	,

无论是巴尔扎克本人在与批评者辩论时，还是在他最忠实的拥护者们辩论时，都曾有过这样的经历。

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ðiˌ][fɜːrst][ænd; ənd] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts]

have	usually	tried	to	exalt	the	first	and	less	remarkable	of	these	gifts
有	通常	尝试	到	崇高	这	第一的	和	较少的	卓越	的	这些	礼物

['oʊvər][ðə; ðiˌ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

over	the	second	and	infinitely	more	remarkable	.
超过	这	第二	和	无限地	更多的	卓越	.

人们通常试图抬高第一种不太出色的天赋，而忽略第二种明显更出色的天赋。

['bælzæk][prəu'testid] ['strenjuəsli] [ə'genst] [ðə; ðiˌ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɜːrd] " [ˌdʒaɪgæn'tesk] " [ɪn] ['refrəns]

Balzac	protested	strenuously	against	the	use	of	the	word	"	gigantesque	"	in	reference
巴尔扎克	抗议	竭尽全力	反对	这	使用	的	这	单词	"	巨人	"	在	参考

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

to	his	work	;
到	他的	工作	;

巴尔扎克强烈抗议用“巨人般的”一词来形容他的作品；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hænsəm] [ˌɪnju'endoʊ] .

and	of	course	it	is	susceptible	of	an	unhandsome	innuendo	.
和	的	课程	它	是	易受影响的	的	一个	相貌平平	影射	.

当然，它也容易被引申为不雅的暗示。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðæt] [ˌɪnjuˈendoʊ] [əˈsaɪd] ,

But	if	we	leave	that	innuendo	aside	,
但	如果	我们	离开	那	影射	旁边	,

但如果我们撇开这种影射不谈，

[ɪf] [wiː; wi] [əˈdɑːpt] [ðə; ðɪ] [seɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] " [ˌdʒaɪgænˈtesk] " [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] " [dʒaɪˈgæntɪk] ,

if	we	adopt	the	sane	reflection	that	"	gigantesque	"	does	not	exceed	"	gigantic	,
如果	我们	采纳	这	理智	反射	那	"	巨人	"	做	不是	超过	"	巨大	,

如果我们采纳“巨型”并不比“巨大”更恰当的合理思考，

" [ɔːr] [əˈsɜːrt] [æz; əz] [ˈkɑːnstənt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,

"	or	assert	as	constant	failure	of	greatness	,
"	或者	断言	作为	持续的	失败	的	伟大	,

或者断言这是伟大事业的不断失败，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [ˈprɑːses] [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]

but	only	indicates	that	the	magnifying	process	is	carried	on	with	a	certain
但	仅有的	表示	那	这	放大	过程	是	携带	在	和	一个	肯定

[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətnəs] ,

indiscriminateness	,
不加区分	,

但这仅仅表明放大过程是以某种不加区分的方式进行的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [nʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [wel] [dɪˈskraɪbz] [hɪm; ɪm] .

we	shall	find	none	,	I	think	,	which	so	thoroughly	well	describes	him	.
我们	将	寻找	没有任何	,	我	思考	,	哪个	所以	彻底	出色地	描述	他	.

我想，我们恐怕找不到任何一句能如此贴切地形容他的话语了。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɑːlətiz] , [əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈɑːpəzɪt] ,

The	effect	of	this	singular	combination	of	qualities	,	apparently	the	most	opposite	,
这	影响	的	这	单数	组合	的	品质	,	显然	这	最多	对面的	,

[meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrtli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

may	be	partly	anticipated	,
可能	是	部分	预期	,

这种看似截然相反的独特品质组合所产生的效果，部分是可以预见的。

[bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] .

but	not	quite	.
但	不是	相当	.

但还不完全是。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋ] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] / [ˈverait]

It	results	occasionally	in	a	certain	shortcoming	as	regards	/	verite
它	结果	偶尔	在	一个	肯定	缺点	作为	问候	/	真理

它偶尔会导致在/verite方面出现某些缺陷。

[vreɪ] / , [ˈæbsəluːt] [ɑːrˈtɪstɪk] [truːθ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .

vraie	/	,	absolute	artistic	truth	to	nature	.
真实	/	,	绝对	艺术	真相	到	自然	.

vraie/，对自然的绝对艺术真实性。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [reɪndʒ] ['bælzæk] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːrˈtɪstɪk] [vəˈræsəti] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Those	who	would	range	Balzac	in	point	of	such	artistic	veracity	on	a	level	with
那些	WHO	会	范围	巴尔扎克	在	观点	的	这样的	艺术	真实性	在	一个	等级	和

[poʊˈetɪkl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈrɪəlɪsts] [laɪk] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['dænti] ,

poetical	and	universal	realists	like	Shakespeare	and	Dante	,
诗意的	和	普遍的	现实主义者	喜欢	莎士比亚	和	但丁	,

那些将巴尔扎克在艺术真实性方面与莎士比亚和但丁等诗意而普世的现实主义作家相提并论的人，

[ɔːr] [proʊˈzeɪɪk] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈrɪəlɪsts] [laɪk] [ˈθækəri] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] ,

or	prosaic	and	particular	realists	like	Thackeray	and	Fielding	,
或者	平淡无奇	和	特别的	现实主义者	喜欢	萨克雷	和	菲尔丁	,

或者像萨克雷和菲尔丁那样平淡而具体的现实主义者，

[siːm] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [rɔːŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['aɪdl][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl]

seem	**not**	**only**	**to**	**be**	**utterly**	**wrong**	**but**	**to**	**pay**	**their**	**idol**	**the**	**worst**	**of**	**all**
似乎	不是	仅有的	到	是	完全地	错误的	但	到	支付	他们的	偶像	这	最差	的	全部

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	**,**
赞美	,

他们不仅似乎大错特错，而且还给予了他们的偶像最差的赞美。

[ðæt] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

that	**of**	**ignoring**	**his**	**own**	**special**	**qualifications**	**.**
那	的	忽略	他的	自己的	特别的	资格	.

他竟然无视了自己的特殊才能。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['bælzæk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] - - [aɪ][duː][noʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [aɪ'dentɪk(ə)l] , [mʌtʃ]

The	**province**	**of**	**Balzac**	**may**	**not**	**be**	**-**	**-**	**I**	**do**	**no**	**think**	**it**	**is**	**-**	**-**	**identical**	**,**	**much**
这	省	的	巴尔扎克	可能	不是	是	-	-	我	做	不	思考	它	是	-	-	完全相同的	,	很多

[les] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] ,

less	**co**	**-**	**extensive**	**,**
较少的	合作	-	广泛的	,

巴尔扎克的创作领域或许并非——我并不认为它就是——完全相同，更遑论范围完全一致。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

with	**that**	**of**	**nature**	**.**
和	那	的	自然	.

与自然界的自然规律相符。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ə; eɪ] ['pɑːrtli] ['riːəl] , ['pɑːrtli] [fæn'tæstɪk]['riːdʒən] , [wer] [ðə; ði] [laɪts] ,

But	**it**	**is**	**his**	**own**	**-**	**-**	**a**	**partly**	**real**	**,**	**partly**	**fantastic**	**region**	**,**	**where**	**the**	**lights**	**,**
但	它	是	他的	自己的	-	-	一个	部分	真实的	,	部分	极好的	地区	,	在哪里	这	灯	,

[ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

the	**shades**	**,**	**the**	**dimensions**	**,**
这	色调	,	这	方面	,

但这是他自己的世界——一个半真实、半虚构的领域，那里光线、阴影、维度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz]

and	**the**	**physical**	**laws**	**are**	**slightly**	**different**	**from**	**those**	**of**	**this**	**world**	**of**	**ours**
和	这	身体的	法律	是	轻微地	不同的	从	那些	的	这	世界	的	我们的

,

,

,

而且，那里的物理定律与我们这个世界的物理定律略有不同。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrld] ,

but	**with**	**which**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**things**	**it**	**has**	**in**	**common**	**with**	**that**	**world**	**,**
但	和	哪个	,	欠款	到	这	事物	它	有	在	常见的	和	那	世界	,

但由于它与那个世界有着共同之处，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [trə'vɜːrs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

we	**are**	**able**	**to**	**sympathize**	**,**	**which**	**we**	**can**	**traverse**	**and**	**comprehend**	**.**
我们	是	有能力的	到	同情	,	哪个	我们	能	横穿	和	理解	.

我们能够感同身受，能够经历和理解。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]['juːzɪz][hɪz; ɪz][əb'zəviŋ, ɔb-]['fæk(ə)lti] [mɔːr] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**the**	**artist**	**uses**	**his**	**observing**	**faculty**	**more**	**,**
每一个	现在	和	然后	这	艺术家	用途	他的	观察	学院	更多的	,

艺术家偶尔也会更多地运用他的观察能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tɔ:tɪŋ] [lenz] [les] ; ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

and	his	magnifying	and	distorting	lens	less	;	every	now	and	then	he
和	他的	放大	和	扭曲	镜片	较少的	;	每一个	现在	和	然后	他

[ri'və:siz] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

reverses	the	proportion	.
反转	这	部分	.

他的放大和扭曲镜头作用较小；他时不时地会颠倒这种比例。

[sʌm; səm] [teɪsts] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [steɪdʒ] ; [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

Some	tastes	will	like	him	best	in	the	one	stage	;	some	in	the	other	;
一些	口味	将要	喜欢	他	最好的	在	这	一	阶段	;	一些	在	这	其他	;

有些人会最喜欢他某一阶段的风格；有些人则会最喜欢他另一阶段的风格；

[ðə; ði] ['hæpi:ɚ] ['kɔnstitju:tid] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] [ɪn] [bəuθ] .

the	happier	constituted	will	like	him	best	in	both	.
这	更快乐	构成	将要	喜欢	他	最好的	在	两个都	.

性格更快乐的人会最喜欢他这两种形象。

[ði:z] ['lætər] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [pʊt] / [ˌju:'dʒi:ni] [grɑ:n'deɪ] / [ə'bʌv] [ðə; ði] / [pəj] [di:] [ʃə'grɪn] / ,

These	latter	will	decline	to	put	/	Eugenie	Grandet	/	above	the	/	Peau	de	Chagrin	/	,
这些	后者	将要	衰退	到	放	/	尤金妮	格兰特	/	多于	这	/	皮肤	德	懊恼	/	,

后者将拒绝把《欧仁妮·格兰黛》放在《皮奥·德·沙格林》之上。

[ɔ:r] / [lə] ['pɜ:] ['gɔ:rioʊ] / [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] / [lɑ:]

or	/	Le	Pere	Goriot	/	above	the	wonderful	handful	of	tales	which	includes	/	La
或者	/	乐	佩雷	高里奥	/	多于	这	精彩的	少数	的	故事	哪个	包括	/	拉

或者，在包括《高老爸》在内的几个精彩故事之上，还有《高老爸》

[rəʃer'ʃeɪ] [di:] - / [ænd; ənd] / [lə] [ʃef] - ['dɜ:v] [ˌɪnkə'nʊ] / ,

Recherche	de	l'Absolu	/	and	/	Le	Chef	-	d'oeuvre	Inconnu	/	,
研究	德	-	/	和	/	乐	厨师	-	作品	不知名	/	,

Recherche de l'Absolu/ 和 /Le Chef-d'oeuvre Inconnu/,

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [neɪmd] ['membər] [ʌv; əv]

though	they	will	no	doubt	recognize	that	even	in	the	first	two	named	members	of
尽管	他们	将要	不	怀疑	认出	那	甚至	在	这	第一的	二	命名	成员	的

[ði:z] [perz] [ðə; ði][bæl'zækiən]['kwɑ:ləti] ,

these	pairs	the	Balzacian	quality	,
这些	对	这	巴尔扎奇安	质量	,

尽管他们无疑会意识到，即使在这两对人物中，前两位被提及的人物也具有巴尔扎克式的特质，

[ðæt] [ʌv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['grændioʊs] , [ɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	of	magnifying	and	rendering	grandiose	,	is	present	,	and	that	the
那	的	放大	和	渲染	宏伟的	,	是	展示	,	和	那	这

['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] [ˌju:'dʒi:ni] ,

martyrdom	of	Eugenie	,
殉道	的	尤金妮	,

这种夸大和渲染宏伟的倾向是存在的，而欧仁妮的殉难，

[ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][blaɪnd] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɔ:rioʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	avarice	of	her	father	,	the	blind	self	-	devotion	of	Goriot	to	his
这	贪婪	的	她	父亲	,	这	瞎的	自己	-	虔诚	的	高里奥	到	他的

['θæŋkləs] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] ['tʃɪldrən] ,

thankless	and	worthless	children	,
忘恩负义	和	毫无价值	孩子们	,

她父亲的贪婪，高里奥对那些忘恩负义、一无是处的子女的盲目奉献，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌækrə'mætɪk]

would	not	be	what	they	are	if	they	were	seen	through	a	perfectly	achromatic
会	不是	是	什么	他们	是	如果	他们	是	已见	通过	一个	完美	无色

[ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] ['miːdiəm] .

and	normal	medium	.
和	普通的	中等的	.

如果透过完全无色且正常的介质观察，它们就不会是现在的样子了。

[ðɪs] ['speʃəli] [bæl'zækiən]['kwɑːlətɪ][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [juˈniːk] .

This	specially	Balzacian	quality	is	,	I	think	,	unique	.
这	特别	巴尔扎奇安	质量	是	,	我	思考	,	独特的	.

我认为，这种巴尔扎克式的独特气质是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] / [biː; bi] / - - [ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	like	-	-	it	may	almost	be	said	to	/	be	/	-	-	the	poetic	imagination	,
它	是	喜欢	-	-	它	可能	几乎	是	说	到	/	是	/	-	-	这	诗意的	想像力	,

['prez(ə)nt][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [dɪ'griː] ,

present	in	magnificent	volume	and	degree	,
展示	在	壮丽	体积	和	程度	,

它就像——几乎可以说就是——诗歌的想象力，以惊人的规模和程度呈现出来。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [weɪ] [dɪ'praɪvd] [ænd; ənd] ['sterəlaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [poʊ'etɪkl]

but	in	some	miraculous	way	deprived	and	sterilized	of	the	specially	poetical
但	在	一些	神奇	方式	被剥夺的	和	已灭菌	的	这	特别	诗意的

['kwɑːlətɪ] .

quality	.
质量	.

但不知何故，它却失去了或丧失了那种特殊的诗意。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [miːn] [ðæt] ['bælzæk][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ɪn] [vɜːrs] :

By	this	I	do	not	of	course	mean	that	Balzac	did	not	write	in	verse	:
经过	这	我	做	不是	的	课程	意思是	那	巴尔扎克	做过	不是	写	在	诗	:

我当然不是说巴尔扎克没有用诗歌体写作：

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [bæd] ,

we	have	a	few	verses	of	his	,	and	they	are	pretty	bad	,
我们	有	一个	很少	诗句	的	他的	,	和	他们	是	漂亮的	坏的	,

我们有一些他的诗，写得相当糟糕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

but	that	is	neither	here	nor	there	.
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bælzæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

The	difference	between	Balzac	and	a	great	poet	lies	not	in	the	fact	that	the
这	不同之处	之间	巴尔扎克	和	一个	伟大的	诗人	谎言	不是	在	这	事实	那	这

[wʌn] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] ,

one	fills	the	whole	page	with	printed	words	,
一	填充	这	所有的	页	和	打印	字	,

巴尔扎克与伟大诗人之间的区别不在于前者用印刷文字填满整页纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	the	other	only	a	part	of	it	-	-	but	in	something	else	.
和	这	其他	仅有的	一个	部分	的	它	-	-	但	在	某物	别的	.

而另一部分只是其中的一部分——但却存在于其他事物中。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'ɪn] [ə'teɪn] [ðə; ði]

If	I	could	put	that	something	else	into	distinct	words	I	should	therein	attain	the
如果	我	可以	放	那	某物	别的	进入	清楚的	字	我	应该	其中	达到	这

[fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

philosopher's	stone	,
哲学家的	石头	,

如果我能用清晰的语言表达出那件其他的事情，我就能获得贤者之石。

[ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] / [p'rɪməm] ['moʊbəl] / , [ðə; ði] / [grænd][ɑːr'keɪnəm] / ,

the	elixir	of	life	,	the	/	primum	mobile	/	,	the	/	grand	arcanum	/	,
这	灵药	的	生活	,	这	/	原发	移动的	/	,	这	/	盛大	奥秘	/	,

长生不老药，原动力，至高奥秘，

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

not	merely	of	criticism	but	of	all	things	.
不是	仅仅	的	批评	但	的	全部	事物	.

不仅限于批评，而是所有方面。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [koʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ˌædʌm'breɪʃn]

It	might	be	possible	to	coast	about	it	,	to	hint	at	it	,	by	adumbrations
它	可能	是	可能的	到	海岸	关于	它	,	到	暗示	在	它	,	经过	预兆

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	in	consequences	.
和	在	结果	.

或许可以轻描淡写地回避这个问题，通过暗示和后果来回避。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ænd; ənd] ['riːəli] [mɔːr] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['boʊldli] ,

But	it	is	better	and	really	more	helpful	to	face	the	difficulty	boldly	,
但	它	是	更好的	和	真的	更多的	有帮助	到	脸	这	困难	大胆地	,

但勇敢面对困难才是更好、更有益的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bælzæk] ,

and	to	say	that	Balzac	,
和	到	说	那	巴尔扎克	,

还要说巴尔扎克，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ['nɪrər] [pər'hæps][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [proʊz] ['raɪtər] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ]

approaching	a	great	poet	nearer	perhaps	than	any	other	prose	writer	in	any	language
接近	一个	伟大的	诗人	更近	也许	比	任何	其他	散文	作家	在	任何	语言

,

,

,

或许比其他任何语言的散文作家都更接近一位伟大的诗人。

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['faɪnəli]

is	distinguished	from	one	by	the	absence	of	the	very	last	touch	,	the	finally
是	杰出的	从	一	经过	这	缺席	的	这	非常	最后的	触碰	,	这	最后

['kɔnstitjuːtɪŋ] ['kwɪdəti] ,

constituting	quiddity	,
构成	本质	,

它与前者的区别在于缺少了最后一步，即最终构成本质的部分。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['bælzæk] .

which	makes	a	great	poet	different	from	Balzac	.
哪个	制作	一个	伟大的	诗人	不同的	从	巴尔扎克	.

这使得伟大的诗人与巴尔扎克有所区别。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] ,

Now	,	when	we	make	this	comparison	,
现在	,	什么时候	我们	制作	这	比较	,

现在，当我们进行这种比较时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'membər] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]

it	is	of	the	first	interest	to	remember	-	-	and	it	is	one	of	the	uses	of
它	是	的	这	第一的	兴趣	到	记住	-	-	和	它	是	一	的	这	用途	的

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,

the	comparison	,
这	比较	,

记住这一点至关重要——这也是比较法的用途之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] - - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts]

that	it	suggests	the	remembrance	of	the	fact	-	-	that	the	great	poets
那	它	建议	这	纪念	的	这	事实	-	-	那	这	伟大的	诗人

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] [ɪg'zækt] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

have	usually	been	themselves	extremely	exact	observers	of	detail	.
有	通常	到过	他们自己	极其	精确的	观察员	的	细节	.

这表明人们应该记住这样一个事实——伟大的诗人通常都是对细节极其敏锐的观察者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] ['poʊəts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] ['poʊəts]

It	has	not	made	them	great	poets	;	but	they	would	not	be	great	poets
它	有	不是	制成	他们	伟大的	诗人	;	但	他们	会	不是	是	伟大的	诗人

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

它并没有使他们成为伟大的诗人；但如果没有它，他们也不会成为伟大的诗人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌjuː'dʒiːni] [grɑːn'deɪ]['stɑːrts][frʌm; frəm] / [lə] ['peti] [bæŋk][diː][bwɑː] / [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns]

And	when	Eugenie	Grandet	starts	from	/	le	petit	banc	de	bois	/	at	the	reference
和	什么时候	尤金妮	格兰特	开始	从	/	勒	小	银行	德	男孩们	/	在	这	参考

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['skaʊndrəli] ['kʌzənz] ['letər] ([tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	it	in	her	scoundrelly	cousin's	letter	(	to	take	only	one	instance	out	of	a
到	它	在	她	无赖	表亲	信	(	到	拿	仅有的	一	实例	出去	的	一个

['θaʊz(ə)nd]) ,

thousand	)	,
千	)	,

而当欧仁妮·格兰德从她那无赖表兄的信中提到的“小木屋”（le petit banc de bois）开始讲述时（这只是上千个例子中的一个），

[wiː; wi] [siː] [ɪn]['bælzæk][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

we	see	in	Balzac	the	same	observation	,	subject	to	the	limitation	just	mentioned	,
我们	看	在	巴尔扎克	这	相同的	观察	,	主题	到	这	局限性	只是	提及	,

我们在巴尔扎克的作品中也看到了同样的观点，但受到刚才提到的限制。

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪn]['dænti][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪn] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] ['tenisn] .

that	we	see	in	Dante	and	Shakespeare	,	in	Chaucer	and	Tennyson	.
那	我们	看	在	但丁	和	莎士比亚	,	在	乔叟	和	丁尼生	.

我们在但丁和莎士比亚的作品中，在乔叟和丁尼生的作品中都能看到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][duː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] / [ə'kjuːmjəleɪt] / ['diːteɪl] .

But	the	great	poets	do	not	as	a	rule	/	accumulate	/	detail	.
但	这	伟大的	诗人	做	不是	作为	一个	规则	/	积累	/	细节	.

但伟大的诗人通常不会/积累/细节。

['bælzæk] [dʌz] ,

Balzac	does	,
巴尔扎克	做	,

巴尔扎克确实如此。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [hi:; hi]['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ðæt] ['sɪŋgjələr]

and	from	this	very	accumulation	he	manages	to	derive	that	singular
和	从	这	非常	积累	他	管理	到	派生	那	单数

[ˌdʒaɪgæn'tesk] ['veɪgnəs] - - ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊ'etɪk] [veɪg] ,

gigantesque	vagueness	-	-	differing	from	the	poetic	vague	,
巨人	模糊性	-	-	不同	从	这	诗意的	模糊的	,

正是从这种积累中，他成功地推导出了那种独特的、巨大的模糊性——不同于诗歌中的模糊性，

[bʌt; bət] ['ræŋkɪŋ] [nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] - - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['ventʃərd] [tu:; tə] [noʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

but	ranking	next	to	it	-	-	which	I	have	here	ventured	to	note	as	his
但	排行	下一个	到	它	-	-	哪个	我	有	这里	冒险	到	笔记	作为	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑ:ləti] .

distinguishing	quality	.
区别	质量	.

但与之并列的——我在此大胆地指出，这是他最显著的特点。

[hi:; hi] [bi'wildəz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

He	bewilders	us	a	very	little	by	it	,
他	令人困惑	我们	一个	非常	小的	经过	它	,

他这样做让我们感到有些困惑。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] [hɪm'self] .

and	he	gives	us	the	impression	that	he	has	slightly	bewildered	himself	.
和	他	给予	我们	这	印象	那	他	有	轻微地	困惑	他自己	.

他给我们的印象是，他自己似乎也有些困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] .

But	the	compensations	of	the	bewilderment	are	large	.
但	这	赔偿	的	这	困惑	是	大的	.

但困惑带来的补偿是巨大的。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] [hi:t] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌv; əv]

For	in	this	labyrinth	and	whirl	of	things	,	in	this	heat	and	hurry	of
为了	在	这	迷宫	和	旋转	的	事物	,	在	这	热	和	匆忙	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

observation	and	imagination	,
观察	和	想像力	,

因为在这迷宫般的纷繁事物中，在这观察和想象的热浪与匆忙之中，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bælzæk] [kən'sɪsts] .

the	special	intoxication	of	Balzac	consists	.
这	特别的	中毒	的	巴尔扎克	由	.

巴尔扎克作品中特别令人陶醉之处在于：

['evri] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Every	great	artist	has	his	own	means	of	producing	this	intoxication	,
每一个	伟大的	艺术家	有	他的	自己的	方法	的	生产	这	中毒	,

每一位伟大的艺术家都有自己营造这种陶醉感的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [ɪn] [rɪ'zʌlt] [laɪk] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɔ:r][ʌv; əv] [waɪn] .

and	it	differs	in	result	like	the	stimulus	of	beauty	or	of	wine	.
和	它	不同	在	结果	喜欢	这	刺激	的	美丽	或者	的	葡萄酒	.

它带来的结果与美或美酒带来的刺激不同。

[ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ɪn]['bælzæk]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Those	persons	who	are	unfortunate	enough	to	see	in	Balzac	little	or	nothing	but
那些	人	WHO	是	不幸	足够的	到	看	在	巴尔扎克	小的	或者	没有什么	但

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['pailə] - [ʌp][ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [stroʊks] - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hju:mən]

an	ingenious	piler	-	up	of	careful	strokes	-	-	a	man	of	science	taking	his	human
一个	巧妙	堆垛机	-	向上	的	小心	笔画	-	-	一个	男人	的	科学	采取	他的	人类

['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['klæsɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][pɔ:rt'foʊlioʊ][ænd; ənd] [di:d] -

documents	and	classing	them	after	an	orderly	fashion	in	portfolio	and	deed	-
文件	和	分类	他们	后	一个	秩序	时尚	在	文件夹	和	契据	-

[bɑ:ks] - - [mʌst; məst] [mɪs] [ðɪs] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] .

box	-	-	must	miss	this	intoxication	altogether	.
盒子	-	-	必须	错过	这	中毒	共	.

那些不幸地只看到巴尔扎克巧妙的笔触堆砌——一个科学家将他的人类资料按顺序分类放入档案袋和契约盒——的人，必然会完全错过这种令人陶醉的艺术。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ækjərət] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]

It	is	much	more	agreeable	as	well	as	much	more	accurate	to	see	in	the
它	是	很多	更多的	同意	作为	出色地	作为	很多	更多的	准确的	到	看	在	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] / [kə'mi:di:] / [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ][sai'kləupjən] ['wɜ:rkʃɑ:p] - - [ðə; ði]

manufacture	of	the	/	Comedie	/	the	process	of	a	Cyclopean	workshop	-	-	the
生产	的	这	/	喜剧	/	这	过程	的	一个	独眼巨人	车间	-	-	这

['bʌs(ə)l] ,

bustle	,
忙碌	,

在《喜剧》的制作过程中，看到一个巨型作坊的运作过程——熙熙攘攘的景象——会更加令人愉悦，也更加准确。

[ðə; ði] ['hɜ:ri] , [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd][spɑ:rks][ʌv; əv] [vʌl'keniən] ['fɔ:rdʒɪŋ]

the	hurry	,	the	glare	and	shadow	,	the	steam	and	sparks	of	Vulcanian	forging
这	匆忙	,	这	强光	和	阴影	,	这	蒸汽	和	火花	的	火山	锻造

.

:
.

匆忙、耀眼的光芒和阴影、蒸汽和火花，这就是伏尔坎式锻造的景象。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	results	,	it	is	true	,
这	结果	,	它	是	真的	,

结果确实如此。

[ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'fju:zd] [ɔ:r] [dɪs'ɔ:rdərli] - - ['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒz] [ðæt]

are	by	no	means	confused	or	disorderly	-	-	neither	were	those	of	the	forges	that
是	经过	不	方法	使困惑	或者	乱	-	-	两者都不	是	那些	的	这	锻造厂	那

[wɜ:rkt] ['ʌndər] [li:'pɑ:ri] - - [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [went] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]

worked	under	Lipari	-	-	but	there	certainly	went	much	more	to	them	than	the
工作	在下面	利帕里	-	-	但	那里	当然	去	很多	更多的	到	他们	比	这

['deɪnti] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['fretwɜ:rk] - ['meɪkər][ɔ:r][ðə; ði] [dʌl] [rʌmɪdʒɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

dainty	fingering	of	a	literary	fretwork	-	maker	or	the	dull	rummagings	of	a
纤巧	指法	的	一个	文学	格子	-	制造商	或者	这	乏味的	翻找	的	一个

['ri:əlɪst] / [ə; eɪ][lɑ:]['zəulə] / .

realist	/	a	la	Zola	/	.
现实主义者	/	一个	拉	佐拉	/	.

绝非混乱或无序——利帕里手下的铁匠们的作品也并非如此——但它们肯定比文学细枝末节制作者的精致指法或现实主义者（如左拉）的沉闷翻找要复杂得多。

[ɪn][pɑ:rt] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] ,

In	part	,	no	doubt	,	and	in	great	part	,
在	部分	,	不	怀疑	,	和	在	伟大的	部分	,

毫无疑问，部分原因是，而且很大程度上，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈbælzæk] [ɪz] [driːm] - [stʌf] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [laɪf] - [stʌf] ,

the	work	of	Balzac	is	dream	-	stuff	rather	than	life	-	stuff	,
这	工作	的	巴尔扎克	是	梦	-	东西	相当	比	生活	-	东西	,

巴尔扎克的作品是梦境般的作品，而非生活写照。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	it	is	all	the	better	for	that	.
和	它	是	全部	这	更好的	为了	那	.

正因如此，它才更加出色。

[wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [driːmz] ?

What	is	better	than	dreams	?
什么	是	更好的	比	梦境	?

还有什么比梦想更美好?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊˈhɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənz] , [ðer; ðər] [bʌlk] , [ðer; ðər] [səˈlɪdəti] ,

But	the	coherence	of	his	visions	,	their	bulk	,	their	solidity	,
但	这	连贯性	的	他的	愿景	,	他们的	大部分	,	他们的	固体	,

但他构想的连贯性、规模和坚实性，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

the	way	in	which	they	return	to	us	and	we	return	to	them	,
这	方式	在	哪个	他们	返回	到	我们	和	我们	返回	到	他们	,

他们回到我们身边，我们也回到他们身边的方式，

[meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [driːm] - [stʌf] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

make	them	such	dream	-	stuff	as	there	is	all	too	little	of	in	this	world	.
制作	他们	这样的	梦	-	东西	作为	那里	是	全部	也	小的	的	在	这	世界	.

把它们变成这个世界上太稀少的梦幻事物。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈdɔməˌneɪts] [ˈoʊvər] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] "

If	it	is	true	that	evil	on	the	whole	predominates	over	good	in	the	vision	of	this	"
如果	它	是	真的	那	邪恶的	在	这	所有的	占主导地位	超过	好的	在	这	想象	的	这	"

[ˈvɔɪənt] ,

Voyant	,
先知	,

如果这位“先知”的视野中邪恶总体上确实胜过善良，

" [æz; əz] - [ˈtʃeɪlz] [soʊ] [ˈdʒʌstli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [tuː] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn]

"	as	Philarete	Chasles	so	justly	called	him	,	two	very	respectable	,	and	in	one
"	作为	-	查尔斯	所以	公正地	称为	他	,	二	非常	可敬	,	和	在	一

[keɪs] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

case	very	large	,
案件	非常	大的	,

正如菲拉雷特·查尔斯恰如其分地称呼他的那样，两个非常体面的人，其中一个还非常高大。

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [əˈpoʊzd] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] , [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈpesɪmɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

though	somewhat	opposed	divisions	of	mankind	,	the	philosophic	pessimist	and	the
尽管	有些	反对	部门	的	人类	,	这	哲学	悲观主义者	和	这

[kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈliːvər] ,

convinced	and	consistent	Christian	believer	,
确信	和	持续的	基督教	信徒	,

尽管人类在某种程度上存在对立的划分，即哲学上的悲观主义者和坚定不移的基督教信徒，

[wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈfeɪθfl]

will	tell	us	that	this	is	at	least	not	one	of	the	points	in	which	it	is	unfaithful
将要	告诉	我们	那	这	是	在	至少	不是	一	的	这	积分	在	哪个	它	是	不忠

[tuː; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

这将告诉我们，至少在这一点上，它并非与生活不符。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [vaɪs]

If	the	author	is	closer	and	more	faithful	in	his	study	of	meanness	and	vice
如果	这	作者	是	更近	和	更多的	忠实	在	他的	学习	的	卑鄙	和	副

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

than	in	his	studies	of	nobility	and	virtue	,
比	在	他的	研究	的	贵族	和	美德	,

如果作者在研究卑鄙和恶习时比在研究高尚和美德时更加细致入微、更加忠实于事实，

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [duː] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] .

the	blame	is	due	at	least	as	much	to	his	models	as	to	himself	.
这	责备	是	到期的	在	至少	作为	很多	到	他的	模型	作为	到	他自己	.

责任至少有一半在于他的模型，一半在于他自己。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['seldəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['pæʃənət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	he	has	seldom	succeeded	in	combining	a	really	passionate	with	a
如果	他	有	很少	成功了	在	结合	一个	真的	热情的	和	一个

['riːəli] ['noʊb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

really	noble	conception	of	love	,
真的	高贵	概念	的	爱	,

如果他很少能成功地将真正热烈的爱情观与真正高尚的爱情观结合起来，

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

very	few	of	his	countrymen	have	been	more	fortunate	in	that	respect	.
非常	很少	的	他的	同胞们	有	到过	更多的	幸运	在	那	尊重	.

在这方面，他的同胞中很少有人比他更幸运。

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪps] - - [hɪz; ɪz]['dʒəːnəlists] , [hɪz; ɪz] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

If	in	some	of	his	types	-	-	his	journalists	,	his	married	women	,
如果	在	一些	的	他的	类型	-	-	他的	记者	,	他的	已婚	女性	,

如果说在他的某些类型中——比如他的记者、他的已婚女性，

[ænd; ənd] ['ʌðər] - - [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sækrifaist] [tuː; tə] [kən'vɛnʃənz] ,

and	others	-	-	he	seems	to	have	sacrificed	to	conventions	,
和	其他的	-	-	他	似乎	到	有	牺牲	到	惯例	,

而其他人——他似乎为了遵守传统而做出了牺牲，

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɛnʃənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

let	us	remember	that	those	who	know	attribute	to	his	conventions	such	a
让	我们	记住	那	那些	WHO	知道	属性	到	他的	惯例	这样的	一个

['paʊər] [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] ['ɪnfluəns] [ðæt] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

power	if	not	altogether	such	a	holy	influence	that	two	generations	of	the	people
力量	如果	不是	共	这样的	一个	圣	影响	那	二	几代人	的	这	人们

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [lɪvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	painted	have	actually	lived	more	and	more	up	to	his	painting	of	them
他	绘	有	实际上	居住地	更多的	和	更多的	向上	到	他的	绘画	的	他们

.

:

.

让我们记住，那些了解他的人认为他的艺术风格具有如此强大的力量，甚至可以说是神圣的影响，以至于他笔下的两代人实际上越来越符合他画中的人物形象。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['gretɪst] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'mensəti]

And	last	of	all	,	but	also	greatest	,	has	to	be	considered	the	immensity
和	最后的	的	全部	,	但	还	最	,	有	到	是	经过考虑的	这	浩瀚无垠

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'tʃiːvmənt] ,

of	his	imaginative	achievement	,
的	他的	富有想象力的	成就	,

最后，也是最重要的一点，必须考虑到他想象力的丰富成就。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [speɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][reɪndʒ]

the	huge	space	that	he	has	filled	for	us	with	vivid	creation	,	the	range
这	巨大的	空间	那	他	有	已填	为了	我们	和	生动	创建	,	这	范围

[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

of	amusement	,
的	娱乐	,

他用生动的创作为我们填满了巨大的空间，提供了丰富多彩的娱乐活动。

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	instruction	,
的	操作说明	,

指导，

[ʌv; əv] (['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]) [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

of	(	after	a	fashion	)	edification	which	he	has	thrown	open	for	us	all	to
的	(	后	一个	时尚	)	启迪	哪个	他	有	抛掷	打开	为了	我们	全部	到

[wɔːk] [ɪn] .

walk	in	.
走	在	.

他以一种（某种方式）启迪人心的方式，向我们所有人敞开了大门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] - ['miːnɪŋli] ,

It	is	possible	that	he	himself	and	others	more	or	less	well	-	meaningly	,
它	是	可能的	那	他	他自己	和	其他的	更多的	或者较少的		出色地	-	有意义的	,

他本人以及其他一些人，或多或少出于好意，有可能

[ðoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌmælˌæ'drɔɪtli] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

though	more	or	less	maladroitly	,	following	his	lead	,
尽管	更多的	或者较少的		笨拙地	,	下列的	他的	带领	,

虽然笨拙得有些不自然，但还是跟着他的步伐走了。

[meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] /

may	have	exaggerated	the	coherence	and	the	architectural	design	of	the	/
可能	有	夸张的	这	连贯性	和	这	建筑	设计	的	这	/

[kə'miːdiː] / .

Comedie	/	.
喜剧	/	.

可能夸大了《喜剧》的连贯性和建筑设计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'zaɪn] ; [nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ]

But	it	has	coherence	and	it	has	design	;	nor	shall	we	find	anything
但	它	有	连贯性	和	它	有	设计	;	也不	将	我们	寻找	任何事物

[ɪg'zæktli][tuː; tə] ['pærəlel] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	to	parallel	it	.
确切地	到	平行线	它	.

但它具有连贯性和设计性；我们也找不到任何与之完全相似的东西。

[ɪn] [mɪr] [bʌlk] [ðə; ði] / [kə'miːdiː] / ['prɑːbəbli] , [ɪf] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] ,

In	mere	bulk	the	/	Comedie	/	probably	,	if	not	certainly	,
在	仅仅	大部分	这	/	喜剧	/	大概	,	如果	不是	当然	,

仅就数量而言，《喜剧》杂志很可能（如果不是肯定的话）

[ɪk'siːdz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

exceeds	the	production	of	any	novelist	of	the	first	class	in	any	kind	of	fiction
超过	这	生产	的	任何	小说家	的	这	第一的	班级	在	任何	种类	的	小说

[ɪk'sept] [dju'maː] ,

except	Dumas	,
除了	大仲马	,

除了大仲马之外，他的作品数量超过了任何其他一流小说家的任何类型作品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dju'mɑ:] , [fɔ:r; fər] ['veriəs] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['ri:z(ə)nz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

and	with	Dumas	,	for	various	and	well	-	known	reasons	,	there	is	no
和	和	大仲马	,	为了	各种各样的	和	出色地	-	已知	原因	,	那里	是	不

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

possibility	of	comparing	it	.
可能性	的	比较	它	.

由于各种众所周知的原因，它与大仲马的作品是不可能相提并论的。

[ɔ:l] ['ʌðər] [ji:ld] [ɪn] [bʌlk] ; [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tensətɪ] ;

All	others	yield	in	bulk	;	all	in	a	certain	concentration	and	intensity	;
全部	其他的	屈服	在	大部分	;	全部	在	一个	肯定	专注	和	强度	;

其他所有产品均以大量形式生产；所有产品均以一定的浓度和强度生产；

[nʌn] ['i:v(ə)n] [eɪmz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] .

none	even	aims	at	anything	like	the	same	system	and	completeness	.
没有任何	甚至	目标	在	任何事物	喜欢	这	相同的	系统	和	完整性	.

没有一个系统的目标是达到类似的系统性和完整性。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][laɪf] , ['leɪtnəs] [ʌv; əv]

It	must	be	remembered	that	owing	to	shortness	of	life	,	lateness	of
它	必须	是	记得	那	欠款	到	短促	的	生活	,	迟到	的

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

必须记住，由于生命短暂、起步晚，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɜ:rk] , [ðə; ði] / [kə'mi:di:] / [ɪz][ðə; ði]

and	the	diversion	of	the	author	to	other	work	,	the	/	Comedie	/	is	the
和	这	导流	的	这	作者	到	其他	工作	,	这	/	喜剧	/	是	这

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

而作者则将精力投入到其他工作中，《喜剧》这部作品便是如此。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][soʊl] [prə'dʌkʃn] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [æt; ət][moʊst] .

and	not	the	sole	production	,	of	some	seventeen	or	eighteen	years	at	most	.
和	不是	这	唯一	生产	,	的	一些	十七	或者	十八	年	在	最多	.

而且并非唯一的作品，最多持续了十七、十八年。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Not	a	volume	of	it	,
不是	一个	体积	的	它	,

并非大量，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['feɪljər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [staɪl] [wɪtʃ]

for	all	that	failure	to	reach	the	completest	perfection	in	form	and	style	which
为了	全部	那	失败	到	抵达	这	完整版	完美	在	形式	和	风格	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,

has	been	acknowledged	,
有	到过	已确认	,

尽管在形式和风格上未能达到人们所公认的完美境界，

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['θɪnnəs] , [ʌv; əv] [skæmp] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [mɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [mɪr]

can	be	accused	of	thinness	,	of	scamped	work	,	of	mere	repetition	,	of	mere
能	是	被告	的	薄	,	的	逃跑	工作	,	的	仅仅	重复	,	的	仅仅

['kɔbliŋ] [ʌp] .

cobbling	up	.
铺路	向上	.

可以被指责为内容单薄、敷衍了事、重复啰嗦、拼凑而成。

['evri] [wʌn] [berz] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['stedi] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['leɪbər] ,

Every	one	bears	the	marks	of	steady	and	ferocious	labor	,
每一个	一	熊	这	标记	的	稳定的	和	凶猛	劳动	,

每个人都带着长期艰苦劳动的痕迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

as	well	as	of	the	genius	which	had	at	last	come	where	it	had	been
作为	出色地	作为	的	这	天才	哪个	有	在	最后的	来	在哪里	它	有	到过

[soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ə'gen] .

so	earnestly	called	and	had	never	gone	away	again	.
所以	切实	称为	和	有	绝不	已消失	离开	再次	.

以及最终来到人们热切期盼的地方，并且再也没有离开过的天才。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'preɪz] ['bælzæk][ɪn][pɑ:rts][ɔ:r][tu:; tə] [ˌmɪs'preɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

It	is	possible	to	overpraise	Balzac	in	parts	or	to	mispraise	him	as	a	whole
它	是	可能的	到	过奖	巴尔扎克	在	部分	或者	到	误夸	他	作为	一个	所有的

.

:

.

有可能对巴尔扎克的某些作品过誉，也有可能对他整体评价不高。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌɪnə'proʊpriət] [ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] [kəm'pærəsnz] [ɑ:r; ər] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd]

But	so	long	as	inappropriate	and	superfluous	comparisons	are	avoided	and
但	所以	长的	作为	不当	和	多余	比较	是	避免	和

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eksələns] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

as	his	own	excellence	is	recognized	and	appreciated	,
作为	他的	自己的	卓越	是	认可	和	感谢	,

但只要避免不恰当和多余的比较，并且他自身的优秀品质得到认可和赞赏，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðæt] ['eksələns] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

it	is	scarcely	possible	to	overestimate	that	excellence	in	itself	and	for	itself	.
它	是	几乎	可能的	到	高估	那	卓越	在	本身	和	为了	本身	.

这种卓越本身的价值，无论怎样评价都不为过。

[hi:; hi] [stændz] [ə'loʊn] ; ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] , [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['ænəlɔ:g] ,

He	stands	alone	;	even	with	Dickens	,	who	is	his	nearest	analogue	,
他	站立	独自的	;	甚至	和	狄更斯	,	WHO	是	他的	最近的	类似物	,

他独树一帜；即使是与他最接近的同类作家狄更斯，也依然如此。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [fɑ:r] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['laɪknəs] .

he	shows	far	more	points	of	difference	than	of	likeness	.
他	演出	远的	更多的	积分	的	不同之处	比	的	相似	.

他与他人之间的差异远大于相似之处。

[hɪz; ɪz] ['væstnəs] [ʌv; əv] [bʌlk] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ;

His	vastness	of	bulk	is	not	more	remarkable	than	his	peculiarity	of	quality	;
他的	广袤无垠	的	大部分	是	不是	更多的	卓越	比	他的	特点	的	质量	;

他庞大的身躯固然引人注目，但他独特的品质更令人惊叹；

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] [ˌkoʊɪn'saɪd][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔ:r] ['elsˌwer] ,

and	when	these	two	things	coincide	in	literature	or	elsewhere	,
和	什么时候	这些	二	事物	重合	在	文学	或者	别处	,

当这两件事在文学或其他领域同时发生时，

[ðen] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkoʊɪn'saɪd] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] ,

then	that	in	which	they	coincide	may	be	called	,	and	must	be	called	,
然后	那	在	哪个	他们	重合	可能	是	称为	,	和	必须	是	称为	,

那么，它们重合之处可以被称为，也必须被称为，

[greɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .

Great	,	without	hesitation	and	without	reserve	.
伟大的	,	没有	犹豫	和	没有	预订	.

太好了，毫不犹豫，毫无保留。

[dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] .
GEORGE SAINTSBURY .
乔治 圣斯伯里 .

乔治·圣茨伯里。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði]['bælzæk] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiː] [hjuː'mɛn]
THE BALZAC PLAN OF THE COMEDIE HUMAINE
这 巴尔扎克 计划 的 这 喜剧 人类

巴尔扎克的人间喜剧计划

[ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'miːdiː] [hjuː'mɛn] [wʌz; wəz][left][baɪ][ɪts] ['ɔːθər] ,
The form in which the Comedie Humaine was left by its author ,
这 形式 在 哪个 这 喜剧 人类 曾是 左边 经过 它是 作者 ,

《人间喜剧》作者留下的原稿形式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ʌv; əv] / [lə] [dɪ'pjuːt] - ([ˌɪnkəm'pliːt]) [ænd; ənd] / [lez]
with the exceptions of / Le Depute d'Arcis (incomplete) and / Les
和 这 例外情况 的 / 乐 副手 - (未完成) 和 / 莱斯

除了 /Le Depute d'Arcis（不完整）和 /Les

['peti] [ˌbʊr'ʒwɑː] / , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn]
Petits Bourgeois / , both of which were added , some years later , by the Edition
小 资产阶级 / , 两个都 的 哪个 是 额外 , 一些 年 之后 , 经过 这 版
[dɪ'fɪnətɪv] .
Definitive .
最终的 .

《小资产阶级》/，这两部作品都是几年后由最终版添加的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] ['taɪtəlz][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'wɪvələnts] .
The original French titles are followed by their English equivalents .
这 原来的 法语 标题 是 随后 经过 他们的 英语 等价物 .

原文法文标题后附有对应的英文标题。

['lɪtərəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] ,
Literal translations have been followed ,
文字 翻译 有 到过 随后 ,

均采用直译方式。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [wer] ['prefrəns] [ɪz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɪrər] [ɔːr] [mɔːr]
excepting a few instances where preference is shown for a clearer or more
除外 一个 很少 实例 在哪里 偏爱 是 所示 为了 一个 更清晰 或者 更多的
[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] .
comprehensive English title .
综合的 英语 标题 .

少数情况下，为了更清晰或更全面的英文标题，会选择更合适的标题。

[kə'miːdiː] [hjuː'mɛn]
COMEDIE HUMAINE
喜剧 人类

人性喜剧

[siːnz] [diː] [lɑː] [vaɪ] [prɪ'viː] [siːnz] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [laɪf]
SCENES DE LA VIE PRIVEE SCENES FROM PRIVATE LIFE
场景 德语 洛杉矶 争夺 私人 场景 从 私人的 生活

私人生活场景

[lɑː] ['meɪzən] [diː'juː] [tʃæt] - [ˌkju ju 'aɪ] [pɛloʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['rækɪt]

La	Maison	du	Chat	-	qui	Pelote	AT	the	Sign	of	the	Cat	and	Racket
拉	Maison	杜	聊天	-	qui	佩洛特	在	这	符号	的	这	猫	和	球拍

La Maison du Chat-qui Pelote AT the Sign of the Cat and Racket

[lə] ['bæl] [diː] [soʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

Le	Bal	de	Sceaux	The	Ball	at	Sceaux
乐	巴尔	德	索岛	这	球	在	索岛

Le Bal de Sceaux 索城舞会

[lɑː] [bʊrs] [ðə; ði] [pɜːrs]

La	Bourse	The	Purse
拉	交易所	这	钱包

La Bourse The Purse

[lɑː] [ven'detə] [ðə; ði] [ven'detə]

La	Vendetta	The	Vendetta
拉	复仇	这	复仇

《复仇》

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- ['mædəm] -

Firmiani	Madame	Firmiani
-	夫人	-

菲尔米亚尼夫人

[ˌju ɛn 'iː] ['dʌb(ə)l] [fæ'miːl] [ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]

Une	Double	Famille	A	Second	Home
一个	双倍的	家庭	一个	第二	家

Une Double Famille 第二个家

[lɑː] [pɛks] [diː'juː] [meɪ'nɑːʒ] [də'mestɪk] [piːs]

La	Paix	du	Menage	Domestic	Peace
拉	和平	杜	家政	国内的	和平

家庭和平的和平

[lɑː] [fɔːs] [ˌmɛ'trɛs] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs] ['pɑːz]

La	Fausse	Maitresse	The	Imaginary	Mistress	Paz
拉	假	女主人	这	假想	情妇	帕兹

La Fausse Maitresse 想象中的情妇帕兹

['eɪtuːd] [diː] [fem] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Etude	de	femme	A	Study	of	Woman
练习曲	德	女性	一个	学习	的	女士

Etude de femme 对女人的研究

['oʊtrə] ['eɪtuːd] [diː] [fem] [ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Autre	etude	de	femme	Another	Study	of	Woman
另一个	练习曲	德	女性	其他	学习	的	女士

另一种女性研究

[lɑː] [grænd] - [lɑː] [grænd] -

La	Grande	Breteche	La	Grand	Breteche
拉	格兰德	-	拉	盛大	-

拉格兰德布雷特什 拉格兰德布雷特什

['ælbərt] - ['ælbərt] -

Albert	Savarus	Albert	Savarus
阿尔伯特	-	阿尔伯特	-

阿尔伯特·萨瓦鲁斯 阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ˌmɛm'wɑrz] [diː] ['duː] [ʒɜːn] - ['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Memoires	de	deux	Jeunes	Mariees	Letters	of	Two	Brides
回忆录	德	deux	青年	-	信件	的	二	新娘

回忆录 两位新娘的信

[ˌju ɛn 'iː] ['fiːjə] - [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

Une	Fille	d'Eve	A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	-	一个	女儿	的	前夕

《夏娃的女儿》

[lɑː] [fem] [diː] [trɑːnt] ['ænz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

La	Femme	de	Trente	Ans	A	Woman	of	Thirty
拉	女性	德	特伦特	答	一个	女士	的	三十

《三十岁的女人》

[lɑː] [fem] - [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wʊmən]

La	Femme	abandonnee	The	Deserted	Woman
拉	女性	-	这	荒凉的	女士

《被遗弃的女人》

[lɑː] [grɪnədɪr] [lɑː] [grɪnədɪr]

La	Grenadiere	La	Grenadiere
拉	掷弹兵	拉	掷弹兵

拉格雷纳迪埃 拉格雷纳迪埃

[lə] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Le	Message	The	Message
乐	信息	这	信息

信息 信息

[gɑːbsɪk] [gɑːbsɪk]

Gobseck	Gobseck
戈布塞克	戈布塞克

戈布塞克 戈布塞克

[lə] [kɑːn'trɑː] [diː] [mə'riːɑːʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt]

Le	Contrat	de	Mariage	A	Marriage	Settlement	A	Marriage	Contract
乐	合同	德	婚姻	一个	婚姻	沉降	一个	婚姻	合同

Le Contrat de Mariage 婚姻协议 婚姻合同

[ən] [deɪ'bjuː][dænz][lɑː][vaɪ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]

Un	Debut	dans	la	vie	A	Start	in	Life
联合国	首次亮相	丹斯	拉	争夺	一个	开始	在	生活

人生的首次亮相 人生的开始

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən] [moʊ'dɛst] ['mɪgnən]

Modeste	Mignon	Modeste	Mignon
莫德斯特	米尼翁	莫德斯特	米尼翁

莫德斯特米尼翁 莫德斯特米尼翁

['biətriks] ['biətriks]

Beatrix	Beatrix
比阿特丽克斯	比阿特丽克斯

贝娅特丽克丝

['hɔːnəˌriːn] ['hɔːnəˌriːn]

Honorine	Honorine
荣誉	荣誉

荣誉 荣誉

[lə] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]

Le	Colonel	Chabert	Colonel	Chabert
乐	上校	沙伯特	上校	沙伯特

沙伯特上校 沙伯特上校

[lɑː] ['mɛs] [diː] - [ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
La Messe de l'Athee The Atheist's Mass
拉 混乱 德 - 这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

[lɪntɜ-dɪkʃən] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
L'Interdiction The Commission in Lunacy
禁令 这 委员会 在 疯狂

禁锢委员会

[pi(:)'ɛə] - [pi(:)'ɛə] -
Pierre Grassou Pierre Grassou
皮埃尔 - 皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏 皮埃尔·格拉苏

[siːnz] [diː] [lɑː] [vaɪ] ['prɑːvɪns] [siːnz] [frʌm; frəm] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf]
SCENES DE LA VIE PROVINCE SCENES FROM PROVINCIAL LIFE
场景 德语 洛杉矶 争夺 省 场景 从 省级 生活

省生活场景

['ɜːrsʊl] - ['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet Ursule Mirouet
厄休拉 - 厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃 乌尔苏拉·米鲁埃

[ˌjuː'dʒiːni] [grɑːn'deɪ] [ˌjuː'dʒiːni] [grɑːn'deɪ]
Eugenie Grandet Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特 尤金妮 格兰特

尤金妮·格朗台 尤金妮·格朗台

[lez] - : [ðə; ði] ['selɪbət] : [pje'ret] [pje'ret]
Les Celibataires : The Celibates : Pierrette Pierrette
莱斯 - : 这 独身者 : 皮埃雷特 皮埃雷特

Les Celibataires: 独身者: Pierrette Pierrette

[lə] [kjʊr] [diː][tuə; tuːr][ðə; ði]['vɪkər] [ʌv; əv][tuə; tuːr]
Le Cure de Tours The Vicar of Tours
乐 治愈 德 旅游 这 牧师 的 旅游

图尔的牧师

[ən] [meɪ'nɑːʒ] [diː] [^ɑːr'sjŋ] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Un Menage de Garcon A Bachelor's Establishment
联合国 家政 德 加尔松 一个 学士 建立

Un Menage de Garcon 学士学校

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]
The Two Brothers The Black Sheep
这 二 兄弟 这 黑色的 羊

两兄弟 黑羊

[lez] [ˌpɑːriː'zjɛ̃] [ɪn] ['prɑːvɪns] : [pə'rizjənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] : [lɪləstɜ-] - - [ðə; ði]
Les Parisiens en Province : Parisians in the Country : L'illustre Gaudissart Gaudissart the
莱斯 巴黎人 英文 省 : 巴黎人 在 这 国家 : 插图 - - 这
[greɪt]
Great
伟大的

巴黎人在省内：巴黎人在乡村：高迪萨尔高迪萨尔大帝

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] -
The Illustrious Gaudissart
这 杰出 -

杰出的戈迪萨特

[lɑː] [mjuːz] [diː'juː] [ˌdepɑːrt'mɛnt] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

La	Muse	du	departement	The	Muse	of	the	Department
拉	沉思	杜	部门	这	沉思	的	这	部门

部门的缪斯

[lez] - : [ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] : [lɑː] [vjej] ['fiːjə] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd]

Les	Rivalites	:	The	Jealousies	of	a	Country	Town	:	La	Vieille	Fille	The	Old	Maid
莱斯	-	:	这	嫉妒	的	一个	国家	镇	:	拉	老	女儿	这	老的	女佣

Les Rivalites: The Jesousies of a Country Town: La Vieille Fille The Old Maid

[lə] ['kæbɪnət] ['diˈiˈes] [æn'tiːks] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz]

Le	Cabinet	des	antiques	The	Collection	of	Antiquities
乐	内阁	德斯	古董	这	收藏	的	古董

Le Cabinet des antiques The Collection of Antiquities

[lə] [lɪs] [dænz] [lɑː] ['væli] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli]

Le	Lys	dans	la	Vallee	The	Lily	of	the	Valley
乐	赖氨酸	丹斯	拉	瓦利	这	百合	的	这	谷

山谷里的百合花

[ɪ'luːʒnz] ['pəːdjuː, pəː'djuː] : - - [aɪ] . [lɔːst] [ɪ'luːʒnz] : - - [aɪ] . [lez] ['duː]

Illusions	Perdues	:	-	-	I	.	Lost	Illusions	:	-	-	I	.	Les	Deux	Poetes
幻觉	珀杜斯	:	-	-	我	.	丢失的	幻觉	:	-	-	我	.	莱斯	deux	诗人

幻想已成：--I.失去的幻想：--I.双诗人

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəts]

The	Two	Poets
这	二	诗人

两位诗人

[ən] [grænd] [ɔm] [diː] ['prɑːvɪns] [ə; eɪ] ['pærɪs] , 1re ['pɑːrtaɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs] , [pɑːrt] [wʌn]

Un	Grand	homme	de	province	a	Paris	,	1re	partie	A	Distinguished	Provincial	at	Paris	,	Part	1
联合国	盛大	男	德	省	一个	巴黎	,	1re	派对	一个	杰出的	省级	在	巴黎	,	部分	1

Un Grand homme de Province a Paris, 1re party 巴黎杰出省人，第 1 部分

[ɪ'luːʒnz] ['pəːdjuː, pəː'djuː] : - - [iː] .

Illusions	Perdues	:	-	-	II	.
幻觉	珀杜斯	:	-	-	二	.

幻灭：——II.

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz] : - - [iː] .

Lost	Illusions	:	-	-	II	.
丢失的	幻觉	:	-	-	二	.

幻灭：——II.

[ən] [grænd] [ɔm] [diː] ['prɑːvɪns] , 2e [piː] .

Un	Grand	homme	de	province	,	2e	p	.
联合国	盛大	男	德	省	,	2e	p	.

《省里的伟大男人》，第 2e 页。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs] , [pɑːrt] [ˌtuː'tuː]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris	,	Part	2
一个	杰出的	省级	在	巴黎	,	部分	2

一位杰出的外省人在巴黎（第二部分）

[iːv] [et] ['deɪvɪd] [iːv] [ænd; ənd] ['deɪvɪd]

Eve	et	David	Eve	and	David
前夕	等	大卫	前夕	和	大卫

夏娃和大卫 夏娃和大卫

[siːnz]	[diː]	[lɑː]	[vaɪ]	[pə,riːziːˈen]	[siːnz]	[frʌm; frəm]	[pəˈrizjən]	[laɪf]
SCENES	**DE**	**LA**	**VIE**	**PARISIENNE**	**SCENES**	**FROM**	**PARISIAN**	**LIFE**
场景	德语	洛杉矶	争夺	巴黎人	场景	从	巴黎人	生活

巴黎生活场景 巴黎生活场景

-	[et]	-	[ˈdiˈiːes]	-	:	[siːnz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[ˈkɔːrtɪzænz]	[laɪf]	:
Splendeurs	**et**	**Miseres**	**des**	**Courtisanes**	**:**	**Scenes**	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**	**:**
-	等	-	德斯	-	:	场景	从	一个	妓女的	生活	:

Splendeurs et Miseres des Courtisanes：妓女生活场景：

[ˈestər]	[ɜːˈrɜːz]	[ˈestər]	[ˈhæpi]
Esther	**heureuse**	**Esther**	**Happy**
以斯帖	幸福	以斯帖	快乐的

埃丝特·赫鲁斯·埃丝特·哈皮

[ə; eɪ]	[kɔ̃ˈbjɛ̃]	[ˈlæmɔr]	[riːviːənt]	[ˈoʊ]	[vɪlɜˑdz]	[wʌt]	[lʌv]	[kɔːsts]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]
A	**combien**	**l'amour**	**revient**	**aux**	**vieillards**	**What**	**Love**	**Costs**	**an**	**Old**	**Man**
一个	康比恩	爱	复苏	辅助	维亚尔德	什么	爱	成本	一个	老的	男人

爱情的代价是什么?

[oʊ]	-	[lez]	[ˌmoʊˈveɪ]	[ʃəˈmɪnz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˈiːv(ə)l]	[weɪz]
Ou	**menent**	**les**	**mauvais**	**Chemins**	**The**	**End**	**of**	**Evil**	**Ways**
你的	-	莱斯	糟糕的	化学	这	结尾	的	邪恶的	方式

Ou menent les mauvais Chemins 邪恶之路的终结

[lɑː]	[dɜːrˈnjɛr]	[ˌɪnkɑːrˈneɪʃn]	[diː]	[voʊˈtrɑːn]	-	[læst]	[ˈævətɑːr]
La	**derniere**	**Incarnation**	**de**	**Vautrin**	**Vautrin's**	**Last**	**Avatar**
拉	最后的	化身	德	沃特林	-	最后的	阿凡达

La derniere Incarnation de Vautrin 沃特林最后的化身

[ən]	[prɪns]	[diː]	[lɑː]	[boʊˈheɪmeɪ]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[bəuˈhiːmiə]
Un	**Prince**	**de**	**la**	**Boheme**	**A**	**Prince**	**of**	**Bohemia**
联合国	王子	德	拉	波西米亚	一个	王子	的	波西米亚

Un Prince de la Boheme 波西米亚王子

[ən]	[ɔm]	[dæˈfɛrz]	[ə; eɪ][mæn]	[ʌv; əv]	[ˈbɪznəs]
Un	**Homme**	**d'affaires**	**A**	**Man**	**of**	**Business**
联合国	男士	d'affaires	一个	男人	的	商业

一位商务人士

-	[iː]	.
Gaudissart	**II**	**.**
-	二	.

高迪萨特二世。

-	[iː]	.
Gaudissart	**II**	**.**
-	二	.

高迪萨特二世。

[lez]	-	[sænz][lə]	['sævwɑːr]
Les	**Comediens**	**sans**	**le**	**savoir**
莱斯	-	无	勒	知识

《无知喜剧演员》

[ðə; ði]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[ˈhjuːmərɪst]	[ðə; ði]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[kəˈmiːdiːənz]
The	**Unconscious**	**Humorists**	**The**	**Unconscious**	**Comedians**
这	无意识	幽默家	这	无意识	喜剧演员

无意识的幽默家 无意识的喜剧家

[ɪsˈtwɑːr]	[ˈdiˈiːes]	[treɪz]	:	[ðə; ði]	[ˌθɜːrˈtiːn]	:	[ˈfɛrəgəs]	[ˈfɛrəgəs]
Histoire	**des**	**Treize**	**:**	**The**	**Thirteen**	**:**	**Ferragus**	**Ferragus**
组织	德斯	十三	:	这	十三	:	费拉古斯	费拉古斯

Treize的历史：十三人：费拉格斯·费拉格斯

[lɑː] [dʊˈʃes] [diː] [lɑːŋˈeɪ] [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] [lɑːŋˈeɪ]

La	Duchesse	de	Langeais	The	Duchesse	de	Langeais
拉	公爵夫人	德	朗热	这	公爵夫人	德	朗热

朗热公爵夫人 朗热公爵夫人

[lɑː] [ˈfiːjə] [ˈoʊ] [jɜː] [ˈdɔr] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [aɪz]

La	Fille	aux	yeux	d'or	The	Girl	with	the	Golden	Eyes
拉	女儿	辅助	眼睛	金	这	女孩	和	这	金的	眼睛

《金眼少女》

[lə] [ˈpɝː] [ˈgɔːrioʊ] [ˈfɑːðər] [ˈgɔːrioʊ]

Le	Pere	Goriot	Father	Goriot
乐	佩雷	高里奥	父亲	高里奥

高里奥老爹

['grændʒər] [et] ['dekədəns] [diː] ['siːzɝ] - [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['siːzɝ] -

Grandeur	et	Decadence	de	Cesar	Birotteau	The	Rise	and	Fall	of	Cesar	Birotteau
宏伟	等	颓废	德	凯撒	-	这	上升	和	落下	的	凯撒	-

塞萨尔·比罗托 (Cesar Birotteau) 的伟大与颓废 塞萨尔·比罗托 (Cesar Birotteau) 的兴衰

[lɑː] ['meɪzən] -

La	Maison	Nucingen
拉	Maison	-

努辛根之家

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[lez] ['siːkrɪts] [diː][lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

Les	Secrets	de	la	princesse	de	Cadignan	The	Secrets	of	a	Princess
莱斯	秘密	德	拉	公主	德	-	这	秘密	的	一个	公主

Les Secrets de la princesse de Cadignan 公主的秘密

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] -

The	Secrets	of	the	Princess	Cadignan
这	秘密	的	这	公主	-

卡迪尼昂公主的秘密

[lez] [emˈplɔɪi]

Les	Employes
莱斯	员工

员工

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] [bjʊˈrɑːkrəsi]

The	Government	Clerks	Bureaucracy
这	政府	职员	官僚

政府职员官僚机构

- -

Sarrasine	Sarrasine
-	-

萨拉辛 萨拉辛

- [keɪn] - [keɪn]

Facino	Cane	Facine	Cane
-	甘蔗	-	甘蔗

Facino Cane Facine Cane

[lez] ['perənts] [poʊvz] : - - [aɪ] . [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] : - - [aɪ] . [lɑː] [kuˈziːn] ['beti] ['kʌz(ə)n] ['beti]

Les	Parents	Pauvres	:	-	-	I	.	Poor	Relations	:	-	-	I	.	La	Cousine	Bette	Cousin	Betty
莱斯	父母	穷人	:	-	-	我	.	贫穷的	关系	:	-	-	我	.	拉	表亲	贝蒂	表哥	贝蒂

《贫穷的父母》：--I。不良关系：--I.贝蒂表弟 贝蒂表弟

[lez] ['perənts] [poʊvz] : - - [iː] .
Les Parents Pauvres : - - II .
莱斯 父母 穷人 : - - 二 .

可怜的父母：——II.

[pʊr] [rɪ'leɪʃnz] : - - [iː] .
Poor Relations : - - II .
贫穷的 关系 : - - 二 .

穷亲戚：——二。

[lə] ['kʌz(ə)n] [paːnz] ['kʌz(ə)n] [paːnz]
Le Cousin Pons Cousin Pons
乐 表哥 庞斯 表哥 庞斯

表哥庞斯 表哥庞斯

[lez] ['peti] [ˌbʊr'ʒwaː]
Les Petits Bourgeois
莱斯 小 资产阶级

小资产阶级

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ðə; ði] ['lesər] ['buəʒwaːz]
The Middle Classes The Lesser Bourgeoise
这 中间 课程 这 较小的 资产阶级

中产阶级 小资产阶级

[siːnz] [diː] [lɑː] [vaɪ] ['pɑlətɪk] [siːnz] [frʌm; frəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf]
SCENES DE LA VIE POLITIQUE SCENES FROM POLITICAL LIFE
场景 德语洛杉矶 争夺 政治 场景 从 政治的 生活

政治生活场景 政治生活场景

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人间喜剧(The Human Comedy)
第3/3页

[ˌju ɛn 'i] - [ə'fer]
Une Tenebreuse Affaire
一个 - 事件

一场黑暗的事件

[ðə; ði] - ['mɪstəri] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery An Historical Mystery
这 - 神秘 一个 历史 神秘

贡德维尔之谜：一部历史悬疑小说

[ən] ['epɪsoʊd] ['suː] [lɑː] [ˌtɛ'rɜːr] [æn; ən]['epɪsoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terər]
Un Episode sous la Terreur An Episode Under the Terror
联合国 插曲 深 拉 恐怖 一个 插曲 在下面 这 恐怖

恐怖之下的一集

[lɛnvɜ-z] [diː] [lɪstwɑːr] [kənˌtɛmpə'rɛn] : [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] : [ðə; ði] ['brʌðərhʊd]
L'Envers de l'Histoire Contemporaine : The Seamy Side of History : The Brotherhood
反向 德 《历史》 当代 : 这 卑鄙的 边 的 历史 : 这 兄弟情
[ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] :
of Consolation :
的 安慰 :

《当代历史的阴暗面：安慰兄弟会》

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ['mædəm] [diː][lɑː] -
Mme . de la Chanterie Madame de la Chanterie
夫人 . 德 拉 - 夫人 德 拉 -

女士。德拉尚特里夫人 德拉尚特里夫人

- [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt]
L'Initie Initiated The Initiate
- 启动 这 发起

L'Initie 发起了新成员

[ziː] . ['mɑːrkəs][ziː] . ['mɑːrkəs]
Z . Marcas Z . Marcas
Z . 品牌 Z . 品牌

Z. Marcas Z. Marcas

[lə] [dɪ'pjuːt] - [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs][ðə; ði] ['depjuti] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
Le Depute d'Arcis The Member for Arcis The Deputy for Arcis
乐 副手 - 这 成员 为了 弧 这 副 为了 弧

阿尔西议员 阿尔西议员

[siːnz] [diː] [lɑː] [vaɪ] [ˌmɪlɪ'tɛr] [siːnz] [frʌm; frəm] ['mɪləteri] [laɪf]
SCENES DE LA VIE MILITAIRE SCENES FROM MILITARY LIFE
场景 德语 洛杉矶 争夺 军事 场景 从 军队 生活

SCENES DE LA VIE MILITAIRE 军队生活场景

[lez] [ʃuː'ɑːnz] [ðə; ði] [ʃuː'ɑːnz]
Les Chouans The Chouans
莱斯 舒安人 这 舒安人

舒昂党人

[ˌju ɛn 'i] ['pæʃ(ə)n] [dænz][lə] ['dezərt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]
Une Passion dans le desert A Passion in the Desert
一个 热情 丹斯 勒 沙漠 一个 热情 在 这 沙漠

Une Passion dans le Desert 沙漠中的激情

[siːnz] [diː] [lɑː] [vaɪ] [diː] [kæm'peɪn] [siːnz] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [laɪf]

SCENES	DE	LA	VIE	DE	CAMPAGNE	SCENES	FROM	COUNTRY	LIFE
场景	德语	洛杉矶	争夺	德语	坎帕涅	场景	从	国家	生活

乡村生活场景

[lə] ['mɛdɪˌsɪn] [diː] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːktər]

Le	Medecin	de	Campagne	The	Country	Doctor
乐	医学	德	坎帕涅	这	国家	医生

Le Medecin de Campagne 乡村医生

[lə] [kjʊr] [diː] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn]

Le	Cure	de	Village	The	Country	Parson
乐	治愈	德	村庄	这	国家	牧师

乡村牧师

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rektər]

The	Village	Rector
这	村庄	校长

村牧师

[lez] [peɪ'zɑːnz] [ðə; ði] ['pezntri] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl]

Les	Paysans	The	Peasantry	Sons	of	the	Soil
莱斯	农民	这	农民	儿子们	的	这	土壤

Les Paysans The Peasantry Sons of the Soil

['eɪˌtuːdz] [ˌfɪlə'zɒfiːks] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdiz]

ETUDES	PHILOSOPHIQUES	PHILOSOPHICAL	STUDIES
练习曲	哲学家	哲学	研究

哲学研究 哲学研究

[lɑː] [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [skɪn]

La	Peau	de	Chagrin	The	Magic	Skin
拉	皮肤	德	懊恼	这	魔法	皮肤

La Peau de Chagrin 魔法皮肤

[lɑː] [rəʃer'ʃeɪ] [diː] - [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ðə; ði] ['ælkəhest]

La	Recherche	de	l'Absolu	The	Quest	of	the	Absolute	The	Alkahest
拉	研究	德	-	这	寻求	的	这	绝对	这	炼金术

La Recherche de l'Absolu 绝对的探索 The Alkahest

['dʒiːzəs] - [kraɪst] [ɪn] ['flɔŋdrə] [kraɪst] [ɪn] ['flændərz]

Jesus	-	Christ	en	Flandre	Christ	in	Flanders
耶稣	-	基督	英文	弗兰德斯	基督	在	弗兰德斯

耶稣基督在法兰德斯 基督在法兰德斯

['mɛlməθ] [rɛkɑːnsɪli] ['mɛlməθ] ['rekənsaild]

Melmoth	reconcilie	Melmoth	Reconciled
梅尔莫斯	和解	梅尔莫斯	和解

梅尔莫斯和解了

[lə] [ʃef] - ['dɜːv] [ˌɪnkə'nʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['mæstərpiːs] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mæstərpiːs]

Le	Chef	-	d'oeuvre	inconnu	The	Unknown	Masterpiece	The	Hidden	Masterpiece
乐	厨师	-	作品	不知名	这	未知	杰作	这	隐	杰作

Le Chef-d'oeuvre inconnu The Unknown Masterpiece The Hidden Masterpiece

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] [mɔː'diː] [ðə; ði] [heitid] [sʌn]

L'Enfant	Maudit	The	Hated	Son
朗凡	受诅咒的	这	憎恨	儿子

《被憎恨的儿子》

[gəmbɑːrə] [gəmbɑːrə]

Gambara	Gambara
甘巴拉	甘巴拉

甘巴拉甘巴拉

-	['doʊni]	-	['doʊni]
Massimilla	**Doni**	**Massimilla**	**Doni**
-	多尼	-	多尼

马西米拉·多尼 马西米拉·多尼

[lez]	[mə'rɑːnə][ðə; ði]	-	['hwɑːnɑː]
Les	**Marana**	**The**	**Maranas**	**Juana**
莱斯	马拉纳	这	-	胡安娜

莱斯·马拉纳 马拉纳斯·胡安娜

[ə'duː]	[ˌfer'wel]
Adieu	**Farewell**
再见	告别

再见

[lə]	-	[ðə; ði]	[kən'skrɪpt]	[ðə; ði]	[rɪ'kruːt]
Le	**Requisitionnaire**	**The**	**Conscript**	**The**	**Recruit**
乐	-	这	征兵	这	招募

征兵官 征兵员 新兵

[el]	[vɝ'duːgoʊ]	[el]	[vɝ'duːgoʊ]
El	**Verdugo**	**El**	**Verdugo**
埃尔	韦尔杜戈	埃尔	韦尔杜戈

埃尔韦尔杜戈 埃尔韦尔杜戈

[ən]	[drɑːm]	[ˌeɪ 'juː]	[bɔːd]	[diː][lɑː]['mɛr, 'mɝː]
Un	**Drame**	**au**	**bord**	**de**	**la**	**mer**
联合国	戏剧	au	板	德	拉	梅尔

海边的戏剧

[ə; eɪ]	['siːsaɪd]	['trædʒədi][ə; eɪ]['drɑːmə][ɑːn][ðə; ði]	['siːʃɔːr]
A	**Seaside**	**Tragedy**	**A**	**Drama**	**on**	**the**	**Seashore**
一个	海滨	悲剧	一个	戏剧	在	这	海滨

海边悲剧 海滨的一出戏

[laʊbɝdʒ]	[ruːʒ]	[ðə; ði]	[red]	[ɪn]
L'Auberge	**rouge**	**The**	**Red**	**Inn**
奥贝尔格	胭脂	这	红色的	客栈

红旅馆

-	[diː]	[lɔŋ]	[vaɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'lɪksər]	[ʌv; əv]	[laɪf]
L'Elixir	**de**	**longue**	**vie**	**The**	**Elixir**	**of**	**Life**
-	德	长	争夺	这	灵药	的	生活

L'Elixir de longue vie 长生不老药

['meɪtrə]	[kɔːrˌniːliəs]	['meɪtrə]	[kɔːrˌniːliəs]
Maitre	**Cornelius**	**Maitre**	**Cornelius**
领班	科尼利厄斯	领班	科尼利厄斯

科尔内利乌斯大师 科尔内利乌斯大师

[suə]	['kæθrɪn]	[diː]	['mɛdɪˌtʃi]	:	[ə'baʊt]	['kæθrɪn]	[diː]	-	['meditʃiː]	[lə]	['mɑːrtər]	-	[ðə; ði]	['kælvɪnɪst]
Sur	**Catherine**	**de**	**Medicis**	**:**	**About**	**Catherine**	**de**	**'**	**Medici**	**Le**	**Martyr**	**calviniste**	**The**	**Calvinist**
苏尔	凯瑟琳	德	美第奇家族	:	关于	凯瑟琳	德	-	美第奇家族	乐	烈士	-	这	加尔文主义

['mɑːrtər]
Martyr
烈士

苏尔凯瑟琳·德·美第奇：关于凯瑟琳·德·美第奇 Le Martyr calviniste 加尔文主义烈士

[lɑː]	['kɑːnfɪdəns]	['di'i'es]	[ruː'dʒɪri]	[ðə; ði]	-	['siːkrət]
La	**Confidence**	**des**	**Ruggieri**	**The**	**Ruggieri's**	**Secret**
拉	信心	德斯	鲁杰里	这	-	秘密

La Confidence des Ruggieri 罗明坚的秘密

[lez] ['duː] ['riːvz] [ðə; ði] [tuː] [driːmz]
Les Deux Reves The Two Dreams
莱斯 deux 揭示 这 二 梦想

《两个梦》

['luːɪs] ['læmbərt] ['luːɪs] ['læmbərt]
Louis Lambert Louis Lambert
路易斯 兰伯特 路易斯 兰伯特

路易·兰伯特 路易·兰伯特

[lez] - [ðə; ði]['eksailz]
Les Proscrits The Exiles
莱斯 - 这 流亡者

禁忌者流亡者

- -
Seraphita Seraphita
- -

塞拉菲塔 塞拉菲塔

['ɔθɜːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
AUTHOR'S INTRODUCTION
作者的 介绍

作者引言

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] " [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [bɪ'gʌn] ['nɪrli]
In giving the general title of " The Human Comedy " to a work begun nearly
在 给予 这 一般的 标题 的 " 这 人类 喜剧 " 到 一个 工作 开始 几乎
[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] ,
thirteen years since ,
十三 年 自从 ,

将这部近十三年前开始创作的作品命名为《人间喜剧》，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] ['moʊtɪv] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['briːfli] [sketʃ] [ɪts]
it is necessary to explain its motive , to relate its origin , and briefly sketch its
它 是 必要的 到 解释 它是 动机 , 到 涉及 它是 起源 , 和 简要地 草图 它是
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

有必要解释其动机，阐述其由来，并简要概述其计划。

[waɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]
while endeavoring to speak of these matters as though I had no personal
尽管 努力 到 说话 的 这些 事情 作为 尽管 我 有 不 个人的
['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
interest in them .
兴趣 在 他们 .

同时，我努力装作对这些事情没有个人利害关系的样子来谈论它们。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .
This is not so difficult as the public might imagine .
这 是 不是 所以 难的 作为 这 民众 可能 想象 .

这并不像公众想象的那么难。

[fjuː] [wɜːrks] [kən'duːs] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['vænəti] ; [mʌtʃ] ['leɪbər] [kən'duːs] [tuː; tə] [greɪt] ['dɪfɪdəns] .
Few works conduce to much vanity ; much labor conduces to great diffidence .
很少 作品 有助于 到 很多 虚荣 ; 很多 劳动 促进 到 伟大的 羞怯 .

少有成就容易使人虚荣，多有劳动容易使人自卑。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] [meɪd] [baɪ] [kɔːr'neɪl] ,
This observation accounts for the study of their own works made by Corneille ,
这 观察 账户 为了 这 学习 的 他们的 自己的 作品 制成 经过 科内耶 ,

这一观察解释了科内耶为何要对他们自己的作品进行研究。

[moʊl'jɛr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['raɪtɝz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['iːkwəl][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Moliere	**,**	**and**	**other**	**great**	**writers**	**;**	**if**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**equal**	**them**	**in**	**their**
莫里哀	,	和	其他	伟大的	作家	;	如果	它	是	不可能的	到	平等的	他们	在	他们的

[faɪn] [kən'sepʃnz] ,

fine	**conceptions**	**,**
美好的	概念	,

莫里哀和其他伟大的作家；如果说在构思上无法与他们比肩，

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

we	**may**	**try**	**to**	**imitate**	**them**	**in**	**this**	**feeling**	**.**
我们	可能	尝试	到	模拟	他们	在	这	感觉	.

我们或许可以尝试模仿他们的这种感觉。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] / [ðə; ði]

The	**idea**	**of**	**/**	**The**
这	主意	的	/	这

这个想法/

['hjuːmən] ['kɑːmədi] / [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Human	**Comedy**	**/**	**was**	**at**	**first**	**as**	**a**	**dream**	**to**	**me**	**,**
人类	喜剧	/	曾是	在	第一的	作为	一个	梦	到	我	,

《人间喜剧》最初是我的一个梦。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'res] [ænd; ənd] [ðen] [let][flai] ;

one	**of**	**those**	**impossible**	**projects**	**which**	**we**	**caress**	**and**	**then**	**let**	**fly**	**;**
一	的	那些	不可能的	项目	哪个	我们	抚摸	和	然后	让	飞	;

这是一个我们精心打造，然后放手一搏的不可能完成的项目；

[ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmənz] [feɪs] ,

a	**chimera**	**that**	**gives**	**us**	**a**	**glimpse**	**of**	**its**	**smiling**	**woman's**	**face**	**,**
一个	奇美拉	那	给予	我们	一个	一瞥	的	它是	微笑	女性的	脸	,

一个奇美拉，让我们得以瞥见它微笑的女人的脸庞，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [relm] [ʌv; əv]

and	**forthwith**	**spreads**	**its**	**wings**	**and**	**returns**	**to**	**a**	**heavenly**	**realm**	**of**
和	立即	传播	它是	翅膀	和	返回	到	一个	天上	领域	的

['fæntəsi] .

phantasy	**.**
幻想	.

于是它立刻展开双翼，返回了梦幻般的天堂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪ'mɪrə] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] ; [hæz; həz][ɪts] [bɪ'hests] ,

But	**this**	**chimera**	**,**	**like**	**many**	**another**	**,**	**has**	**become**	**a**	**reality**	**;**	**has**	**its**	**behests**	**,**
但	这	奇美拉	,	喜欢	许多	其他	,	有	变得	一个	现实	;	有	它是	要求	,

但是，这种幻想，就像许多其他幻想一样，已经成为现实；它有自己的诉求，

[ɪts] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

its	**tyranny**	**,**	**which**	**must**	**be**	**obeyed**	**.**
它是	暴政	,	哪个	必须	是	服从	.

它的暴政，必须服从。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ˌænɪ'mæləti] .

The	**idea**	**originated**	**in**	**a**	**comparison**	**between**	**Humanity**	**and**	**Animality**	**.**
这	主意	起源于	在	一个	比较	之间	人类	和	动物性	.

这个想法源于对人性和动物性的比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ]

It	**is**	**a**	**mistake**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**great**	**dispute**	**which**	**has**	**lately**	**made**	**a**
它	是	一个	错误	到	认为	那	这	伟大的	争议	哪个	有	最近	制成	一个

[stɜːr] ,

stir	**,**
搅拌	,

认为最近引起轰动的这场大争论仅仅是……是一种误解。

[bɪ'twiːn] ['kjuːviei][ænd; ənd] [dʒiːəfrɔɪ] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

between	Cuvier	and	Geoffroi	Saint	-	Hilaire	,	arose	from	a	scientific	innovation	.
之间	居维叶	和	杰弗里	圣	-	希莱尔	,	出现	从	一个	科学	创新	.

居维叶和圣伊莱尔之间的科学创新催生了这一现象。

['juːnəti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] , ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] , [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [maɪndz] ['dʊrɪŋ]

Unity	of	structure	,	under	other	names	,	had	occupied	the	greatest	minds	during
统一	的	结构	,	在下面	其他	姓名	,	有	占领	这	最	思想	期间

[ðə; ðɪ] [tuː] ['priːviəs] ['sentʃəriz] .

the	two	previous	centuries	.
这	二	以前的	几个世纪	.

在过去的两个世纪里，结构统一性，以其他名称，一直困扰着最伟大的思想家们。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪks] [huː] ['stʌdid] [ðə; ðɪ]

As	we	read	the	extraordinary	writings	of	the	mystics	who	studied	the
作为	我们	读	这	非凡的	著作	的	这	神秘主义者	WHO	研究	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,

sciences	in	their	relation	to	infinity	,
科学	在	他们的	关系	到	无穷大	,

当我们阅读那些研究科学与无限关系的神秘主义者的非凡著作时，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['swiːdn,bɔːg,] , [seɪnt] - ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

such	as	Swedenborg	,	Saint	-	Martin	,	and	others	,	and	the	works	of	the
这样的	作为	斯威登堡	,	圣	-	马丁	,	和	其他的	,	和	这	作品	的	这

['gretɪst] ['ɔːθəz] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - - ['laibnits] ,

greatest	authors	on	Natural	History	-	-	Leibnitz	,
最	作者	在	自然的	历史	-	-	莱布尼茨	,

例如斯威登堡、圣马丁等人，以及自然史领域最伟大的作家——莱布尼茨的著作，

[buː'fɔːŋ] , [tʃɑːrlz] ['bɑːnɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wiː; wi] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ðɪ] / ['mɑːnæd,'moʊnæd] / [ʌv; əv]

Buffon	,	Charles	Bonnet	,	etc	.	,	we	detect	in	the	/	monads	/	of
布冯	,	查尔斯	引擎盖	,	ETC	.	,	我们	探测	在	这	/	单子	/	的

['laibnits] , [ɪn][ðə; ðɪ] / [ɔːr'gænɪk]['mɑːlə,kjuːlz] / [ʌv; əv] [buː'fɔːŋ] ,

Leibnitz	,	in	the	/	organic	molecules	/	of	Buffon	,
莱布尼茨	,	在	这	/	有机的	分子	/	的	布冯	,

我们在莱布尼茨的单子论、布丰的有机分子论中都能发现布丰、查尔斯·博内等人的影子。

[ɪn][ðə; ðɪ] / ['vedʒɪteɪtɪv] [fɔːrs] / [ʌv; əv] ['niːdəm] ,

in	the	/	vegetative	force	/	of	Needham	,
在	这	/	植物性的	力量	/	的	尼德姆	,

在尼达姆的/植物力量/中，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['bɑːnɪt] - - [huː] [ɪn] - [wʌz; wəz][soʊ]

in	the	correlation	of	similar	organs	of	Charles	Bonnet	-	-	who	in	1760	was	so
在	这	相关性	的	相似的	器官	的	查尔斯	引擎盖	-	-	WHO	在	-	曾是	所以

[boʊld][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] ,

bold	as	to	write	,
大胆的	作为	到	写	,

在查尔斯·博内特对类似器官的关联研究中——他于1760年大胆地写道：

" ['ænɪmlz] ['vedʒəteɪt] [æz; əz][plænts][duː] " - - [wiː; wi] [dɪ'tekt] , [aɪ] [seɪ] ,

"	Animals	vegetate	as	plants	do	"	-	-	we	detect	,	I	say	,
"	动物	植物化	作为	植物	做	"	-	-	我们	探测	,	我	说	,

“动物像植物一样生长繁殖”——我们观察到，我说，

[ðə; ðɪ]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [self] [fɔːr; fər] [self] ,

the	rudiments	of	the	great	law	of	Self	for	Self	,
这	基本原理	的	这	伟大的	法律	的	自己	为了	自己	,

自我为己的伟大法则的雏形

[wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] / ['juːnəti] [ʌv; əv] [plæn] / . [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] .

which	lies	at	the	root	of	/	Unity	of	Plan	/	.	There	is	but	one	Animal	.
哪个	谎言	在	这	根	的	/	统一	的	计划	/	.	那里	是	但	一	动物	.

这正是"计划统一性"的根源所在。世间只有一种动物。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɜːrks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] ['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋ] .

The	Creator	works	on	a	single	model	for	every	organized	being	.
这	创作者	作品	在	一个	单身的	模型	为了	每一个	组织	存在	.

造物主对所有有生命的事物都遵循同一个模型。

" [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] " [ɪz] [ˌelɪ'mentri] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɔːrm] , [ɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ækjərət] ,

"	The	Animal	"	is	elementary	,	and	takes	its	external	form	,	or	,	to	be	accurate	,
"	这	动物	"	是	初级	,	和	需要	它是	外部的	形式	,	或者	,	到	是	准确的	,

"动物"是基本的，它呈现出外在形式，或者更准确地说，是外在形式。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ɪts] [fɔːrm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

the	differences	in	its	form	,	from	the	environment	in	which	it	is	obliged	to
这	差异	在	它是	形式	,	从	这	环境	在	哪个	它	是	有义务	到

[dɪ'veləp] .

develop	.
发展	.

它形态上的差异，与其所处的发展环境有关。

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] .

Zoological	species	are	the	result	of	these	differences	.
动物学	物种	是	这	结果	的	这些	差异	.

动物物种的形成正是这些差异的结果。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

The	announcement	and	defence	of	this	system	,
这	公告	和	防御	的	这	系统	,

该系统的公布和辩护，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,

which	is	indeed	in	harmony	with	our	preconceived	ideas	of	Divine	Power	,
哪个	是	的确	在	和谐	和	我们的	先入为主的	想法	的	神圣的	力量	,

这确实与我们对神圣力量的既有观念相符，

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] [ʌv; əv] [dʒiːəfrɔɪ] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] , [kuː'vjɛrz] [vɪk'tɔːriəs] [ə'poʊnənt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['haɪər] ['saɪəns] ,

will	be	the	eternal	glory	of	Geoffroi	Saint	-	Hilaire	,	Cuvier's	victorious	opponent	on	this	point	of	higher	science	,
将要	是	这	永恒	荣耀	的	杰弗里	圣	-	希莱尔	,	居维叶氏	胜利者	对手	在	这	观点	的	更高	科学	,

这将是杰弗里·圣伊莱尔的永恒荣耀，他是居维叶在这一高等科学领域取得胜利的对手。

[huːz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [goʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hiː; hi] [roʊt] .

whose	triumph	was	hailed	by	Goethe	in	the	last	article	he	wrote	.
谁	胜利	曾是	赞誉	经过	歌德	在	这	最后的	文章	他	写道	.

歌德在他最后一篇文章中盛赞了他的胜利。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

I	,	for	my	part	,
我	,	为了	我的	部分	,

就我而言，

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] ,

convinced	of	this	scheme	of	nature	long	before	the	discussion	to	which	it	has	given	rise	,
确信	的	这	方案	的	自然	长的	前	这	讨论	到	哪个	它	有	给定	上升	,

早在引发相关讨论之前，我就已确信这种自然规律。

[pər'siːvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [sə'saɪəti] [ri'zembld] ['neɪtʃər] .

perceived	that	in	this	respect	society	resembled	nature	.
感知	那	在	这	尊重	社会	类似	自然	.

人们认为，在这方面，社会与自然相似。

[fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt][sə'saɪəti]['mɑːdɪfaɪ][mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

For	does	not	society	modify	Man	,	according	to	the	conditions	in	which	he	lives
为了	做	不是	社会	调整	男人	,	根据	到	这	状况	在	哪个	他	生活

[ænd; ənd][ækts] ,

and	acts	,
和	行为	,

社会难道不会根据人生活和行为的环境来改变人吗?

['ɪntuː] [men] [æz; əz]['mænɪfoʊld][æz; əz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn][zu'ɑːlədʒi] ?

into	men	as	manifold	as	the	species	in	Zoology	?
进入	男人	作为	歧管	作为	这	物种	在	动物学	?

男人像动物学中的物种一样多种多样?

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æn; ən]['ɑːrtɪzən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['lɔɪər]

The	differences	between	a	soldier	,	an	artisan	,	a	man	of	business	,	a	lawyer
这	差异	之间	一个	士兵	,	一个	工匠	,	一个	男人	的	商业	,	一个	律师

,

,
,

士兵、工匠、商人、律师之间的区别

[æn; ən]['aɪdlər] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ]

an	idler	,	a	student	,	a	statesman	,	a	merchant	,	a	sailor	,	a	poet	,	a
一个	惰轮	,	一个	学生	,	一个	政治家	,	一个	商人	,	一个	水手	,	一个	诗人	,	一个

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

游手好闲之徒、学生、政治家、商人、水手、诗人、乞丐

[ə; eɪ] [priːst] , [ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] , [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

a	priest	,	are	as	great	,	though	not	so	easy	to	define	,	as	those	between	the
一个	牧师	,	是	作为	伟大的	,	尽管	不是	所以	简单的	到	定义	,	作为	那些	之间	这

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

祭司，虽然不像狼群那样容易定义，但他们同样伟大。

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] [kroʊ] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ðə; ði] [siːl] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	lion	,	the	ass	,	the	crow	,	the	shark	,	the	seal	,	the	sheep	,	etc	.
这	狮子	,	这	屁股	,	这	乌鸦	,	这	鲨鱼	,	这	海豹	,	这	羊	,	ETC	.

狮子、驴、乌鸦、鲨鱼、海豹、绵羊等等。

[ðʌs] ['soʊʃ(ə)l] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪst] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər]

Thus	social	species	have	always	existed	,	and	will	always	exist	,	just	as	there
因此	社会的	物种	有	总是	存在	,	和	将要	总是	存在	,	只是	作为	那里

[ɑːr; ər][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] .

are	zoological	species	.
是	动物学	物种	.

因此，社会性物种一直存在，并将永远存在，就像动物物种一样。

[ɪf] [buː'fɔːŋ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrk] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

If	Buffon	could	produce	a	magnificent	work	by	attempting	to	represent	in	a	book
如果	布冯	可以	生产	一个	壮丽	工作	经过	尝试	到	代表	在	一个	书

[ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] ,

the	whole	realm	of	zoology	,
这	所有的	领域	的	动物学	,

如果布丰能够通过尝试在一本书中展现整个动物学领域而创作出一部伟大的作品，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɑːn][səˈsaɪəti] ?

was	**there**	**not**	**room**	**for**	**a**	**work**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**on**	**society**	**?**
曾是	那里	不是	房间	为了	一个	工作	的	这	相同的	种类	在	社会	?

难道就没有空间容纳一部同类题材的社会研究作品吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlimits][set][baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] [ɪgˈzɪstəns]

But	**the**	**limits**	**set**	**by**	**nature**	**to**	**the**	**variations**	**of**	**animals**	**have**	**no**	**existence**
但	这	限制	放	经过	自然	到	这	变体	的	动物	有	不	存在

[ɪn][səˈsaɪəti] .

in	**society**	**.**
在	社会	.

但是，自然界对动物变异所设定的限制在社会中并不存在。

[wen] [buːˈfɔːŋ] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [hiː; hi] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] ;

When	**Buffon**	**describes**	**the**	**lion**	**,**	**he**	**dismisses**	**the**	**lioness**	**with**	**a**	**few**	**phrases**	**;**
什么时候	布冯	描述	这	狮子	,	他	解雇	这	母狮	和	一个	很少	短语	;

布丰在描述雄狮时，用几句话就轻描淡写地提到了雌狮；

[bʌt; bət][ɪn][səˈsaɪəti][ə; eɪ][waɪf][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .

but	**in**	**society**	**a**	**wife**	**is**	**not**	**always**	**the**	**female**	**of**	**the**	**male**	**.**
但	在	社会	一个	妻子	是	不是	总是	这	女性	的	这	男性	.

但在社会中，妻子并不总是男性的女性伴侣。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈsɪmɪlər] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][wʌn] [ˈhaʊshoʊld] .

There	**may**	**be**	**two**	**perfectly**	**dissimilar**	**beings**	**in**	**one**	**household**	**.**
那里	可能	是	二	完美	不同的	生物	在	一	家庭	.

一个家庭里可能住着两个截然不同的人。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑːpkiːpər] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

The	**wife**	**of**	**a**	**shopkeeper**	**is**	**sometimes**	**worthy**	**of**	**a**	**prince**	**,**
这	妻子	的	一个	店主	是	有时	值得	的	一个	王子	,

店主的妻子有时堪比王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɜːrθləs] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

and	**the**	**wife**	**of**	**a**	**prince**	**is**	**often**	**worthless**	**compared**	**with**	**the**	**wife**	**of**
和	这	妻子	的	一个	王子	是	经常	毫无价值	比较的	和	这	妻子	的

[æn; ən][ˈɑːrtɪzən] .

an	**artisan**	**.**
一个	工匠	.

王子的妻子往往不如工匠的妻子有价值。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [steɪt] [hæz; həz] [friːks] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈneɪtʃər] / [plʌs]

The	**social**	**state**	**has**	**freaks**	**which**	**Nature**	**does**	**not**	**allow**	**herself**	**;**	**it**	**is**	**nature**	**/**	**plus**
这	社会的	状态	有	怪胎	哪个	自然	做	不是	允许	她自己	;	它	是	自然	/	加

/ [səˈsaɪəti] .

/	**society**	**.**
/	社会	.

社会状态中存在着自然界不允许存在的怪胎；它是自然加上社会的结果。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l]

The	**description**	**of**	**social**	**species**	**would**	**thus**	**be**	**at**	**least**	**double**	**that**	**of**	**animal**
这	描述	的	社会的	物种	会	因此	是	在	至少	双倍的	那	的	动物

[ˈspiːʃiːz] ,

species	**,**
物种	,

因此，对社会性物种的描述至少是动物物种的两倍。

[ˈmɪrli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] .

merely	**in**	**view**	**of**	**the**	**two**	**sexes**	**.**
仅仅	在	看法	的	这	二	性别	.

仅仅从两性的角度来看。

[ðen] , [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni][kən'fjuːʒ(ə)n] ;
Then , among animals the drama is limited ; there is scarcely any confusion ;
然后 , 之中 动物 这 戏剧 是 有限的 ; 那里 是 几乎 任何 困惑 ;

然后，在动物之间，戏剧性事件就比较有限了；几乎没有混乱；

[ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd][rend] [iːtʃ] ['ʌðər] - - [ðæt][ɪz][ɔːl] .
they turn and rend each other - - that is all .
他们 转动 和 撕裂 每个 其他 - - 那 是 全部 .

他们互相撕咬——仅此而已。

[men] , [tuː] , [rend] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪks] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
Men , too , rend each other ; but their greater or less intelligence makes the struggle
男人 , 也 , 撕裂 每个 其他 ; 但 他们的 更大的 或者较少的 智力 制作 这 斗争
[fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
far more complicated .
远的 更多的 复杂的 .

男人之间也会互相残杀；但是，由于智力水平的差异，这种斗争变得更加复杂。

[ðoʊ] [sʌm; səm][sæ'vɑːnts][duː][nɑːt] [jet] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [floʊz] ['ɪntuː]['hjuːmən]
Though some savants do not yet admit that the animal nature flows into human
尽管 一些 学者 做 不是 然而 承认 那 这 动物 自然 流量 进入 人类
['neɪtʃər] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
nature through an immense tide of life ,
自然 通过 一个 巨大 潮 的 生活 ,

尽管有些学者尚未承认，动物本性会通过生命的巨大洪流融入人性之中，

[ðə; ði]['groʊsər] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
the grocer certainly becomes a peer , and the noble sometimes sinks to the
这 杂货商 当然 变成 一个 同伴 , 和 这 高贵 有时 水槽 到 这
['loʊɪst] ['soʊʃ(ə)l] [greɪd] .
lowest social grade .
最低 社会的 年级 .

杂货店老板当然会成为贵族，而贵族有时也会沦落到社会最低阶层。

[ə'gen] , [buː'fɔːŋ] [faʊnd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] .
Again , Buffon found that life was extremely simple among animals .
再次 , 布冯 成立 那 生活 曾是 极其 简单的 之中 动物 .

布丰再次发现，动物的生活极其简单。

['ænɪmlz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['niːðər] [aːts][nɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [waɪl] [mæn] ,
Animals have little property , and neither arts nor sciences ; while man ,
动物 有 小的 财产 , 和 两者都不 艺术 也不 科学 ; 尽管 男人 ,

动物几乎没有财产，既没有艺术也没有科学；而人类，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
by a law that has yet to be sought , has a tendency to express his
经过 一个 法律 那 有 然而 到 是 寻求 , 有 一个 趋势 到 表达 他的
['kʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

根据一项尚未被探索的法律，这种法律倾向于表达他的文化。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ə'prəupriits] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] .
his thoughts , and his life in everything he appropriates to his use .
他的 想法 , 和 他的 生活 在 一切 他 适用 到 他的 使用 .

他的思想，以及他为所欲为的一切，都融入了他的生活。

[ðoʊ] - , ['swæmərˌdæm] , [ˌspælənt'sɑːni] , ['reiəmjuə] , [tʃɑːrlz] ['bɑːnɪt] , ['mʌlər] ,
Though Leuwenhoek , Swammerdam , Spallanzani , Reaumur , Charles Bonnet , Muller ,
尽管 - , 斯瓦默丹 , 斯帕兰扎尼 , 雷奥米尔 , 查尔斯 引擎盖 , 穆勒 ,

尽管列文虎克、斯瓦默丹、斯帕兰扎尼、雷奥米尔、查尔斯·博内、穆勒、

['hɔlɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Haller **and** **other** **patient** **investigators** **have** **shown** **us** **how** **interesting** **are** **the**
哈勒 和 其他 病人 调查人员 有 所示 我们 如何 有趣的 是 这
['hæbɪts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
habits **of** **animals** **,**
习惯 的 动物 ,

哈勒和其他耐心细致的研究者向我们展示了动物习性是多么有趣。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] , [ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ]
those **of** **each** **kind** **,** **are** **,** **at** **least** **to** **our** **eyes** **,** **always** **and** **in** **every** **age**
那些 的 每个 种类 , 是 , 在 至少 到 我们的 眼睛 , 总是 和 在 每一个 年龄
[ə'laɪk] ;
alike **;**
同样 ;

在我们看来，每一种事物，无论在哪个时代，都始终如一；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ]
whereas **the** **dress** **,** **the** **manners** **,** **the** **speech** **,** **the** **dwelling** **of** **a** **prince** **,** **a**
然而 这 裙子 , 这 礼仪 , 这 演讲 , 这 住宅 的 一个 王子 , 一个
['bæŋkər] ,
banker **,**
银行家 ,

而一位王子、一位银行家的衣着、举止、言谈、住所，

[æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'laɪk] ,
an **artist** **,** **a** **citizen** **,** **a** **priest** **,** **and** **a** **pauper** **are** **absolutely** **unlike** **,**
一个 艺术家 , 一个 公民 , 一个 牧师 , 和 一个 穷光蛋 是 绝对地 与此不同 ,

艺术家、公民、牧师和穷人之间截然不同。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and **change** **with** **every** **phase** **of** **civilization** **.**
和 改变 和 每一个 阶段 的 文明 .

并随着文明的每个阶段而变化。

[hens] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [fɔːrm] - - [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
Hence **the** **work** **to** **be** **written** **needed** **a** **threefold** **form** **-** **-** **men** **,** **women** **,** **and**
因此 这 工作 到 是 书面 需要 一个 三重 形式 - - 男人 , 女性 , 和
[θɪŋz] ;
things **;**
事物 ;

因此，所要写的作品需要有三重形式——男人、女人和事物；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ; [mæn] , [ɪn]
that **is** **to** **say** **,** **persons** **and** **the** **material** **expression** **of** **their** **minds** **;** **man** **,** **in**
那 是 到 说 , 人 和 这 材料 表达 的 他们的 思想 ; 男人 , 在
[ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [laɪf] .
short **,** **and** **life** **.**
短的 , 和 生活 .

也就是说，人以及他们思想的物质表达；简而言之，就是人与生命。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ɪ'vents] [kɔːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
As **we** **read** **the** **dry** **and** **discouraging** **list** **of** **events** **called** **History** **,**
作为 我们 读 这 干燥 和 令人沮丧 列表 的 活动 称为 历史 ,

当我们阅读那份枯燥乏味、令人沮丧的历史事件清单时，

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ɔːl] [pɪrɪədz] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
who **can** **have** **failed** **to** **note** **that** **the** **writers** **of** **all** **periods** **,** **in** **Egypt** **,**
WHO 能 有 失败的 到 笔记 那 这 作家 的 全部 时期 , 在 埃及 ,

谁能不注意到，埃及各个时期的作家们……

[ˈpəːʃə] , [griːs] , [ænd; ənd] [roʊm] , [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

Persia	,	Greece	,	and	Rome	,	have	forgotten	to	give	us	a	history	of
波斯	,	希腊	,	和	罗马	,	有	被遗忘的	到	给	我们	一个	历史	的

[ˈmænərz] ?

manners	?
礼仪	?

波斯、希腊和罗马，难道都忘记给我们留下礼仪史了吗?

[ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][pəˈtɹoʊ.ni.əs][ɑːn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] [ikˈsaits] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

The	fragment	of	Petronius	on	the	private	life	of	the	Romans	excites	rather	than
这	分段	的	佩特罗尼乌斯	在	这	私人的	生活	的	这	罗马书	兴奋	相当	比

[ˈsætɪsfaɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

satisfies	our	curiosity	.
满足	我们的	好奇心	.

佩特罗尼乌斯关于罗马人私生活的残篇，与其说是满足了我们的好奇心，不如说是激发了我们的好奇心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [greɪt] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	from	observing	this	great	void	in	the	field	of	history	that	the
它	曾是	从	观察	这	伟大的	空白	在	这	场地	的	历史	那	这

[ˈæbi, ˈɑːbə] [ˌbɑːrˈθɛləmi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] [ˈmænərz] [ɪn] / [lə]

Abbe	Barthelemy	devoted	his	life	to	a	reconstruction	of	Greek	manners	in	/	Le
阿贝	巴特勒米	奉献	他的	生活	到	一个	重建	的	希腊语	礼仪	在	/	乐

[ʒɜːn] [əˈnækərsɪs] / .

Jeune	Anacharsis	/	.
青年	安纳查西斯	/	.

正是由于观察到历史领域中的这一巨大空白，阿贝·巴泰勒米才将毕生精力投入到《年轻的阿纳卡西斯》中，致力于重建希腊人的风俗。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑːmə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [wɪtʃ]

But	how	could	such	a	drama	,	with	the	four	or	five	thousand	persons	which
但	如何	可以	这样的	一个	戏剧	,	和	这	四	或者	五	千	人	哪个

[səˈsaɪəti] [ˈɔfɝz] ,

society	offers	,
社会	优惠	,

但是，社会所能提供的四五千人，怎么可能上演这样一场戏剧呢?

[biː; bi] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] ?

be	made	interesting	?
是	制成	有趣的	?

能变得有趣吗?

[haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pliːz] [ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ,

How	,	at	the	same	time	,	please	the	poet	,	the	philosopher	,
如何	,	在	这	相同的	时间	,	请	这	诗人	,	这	哲学家	,

如何才能同时取悦诗人、哲学家呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [huː] [wɑːnt][bəuθ]['poʊətri][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [ˈʌndər] ['straɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] ?

and	the	masses	who	want	both	poetry	and	philosophy	under	striking	imagery	?
和	这	群众	WHO	想	两个都	诗	和	哲学	在下面	引人注目	图像	?

还有那些希望在引人注目的意象下欣赏诗歌和哲学的大众呢?

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Though	I	could	conceive	of	the	importance	and	of	the	poetry	of	such	a
尽管	我	可以	构想	的	这	重要性	和	的	这	诗	的	这样的	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

history	of	the	human	heart	,
历史	的	这	人类	心	,

虽然我能理解这样一段关于人类心灵的历史的重要性和诗意，

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	saw	no	way	of	writing	it	;
我	锯	不	方式	的	写作	它	;

我找不到任何写出来的方法;

[fɔ:r; fər] [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['stɔ:ri] - ['teləz] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər]['tælənt][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [tu:]

for	hitherto	the	most	famous	story	-	tellers	had	spent	their	talent	in	creating	two
为了	迄今为止	这	最多	著名的	故事	-	柜员	有	花费	他们的	天赋	在	创建	二

[ɔ:r] [θri:] ['tɪpɪk(ə)l] ['æktər] ,

or	three	typical	actors	,
或者	三	典型的	演员	,

因为此前最著名的故事讲述者们都把他们的才华用在了塑造两三个典型的角色上。

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [wʌn]['æspekt][ʌv; əv][laɪf] .

in	depicting	one	aspect	of	life	.
在	描绘	一	方面	的	生活	.

描绘生活的一个方面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [skɔt] .

It	was	with	this	idea	that	I	read	the	works	of	Walter	Scott	.
它	曾是	和	这	主意	那	我	读	这	作品	的	沃尔特	斯科特	.

正是怀着这种想法，我开始阅读沃尔特·斯科特的作品。

['wɔ:ltər] [skɔt] , [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['tru:bədɔ:r] , [ɔ:r]['faɪndər] (/ trouvere=trouveur /) ,

Walter	Scott	,	the	modern	troubadour	,	or	finder	(	/	trouvere=trouveur	/	)	,
沃尔特	斯科特	,	这	现代的	吟游诗人	,	或者	发现者	(	/	trouvere=trouveur	/	)	,

沃尔特·斯科特 (Walter Scott)，现代游吟诗人或发现者 (/trouvere=trouveur/)，

[hæd; həd][dʒʌst] [ðen] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['grændʒər] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

had	just	then	given	an	aspect	of	grandeur	to	a	class	of	composition
有	只是	然后	给定	一个	方面	的	宏伟	到	一个	班级	的	作品

[ˌʌn'dʒʌstli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] .

unjustly	regarded	as	of	the	second	rank	.
不公正的	认为	作为	的	这	第二	秩	.

就在那时，它赋予了一类原本被错误地视为二流的构图以宏伟的气势。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ri:əli] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] [pə'roʊkiəl] ['ɪntrəsts]

Is	it	not	really	more	difficult	to	compete	with	personal	and	parochial	interests
是	它	不是	真的	更多的	难的	到	竞争	和	个人的	和	教区	兴趣

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kloʊi] ,

by	writing	of	Daphnis	and	Chloe	,
经过	写作	的	达夫尼斯	和	克洛伊	,

难道创作《达芙妮与克洛伊》这样的作品，不是更难与个人和狭隘的利益竞争吗?

['rəuləND] , ['æmədis] , ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , [dɑ:n] ['kwiksət] , [mɑ:'nɔn] [lɛs'koʊ] , [klə'rɪsə] , ['lʌvleis] ,

Roland	,	Amadis	,	Panurge	,	Don	Quixote	,	Manon	Lescaut	,	Clarissa	,	Lovelace	,
罗兰	,	阿马迪斯	,	潘努尔格	,	大学教师	堂吉诃德	,	玛侬	莱斯科	,	克拉丽莎	,	洛夫莱斯	,

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , [gɪl][blɑ:s] ,

Robinson	Crusoe	,	Gil	Blas	,
罗宾逊	克鲁索	,	吉尔	blas	,

罗兰、阿玛迪斯、帕努奇、堂吉诃德、曼农·莱斯科、克拉丽莎、洛夫莱斯、鲁滨逊漂流记、吉尔·布拉斯、

['ɔsiən] , ['dʒu:li] - , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , ['wɜ:ðɝ] , [kəj'rin, -'ri:n] , [ə'dɑ:lf] , [pɔ:l] [ænd; ənd]

Ossian	,	Julie	d'Etanges	,	My	Uncle	Toby	,	Werther	,	Corinne	,	Adolphe	,	Paul	and
奥西安	,	朱莉	-	,	我的	叔叔	托比	,	维特	,	科琳	,	阿道夫	,	保罗	和

[vər'dʒɪniə] , ['dʒi:ni] [di:nz] ,

Virginia	,	Jeanie	Deans	,
弗吉尼亚州	,	珍妮	院长	,

奥西安、朱莉·德唐日、我的托比叔叔、维特、科琳、阿道夫、保罗和弗吉尼亚、珍妮·迪恩斯

['klævərˌhaʊs] , ['aɪvənˌhoʊ] , ['mænfred] , ['mɪgnən] ,
Claverhouse , Ivanhoe , Manfred , Mignon ,
克拉弗豪斯 , 艾凡霍 , 曼弗雷德 , 米尼翁 ,

克拉弗豪斯、艾芬豪、曼弗雷德、米尼翁、

[ðæn; ðən][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪn]['ɔːrdər][fækts] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪmələr][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
than to set forth in order facts more or less similar in every country ,
比 到 放 前进 在 命令 事实 更多的 或者较少的 相似的 在 每一个 国家 ,

与其逐一列举各国大体上相似的事实，不如……

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] ['deswɪˌtjʊd] ,
to investigate the spirit of laws that have fallen into desuetude ,
到 调查 这 精神 的 法律 那 有 倒下 进入 废止 ,

探究已废弃法律的精神，

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ˌmɪs'liːd] [neiʃəns] , [ɔːr] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [tuː; tə]
to review the theories which mislead nations , or , like some metaphysicians , to
到 审查 这 理论 哪个 误导 国家 , 或者 , 喜欢 一些 形而上学家 , 到
[ɪk'spleɪn] [wʌt] / [ɪz] / ?
explain what / Is / ?
解释 什么 / 是 / ?

回顾那些误导国家的理论，或者像某些形而上学家那样，解释什么是“存在”?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðiːz] ['æktər] ,
In the first place , these actors ,
在 这 第一的 地方 , 这些 演员 ,

首先，这些演员，

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔː'θentɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose existence becomes more prolonged and more authentic than that of the
谁 存在 变成 更多的 延长 和 更多的 真正的 比 那 的 这
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [sɔː] [ðer; ðər][bɜːrθ] ,
generations which saw their birth ,
几代人 哪个 锯 他们的 出生 ,

他们的生存时间比见证他们诞生的那几代人更加长久、更加真实，

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] ['soʊlli] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][væst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
almost always live solely on condition of their being a vast reflection of the
几乎 总是 居住 仅 在 状况 的 他们的 存在 一个 广阔的 反射 的 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

几乎所有人都仅仅因为自己是当下世界的巨大反映而存在。

[kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][stəːz]
Conceived in the womb of their own period , the whole heart of humanity stirs
构思 在 这 子宫 的 他们的 自己的 时期 , 这 所有的 心 的 人类 搅拌
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [freɪm] ,
within their frame ,
之内 他们的 框架 ,

它们孕育于各自的时代，整个人类的心脏都在它们的躯体中跳动。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
which often covers a complete system of philosophy .
哪个 经常 封面 一个 完全的 系统 的 哲学 .

它通常涵盖一整套哲学体系。

[ðʌs] ['wɔːltər] [skɔt] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]

Thus	**Walter**	**Scott**	**raised**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**philosophy**	**of**	**History**	**the**
因此	沃尔特	斯科特	提高	到	这	尊严	的	这	哲学	的	历史	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ,

literature	**which**	**,**
文学	哪个	,

因此，沃尔特·斯科特将历史哲学这一文学形式提升到了崇高的地位。

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

from	**age**	**to**	**age**	**,**
从	年龄	到	年龄	,

从一代到一代，

[sets] [pə'reniəl] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] [kraʊn] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wer] ['letərz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] .

sets	**perennial**	**gems**	**in**	**the**	**poetic**	**crown**	**of**	**every**	**nation**	**where**	**letters**	**are**	**cultivated**	**.**
套	多年生	宝石	在	这	诗意的	王冠	的	每一个	国家	在哪里	信件	是	栽培	.

在每个重视文学的国家的诗歌皇冠上，镶嵌着永恒的瑰宝。

[hiː; hi] ['vivifaid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['drɑːmə] , ['daɪəlɔːg] ,

He	**vivified**	**it**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**past**	**;**	**he**	**combined**	**drama**	**,**	**dialogue**	**,**
他	复活	它	和	这	精神	的	这	过去的	;	他	合并	戏剧	,	对话	,

他用过去的精神赋予它新的生命；他将戏剧、对话、

['pɔːrtrət] , ['siːnəri] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ; [hiː; hi] [fjuːzd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɪð; wɪθ] [truːθ] - - [ðə; ði]

portrait	**,**	**scenery**	**,**	**and**	**description**	**;**	**he**	**fused**	**the**	**marvelous**	**with**	**truth**	**-**	**-**	**the**
肖像	,	风景	,	和	描述	;	他	融合	这	奇妙	和	真相	-	-	这

[tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

two	**elements**	**of**	**the**	**times**	**;**
二	元素	的	这	时代	;

肖像、风景和描写；他将奇妙与真实——这两个时代要素——融合在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['poʊətri]['ɪntuː] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

and	**he**	**brought**	**poetry**	**into**	**close**	**contact**	**with**	**the**	**familiarity**	**of**	**the**	**humblest**
和	他	带来	诗	进入	关闭	接触	和	这	熟悉	的	这	最谦逊的

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

他将诗歌与最朴实的语言紧密联系起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn]

But	**as**	**he**	**had**	**not**	**so**	**much**	**devised**	**a**	**system**	**as**	**hit**	**upon**	**a**	**manner**	**in**
但	作为	他	有	不是	所以	很多	设计	一个	系统	作为	打	之上	一个	方式	在

[ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

the	**ardor**	**of**	**his**	**work**	**,**
这	热情	的	他的	工作	,

但他与其说是设计了一套体系，不如说是在工作的热情中摸索出了一种方法，

[ɔːr][æz; əz][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] ,

or	**as**	**its**	**logical**	**outcome**	**,**
或者	作为	它是	逻辑	结果	,

或者作为其合乎逻辑的结果，

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm]

he	**never**	**thought**	**of**	**connecting**	**his**	**compositions**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**form**
他	绝不	想法	的	连接	他的	作品	在	这样的	一个	方式	作为	到	形式

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

a	**complete**	**history**	**of**	**which**	**each**	**chapter**	**was**	**a**	**novel**	**,**
一个	完全的	历史	的	哪个	每个	章	曾是	一个	小说	,

他从未想过将自己的作品串联起来，形成一部完整的历史，其中每一章都是一部小说。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['nɑːv(ə)l][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

and	each	novel	the	picture	of	a	period	.
和	每个	小说	这	图片	的	一个	时期	.

每部小说都是一个时代的缩影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv]['juːnəti] ,

It	was	by	discerning	this	lack	of	unity	,
它	曾是	经过	有洞察力	这	缺少	的	统一	,

正是通过辨别这种缺乏团结的现象，

[wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['raɪtɚz] ['greɪtnəs] ,

which	in	no	way	detracts	from	the	Scottish	writer's	greatness	,
哪个	在	不	方式	减损	从	这	苏格兰	作家的	伟大	,

但这丝毫不会减损这位苏格兰作家的伟大之处。

[ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd] ['feɪvər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

that	I	perceived	at	once	the	scheme	which	would	favor	the	execution	of	my
那	我	感知	在	一次	这	方案	哪个	会	偏爱	这	执行	的	我的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

我立刻就明白了什么计划最有利于我实现目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	possibility	of	executing	it	.
和	这	可能性	的	执行	它	.

以及执行的可能性。

[ðoʊ] ['dæzld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] ['wɔːltər] ['skɑːts] [ə'meɪzɪŋ] [fər'tɪləti] , ['ɔːlweɪz] [hɪm'self]

Though	dazzled	,	so	to	speak	,	by	Walter	Scott's	amazing	fertility	,	always	himself
尽管	眼花缭乱	,	所以	到	说话	,	经过	沃尔特	斯科特的	惊人的	生育力	,	总是	他自己

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	always	original	,
和	总是	原来的	,

虽然可以说被沃尔特·斯科特惊人的创作力所折服，但他始终保持自我，始终保持原创性。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] ,

I	did	not	despair	,
我	做过	不是	绝望	,

我没有绝望，

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

for	I	found	the	source	of	his	genius	in	the	infinite	variety	of	human	nature	.
为了	我	成立	这	来源	的	他的	天才	在	这	无限	种类	的	人类	自然	.

因为我发现他的天才源于人性的无穷多样性。

[tʃæns] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [roʊ'mænsər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

Chance	is	the	greatest	romancer	in	the	world	;	we	have	only	to	study	it	.
机会	是	这	最	浪漫主义者	在	这	世界	;	我们	有	仅有的	到	学习	它	.

机遇是世界上最伟大的浪漫主义者；我们只需去研究它。

[frentʃ] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['sekrəteri] .

French	society	would	be	the	real	author	;	I	should	only	be	the	secretary	.
法语	社会	会	是	这	真实的	作者	;	我	应该	仅有的	是	这	秘书	.

法国社会才是真正的作者；我只能扮演秘书的角色。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] , [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf]

By	drawing	up	an	inventory	of	vices	and	virtues	,	by	collecting	the	chief
经过	绘画	向上	一个	存货	的	恶习	和	美德	,	经过	收集	这	首席

[fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,

facts	of	the	passions	,
事实	的	这	激情	,

通过列出恶习和美德清单，通过收集各种情感的主要事实，

[baɪ] [dɪ'pɪktɪŋ] ['kærəktərz] , [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

by	depicting	characters	,	by	choosing	the	principal	incidents	of	social	life	,
经过	描绘	人物	,	经过	选择	这	主要的	事件	的	社会的	生活	,

通过刻画人物，通过选择社会生活中的主要事件，

[baɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [taɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

by	composing	types	out	of	a	combination	of	homogeneous	characteristics	,
经过	构成	类型	出去	的	一个	组合	的	均质	特征	,

通过组合同质特征来构成类型，

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [sək'siːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv]

I	might	perhaps	succeed	in	writing	the	history	which	so	many	historians	have
我	可能	也许	成功	在	写作	这	历史	哪个	所以	许多	历史学家	有

[nɪ'glektɪd] : [ðæt] [ʌv; əv] ['mænərz] .

neglected	:	that	of	Manners	.
被忽视的	:	那	的	礼仪	.

我或许能够成功地写出许多历史学家都忽略的历史：曼纳斯的历史。

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [aɪ] [maɪt] [prə'duːs] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

By	patience	and	perseverance	I	might	produce	for	France	in	the	nineteenth
经过	耐心	和	毅力	我	可能	生产	为了	法国	在	这	第十九

['sentʃəri] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'gret] [ðæt] [roʊm] ,

century	the	book	which	we	must	all	regret	that	Rome	,
世纪	这	书	哪个	我们	必须	全部	后悔	那	罗马	,

凭借耐心和毅力，我或许能在十九世纪为法国创作出这样一本书，而我们所有人都应该为罗马感到遗憾。

['æθənz] , ['taɪər] , ['memfɪs] , ['pəːʃə] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

Athens	,	Tyre	,	Memphis	,	Persia	,	and	India	have	not	bequeathed	to	us	;
雅典	,	胎	,	孟菲斯	,	波斯	,	和	印度	有	不是	遗赠	到	我们	;

雅典、泰尔、孟菲斯、波斯和印度都没有留给我们；

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ˌbɑːr'θɛləmi] ,

that	history	of	their	social	life	which	,	prompted	by	the	Abbe	Barthelemy	,
那	历史	的	他们的	社会的	生活	哪个	,	提示	经过	这	阿贝	巴特勒米	,

他们的社会生活史，是在巴特勒米神父的推动下，

[mɑːn'taɪl] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['stedəli] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn]

Monteil	patiently	and	steadily	tried	to	write	for	the	Middle	Ages	,	but	in
蒙泰尔	耐心	和	稳步	尝试	到	写	为了	这	中间	年龄	,	但	在

[æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [fɔːrm] .

an	unattractive	form	.
一个	不吸引人	形式	.

蒙泰尔耐心而坚定地尝试为中世纪写作，但他的作品形式并不吸引人。

[ðɪs] [wɜːrk] , [soʊ][fɑːr] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

This	work	,	so	far	,	was	nothing	.
这	工作	,	所以	远的	,	曾是	没有什么	.

到目前为止，这项工作毫无意义。

[baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['raɪtər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr]

By	adhering	to	the	strict	lines	of	a	reproduction	a	writer	might	be	a	more
经过	粘附	到	这	严格的	线条	的	一个	生殖	一个	作家	可能	是	一个	更多的

[ɔːr] [les] ['feɪθf(ə)l] ,

or	less	faithful	,
或者较少的		忠实	,

通过严格遵循复制品的线条，作家可以做到或多或少的忠实还原。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l] , ['peɪntər] [ʌv; əv] [taɪps] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

and	more	or	less	successful	,	painter	of	types	of	humanity	,
和	更多的	或者较少的		成功的	,	画家	的	类型	的	人类	,

一位或多或少成功的、描绘各种人类形象的画家，

[ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːməz][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] , [æn; ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ʌv; əv]

a	narrator	of	the	dramas	of	private	life	,	an	archaeologist	of
一个	旁白	的	这	电视剧	的	私人的	生活	,	一个	考古学家	的

['soʊʃ(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] ,

social	furniture	,
社会的	家具	,

一位讲述私人生活戏剧的叙述者，一位研究社会结构考古学的学者

[ə; eɪ] ['kætəlɑːgər] [ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] , [ə; eɪ]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

a	cataloguer	of	professions	,	a	registrar	of	good	and	evil	;
一个	编目员	的	职业	,	一个	注册员	的	好的	和	邪恶的	;

职业编目者，善恶登记员；

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːrtɪst][mʌst; məst][biː; bi] [æm'bɪʃəs] ,

but	to	deserve	the	praise	of	which	every	artist	must	be	ambitious	,
但	到	应得	这	称赞	的	哪个	每一个	艺术家	必须	是	雄心勃勃	,

但要想赢得每位艺术家都渴望获得的赞誉，

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fekts] ,

must	I	not	also	investigate	the	reasons	or	the	cause	of	these	social	effects	,
必须	我	不是	还	调查	这	原因	或者	这	原因	的	这些	社会的	效果	,

我难道不应该也调查一下这些社会影响的原因或起因吗?

[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]

detect	the	hidden	sense	of	this	vast	assembly	of	figures	,	passions	,	and	incidents
探测	这	隐	感觉	的	这	广阔的	集会	的	数据	,	激情	,	和	事件

?

?
?

能否从这众多人物、情感和事件中发现隐藏的意义?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [sɔːt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['hævɪŋ] [faʊnd] - - [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðɪs] ['moʊtɪv]

And	finally	,	having	sought	-	-	I	will	not	say	having	found	-	-	this	reason	,	this	motive
和	最后	,	拥有	寻求	-	-	我	将要	不是	说	拥有	成立	-	-	这	原因	,	这	动机

['paʊər] ,

power	,
力量	,

最后，在寻求——我不会说已经找到——这个理由、这种动力之后，

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [rɪ'flekt] [ɑːn][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

must	I	not	reflect	on	first	principles	,
必须	我	不是	反映	在	第一的	原则	,

我难道不应该反思基本原理吗?

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [pə'tiku:ləz] [sə'saɪətiz] [ə'proʊtʃ] [ɔːr] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː]

and	discover	in	what	particulars	societies	approach	or	deviate	from	the	eternal	law
和	发现	在	什么	细节	社会	方法	或者	偏离	从	这	永恒	法律

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?

of	truth	and	beauty	?
的	真相	和	美丽	?

并探究社会在哪些方面接近或偏离了真理和美的永恒法则?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

In	spite	of	the	wide	scope	of	the	preliminaries	,	which	might	of	themselves
在	尽管如此	的	这	宽的	范围	的	这	预备工作	,	哪个	可能	的	他们自己

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

constitute	a	book	,
构成	一个	书	,

尽管前言部分内容广泛，本身就足以构成一本书，

[ðə; ði] [wɜːrk] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] , [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

the	work	,	to	be	complete	,	would	need	a	conclusion	.
这	工作	,	到	是	完全的	,	会	需要	一个	结论	.

这项工作要算完成，还需要一个结论。

[ðʌs] [di'piktid] , [sə'saɪəti] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] .

Thus	depicted	,	society	ought	to	bear	in	itself	the	reason	of	its	working	.
因此	描绘	,	社会	应该	到	熊	在	本身	这	原因	的	它是	在职的	.

如此看来，社会应当自身承担起其运作的理由。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪn] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

The	law	of	the	writer	,	in	virtue	of	which	he	is	a	writer	,
这	法律	的	这	作家	,	在	美德	的	哪个	他	是	一个	作家	,

作家的法律，正是凭借这条法律，他才成为作家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['iːkwəl] , [ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ,

and	which	I	do	not	hesitate	to	say	makes	him	the	equal	,	or	perhaps	the	superior	,
和	哪个	我	做	不是	犹豫	到	说	制作	他	这	平等的	,	或者	也许	这	优越的	,

我毫不犹豫地说，这使他与他人平起平坐，甚至可能更胜一筹。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːn] ['hjuːmən] [ə'ferz] ,

of	the	statesman	,	is	his	judgment	,	whatever	it	may	be	,	on	human	affairs	,
的	这	政治家	,	是	他的	判断	,	任何	它	可能	是	,	在	人类	事务	,

政治家的本质，在于他对人类事务的判断，无论这种判断是什么。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	his	absolute	devotion	to	certain	principles	.
和	他的	绝对	虔诚	到	肯定	原则	.

以及他对某些原则的绝对忠诚。

[ˌmækiə'veli] , ['hɑːbz] , [bɔ'suːeɪ] , ['laibnits] , [kænt] , [ˌmɔntes'kjuː] , / [ɑːr; ər] / [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] [ə'plai] .

Machiavelli	,	Hobbes	,	Bossuet	,	Leibnitz	,	Kant	,	Montesquieu	,	/	are	/	the	science	which	statesmen	apply	.
马基雅维利	,	霍布斯	,	博絮埃	,	莱布尼茨	,	康德	,	孟德斯鸠	,	/	是	/	这	科学	哪个	政治家	申请	.

马基雅维利、霍布斯、博絮埃、莱布尼茨、康德、孟德斯鸠，是政治家们所运用的科学。

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['setld] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] ;

"	A	writer	ought	to	have	settled	opinions	on	morals	and	politics	;
"	一个	作家	应该	到	有	定居	意见	在	德	和	政治	;

“作家应该对道德和政治有坚定的看法；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tuːtər] [ʌv; əv] [men] ;

he	should	regard	himself	as	a	tutor	of	men	;
他	应该	看待	他自己	作为	一个	导师	的	男人	;

他应该把自己视为人类的导师；

[fɔːr; fər] [men] [niːd] [noʊ] ['mæstərz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daʊt] , " [sez] ['boʊnəld] .

for	men	need	no	masters	to	teach	them	to	doubt	,	"	says	Bonald	.
为了	男人	需要	不	大师	到	教	他们	到	怀疑	,	"	说道	邦纳德	.

博纳尔德说：“因为人们不需要主人来教他们怀疑。”

[aɪ] [tʊk] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] [æz; əz] [maɪ] [gaɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

I	took	these	noble	words	as	my	guide	long	ago	;
我	采取	这些	高贵	字	作为	我的	指导	长的	前	;

很久以前，我就把这些高尚的话语奉为圭臬；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['raɪtər] .

they	are	the	written	law	of	the	monarchical	writer	.
他们	是	这	书面	法律	的	这	君主制	作家	.

它们是君主制立法者的成文法。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kən'fjuːt] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

And	those	who	would	confute	me	by	my	own	words	will	find	that	they	have
和	那些	WHO	会	驳斥	我	经过	我的	自己的	字	将要	寻找	那	他们	有

[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [sʌm; səm][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [freɪz] ,

misinterpreted	some	ironical	phrase	,
误解	一些	讽刺	短语	,

那些试图用我自己的话反驳我的人将会发现，他们误解了我话语中的一些反讽意味。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['æktər] - -

or	that	they	have	turned	against	me	a	speech	given	to	one	of	my	actors	-	-
或者	那	他们	有	转向	反对	我	一个	演讲	给定	到	一	的	我的	演员	-	-

[ə; eɪ] [trɪk] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [kə'lʌmniːˌeɪtər] .

a	trick	peculiar	to	calumniators	.
一个	诡计	奇特	到	诽谤者	.

或者说，他们利用我向一位演员发表的演讲来攻击我——这是诽谤者特有的伎俩。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

As	to	the	intimate	purpose	,	the	soul	of	this	work	,
作为	到	这	亲密的	目的	,	这	灵魂	的	这	工作	,

至于其内在目的，即这部作品的灵魂，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] .

these	are	the	principles	on	which	it	is	based	.
这些	是	这	原则	在	哪个	它	是	基于	.

这是它所依据的原则。

[mæn][ɪz] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] ; [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ;

Man	is	neither	good	nor	bad	;	he	is	born	with	instincts	and	capabilities	;
男人	是	两者都不	好的	也不	坏的	;	他	是	出生	和	本能	和	能力	;

人本身既非善也非恶；他生来就具有本能和能力；

[sə'saɪəti] , [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'preɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['ruːsəu] [ə'sɜːts] , [ɪm'pruːvz] [hɪm; ɪm] , [meɪks]

society	,	far	from	depraving	him	,	as	Rousseau	asserts	,	improves	him	,	makes
社会	,	远的	从	堕落	他	,	作为	卢梭	断言	,	改善	他	,	制作

[hɪm; ɪm] ['betər] ;

him	better	;
他	更好的	;

社会非但不会使他堕落（正如卢梭所断言的那样），反而会使他进步，使他变得更好；

[bʌt; bət][self] - ['ɪntrəst] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['tendənsiz] .

but	self	-	interest	also	develops	his	evil	tendencies	.
但	自己	-	兴趣	还	发展	他的	邪恶的	倾向	.

但自私自利也会助长他的邪恶倾向。

[ˌkrɪstɪ'ænəti] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [kə'θɑːləsɪzəm] ,

Christianity	,	above	all	,	Catholicism	,
基督教	,	多于	全部	,	天主教	,

基督教，尤其是天主教

['biːɪŋ] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːktər] (/ [lə] ['mɛdɪˌsɪn] [diː] [kæm'peɪn] /

being	-	-	as	I	have	pointed	out	in	the	Country	Doctor	(	/	le	Medecin	de	Campagne	/
存在	-	-	作为	我	有	尖	出去	在	这	国家	医生	(	/	勒	医学	德	坎帕涅	/

) - - [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['tendənsiz] [ʌv; əv][mæn] ,

)	-	-	a	complete	system	for	the	repression	of	the	depraved	tendencies	of	man	,
)	-	-	一个	完全的	系统	为了	这	抑制	的	这	堕落的	倾向	的	男人	,

正如我在《乡村医生》（/le Medecin de Campagne/）一书中指出的那样，它是一个完整的系统，用于压制人类堕落的倾向。

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

is	**the**	**most**	**powerful**	**element**	**of**	**social**	**order**	**.**
是	这	最多	强大的	元素	的	社会的	命令	.

是社会秩序中最强大的要素。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm]

In	**reading**	**attentively**	**the**	**presentment**	**of**	**society**	**cast**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**from**
在	阅读	认真地	这	呈报	的	社会	投掷	,	作为	它	是	,	从

[ðə; ði][laɪf] ,

the	**life**	**,**
这	生活	,

仔细阅读对社会的呈现，仿佛是从生活中投射出来的，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][bæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n] - - [ɪf]

with	**all**	**that**	**is**	**good**	**and**	**all**	**that**	**is**	**bad**	**in**	**it**	**,**	**we**	**learn**	**this**	**lesson**	**-**	**-**	**if**
和	全部	那	是	好的	和	全部	那	是	坏的	在	它	,	我们	学习	这	课	-	-	如果

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

纵观其中所有美好与丑恶，我们从中汲取了这一教训——如果思考，

[ɔːr] [ɪf] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kəm'baɪnz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] ,

or	**if**	**passion**	**,**	**which**	**combines**	**thought**	**and**	**feeling**	**,**	**is**	**the**	**vital**	**social**	**element**	**,**
或者	如果	热情	,	哪个	组合	想法	和	感觉	,	是	这	必不可少的	社会的	元素	,

或者说，如果激情——思想和情感的结合——是至关重要的社会要素，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['elɪmənt] .

it	**is**	**also**	**its**	**destructive**	**element**	**.**
它	是	还	它是	破坏性的	元素	.

它同时也是它的破坏性因素。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

In	**this**	**respect**	**social**	**life**	**is**	**like**	**the**	**life**	**of**	**man**	**.**
在	这	尊重	社会的	生活	是	喜欢	这	生活	的	男人	.

从这个意义上讲，社会生活与人类生活相似。

[neiʃəns] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['oʊnli][baɪ] ['mɔdəreitiŋ] [ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] .

Nations	**live**	**long**	**only**	**by**	**moderating**	**their**	**vital**	**energy**	**.**
国家	居住	长的	仅有的	经过	调节	他们的	必不可少的	活力	.

国家只有适度消耗其生命能量才能长久生存。

['tiːtʃɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [ɪz][ðə; ði][grænd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]

Teaching	**,**	**or**	**rather**	**education**	**,**	**by**	**religious**	**bodies**	**is**	**the**	**grand**	**principle**	**of**	**life**	**for**
教学	,	或者	相当	教育	,	经过	宗教	身体	是	这	盛大	原则	的	生活	为了

[neiʃəns] ,

nations	**,**
国家	,

宗教团体所进行的教导，或者更确切地说是教育，是国家生活的伟大原则。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm]

the	**only**	**means**	**of**	**diminishing**	**the**	**sum**	**of**	**evil**	**and**	**increasing**	**the**	**sum**
这	仅有的	方法	的	减少	这	和	的	邪恶的	和	增加	这	和

[ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ɔːl][sə'saɪəti] .

of	**good**	**in**	**all**	**society**	**.**
的	好的	在	全部	社会	.

这是减少社会中罪恶总量、增加社会中善行总量的唯一途径。

[θɔːt] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [treɪnd] , [kweld]
Thought , the living principle of good and ill , can only be trained , quelled
想法 , 这 活的 原则 的 好的 和 患病的 , 能 仅有的 是 受过训练 , 平息
, [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
, and guided by religion .
, 和 引导 经过 宗教 .

思想，作为善恶的生命原则，只能通过宗教来训练、抑制和引导。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ([siː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs][ɪn] " ['luːɪs] ['læmbərt]
The only possible religion is Christianity (see the letter from Paris in " Louis Lambert
这 仅有的 可能的 宗教 是 基督教 (看 这 信 从 巴黎 在 " 路易斯 兰伯特
,
,
,

唯一可能的宗教是基督教（参见《路易·兰伯特》中的巴黎来信，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstɪk] [ɪk'spleɪnz] , / [ə; eɪ][prə'pəʊ] / [tuː; tə] [swiːdənbɔrgz] ['dɒktrɪnz] ,
" in which the young mystic explains , / a propos / to Swedenborg's doctrines ,
" 在 哪个 这 年轻的 神秘 解释 , / 一个 提案 / 到 斯威登堡的 教义 ,

“其中，这位年轻的神秘主义者解释了，/就斯威登堡的教义而言，

[haʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn]) .
how there has never been but one religion since the world began) .
如何 那里 有 绝不 到过 但 一 宗教 自从 这 世界 开始) .

自世界诞生以来，历史上从未有过除一种宗教之外的其他宗教。

[ˌkrɪsti'ænəti] [kri'eɪtɪd] ['mɑːdərn] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
Christianity created modern nationalities , and it will preserve them .
基督教 创建 现代的 国籍 , 和 它 将要 保存 他们 .

基督教创造了现代民族，它也将保存这些民族。

[hens] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] .
Hence , no doubt , the necessity for the monarchical principle .
因此 , 不 怀疑 , 这 必要性 为了 这 君主制 原则 .

因此，毫无疑问，君主制原则是必要的。

[kə'θɑːləsɪzəm][ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ɑːr; ər] [twɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Catholicism and Royalty are twin principles .
天主教 和 皇室 是 双 原则 .

天主教与王权是孪生兄弟。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['limits] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [baɪ] ['veriəs]
As to the limits within which these two principles should be confined by various
作为 到 这 限制 之内 哪个 这些 二 原则 应该 是 受限 经过 各种各样的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

至于各种机构应该将这两个原则限制在哪些范围内，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] ,
so that they may not become absolute ,
所以 那 他们 可能 不是 变得 绝对 ,

以免它们变得绝对化，

['evri] [wʌn] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] ['prefəs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['triːtɪs] .
every one will feel that a brief preface ought not to be a political treatise .
每一个 一 将要 感觉 那 一个 简短的 前言 应该 不是 到 是 一个 政治的 论文 .

每个人都会觉得，简短的前言不应该成为一篇政治论文。

[aɪ] ['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , ['entər] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'kʌʃnz] , [nɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]

I	cannot	,	therefore	,	enter	on	religious	discussions	,	nor	on	the	political	discussions	of
我	不能	,	所以	,	进入	在	宗教	讨论	,	也不	在	这	政治的	讨论	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

因此，我不能参与宗教讨论，也不能参与当今的政治讨论。

[aɪ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [trʊθs] - - [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɑ:nərki] ; [tu:]

I	write	under	the	light	of	two	eternal	truths	-	-	Religion	and	Monarchy	;	two
我	写	在下面	这	光	的	二	永恒	真相	-	-	宗教	和	君主制	;	二

[nɪ'sesɪtɪz] ,

necessities	,
必需品	,

我写作的出发点是两个永恒的真理——宗教和君主制；这两个必需品，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [kən'tempəreri] [ɪ'vents] ,

as	they	are	shown	to	be	by	contemporary	events	,
作为	他们	是	所示	到	是	经过	当代的	活动	,

正如当代事件所表明的那样，

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] ['evri] ['raɪtər] [ʌv; əv] [saʊnd] [sens] [ɔ:t] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk]

towards	which	every	writer	of	sound	sense	ought	to	try	to	guide	the	country	back
向	哪个	每一个	作家	的	声音	感觉	应该	到	尝试	到	指导	这	国家	后退

.

:
.

每一个有识之士都应该努力引导国家回归正轨。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]

Without	being	an	enemy	to	election	,	which	is	an	excellent	principle	as	a
没有	存在	一个	敌人	到	选举	,	哪个	是	一个	出色的	原则	作为	一个

['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

basis	of	legislation	,
基础	的	立法	,

在不反对选举的前提下（选举是立法的一个极佳原则），

[aɪ] [rɪ'dʒekt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] / [ðə; ði] ['oʊnli] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] / ,

I	reject	election	regarded	as	/	the	only	social	instrument	/	,
我	拒绝	选举	认为	作为	/	这	仅有的	社会的	乐器	/	,

我反对将选举视为唯一的社会工具。

[ɪ'speʃəli] [soʊ] ['bædli] ['ɔ:rgənaɪzd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] (-) ; [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

especially	so	badly	organized	as	it	now	is	(	1842	)	;	for	it	fails	to	represent
尤其	所以	糟糕	组织	作为	它	现在	是	(	-	)	;	为了	它	失败	到	代表

[ɪm'poʊzɪŋ] [mə'nɔ:rətiz] ,

imposing	minorities	,
气势磅礴	少数族裔	,

尤其是像现在这样组织混乱（1842年）；因为它未能代表强大的少数群体，

[hu:z] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'nɑ:rkɪkl]

whose	ideas	and	interests	would	occupy	the	attention	of	a	monarchical
谁	想法	和	兴趣	会	占据	这	注意力	的	一个	君主制

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他们的思想和兴趣会引起君主制政府的关注。

[ɪ'lektɪv] ['paʊər] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ðə; ði]['oʊnli]
Elective **power** **extended** **to** **all** **gives** **us** **government** **by** **the** **masses** **,** **the** **only**
选修课 力量 扩展 到 全部 给予 我们 政府 经过 这 群众 , 这 仅有的
[ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
irresponsible **form** **of** **government** **,**
不负责任 形式 的 政府 ,

选举权扩展到所有人，就形成了群众政府，而群众政府是唯一不负责任的政府形式。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['tɪrəni] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ɪt'self] [lɔ:] .
under **which** **tyranny** **is** **unlimited** **,** **for** **it** **calls** **itself** **law** **.**
在下面 哪个 暴政 是 无限 , 为了 它 呼叫 本身 法律 .

在这种制度下，暴政不受限制，因为它自称为法律。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['soʊʃ(ə)l]['ju:nɪt] .
Besides **,** **I** **regard** **the** **family** **and** **not** **the** **individual** **as** **the** **true** **social** **unit** **.**
除了 , 我 看待 这 家庭 和 不是 这 个人 作为 这 真的 社会的 单元 .

此外，我认为家庭而不是个人才是真正的社会单元。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] ['retrəgreɪd] ,
In **this** **respect** **,** **at** **the** **risk** **of** **being** **thought** **retrograde** **,**
在 这 尊重 , 在 这 风险 的 存在 想法 逆行 ,

在这方面，冒着被认为是倒退的风险，

[aɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [bɔ'su:eɪ] [ænd; ənd]['boʊnəld] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['ɪnəveɪtə(r)] .
I **side** **with** **Bossuet** **and** **Bonald** **instead** **of** **going** **with** **modern** **innovators** **.**
我 边 和 博絮埃 和 邦纳德 反而 的 去 和 现代的 创新者 .

我支持博絮埃和博纳尔，而不是支持现代的创新者。

[sɪns] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['oʊnli]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
Since **election** **has** **become** **the** **only** **social** **instrument** **,**
自从 选举 有 变得 这 仅有的 社会的 乐器 ,

既然选举已成为唯一的社会工具，

[ɪf] [aɪ][maɪ'self][wɜ:r; wər][tu:; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [bɪ'twi:n] [maɪ][ækts][ænd; ənd][maɪ]
if **I** **myself** **were** **to** **exercise** **it** **no** **contradiction** **between** **my** **acts** **and** **my**
如果 我 我 是 到 锻炼 它 不 矛盾 之间 我的 行为 和 我的
[wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] .
words **should** **be** **inferred** **.**
字 应该 是 推断 .

如果我自己行使这项权利，我的行为和言语之间不应该存在矛盾。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
An **engineer** **points** **out** **that** **a** **bridge** **is** **about** **to** **fall** **,**
一个 工程师 积分 出去 那 一个 桥 是 关于 到 落下 ,

一位工程师指出，一座桥即将坍塌。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ;
that **it** **is** **dangerous** **for** **any** **one** **to** **cross** **it** **;**
那 它 是 危险的 为了 任何 一 到 叉 它 ;

任何人越过这条路都很危险；

[bʌt; bət][hi:; hi] [krɔsiz] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
but **he** **crosses** **it** **himself** **when** **it** **is** **the** **only** **road** **to** **the** **town** **.**
但 他 十字架 它 他自己 什么时候 它 是 这 仅有的 路 到 这 镇 .

但当这是通往镇上的唯一道路时，他会亲自过马路。

[nə'poʊliən] [ə'dæptɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] .
Napoleon **adapted** **election** **to** **the** **spirit** **of** **the** **French** **nation** **with** **wonderful** **skill** **.**
拿破仑 改编 选举 到 这 精神 的 这 法语 国家 和 精彩的 技能 .

拿破仑巧妙地将选举制度调整到符合法国民族精神的范围内。

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

The	least	important	members	of	his	Legislative	Body	became	the	most	famous
这	至少	重要的	成员	的	他的	立法	身体	成为	这	最多	著名的

['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

orators	of	the	Chamber	after	the	Restoration	.
演说家	的	这	商会	后	这	恢复	.

在他执政时期，立法机构中最不重要的成员反而成为了议会中最著名的演说家。

[noʊ] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] / [kɔːr] - / , [kəm'pɛrɪŋ]

No	Chamber	has	ever	been	the	equal	of	the	/	Corps	Legislatif	/	,	comparing
不	商会	有	曾经	到过	这	平等的	的	这	/	兵团	-	/	,	比较

[ðem; ðəm][mæn][fɔːr; fər][mæn] .

them	man	for	man	.
他们	男人	为了	男人	.

从人与人的角度来看，没有任何一个议院能与立法机构相提并论。

[ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] , [ðen] , [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði] [best] .

The	elective	system	of	the	Empire	was	,	then	,	indisputably	the	best	.
这	选修课	系统	的	这	帝国	曾是	,	然后	,	无可争议地	这	最好的	.

因此，帝国的选举制度无疑是最好的。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [meɪ] , [pər'hæps] , [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌɔːtə'krætɪk] [ænd; ənd]

Some	persons	may	,	perhaps	,	think	that	this	declaration	is	somewhat	autocratic	and
一些	人	可能	,	也许	,	思考	那	这	宣言	是	有些	专制	和

[self] - [ə'sɜːrtɪv] .

self	-	assertive	.
自己	-	自信	.

有些人或许会认为，这一声明有些专断独行、自以为是。

[ðeɪ] [wɪl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ,

They	will	quarrel	with	the	novelist	for	wanting	to	be	an	historian	,
他们	将要	争吵	和	这	小说家	为了	想要	到	是	一个	历史学家	,

他们会因为小说家想成为历史学家而与他争论。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['pɑːlətɪks] .

and	will	call	him	to	account	for	writing	politics	.
和	将要	称呼	他	到	帐户	为了	写作	政治	.

并将追究他撰写政治文章的责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] - - [ðæt] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

I	am	simply	fulfilling	an	obligation	-	-	that	is	my	reply	.
我	是	简单地	满足	一个	义务	-	-	那	是	我的	回复	.

我只是在履行职责——这就是我的回答。

[ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

The	work	I	have	undertaken	will	be	as	long	as	a	history	;
这	工作	我	有	已	将要	是	作为	长的	作为	一个	历史	;

我所从事的工作将如同历史一样漫长；

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnri'viːld] , [ænd; ənd][ɪts]

I	was	compelled	to	explain	the	logic	of	it	,	hitherto	unrevealed	,	and	its
我	曾是	被迫	到	解释	这	逻辑	的	它	,	迄今为止	未公开	,	和	它是

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] .

principles	and	moral	purpose	.
原则	和	道德	目的	.

我不得不解释它此前未曾揭示的逻辑、原则和道德目的。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['prefisiz] ['fɔːrmərli] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]
Having **been** **obliged** **to** **withdraw** **the** **prefaces** **formerly** **published** **,** **in** **response** **to**
拥有 到过 有义务 到 提取 这 序言 以前 已发布 , 在 回复 到
[ɪ'senʃəli] [ɪ'femərəl] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,
essentially **ephemeral** **criticisms** **,**
本质上 短暂的 批评 ,

由于被迫撤回先前发表的前言（以回应那些转瞬即逝的批评），

[aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'mɑːrk] .
I **will** **retain** **only** **one** **remark** **.**
我 将要 保持 仅有的 一 评论 .

我只保留一句话。

['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ,
Writers **who** **have** **a** **purpose** **in** **view** **,**
作家 WHO 有 一个 目的 在 看法 ,

有明确写作目的的作家，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði][pæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
were **it** **only** **a** **reversion** **to** **principles** **familiar** **in** **the** **past** **because** **they** **are**
是 它 仅有的 一个 反转 到 原则 熟悉的 在 这 过去的 因为 他们 是
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
eternal **,**
永恒 ,

如果这仅仅是回归过去那些永恒不变的原则，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
should **always** **clear** **the** **ground** **.**
应该 总是 清除 这 地面 .

务必清理地面。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [huː] , [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]
Now **every** **one** **who** **,** **in** **the** **domain** **of** **ideas** **,** **brings** **his** **stone** **by** **pointing** **out**
现在 每一个 一 WHO , 在 这 领域 的 想法 , 带来 他的 石头 经过 指向 出去
[æn; ən] [ə'bjuːs] ,
an **abuse** **,**
一个 虐待 ,

现在，凡是在思想领域指出错误并提出批评的人，

[ɔːr] ['setɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] - - ['evri] [sʌtʃ] [mæn][ɪz]
or **setting** **a** **mark** **on** **some** **evil** **that** **it** **may** **be** **removed** **-** **-** **every** **such** **man** **is**
或者 环境 一个 标记 在 一些 邪恶的 那 它 可能 是 已移除 - - 每一个 这样的 男人 是
['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] .
stigmatized **as** **immoral** **.**
受污名化的 作为 不道德 .

或者，如果有人试图找出某种罪恶并将其消除，那么所有这样的人都会被贴上不道德的标签。

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪməˈræləti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][kæst][æt; ət][ðə; ði]
The **accusation** **of** **immorality** **,** **which** **has** **never** **failed** **to** **be** **cast** **at** **the**
这 指控 的 不道德 , 哪个 有 绝不 失败的 到 是 投掷 在 这
[kə'reɪdʒəs] ['raɪtər] ,
courageous **writer** **,**
勇敢 作家 ,

这位勇敢的作家从未停止过遭受不道德的指控。

[ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,
is **,** **after** **all** **,**
是 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [læst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	last	that	can	be	brought	when	nothing	else	remains	to	be	said	to	a
这	最后的	那	能	是	带来	什么时候	没有什么	别的	遗迹	到	是	说	到	一个

[roʊ'mænsər] .

romancer	.
浪漫主义者	.

当对恋人再无话可说时，最后能说的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['truːθfl] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ;

If	you	are	truthful	in	your	pictures	;
如果	你	是	真实	在	你的	图片	;

如果你照片中的内容属实；

[ɪf] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [tɔɪl] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]

if	by	dint	of	daily	and	nightly	toil	you	succeed	in	writing	the	most	difficult
如果	经过	凹痕	的	日常的	和	每晚	辛劳	你	成功	在	写作	这	最多	难的

['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

language	in	the	world	,
语言	在	这	世界	,

如果你通过日夜苦读，最终成功地写出了世界上最难的语言，

[ðə; ði] [wɜːrd] / [ɪ'mɔːrəl] / [ɪz] [flʌŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [tiːθ] .

the	word	/	immoral	/	is	flung	in	your	teeth	.
这	单词	/	不道德	/	是	扔	在	你的	牙齿	.

“不道德”这个词就像是狠狠地砸在你的牙齿上。

['sɑːkrəˌtiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrəl] ; ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrəl] ;

Socrates	was	immoral	;	Jesus	Christ	was	immoral	;
苏格拉底	曾是	不道德	;	耶稣	基督	曾是	不道德	;

苏格拉底是不道德的；耶稣基督是不道德的；

[ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [ˌoʊvə'set] [ɔːr] [rɪ'fɔːrmd] .

they	both	were	persecuted	in	the	name	of	the	society	they	overset	or	reformed	.
他们	两个都	是	受迫害	在	这	姓名	的	这	社会	他们	翻倒	或者	改革后的	.

他们都以他们推翻或改革的社会的名义遭受迫害。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [hiː; hi] [ɪz] ['tækst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'rælətɪ] .

When	a	man	is	to	be	killed	he	is	taxed	with	immorality	.
什么时候	一个	男人	是	到	是	被杀	他	是	已征税	和	不道德	.

一个人如果即将被处死，就会被指控犯有不道德的罪行。

[ðiːz] ['tæktɪks] , [fə'mɪliər] [ɪn] ['pɑːrti] ['wɔːrfer] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [juːz] [ðem; ðəm] .

These	tactics	,	familiar	in	party	warfare	,	are	a	disgrace	to	those	who	use	them	.
这些	策略	,	熟悉的	在	派对	战争	,	是	一个	耻辱	到	那些	WHO	使用	他们	.

这些在党派斗争中常见的策略，对于使用这些策略的人来说是一种耻辱。

['luːθər] [ænd; ənd] ['kælvɪn] [nuː] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] ['ʃiːldɪd] [ðəm'selvz]

Luther	and	Calvin	knew	well	what	they	were	about	when	they	shielded	themselves
路德	和	加尔文	知道	出色地	什么	他们	是	关于	什么时候	他们	屏蔽	他们自己

[bɪ'haɪnd] ['dæmɪdʒd] ['wɜːrldli] ['ɪntrəsts] !

behind	damaged	worldly	interests	!
在后面	损坏的	世俗	兴趣	!

路德和加尔文很清楚，当他们躲在受损的世俗利益背后时，他们究竟在做什么！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] .

And	they	lived	all	the	days	of	their	life	.
和	他们	居住地	全部	这	天	的	他们的	生活	.

他们就这样度过了余生。

[wen] [dɪ'pɪktɪŋ] [ɔːl] [sə'saɪəti] , ['sketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['tɜːrmɔɪl] ,

When	depicting	all	society	,	sketching	it	in	the	immensity	of	its	turmoil	,
什么时候	描绘	全部	社会	,	素描	它	在	这	浩瀚无垠	的	它是	动荡	,

在描绘整个社会时，要勾勒出它动荡不安的巨大景象。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] - - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['hæpən] - - [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ʌv; əv]

it	happened	-	-	it	could	not	but	happen	-	-	that	the	picture	displayed	more	of
它	发生	-	-	它	可以	不是	但	发生	-	-	那	这	图片	显示	更多的	的

['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv] [gʊd] ;

evil	than	of	good	;
邪恶的	比	的	好的	;

这幅画作展现的邪恶多于善良，这是必然的；

[ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['freskoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] ;

that	some	part	of	the	fresco	represented	a	guilty	couple	;
那	一些	部分	的	这	壁画	代表	一个	有罪的	夫妻	;

壁画的某个部分描绘了一对有罪的夫妇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

and	the	critics	at	once	raised	a	cry	of	immorality	,
和	这	评论家	在	一次	提高	一个	哭	的	不道德	,

评论家们立刻高呼这是不道德的，

[wɪ'ðaʊt] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

without	pointing	out	the	morality	of	another	position	intended	to	be	a	perfect
没有	指向	出去	这	道德	的	其他	位置	故意的	到	是	一个	完美的

['kɑːntræst] .

contrast	.
对比	.

没有指出另一种旨在形成完美对比的立场的道德性。

[æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

As	the	critic	knew	nothing	of	the	general	plan	I	could	forgive	him	,
作为	这	评论家	知道	没有什么	的	这	一般的	计划	我	可以	原谅	他	,

由于这位批评者对整体计划一无所知，我可以原谅他。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['hɪndər]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [aɪz]

all	the	more	because	one	can	no	more	hinder	criticism	than	the	use	of	eyes
全部	这	更多的	因为	一	能	不	更多的	阻碍	批评	比	这	使用	的	眼睛

,

,

,

尤其因为，阻止批评的程度不亚于阻止眼睛的使用。

[tʌŋz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

tongues	,	and	judgment	.
舌头	,	和	判断	.

说方言，并进行审判。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['vɜːrdɪkt][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Also	the	time	for	an	impartial	verdict	is	not	yet	come	for	me	.
还	这	时间	为了	一个	公正	判决	是	不是	然而	来	为了	我	.

对我而言，现在还不是做出公正判决的时候。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

the	author	who	cannot	make	up	his	mind	to	face	the	fire	of	criticism	should	no
这	作者	WHO	不能	制作	向上	他的	头脑	到	脸	这	火	的	批评	应该	不

[mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

more	think	of	writing	than	a	traveler	should	start	on	his	journey	counting	on	a
更多的	思考	的	写作	比	一个	游客	应该	开始	在	他的	旅行	计数	在	一个

[pər'petʃuəli] [klɪr] [skaɪ] .

perpetually	clear	sky	.
永恒地	清除	天空	.

无法下定决心面对批评之火的作者，就不应该妄想写作，就像旅行者不应该指望旅途中永远晴空万里一样。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['mɔːrəlɪsts] [daʊt]

On	this	point	it	remains	to	be	said	that	the	most	conscientious	moralists	doubt
在	这	观点	它	遗迹	到	是	说	那	这	最多	尽责的	道德家	怀疑

['greɪtli] ['weðər] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [ʃoʊ] [æz; əz] ['meni] [gʊd] ['ækʃnz] [æz; əz] [bæd] [wʌnz] ;

greatly	whether	society	can	show	as	many	good	actions	as	bad	ones	;
非常	无论	社会	能	展示	作为	许多	好的	行动	作为	坏的	一个	;

关于这一点，仍需指出的是，即使是最有良知的道德家也十分怀疑社会能否展现出与恶行一样多的善行；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] ['fɪgjərz]

and	in	the	picture	I	have	painted	of	it	there	are	more	virtuous	figures
和	在	这	图片	我	有	绘	的	它	那里	是	更多的	有德行的	数据

[ðæn; ðən] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [wʌnz] .

than	reprehensible	ones	.
比	应受谴责的	一个	.

在我所描绘的画面中，善良的人物比邪恶的人物要多。

['bleɪmwɜːrði] ['ækʃnz] , [fɔːlts] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst]

Blameworthy	actions	,	faults	and	crimes	,	from	the	lightest	to	the	most
应受谴责的	行动	,	故障	和	犯罪	,	从	这	最轻	到	这	最多

[ə'troʊʃəs] , ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] ,

atrocious	,	always	meet	with	punishment	,
极其恶劣	,	总是	见面	和	惩罚	,

应受谴责的行为、过错和罪行，无论轻重，最终都会受到惩罚。

['hjuːmən] [ɔːr] [dɪ'vaɪn] , ['sɪgnəl] [ɔːr] ['siːkrət] .

human	or	divine	,	signal	or	secret	.
人类	或者	神圣的	,	信号	或者	秘密	.

无论是人间的还是神明的，无论是信号还是秘密。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] .

I	have	done	better	than	the	historian	,	for	I	am	free	.
我	有	完毕	更好的	比	这	历史学家	,	为了	我	是	自由的	.

我比历史学家做得更好，因为我是自由的。

['krɔmwel] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [in'fliktid] [baɪ] ['θɔːtf(ə)l] [men] .

Cromwell	here	on	earth	escaped	all	punishment	but	that	inflicted	by	thoughtful	men	.
克伦威尔	这里	在	地球	逃脱	全部	惩罚	但	那	造成的	经过	周到	男人	.

克伦威尔在世时逃脱了除那些深思熟虑之人施加的惩罚之外的所有惩罚。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [skuːlz] .

And	on	this	point	there	have	been	divided	schools	.
和	在	这	观点	那里	有	到过	分割	学校	.

在这一点上，各派学校存在分歧。

[bɔ'suːeɪ] ['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪt] ['redʒɪsaɪd] .

Bossuet	even	showed	some	consideration	for	great	regicide	.
博絮埃	甚至	显示	一些	考虑	为了	伟大的	弑君者	.

博絮埃甚至还考虑过弑君。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði][juː'zɜːrpər] , [hjuːz] [kæ'peɪ] , [ə'nʌðər] [juː'zɜːrpər] ,

William	of	Orange	,	the	usurper	,	Hugues	Capet	,	another	usurper	,
威廉	的	橙子	,	这	篡位者	,	休斯	卡佩	,	其他	篡位者	,

篡位者奥兰治的威廉，另一位篡位者雨果·卡佩

[lɪvd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [kwɑːmz; kwɔːmz][ɔːr] [fɪrz] [ðæn; ðən]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

lived	to	old	age	with	no	more	qualms	or	fears	than	Henri	IV	.
居住地	到	老的	年龄	和	不	更多的	疑虑	或者	恐惧	比	亨利	第四	.

他活到了高龄，没有比亨利四世更多的忧虑和恐惧。

[ɔːr] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [iː] .

or	Charles	I	.	The	lives	of	Catherine	II	.
或者	查尔斯	我	.	这	生活	的	凯瑟琳	二	.

或查理一世。凯瑟琳二世的生平。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [wʊd] [biː; bi] [kən'kluːsɪv] [ə'genst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl] [lɔː]

and	of	Frederick	of	Prussia	would	be	conclusive	against	any	kind	of	moral	law
和	的	弗雷德里克	的	普鲁士	会	是	确凿	反对	任何	种类	的	道德	法律

,

,

,

而普鲁士的腓特烈大帝的法令将凌驾于任何道德法则之上。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːfoʊld] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [gaɪdz] ['ɔːrd(ə)neri]

if	they	were	judged	by	the	twofold	aspect	of	the	morality	which	guides	ordinary
如果	他们	是	评判	经过	这	双重	方面	的	这	道德	哪个	指南	普通的

['mɔːtəlz] ,

mortals	,
凡人	,

如果以指导普通人道德的双重层面来评判他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juːz][baɪ] [kraʊnd] ['hedz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [nə'poʊliən] [sed] ,

and	that	which	is	in	use	by	crowned	heads	;	for	,	as	Napoleon	said	,
和	那	哪个	是	在	使用	经过	加冕	头部	;	为了	,	作为	拿破仑	说	,

以及君主们所使用的东西；因为，正如拿破仑所说，

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [mə'rælətɪ] .

for	kings	and	statesmen	there	are	the	lesser	and	the	higher	morality	.
为了	国王	和	政治家	那里	是	这	较少	和	这	更高	道德	.

对于君主和政治家来说，道德有高低之分。

[maɪ] [siːnz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] [prə'faʊnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

My	scenes	of	political	life	are	founded	on	this	profound	observation	.
我的	场景	的	政治的	生活	是	创立	在	这	深刻的	观察	.

我对政治生活的描绘正是建立在这一深刻的观察之上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['roʊmæns] ,

It	is	not	a	law	to	history	,	as	it	is	to	romance	,
它	是	不是	一个	法律	到	历史	,	作为	它	是	到	浪漫	,

它并非历史的法则，不像它对浪漫爱情那样适用。

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəl] .

to	make	for	a	beautiful	ideal	.
到	制作	为了	一个	美丽的	理想的	.

创造一个美好的理想。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [waɪl] ['roʊmæns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] "

History	is	,	or	ought	to	be	,	what	it	was	;	while	romance	ought	to	be	"
历史	是	,	或者	应该	到	是	,	什么	它	曾是	;	尽管	浪漫	应该	到	是	"

[ðə; ði] ['betər] [wɜːrld] ,

the	better	world	,
这	更好的	世界	,

历史就是它过去的样子，或者说它应该就是那样；而浪漫故事则应该是“更美好的世界”。

" [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . ['nɛkɝ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	as	was	said	by	Mme	.	Necker	,	one	of	the	most	distinguished
"	作为	曾是	说	经过	夫人	.	内克尔	,	一	的	这	最多	杰出的

['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

thinkers	of	the	last	century	.
思想家	的	这	最后的	世纪	.

正如上世纪最杰出的思想家之一内克尔夫人所说。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['fɔ:lsəti] , ['roʊmæns] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] [ɪn]

Still	,	with	this	noble	falsity	,	romance	would	be	nothing	if	it	were	not	true	in
仍然	,	和	这	高贵	虚假	,	浪漫	会	是	没有什么	如果	它	是	不是	真的	在

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

然而，即便如此，如果浪漫爱情在细节上不是真实的，那么这种高贵的虚假也就失去了意义。

['wɔ:ltər] [skɔt] , [ə'blaɪdʒd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][æn; ən]

Walter	Scott	,	obliged	as	he	was	to	conform	to	the	ideas	of	an
沃尔特	斯科特	,	有义务	作为	他	曾是	到	符合	到	这	想法	的	一个

[ɪ'senʃəli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,

essentially	hypocritical	nation	,
本质上	虚伪	国家	,

沃尔特·斯科特，迫于无奈不得不顺应一个本质上虚伪的国家的思想，

[wʌz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hju:'mænəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [wɜ:r; wər]

was	false	to	humanity	in	his	picture	of	woman	,	because	his	models	were
曾是	错误的	到	人类	在	他的	图片	的	女士	,	因为	他的	模型	是

[sɪz'mætɪks] .

schismatics	.
分裂分子	.

他对女性的描绘有悖于人性，因为他的模特都是分裂分子。

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:əl] .

The	Protestant	woman	has	no	ideal	.
这	新教	女士	有	不	理想的	.

新教女性没有理想。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪst] , [pjʊr] , ['vɜ:rtʃuəs] ;

She	may	be	chaste	,	pure	,	virtuous	;
她	可能	是	贞洁	,	纯的	,	有德行的	;

她或许贞洁、纯洁、贤良；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ʌnɪks'pænsɪv] [lʌv] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [æz; əz][ðə; ði]

but	her	unexpansive	love	will	always	be	as	calm	and	methodical	as	the
但	她	不扩张的	爱	将要	总是	是	作为	冷静的	和	有条不紊	作为	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:ti] .

fulfilment	of	a	duty	.
履行	的	一个	责任	.

但她那份不张扬的爱，永远像履行职责一样平静而有条不紊。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	might	seem	as	though	the	Virgin	Mary	had	chilled	the	hearts	of	those
它	可能	似乎	作为	尽管	这	处女	玛丽	有	冷藏	这	心	的	那些

['sɒfɪsts] [hu:] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

sophists	who	have	banished	her	from	heaven	with	her	treasures	of	loving
诡辩家	WHO	有	被放逐	她	从	天堂	和	她	宝藏	的	爱

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

圣母玛利亚慈悲为怀的美德似乎让那些将她逐出天堂的诡辩家们感到不寒而栗。

[ɪn] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [sind] ;

In	Protestantism	there	is	no	possible	future	for	the	woman	who	has	sinned	;
在	新教	那里	是	不	可能的	未来	为了	这	女士	WHO	有	罪过	;

在基督教新教中，犯了罪的女人没有未来；

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [meɪks] [hɜːr; hər][sə'blaɪm] .

while	,	in	the	Catholic	Church	,	the	hope	of	forgiveness	makes	her	sublime	.
尽管	,	在	这	天主教	教会	,	这	希望	的	饶恕	制作	她	升华	.

而在天主教会中，宽恕的希望使她变得崇高。

[hens] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['raɪtər] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] ,

Hence	,	for	the	Protestant	writer	there	is	but	one	Woman	,
因此	,	为了	这	新教	作家	那里	是	但	一	女士	,

因此，对于新教作家来说，女性只有一个。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['raɪtər] [faindz][ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] [ɪn] [iːtʃ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

while	the	Catholic	writer	finds	a	new	woman	in	each	new	situation	.
尽管	这	天主教	作家	发现	一个	新的	女士	在	每个	新的	情况	.

而这位天主教作家在每一种新的境遇中都会遇到一位新的女性。

[ɪf] ['wɔːltər] [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

If	Walter	Scott	had	been	a	Catholic	,
如果	沃尔特	斯科特	有	到过	一个	天主教	,

如果沃尔特·斯科特是天主教徒，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['truːli][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

if	he	had	set	himself	the	task	of	describing	truly	the	various	phases	of
如果	他	有	放	他自己	这	任务	的	描述	真的	这	各种各样的	阶段	的

[sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sək'sesɪvli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['skɑːtlənd] ,

society	which	have	successively	existed	in	Scotland	,
社会	哪个	有	依次	存在	在	苏格兰	,

如果他真的想真实地描述苏格兰历史上先后出现过的各个社会阶段，

[pər'hæps][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['efi] [ænd; ənd] ['ælɪs] - - [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bleɪmd]

perhaps	the	painter	of	Effie	and	Alice	-	-	the	two	figures	for	which	he	blamed
也许	这	画家	的	艾菲	和	爱丽丝	-	-	这	二	数据	为了	哪个	他	被指责

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] - - [maɪt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪnz][ænd; ənd]

himself	in	his	later	years	-	-	might	have	admitted	passion	with	its	sins	and
他自己	在	他的	之后	年	-	-	可能	有	承认	热情	和	它是	罪孽	和

['pʌnɪʃmənts] ,

punishments	,
惩罚	,

或许，画中艾菲和爱丽丝的画家——晚年他一直为此自责——会承认激情及其带来的罪恶和惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [rɪ'viːld] [baɪ] [rɪ'pentəns] .

and	the	virtues	revealed	by	repentance	.
和	这	美德	揭晓	经过	悔改	.

以及悔改所展现的美德。

['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Passion	is	the	sum	-	total	of	humanity	.
热情	是	这	和	-	全部的	的	人类	.

激情是人性的总和。

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['roʊmæns] , [ɑːrt] , [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['juːsləs] .

Without	passion	,	religion	,	history	,	romance	,	art	,	would	all	be	useless	.
没有	热情	,	宗教	,	历史	,	浪漫	,	艺术	,	会	全部	是	无用	.

如果没有激情，宗教、历史、爱情、艺术都将毫无用处。

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] , ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [kə'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [peɪnt] [ðem; ðəm][æz; əz]

Some	persons	,	seeing	me	collect	such	a	mass	of	facts	and	paint	them	as
一些	人	,	看到	我	收集	这样的	一个	大量的	的	事实	和	画	他们	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

有些人看到我收集了这么多事实并如实描绘它们，

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] , [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət] ['rɔ:ŋli] ,

with	passion	for	their	motive	power	,	have	supposed	,	but	wrongly	,
和	热情	为了	他们的	动机	力量	,	有	据称	,	但	错	,

出于对动力的热情，人们曾以为，但事实并非如此。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['senʃʊəlɪzəm] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlɪzəm] - - [tu:]

that	I	must	belong	to	the	school	of	Sensualism	and	Materialism	-	-	two
那	我	必须	属于	到	这	学校	的	感官主义	和	唯物主义	-	-	二

['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - ['pænθiɪzəm] .

aspects	of	the	same	thing	-	-	Pantheism	.
方面	的	这	相同的	事物	-	-	泛神论	.

我必须属于感官主义和唯物主义学派——这是同一事物的两个方面——泛神论。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pər'hæps]['dʒʌstɪfaɪd] - - [ɔ:r][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

But	their	misapprehension	was	perhaps	justified	-	-	or	inevitable	.
但	他们的	误解	曾是	也许	合理的	-	-	或者	不可避免的	.

但他们的误解或许情有可原，或者说是不可避免的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ɪn'defɪnət] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

I	do	not	share	the	belief	in	indefinite	progress	for	society	as	a	whole	;
我	做	不是	分享	这	信仰	在	不定	进步	为了	社会	作为	一个	所有的	;

我不认同社会整体会无限进步的观点；

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mænz] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [hɪm'self] .

I	believe	in	man's	improvement	in	himself	.
我	相信	在	男人的	改进	在	他自己	.

我相信人可以通过自身努力不断进步。

[ðoʊz] [hu:] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]

Those	who	insist	on	reading	in	me	the	intention	to	consider	man	as	a	finished
那些	WHO	坚持	在	阅读	在	我	这	意图	到	考虑	男人	作为	一个	完成的

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] .

creation	are	strangely	mistaken	.
创建	是	奇怪的	错误	.

那些坚持认为我意图将人视为已完成的造物的人，大错特错了。

/ - / , [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bu:dəˌbʊdə] ,

/	Seraphita	/	,	the	doctrine	in	action	of	the	Christian	Buddha	,
/	-	/	,	这	教义	在	行动	的	这	基督教	佛	,

/Seraphita/，基督教佛陀教义的实践，

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən]['æmp(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['rædər] ['hi:dləs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

seems	to	me	an	ample	answer	to	this	rather	heedless	accusation	.
似乎	到	我	一个	充足	回答	到	这	相当	鲁莽	指控	.

在我看来，这足以回应这种轻率的指责。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [wɜ:rk][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə]['pɑ:pjələraɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

In	certain	fragments	of	this	long	work	I	have	tried	to	popularize	the	amazing
在	肯定	片段	的	这	长的	工作	我	有	尝试	到	推广	这	惊人的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

在这部长篇著作的某些章节中，我试图普及一些惊人的事实。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] , [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪn][mæn][ɪz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][æn; ən]

I	may	say	the	marvels	,	of	electricity	,	which	in	man	is	metamorphosed	into	an
我	可能	说	这	奇迹	,	的	电	,	哪个	在	男人	是	变态	进入	一个

[ɪn'kælkjələbl] [fɔːrs] ;

incalculable	force	;
不可估量	力量	;

我可以说，电的奇妙之处在于，它在人体内转化为一种不可估量的力量；

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [duː][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [nəːvs] ,

but	in	what	way	do	the	phenomena	of	brain	and	nerves	,
但	在	什么	方式	做	这	现象	的	脑	和	神经	,

但是，大脑和神经的现象究竟是如何运作的呢?

[wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

which	prove	the	existence	of	an	undiscovered	world	of	psychology	,
哪个	证明	这	存在	的	一个	未被发现的	世界	的	心理学	,

这证明了心理学领域存在一个尚未被发现的世界。

['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][gɑːd] ?

modify	the	necessary	and	undoubted	relations	of	the	worlds	to	God	?
调整	这	必要的	和	毫无疑问	关系	的	这	世界	到	上帝	?

改变世界与上帝之间必然且毋庸置疑的关系?

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɔːgmə] ?

In	what	way	can	they	shake	the	Catholic	dogma	?
在	什么	方式	能	他们	摇	这	天主教	教条	?

他们如何才能动摇天主教教义?

[ðoʊ] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [pleɪs] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['fluːədz, 'fluːɪdz]

Though	irrefutable	facts	should	some	day	place	thought	in	the	class	of	fluids
尽管	无可辩驳的	事实	应该	一些	天	地方	想法	在	这	班级	的	液体

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'sə:nd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [waɪl] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɪ'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

which	are	discerned	only	by	their	effects	while	their	substance	evades	our	senses	,
哪个	是	辨别	仅有的	经过	他们的	效果	尽管	他们的	物质	逃避	我们的	感官	,

虽然无可辩驳的事实终有一天会将思想归类为流体，我们只能通过其作用来辨别它，而它的本质却无法被我们的感官所感知；

['iːv(ə)n] [wen] ['eɪdɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] ,

even	when	aided	by	so	many	mechanical	means	,
甚至	什么时候	协助	经过	所以	许多	机械的	方法	,

即使借助了这么多机械手段，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ]

the	result	will	be	the	same	as	when	Christopher	Columbus	detected	that	the	earth
这	结果	将要	是	这	相同的	作为	什么时候	克里斯托弗	哥伦布	检测到	那	这	地球

[ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] ,

is	a	sphere	,
是	一个	领域	,

结果将与克里斯托弗·哥伦布发现地球是球体时的结果相同。

[ænd; ənd][gæli'leiəu] ['demənstreɪtɪd] [ɪts][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

and	Galileo	demonstrated	its	rotation	.
和	伽利略	已证明	它是	旋转	.

伽利略证明了它的自转。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Our	future	will	be	unchanged	.
我们的	未来	将要	是	未更改	.

我们的未来不会改变。

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [sɪns] - ;

The	wonders	of	animal	magnetism	,	with	which	I	have	been	familiar	since	1820	;
这	奇迹	的	动物	磁性	,	和	哪个	我	有	到过	熟悉的	自从	-	;

动物磁力的奇妙之处，我从1820年起就有所了解；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [gɔːl] , - [sək'sesər]

the	beautiful	experiments	of	Gall	,	Lavater's	successor
这	美丽的	实验	的	瘿	,	-	接班人

;

;

;

加尔（拉瓦特的继任者）的精彩实验；

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [maɪnd][æz; əz] [ɔp'tɪʃənz] [hæv; həv] ['stʌdid] [laɪt] - - [tuː] [nɑːt]

all	the	men	who	have	studied	mind	as	opticians	have	studied	light	-	-	two	not
全部	这	男人	WHO	有	研究	头脑	作为	验光师	有	研究	光	-	-	二	不是

[dɪ'sɪmɪlər] [θɪŋz] - - [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] ,

dissimilar	things	-	-	point	to	a	conclusion	in	favor	of	the	mystics	,
不同的	事物	-	-	观点	到	一个	结论	在	偏爱	的	这	神秘主义者	,

所有研究心灵的人，就像光学学家研究光一样——这两者并非截然不同——都指向一个有利于神秘主义者的结论。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

the	disciples	of	St	.	John	,
这	门徒	的	英石	.	约翰	,

圣约翰的门徒们

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['θɪŋkəz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] - - [ðə; ði]

and	of	those	great	thinkers	who	have	established	the	spiritual	world	-	-	the
和	的	那些	伟大的	思想家	WHO	有	已确立的	这	精神	世界	-	-	这

[sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

sphere	in	which	are	revealed	the	relations	of	God	and	man	.
领域	在	哪个	是	揭晓	这	关系	的	上帝	和	男人	.

以及那些建立了精神世界的伟大思想家——在这个领域中，上帝与人的关系得以揭示。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [aɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə]

A	sure	grasp	of	the	purport	of	this	work	will	make	it	clear	that	I	attach	to
一个	当然	抓牢	的	这	旨趣	的	这	工作	将要	制作	它	清除	那	我	附	到

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

真正理解这部作品的主旨就会明白，我认同的是共同的理念。

['deɪli] [fækts] , ['hɪd(ə)n] [ɔːr]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] ,

daily	facts	,	hidden	or	patent	to	the	eye	,	to	the	acts	of	individual	lives	,
日常的	事实	,	隐	或者	专利	到	这	眼睛	,	到	这	行为	的	个人	生活	,

日常生活中那些不易察觉或显而易见的事实，都与个人的行为息息相关。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	to	their	causes	and	principles	,
和	到	他们的	原因	和	原则	,

以及他们的事业和原则，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

the	importance	which	historians	have	hitherto	ascribed	to	the	events	of	public
这	重要性	哪个	历史学家	有	迄今为止	归因于	到	这	活动	的	民众

['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

national	life	.
国家的	生活	.

历史学家迄今为止对国家公共生活事件的重视程度。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [goʊz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndr] [bɪ'twiːn]

The	unknown	struggle	which	goes	on	in	a	valley	of	the	Indre	between
这	未知	斗争	哪个	去	在	在	一个	谷	的	这	印德雷	之间

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][pər'hæps][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Mme	.	de	Mortsauf	and	her	passion	is	perhaps	as	great	as	the
夫人	.	德	-	和	她	热情	是	也许	作为	伟大的	作为	这

[moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['bætlz] (/ [lə] [lɪs] [dænz][lɑː] ['væli] /) .

most	famous	of	battles	(	/	Le	Lys	dans	la	Vallee	/	)	.
最多	著名的	的	战斗	(	/	乐	赖氨酸	丹斯	拉	瓦利	/	)	.

在安德尔河谷中，莫尔索夫夫人与她的爱人之间展开了一场不为人知的斗争，这场斗争或许与最著名的战役一样伟大（/Le Lys dans la Vallee/）。

[ɪn] [wʌn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] .

In	one	the	glory	of	the	victor	is	at	stake	;	in	the	other	it	is	heaven	.
在	一	这	荣耀	的	这	胜利者	是	在	赌注	;	在	这	其他	它	是	天堂	.

一个关乎胜利者的荣耀；另一个关乎天堂。

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjʊmər] , [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	misfortunes	of	the	two	Birotteaus	,	the	priest	and	the	perfumer	,	to	me
这	不幸	的	这	二	-	,	这	牧师	和	这	调香师	,	到	我

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

are	those	of	mankind	.
是	那些	的	人类	.

在我看来，比罗托夫妇——牧师和调香师——的不幸遭遇，就是全人类的不幸遭遇。

[lɑː] - (/ ['mɛdɪˌsɪn] [diː] [kæm'peɪn] /) [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

La	Fosseuse	(	/	Medecin	de	Campagne	/	)	and	Mme	.
拉	-	(	/	医学	德	坎帕涅	/	)	和	夫人	.

La Fosseuse（/Medecin de Campagne/）和女士。

[græslɪn] (/ [kjʊr] [diː] ['vɪlɪdʒ] /) [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmən] .

Graslin	(	/	Cure	de	Village	/	)	are	almost	the	sum	-	total	of	woman	.
格拉斯林	(	/	治愈	德	村庄	/	)	是	几乎	这	和	-	全部的	的	女士	.

格拉斯林（/Cure de Village/）几乎就是所有女性的总和。

[wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] [ðʌs] ['evri] [deɪ] .

We	all	suffer	thus	every	day	.
我们	全部	遭受	因此	每一个	天	.

我们每天都在遭受这样的痛苦。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wʌt] ['rɪtʃərdsən] [dɪd][bʌt; bət][wʌns] .

I	have	had	to	do	a	hundred	times	what	Richardson	did	but	once	.
我	有	有	到	做	一个	百	时代	什么	理查森	做过	但	一次	.

我不得不做一百次理查森做过的事，但只有一次。

['lʌvleis] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] ,

Lovelace	has	a	thousand	forms	,
洛夫莱斯	有	一个	千	表格	,

洛夫莱斯有千百种形态，

[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .

for	social	corruption	takes	the	hues	of	the	medium	in	which	it	lives	.
为了	社会的	腐败	需要	这	色调	的	这	中等的	在	哪个	它	生活	.

社会腐败会呈现出它所处环境的色彩。

[klə'rɪsə] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] ['vɜːrtʃuː] , [ɪz] [drɔːn] [ɪn] [laɪnz]

Clarissa	,	on	the	contrary	,	the	lovely	image	of	impassioned	virtue	,	is	drawn	in	lines
克拉丽莎	,	在	这	相反	,	这	迷人的	图像	的	热情洋溢	美德	,	是	绘制	在	线条

[ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] ['pjʊrəti] .

of	distracting	purity	.
的	分散注意力	纯度	.

相反，克拉丽莎，这位充满激情的美德的可爱化身，被描绘得纯洁得令人分心。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈvəːdʒinz] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈræfeɪəl] .

To	create	a	variety	of	Virgins	it	needs	a	Raphael	.
到	创造	一个	种类	的	处女	它	需求	一个	拉斐尔	.

要创造出各种各样的圣母像，就需要拉斐尔。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [pərˈhæps] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ˈpeɪntɪŋ] .

In	this	respect	,	perhaps	literature	must	yield	to	painting	.
在	这	尊重	,	也许	文学	必须	屈服	到	绘画	.

从这个意义上讲，文学或许应该让位于绘画。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [ˈfɪgjərz] - - [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz]

I	may	be	allowed	to	point	out	how	many	irreproachable	figures	-	-	as	regards
我	可能	是	允许	到	观点	出去	如何	许多	无可指摘的	数据	-	-	作为	问候

[ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃuː] - - [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :

their	virtue	-	-	are	to	be	found	in	the	portions	of	this	work	already	published	:
他们的	美德	-	-	是	到	是	成立	在	这	部分	的	这	工作	已经	已发布	:

我可以指出，在这部作品已发表的部分中，我们可以找到许多品德无可指摘的人物：

[pjeˈret] [lɔˈreɪn] , [ˈɜːrsʊl] - , [ˈkɑːnstəns] - , [lɑː] - , [ˌjuːˈdʒiːni] [grɑːnˈdeɪ] ,

Pierrette	Lorrain	,	Ursule	Mirouet	,	Constance	Birotteau	,	La	Fosseuse	,	Eugenie	Grandet	,
皮埃雷特	洛兰	,	厄休拉	-	,	康斯坦斯	-	,	拉	-	,	尤金妮	格兰特	,

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈkleɪz] , [ˈpɔːlin] [diː] - ,

Marguerite	Claes	,	Pauline	de	Villenoix	,
玛格丽特	克莱斯	,	宝琳	德	-	,

皮埃尔特·洛兰、乌尔苏尔·米鲁埃、康斯坦斯·比罗托、拉·福瑟斯、尤金妮·格朗台、玛格丽特·克拉斯、宝琳·德·维勒诺瓦、

['mædəm] [dʒuːlz] , ['mædəm] [diː] [lɑː] - , [iːv] [ʃɑːrˈdɒn] , [mædəmwəˈzel] - ,

Madame	Jules	,	Madame	de	la	Chanterie	,	Eve	Chardon	,	Mademoiselle	d'Esgrignon	,
夫人	朱尔斯	,	夫人	德	拉	-	,	前夕	查顿	,	小姐	-	,

['mædəm] - , [əˈgɑːθ] [ruːˈʒeɪ] ,

Madame	Firmiani	,	Agathe	Rouget	,
夫人	-	,	阿加特	胭脂	,

朱尔斯夫人、德拉尚特里夫人、伊芙·查尔顿、埃斯格里尼翁小姐、菲尔米亚尼夫人、阿加特·鲁热，

[rəˈneɪ] [diː] - ; [bɪˈsaɪdz] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['dɪstəns] , [huː] , [ðoʊ] [les]

Renee	de	Maucombe	;	besides	several	figures	in	the	middle	-	distance	,	who	,	though	less
蕾妮	德	-	;	除了	一些	数据	在	这	中间	-	距离	,	WHO	,	尽管	较少的

[kənˈspɪkjuəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

conspicuous	than	these	,
显眼的	比	这些	,

蕾妮·德·莫孔布；此外还有几位中景人物，虽然他们不如这些人显眼，

[ˌnevərðəˈles] , [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃuː] : [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ləˈbæs]

nevertheless	,	offer	the	reader	an	example	of	domestic	virtue	:	Joseph	Lebas
尽管如此	,	提供	这	读者	一个	例子	的	国内的	美德	:	约瑟夫	勒巴斯

, - , - ,

,	Genestas	,	Benassis	,
,	-	,	-	,

然而，请为读者举一个家庭美德的例子：约瑟夫·勒巴斯、热内斯塔斯、贝纳西斯

['bɑːnɪt] [ðə; ði] [kjʊr] , - [ðə; ði]['dɑːktər] , - , ['deɪvɪd] - , [ðə; ði] [tuː] - ,
Bonnet the cure , Minoret the doctor , Pillerault , David Sechard , the two Birotteaus ,
引擎盖 这 治愈 , - 这 医生 , - , 大卫 - , 这 二 - ,
['ʃæpərɔn] [ðə; ði] [priːst] ,
Chaperon the priest ,
监护人 这 牧师 ,

治愈者博内特，医生米诺雷，皮勒罗，大卫·塞查德，两位比罗托，牧师沙佩龙，

[dʒʌdʒ] - , [bʊrʒiːt] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .
Judge Popinot , Bourgeat , the Sauviats , the Tascherons , and many more .
法官 - , 布尔热 , 这 - , 这 - , 和 许多 更多的 .

波皮诺法官、布尔热法官、索维亚特家族、塔什龙家族等等。

[duː][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['lɪtəreri] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs]
Do not all these solve the difficult literary problem which consists in making a virtuous
做 不是 全部 这些 解决 这 难的 文学 问题 哪个 由 在 制作 一个 有德行的
['pɜːrs(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ?
person interesting ?
人 有趣的 ?

难道这些方法不都解决了如何使一个品德高尚的人变得有趣的这个文学难题吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [tæsk][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kən'spɪkjuəs] [taɪps] [ʌv; əv]
It was no small task to depict the two or three thousand conspicuous types of
它 曾是 不 小的 任务 到 描绘 这 二 或者 三 千 显眼的 类型 的
[ə; eɪ] ['pɪriəd] ;
a period ;
一个 时期 ;

要描绘一个时期两三千种显著的人物类型，绝非易事；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
for this is , in fact , the number presented to us by each generation ,
为了 这 是 , 在 事实 , 这 数字 呈现 到 我们 经过 每个 一代 ,

事实上，这就是每一代人呈现给我们的数字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] .
and which the Human Comedy will require .
和 哪个 这 人类 喜剧 将要 要求 .

而这正是《人类喜剧》所需要的。

[ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æktər] , [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
This crowd of actors , of characters , this multitude of lives ,
这 人群 的 演员 , 的 人物 , 这 民众 的 生活 ,

这群演员，这群角色，这无数的人生，

['niːdɪd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] - - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['gæləri] .
needed a setting - - if I may be pardoned the expression , a gallery .
需要 一个 环境 - - 如果 我 可能 是 赦免 这 表达 , 一个 画廊 .

需要一个场地——如果允许我这么说的话，一个画廊。

[hens] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [noʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf]
Hence the very natural division , as already known , into the Scenes of Private Life
因此 这 非常 自然的 分配 , 作为 已经 已知 , 进入 这 场景 的 私人的 生活
,
,
,

因此，正如我们所知，非常自然地将生活场景划分为私人生活场景。

[ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] , [ʌv; əv][pə'rizjən] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɪlətəri] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] .
of Provincial Life , of Parisian , Political , Military , and Country Life .
的 省级 生活 , 的 巴黎人 , 政治的 , 军队 , 和 国家 生活 .

省内生活、巴黎生活、政治生活、军事生活和乡村生活。

['ʌndər] [ðiːz] [sɪks] ['hedz] [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]

Under	these	six	heads	are	classified	all	the	studies	of	manners	which	form	the
在下面	这些	六	头部	是	分类	全部	这	研究	的	礼仪	哪个	形式	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

history	of	society	at	large	,
历史	的	社会	在	大的	,

所有关于风俗习惯的研究，构成了整个社会的历史，都归于这六大类之下。

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] / [feɪts] [et] [dʒɛsts] / , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

of	all	its	/	faits	et	gestes	/	,	as	our	ancestors	would	have	said	.
的	全部	它是	/	事实	等	姿态	/	,	作为	我们的	祖先	会	有	说	.

正如我们的祖先所说，它的一切/faits et gestes/。

[ðiːz] [sɪks] ['klæsɪz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [fə'mɪliər] [kən'sepʃnz] .

These	six	classes	correspond	,	indeed	,	to	familiar	conceptions	.
这些	六	课程	对应	,	的确	,	到	熟悉的	概念	.

这六个类别确实与我们熟悉的观念相符。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]

Each	has	its	own	sense	and	meaning	,	and	answers	to	an	epoch	in	the
每个	有	它是	自己的	感觉	和	意义	,	和	答案	到	一个	时代	在	这

[laɪf][ʌv; əv][mæn] .

life	of	man	.
生活	的	男人	.

它们各自都有其意义和内涵，对应着人类生活中的一个时代。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'piːt] [hɪr] , [bʌt; bət] ['veri] ['briːfli] ,

I	may	repeat	here	,	but	very	briefly	,
我	可能	重复	这里	,	但	非常	简要地	,

我可能在这里会重复一遍，但会非常简短一些：

[wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fiːlɪks] ['dævɪn] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒiːniəs] [snætʃt] [frʌm; frəm]

what	was	written	by	Felix	Davin	-	-	a	young	genius	snatched	from
什么	曾是	书面	经过	菲利克斯	达文	-	-	一个	年轻的	天才	抢夺	从

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] .

literature	by	an	early	death	.
文学	经过	一个	早期的	死亡	.

这是费利克斯·达文的作品——这位年轻的天才因英年早逝而离开了文坛。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ,

After	being	informed	of	my	plan	,
后	存在	知情的	的	我的	计划	,

在得知我的计划后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd]

he	said	that	the	Scenes	of	Private	Life	represented	childhood	and	youth	and
他	说	那	这	场景	的	私人的	生活	代表	童年	和	青年	和

[ðer; ðər] ['erərz] ,

their	errors	,
他们的	错误	,

他说，《私人生活场景》描绘了童年和青年时期以及他们犯下的错误。

[æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['skiːmɪŋ] , [self] -

as	the	Scenes	of	Provincial	Life	represented	the	age	of	passion	,	scheming	,	self	-
作为	这	场景	的	省级	生活	代表	这	年龄	的	热情	,	心计	,	自己	-

['ɪntrəst] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

interest	,	and	ambition	.
兴趣	,	和	志向	.

《地方生活场景》描绘了激情、阴谋、私利和野心的时代。

[ðen] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][pə'rizjən] [laɪf] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [vaɪs] [ænd; ənd]

Then	the	Scenes	of	Parisian	Life	give	a	picture	of	the	tastes	and	vice	and
然后	这	场景	的	巴黎人	生活	给	一个	图片	的	这	口味	和	副	和

[ʌn'braɪdld] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [greɪt] ['sɪtiz] ,

unbridled	powers	which	conduce	to	the	habits	peculiar	to	great	cities	,
不受约束的	权力	哪个	有助于	到	这	习惯	奇特	到	伟大的	城市	,

然后，《巴黎生活场景》描绘了大城市特有的品味、恶习和不受约束的权力，这些都造就了大城市特有的习惯。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [miːt] .

where	the	extremes	of	good	and	evil	meet	.
在哪里	这	极端情况	的	好的	和	邪恶的	见面	.

善与恶的交汇之处。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [hæz; həz][ɪts]['loʊk(ə)l]['kʌlər] - - ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] - - [ə; eɪ]

Each	of	these	divisions	has	its	local	color	-	-	Paris	and	the	Provinces	-	-	a
每个	的	这些	部门	有	它是	当地的	颜色	-	-	巴黎	和	这	省份	-	-	一个

[greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] [wɪtʃ] [held] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪ'mens] ['riːsɔːrsɪz] .

great	social	antithesis	which	held	for	me	immense	resources	.
伟大的	社会的	对立	哪个	握住	为了	我	巨大	资源	.

这些区域各有其地域特色——巴黎和外省——这种巨大的社会对立对我来说蕴藏着巨大的资源。

[ænd; ənd][nɑːt][mæn][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] , [fɔːl]['ɪntuː] ['klæsɪz] [baɪ] [taɪps] .

And	not	man	alone	,	but	the	principal	events	of	life	,	fall	into	classes	by	types	.
和	不是	男人	独自的	,	但	这	主要的	活动	的	生活	,	落下	进入	课程	经过	类型	.

不仅人，而且人生中的主要事件，都可以按类型进行分类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['evri] [laɪf] , ['tɪpɪk(ə)l] ['feɪzɪz] ,

There	are	situations	which	occur	in	every	life	,	typical	phases	,
那里	是	情况	哪个	发生	在	每一个	生活	,	典型的	阶段	,

每个人的一生中都会遇到一些情况，一些典型的阶段，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [aɪ][moʊst] [sɔːt] ['æftər] .

and	this	is	one	of	the	details	I	most	sought	after	.
和	这	是	一	的	这	细节	我	最多	寻求	后	.

而这正是我最想了解的细节之一。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['distrikts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['kʌntri]

I	have	tried	to	give	an	idea	of	the	different	districts	of	our	fine	country
我	有	尝试	到	给	一个	主意	的	这	不同的	地区	的	我们的	美好的	国家

.

:

.

我已尽力向大家介绍我们美丽国家的各个地区。

[maɪ][wɜːrk][hæz; həz][ɪts] [dʒi'ɑːgrəfi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts][ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd][ɪts] ['fæməliz] ,

My	work	has	its	geography	,	as	it	has	its	genealogy	and	its	families	,
我的	工作	有	它是	地理	,	作为	它	有	它是	家谱	和	它是	家庭	,

我的作品有其地域性，也有其谱系和家族背景。

[ɪts] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɪts] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['herəldri]

its	places	and	things	,	its	persons	and	their	deeds	;	as	it	has	its	heraldry
它是	地方	和	事物	,	它是	人	和	他们的	契约	;	作为	它	有	它是	纹章学

,

,

,

它的地方和事物，它的人物和他们的事迹；就像它有自己的纹章一样，

[ɪts] ['nəublz] [ænd; ənd] ['kɑ:mənəlti] , [ɪts] ['ɑ:tɪzænz] [ænd; ənd] ['pesnts] , [ɪts] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd]
its nobles and commonalty , its artisans and peasants , its politicians and
它是 贵族 和 共同性 , 它是 工匠 和 农民 , 它是 政治家 和
['dændiz] , [ɪts] ['ɑ:rmi] - - [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
dandies , its army - - in short ,
花花公子 , 它是 军队 - - 在 短的 ,

它的贵族和平民，它的工匠和农民，它的政客和纨绔子弟，它的军队——简而言之，

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
a whole world of its own .
一个 所有的 世界 的 它是自己的 .

它自成一个世界。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ði:z] [θri:] ['pɔ:ʃənz] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'lɪnieɪt] ['sɜ:rt(ə)n]
After describing social life in these three portions , I had to delineate certain
后 描述 社会的 生活 在 这些 三 部分 , 我 有 到 勾勒 肯定
[ɪk'sepʃən(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
exceptional lives ,
非凡的 生活 ,

在用这三个部分描述了社会生活之后，我不得不着重描述一些特殊的人生经历。

[wɪtʃ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [ʌv; əv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
which comprehend the interests of many people , or of everybody ,
哪个 理解 这 兴趣 的 许多 人们 , 或者 的 大家 ,

它涵盖了许多人或所有人的利益，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] .
and are in a degree outside the general law .
和 是 在 一个 程度 外部 这 一般的 法律 .

并且处于一般法律之外的某个层面。

[hens] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:nz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .
Hence we have Scenes of Political Life .
因此 我们 有 场景 的 政治的 生活 .

因此，我们有了政治生活场景。

[ðɪs] [væst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,
This vast picture of society being finished and complete ,
这 广阔的 图片 的 社会 存在 完成的 和 完全的 ,

这幅描绘社会已经完成和完整的宏伟图景，

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['ni:dfl] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [moʊst] ['vaɪələnt] [feɪz] , [bɪ'saɪd] [ɪt'self] ,
was it not needful to display it in its most violent phase , beside itself ,
曾是 它 不是 需要 到 展示 它 在 它是 最多 暴力 阶段 , 旁 本身 ,

难道没有必要把它以最暴力、最极端的形式展现出来吗?

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , ['i:ðər] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwest] ?
as it were , either in self - defence or for the sake of conquest ?
作为 它 是 , 任何一个 在 自己 - 防御 或者 为了 这 清酒 的 征服 ?

仿佛是为了自卫还是为了征服?

[hens] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] , [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnkəm'pli:t] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]
Hence the Scenes of Military Life , as yet the most incomplete portion of my
因此 这 场景 的 军队 生活 , 作为 然而 这 最多 未完成 部分 的 我的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

因此，《军旅生活场景》是我作品中迄今为止最不完整的部分。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,
but for which room will be allowed in this edition ,
但 为了 哪个 房间 将要 是 允许 在 这 版 ,

但是，本届版将允许哪些房间留给它们呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dʌn] .

that	it	may	form	part	of	it	when	done	.
那	它	可能	形式	部分	的	它	什么时候	完毕	.

完成后，它可能会成为其中的一部分。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [deɪ]

Finally	,	the	Scenes	of	Country	Life	are	,	in	a	way	,	the	evening	of	this	long	day
最后	,	这	场景	的	国家	生活	是	,	在	一个	方式	,	这	晚上	的	这	长的	天

,

,

,

最后，《乡村生活场景》在某种程度上是这漫长一天的尾声。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['drɑːmə] .

if	I	may	so	call	the	social	drama	.
如果	我	可能	所以	称呼	这	社会的	戏剧	.

如果我可以用这个词来形容这场社会闹剧的话。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['neɪtʃɝz] ,

In	that	part	are	to	be	found	the	purest	natures	,
在	那	部分	是	到	是	成立	这	最纯净的	自然	,

那片区域拥有最纯洁的自然风光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [mə'rælәti]

and	the	application	of	the	great	principles	of	order	,	politics	,	and	morality
和	这	应用	的	这	伟大的	原则	的	命令	,	政治	,	和	道德

.

:

.

以及秩序、政治和道德等伟大原则的应用。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['æktər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] ,

Such	is	the	foundation	,	full	of	actors	,	full	of	comedies	and	tragedies	,
这样的	是	这	基础	,	满的	的	演员	,	满的	的	喜剧	和	悲剧	,

这就是它的根基，充满了演员，充满了喜剧和悲剧。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdiz] - - [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] ,

on	which	are	raised	the	Philosophical	Studies	-	-	the	second	part	of	my	work	,
在	哪个	是	提高	这	哲学	研究	-	-	这	第二	部分	的	我的	工作	,

哲学研究——我著作的第二部分——正是以此为基础展开的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ,

in	which	the	social	instrument	of	all	these	effects	is	displayed	,
在	哪个	这	社会的	乐器	的	全部	这些	效果	是	显示	,

其中展现了所有这些影响的社会工具，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] , ['fiːlɪŋ] ['æftər] ['fiːlɪŋ] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]

and	the	ravages	of	the	mind	are	painted	,	feeling	after	feeling	;	the	first	of
和	这	蹂躏	的	这	头脑	是	绘	,	感觉	后	感觉	;	这	第一的	的

[ðə; ði] ['sɪriːz] , / [ðə; ði]

the	series	,	/	The
这	系列	,	/	这

心灵的摧残被描绘出来，一种又一种感受交织在一起；这是该系列的第一幅作品。

['mædʒɪk] [skɪn] / , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdiz]

Magic	Skin	/	,	to	some	extent	forms	a	link	between	the	Philosophical	Studies
魔法	皮肤	/	,	到	一些	程度	表格	一个	关联	之间	这	哲学	研究

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

and	Studies	of	Manners	,
和	研究	的	礼仪	,

《魔法皮肤》在某种程度上构成了哲学研究与礼仪研究之间的联系。

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌɔːri'ent(ə)l]['fænsi] ,

by	a	work	of	almost	Oriental	fancy	,
经过	一个	工作	的	几乎	东方	想要	,

一部近乎东方奇幻风格的作品

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

in	which	life	itself	is	shown	in	a	mortal	struggle	with	the	very	element	of	all
在	哪个	生活	本身	是	所示	在	一个	凡人	斗争	和	这	非常	元素	的	全部

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

其中展现了生命本身与一切激情元素之间殊死搏斗的景象。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ]

Besides	these	,	there	will	be	a	series	of	Analytical	Studies	,	of	which	I	will	say
除了	这些	,	那里	将要	是	一个	系列	的	分析	研究	,	的	哪个	我	将要	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

除此之外，还将有一系列分析研究，对此我无可奉告。

[fɔːr; fər][wʌn]['oʊnli][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [jet] - - [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

for	one	only	is	published	as	yet	-	-	The	Physiology	of	Marriage	.
为了	一	仅有的	是	已发布	作为	然而	-	-	这	生理	的	婚姻	.

目前仅有一本出版——《婚姻生理学》。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] ['pɜːrpəs] ['raɪtɪŋ] [tuː] [mɔːr] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

In	the	course	of	time	I	purpose	writing	two	more	works	of	this	class	.
在	这	课程	的	时间	我	目的	写作	二	更多的	作品	的	这	班级	.

我计划在未来再写两篇这类作品。

[fɜːrst][ðə; ði] [pə'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [ðen] [æn; ən] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

First	the	Pathology	of	Social	Life	,	then	an	Anatomy	of	Educational	Bodies	,
第一的	这	病理	的	社会的	生活	,	然后	一个	解剖学	的	教育	身体	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ɑːn]['vɜːrtʃuː] .

and	a	Monograph	on	Virtue	.
和	一个	专著	在	美德	.

首先是《社会生活病理学》，然后是《教育机构解剖学》，最后是《美德专著》。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

In	looking	forward	to	what	remains	to	be	done	,
在	寻找	向前	到	什么	遗迹	到	是	完毕	,

展望未来，还有许多事情要做，

[maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [pər'hæps]['ekoʊ] [wʌt] [maɪ] ['pʌblɪʃərz] [seɪ] , " [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] !

my	readers	will	perhaps	echo	what	my	publishers	say	,	"	Please	God	to	spare	you	!
我的	读者	将要	也许	回声	什么	我的	出版商	说	,	"	请	上帝	到	空闲的	你	!

我的读者或许会像我的出版商一样说："请上帝保佑你！"

" [aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə][biː; bi] [les] ['tɔːmentid] [baɪ][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

"	I	only	ask	to	be	less	tormented	by	men	and	things	than	I	have	hitherto
"	我	仅有的	问	到	是	较少的	饱受折磨	经过	男人	和	事物	比	我	有	迄今为止

[bɪn] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['leɪbər] .

been	since	I	began	this	terrific	labor	.
到过	自从	我	开始	这	了不起	劳动	.

"我只求能少受人和事的折磨，自从我开始这项艰巨的工作以来，我受到的折磨要少一些。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪ]['feɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	had	this	in	my	favor	,	and	I	thank	God	for	it	,
我	有	有	这	在	我的	偏爱	,	和	我	感谢	上帝	为了	它	,

这件事对我有利，我为此感谢上帝。

[ðæt] [ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['truːɪst] [frendz] ,

that	the	talents	of	the	time	,	the	finest	characters	and	the	truest	friends	,
那	这	天赋	的	这	时间	,	这	最好的	人物	和	这	最真实的	朋友们	,

那个时代的杰出人才、最优秀的品格和最真挚的朋友，

[æz; əz]['noʊb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

as	noble	in	their	private	lives	as	the	former	are	in	public	life	,
作为	高贵	在	他们的	私人的	生活	作为	这	以前的	是	在	民众	生活	,

他们在私生活中和前者在公共生活中一样高尚。

[hæv; həv] [rʌŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , ['kɜːrɪdʒ] !

have	wrung	my	hand	and	said	,	Courage	!
有	拧干	我的	手	和	说	,	勇气	!

我曾握紧双手说：“鼓起勇气！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,

And	why	should	I	not	confess	that	this	friendship	,
和	为什么	应该	我	不是	承认	那	这	友谊	,

我为什么不应该承认这段友谊呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv]

and	the	testimony	here	and	there	of	persons	unknown	to	me	,	have
和	这	见证	这里	和	那里	的	人	未知	到	我	,	有

[ʌp'held] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kə'rɪr] ,

upheld	me	in	my	career	,
维持	我	在	我的	职业	,

此外，一些我不认识的人的证词也对我的事业起到了支持作用。

[bəuθ] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'tæks] ; [ə'genst] [ðə; ði] ['kæləmni] [wɪtʃ] [hæz; həz]

both	against	myself	and	against	unjust	attacks	;	against	the	calumny	which	has
两个都	反对	我	和	反对	不公正	攻击	;	反对	这	诽谤	哪个	有

['ɔːf(ə)n] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] ,

often	persecuted	me	,
经常	受迫害	我	,

既针对我自己，也针对不公正的攻击；针对那些经常迫害我的诽谤，

[ə'genst] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['iːgər] ['hoʊpflnəs] [huːz] ['ʌtərənsɪz]

against	discouragement	,	and	against	the	too	eager	hopefulness	whose	utterances
反对	沮丧	,	和	反对	这	也	渴望的	希望	谁	话语

[ɑːr; ər] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kən'siːt] ?

are	misinterpreted	as	those	of	overwhelming	conceit	?
是	误解	作为	那些	的	压倒	自负	?

如何抵御沮丧，以及如何抵御过于急切的希望——这种希望往往被误解为极度自负?

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['stɑːlɪd]['stoʊɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə'bjuːs][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ;

I	had	resolved	to	display	stolid	stoicism	in	the	face	of	abuse	and	insults	;
我	有	已解决	到	展示	沉稳	斯多葛主义	在	这	脸	的	虐待	和	侮辱	;

我决心面对辱骂和侮辱表现出坚忍不拔的冷静；

[bʌt; bət][ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [beɪs] ['slændərs][hæv; həv] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

but	on	two	occasions	base	slanders	have	necessitated	a	reply	.
但	在	二	场合	根据	诽谤	有	必要	一个	回复	.

但有两次，由于遭到恶意诽谤，我们不得不做出回应。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Though	the	advocates	of	forgiveness	of	injuries	may	regret	that	I	should	have
尽管	这	倡导者	的	饶恕	的	受伤	可能	后悔	那	我	应该	有

[dɪ'spleɪd] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['lɪtərerɪ] [fens] ,

displayed	my	skill	in	literary	fence	,
显示	我的	技能	在	文学	栅栏	,

尽管那些主张宽恕伤害的人可能会后悔我曾在文学领域展现过我的才华，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kristʃənz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

there	are	many	Christians	who	are	of	opinion	that	we	live	in	times	when	it
那里	是	许多	基督徒	WHO	是	的	观点	那	我们	居住	在	时代	什么时候	它

[ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['saɪləns] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

is	as	well	to	show	sometimes	that	silence	springs	from	generosity	.
是	作为	出色地	到	展示	有时	那	沉默	弹簧	从	慷慨	.

许多基督徒认为，我们生活在一个有时应该以沉默来表达慷慨的时代。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [bəuθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

The	vastness	of	a	plan	which	includes	both	a	history	and	a	criticism	of
这	广袤无垠	的	一个	计划	哪个	包括	两个都	一个	历史	和	一个	批评	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

这项计划规模宏大，既包含了对社会的历史回顾，也包含了对社会的批判。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɪts]['iːvəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , ['ɔːθəraiziz] [ˌem 'iː] ,

an	analysis	of	its	evils	,	and	a	discussion	of	its	principles	,	authorizes	me	,
一个	分析	的	它是	罪恶	,	和	一个	讨论	的	它是	原则	,	授权	我	,

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，通过分析其弊端并探讨其原则，我有权这样做。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] - - / [ðə; ði]['hjuːmən]

in	giving	to	my	work	the	title	under	which	it	now	appears	-	-	/	The	Human
在	给予	到	我的	工作	这	标题	在下面	哪个	它	现在	出现	-	-	/	这	人类

['kɑːmədi] / . [ɪz] [ðɪs] [tuː] [æm'bɪʃəs] ?

Comedy	/	.	Is	this	too	ambitious	?
喜剧	/	.	是	这	也	雄心勃勃	?

我给这部作品取了现在的标题——《人间喜剧》。这个标题是不是太雄心勃勃了？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪg'zækt] ?

Is	it	not	exact	?
是	它	不是	精确的	?

难道不够精确吗?

[ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [prə'naʊns] .

That	,	when	it	is	complete	,	the	public	must	pronounce	.
那	,	什么时候	它	是	完全的	,	这	民众	必须	发音	.

完成后，必须由公众来表决。

['pærɪs] , [dʒʊ'laɪ] -

PARIS	,	July	1842
巴黎	,	七月	-

巴黎，1842年7月

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神